叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000001

2. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000002

3. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000003

4. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000004

5. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000005

6. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第1/6页

['bɪli]		-	['trævlz]
BILLY	**WHISTERS**	**'**	**TRAVELS**
比利	口哨声	-	旅行

比利·惠斯特斯的旅行

['kʌvə(r)]	[ɑːt]
Cover	**art**
覆盖	艺术

封面图

['bɪli]	['wɪskəs]	-
BILLY	**WHISKERS**	**'**
比利	胡须	-

比利·威斯克

['trævlz]
TRAVELS
旅行

旅行

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] .	[dʒiː] .	['wiːlə(r)]
F	**G**	**WHEELER**
F .	G .	惠勒

FG 惠勒

[ɪˌlʌs'treʃən]	[baɪ]
ILLUSTRATIONS	**BY**
插图	经过

插图作者

[kɑːrl]	[biː] .	['wɪljəmz]
CARLL	**B**	**WILLIAMS**
卡尔	B .	威廉姆斯

卡尔·B·威廉姆斯

[ðə; ði]	['sɑːlˌfiːld]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
THE	**SAALFIELD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]	—	['ækrən]	, [əʊ'haɪəʊ]	—	[njuː]	[jɔːk]
CHICAGO	**—**	**AKRON**	**,**	**OHIO**	**—**	**NEW**	**YORK**
芝加哥	—	阿克伦	,	俄亥俄州	—	新的	约克

芝加哥 — 俄亥俄州阿克伦 — 纽约

[meɪd]	[ɪn]	[juː] .	[es] .	[ə; eɪ] .
MADE	**IN**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
制成	在	U .	S .	一个 .

美国制造

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1907**
版权 -

版权所有 1907 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
The **Saalfield** **Publishing** **Co** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

['bɪli] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]
Billy **Runs** **Away** **from** **Home**
比利 跑步 离开 从 家

比利离家出走

[hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
He **Loses** **his** **Mother**
他 失败 他的 母亲

他失去了母亲

['bɪli] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen]
Billy **Sees** **his** **Mother** **Again**
比利 看到 他的 母亲 再次

比利再次见到他的母亲

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɪz] [bʌmpt]
The **Burgomaster** **is** **Bumped**
这 市长 是 撞

镇长被免职

[ðə; ði] ['wʊdn] [gəʊt]
The **Wooden** **Goat**
这 木制的 山羊

木山羊

[ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪð] ['faɪəwɜːks]
A **Celebration** **with** **Fireworks**
一个 庆典 和 烟花

烟花庆祝活动

['bɪli] [faindz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
Billy **Finds** **his** **Mother**
比利 发现 他的 母亲

比利找到了他的母亲

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['taɪgə(r)]
An **Encounter** **with** **the** **Tiger**
一个 遇到 和 这 老虎

与老虎的邂逅

[ə'ləʊn] [ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [stɔːm]

Alone	in	an	Ocean	Storm
独自的	在	一个	海洋	风暴

独自一人身处海洋风暴中

[ðə; ði] [gəʊts] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['faɪəri]['drægən]

The	Goats	Become	a	Fiery	Dragon
这	山羊	变得	一个	火热	龙

山羊化身为火龙

['bɪli] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]

Billy	Joins	a	Happy	Family
比利	加入	一个	快乐的	家庭

比利加入了一个幸福的家庭

['bɪli] [əːn] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Billy	Earns	his	Name
比利	收入	他的	姓名

比利名副其实

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]

A	Happy	Reunion
一个	快乐的	团圆

一次快乐的重逢

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ləʊəd; 'laʊəd][tuː; tə] ['reskjuː] ['bɪli] .

A	Boat	was	lowered	to	rescue	Billy	.
一个	船	曾是	降低	到	救援	比利	.

救援人员放下了一艘小船去营救比利。

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [sɔːs] [bʊk])

(	missing	from	source	book	)
(	丢失的	从	来源	书	)

（原著中缺失）

" [græb] [hɪm] , ['kæspə(r)] !

"	Grab	him	,	Caspar	!
"	抓住	他	,	卡斯帕	!

抓住他，卡斯帕！

[həʊld] [hɪm] !

Hold	him	!
抓住	他	!

抓住他！

" ['bɪli] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Billy	saw	him	coming	,	and	splashed	around	to	the	far	side	of	the
"	比利	锯	他	未来	,	和	溅起	大约	到	这	远的	边	的	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

“比利看到他过来，就扑腾着水跑到喷泉的另一边。”

['bɪli] [felt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Billy	felt	his	courage	coming	back	.
比利	毛毡	他的	勇气	未来	后退	.

比利感觉自己的勇气又回来了。

" [wel] , [əʊld] ['feləʊ] , [ɪf] ['brəʊkən] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ðəʊz] . "

"	Well	,	old	fellow	,	if	broken	bones	are	all	,	we	can	fix	those	.	"
"	出色地	,	老的	同伴	,	如果	破碎的	骨头	是	全部	,	我们	能	使固定	那些	.	"

“老兄，如果只是骨折的话，我们可以治好。”

" [ʃeɪk] [hændz] , " [sed] ['bɒbi] .

"	Shake	hands	,	"	said	Bobby	.
"	摇	双手	,	"	说	鲍比	.

“握手吧，”鲍比说道。

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['bɪli] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

BILLY	RUNS	AWAY	FROM	HOME
比利	跑步	离开	从	家

比利离家出走

[hiː; hi] ['ʌðə(r)] [kidz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [flɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪti] [swɪs] [fɑːm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

he	other	kids	of	the	big	flock	on	the	pretty	Swiss	farm	thought	that	they	were
他	其他	孩子们	的	这	大的	群	在	这	漂亮的	瑞士	农场	想法	那	他们	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] ,

having	a	very	nice	time	,
拥有	一个	非常	好的	时间	,

在这座美丽的瑞士农场里，大羊群中的其他小羊羔们都觉得它们玩得非常开心。

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

but	Billy	did	not	like	it	very	well	.
但	比利	做过	不是	喜欢	它	非常	出色地	.

但比利不太喜欢这样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)] ,

He	could	run	faster	,
他	可以	跑步	快点	,

他可以跑得更快。

[dʒʌmp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [bʌt] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kidz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

jump	higher	and	butt	harder	than	any	of	the	other	kids	of	his	age	,
跳	更高	和	屁股	更难	比	任何	的	这	其他	孩子们	的	他的	年龄	,

比他同龄的其他孩子跳得更高，屁股撞得更重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [ruːm] .

and	he	wanted	more	room	.
和	他	通缉	更多的	房间	.

他想要更大的空间。

['nɪəli] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt]

Nearly	every	day	he	stopped	for	a	while	beside	the	high	fence	and	looked
几乎	每一个	天	他	停止	为了	一个	尽管	旁	这	高的	栅栏	和	看起来

[aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [ðæt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

out	through	it	at	the	green	slopes	that	ran	up	to	the	mountains	.
出去	通过	它	在	这	绿色的	连续下坡	那	跑	向上	到	这	山脉	.

几乎每天，他都会在高高的栅栏旁停下来一会儿，透过栅栏眺望一直延伸到山上的绿色山坡。

[ðə; ði] [liːvz] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tendə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ]

The	leaves	looked	so	much	fresher	and	more	tender	there	,	and	the	sun	so
这	树叶	看起来	所以	很多	更清新	和	更多的	投标	那里	,	和	这	太阳	所以

[mʌtʃ] [braɪtə] ;

much	brighter	;
很多	更亮	;

那里的叶子看起来更新鲜、更嫩，阳光也更明媚；

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] ['pleɪsɪz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
besides , there were rocky places — he could see them — which would make
除了 , 那里 是 岩石 地方 — 他 可以 看 他们 — 哪个 会 制作
[sʌtʃ] [faɪn] [playgrounds] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['pleɪsɪz] .
such fine playgrounds and jumping places .
这样的 美好的 游乐场 和 跳 地方 .

此外，他还能看到一些岩石地，这些地方非常适合当游乐场和跳跃场所。

[hɪz; ɪz][waɪz][əʊld]['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
His wise old mother shook her head when he told her about these things .
他的 明智的 老的 母亲 摇晃 她 头 什么时候 他 讲述 她 关于 这些 事物 .

当他把这些事告诉睿智的老母亲时，母亲摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [jet] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] .
" You are too little yet , Billy , " she always said .
" 你 是 也 小的 然而 , 比利 , " 她 总是 说 .

“比利，你还太小了，”她总是这样说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] ,
" You are not yet strong enough to be out in the world alone ,
" 你 是 不是 然而 强的 足够的 到 是 出去 在 这 世界 独自的 ,

“你还不够强大，无法独自面对这个世界。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
even if you could get away from here . "
甚至 如果 你 可以 得到 离开 从 这里 . "

即使你能逃离这里。”

" [dʒʌst][weɪt] [tɪl][aɪ][get][bɪg] , " ['bɪli] [wʊd] [seɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Just wait till I get big , " Billy would say , shaking his head ,
" 只是 等待 直到 我 得到 大的 , " 比利 会 说 , 摇晃 他的 头 ,

“等我长大了你就等着瞧吧，”比利会摇着头说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]['slaɪli][nɪp][ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['səʊbə(r)]
and then he would scamper away to slyly nip the whiskers of some sober
和 然后 他 会 疾走 离开 到 狡猾地 掐 这 胡须 的 一些 清醒
[əʊld] [gəʊt] ,
old goat ,
老的 山羊 ,

然后他会溜走，偷偷地咬掉某个一本正经的老山羊的胡须。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɒmp] [ɔː(r)] [pleɪ] [faɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['jʌŋstər] .
or to romp or play fight with one of the other youngsters .
或者 到 欢蹦乱跳 或者 玩 斗争 和 一 的 这 其他 年轻人 .

或者和其他小家伙们嬉戏打闹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [kɪd][ɪn][ðə; ði] [flɒk] ,
He was the most mischievous kid in the flock ,
他 曾是 这 最多 恶作剧 孩子 在 这 群 ,

他是羊群里最调皮捣蛋的孩子。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nemd] [hɪm] ['bɪli] ['mɪstʃɪf] .
and because of that his mother named him Billy Mischief .
和 因为 的 那 他的 母亲 命名 他 比利 恶作剧 .

因此，他的母亲给他取名为比利·米斯奇夫。

['fɑːmə(r)] ['klaʊzən] , [huː] [əʊnd] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['bɪliz] [əʊn]
Farmer Klausen , who owned him , was nearly as proud of him as Billy's own
农民 克劳森 , WHO 拥有 他 , 曾是 几乎 作为 自豪的 的 他 作为 比利 自己的
['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] .
mother could be .
母亲 可以 是 .

拥有比利的农场主克劳森对他的自豪感几乎和比利的亲生母亲一样强烈。

" [ðæts] [ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [jʌŋ] [gəʊt] [aɪv] [gɒt] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][bræg][tuː; tə]

"	That's	the	smartest	and	strongest	young	goat	I've	got	,	"	he	used	to	brag	to
"	那就是	这	最聪明的	和	最强	年轻的	山羊	我已经	得到	,	"	他	用过的	到	吹牛	到

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

his	neighbor	,
他的	邻居	,

“那是我养过的最聪明、最强壮的小山羊，”他过去常常向邻居吹嘘。

[fæt][hæns][tsuːk] ,

fat	Hans	Zug	,
胖的	汉斯	楚格	,

胖汉斯·祖格

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] ['bɪli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]

but	for	all	that	he	kept	a	sharp	eye	on	Billy	and	would	not	allow	him	to
但	为了	全部	那	他	保留	一个	锋利的	眼睛	在	比利	和	会	不是	允许	他	到

[breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

break	away	from	the	flock	and	escape	,
休息	离开	从	这	群	和	逃脱	,

尽管如此，他还是密切关注着比利，不让他脱离羊群逃跑。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd]

as	he	sometimes	tried	to	do	when	they	were	being	driven	across	the	road
作为	他	有时	尝试	到	做	什么时候	他们	是	存在	驱动	穿过	这	路

[frɒm; frəm][wʌn]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

from	one	pasture	to	another	.
从	一	牧场	到	其他	.

就像他有时试图在驱车从一个牧场穿过马路到另一个牧场时所做的那样。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['bɪli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [gəʊt] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

One	day	,	when	Billy	was	almost	a	full	-	grown	goat	,	his	chance	came	at	last	.
一	天	,	什么时候	比利	曾是	几乎	一个	满的	-	生长	山羊	,	他的	机会	来了	在	最后的	.

有一天，当比利几乎长成一只成年山羊时，他的机会终于来了。

['fɑːmə(r)] ['klaʊzən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [gɒt]

Farmer	Klausen	was	standing	in	the	middle	of	the	road	to	see	that	none	got
农民	克劳森	曾是	常设	在	这	中间	的	这	路	到	看	那	没有任何	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

克劳森农夫站在路中央，确保没有老鼠逃跑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [flɒk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [medəuz] .

while	his	boys	were	driving	the	flock	over	to	the	lower	meadows	.
尽管	他的	男孩们	是	驾驶	这	群	超过	到	这	降低	草地	.

当时他的孩子们正赶着羊群到下面的草地上。

['bɪli] , [huː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] [kæn; kən] [lʊk] ,

Billy	,	who	came	up	with	the	others	,	looking	as	innocent	as	a	goat	can	look	,
比利	,	WHO	来了	向上	和	这	其他的	,	寻找	作为	清白的	作为	一个	山羊	能	看	,

['sʌd(ə)nli] [wiːld] ,

suddenly	wheeled	,
突然	带轮子的	,

和其他人一起来的比利，看起来天真无邪得像只山羊，突然转身离开。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒʌmp] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	with	a	hard	jump	landed	his	broad	head	and	horns	square	in	the
和	和	一个	难的	跳	登陆	他的	广阔	头	和	角	正方形	在	这

['stʌmək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

stomach	of	his	master	.
胃	的	他的	掌握	.

他纵身一跃，宽阔的脑袋和犄角正中主人的腹部。

['fɑːmə(r)] ['klaʊzən] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] ,
Farmer Klausen gave a yell ,
农民 克劳森 给予 一个 叫喊 ,

克劳森农夫大喊一声，

[θruː] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dʌst] , [waɪl] ['bɪli] ,
threw up both his hands and went heels over head into the dust , while Billy ,
扔 向上 两个都 他的 双手 和 去 高跟鞋 超过 头 进入 这 灰尘 , 尽管 比利 ,

他举起双手，双脚朝天，头朝下栽进了尘土里，而比利，

['skæmpə] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ræn][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
scampering over him , ran as hard as he could for the hills .
四处奔跑 超过 他 , 跑 作为 难的 作为 他 可以 为了 这 丘陵 .

他从他身上窜过，拼命地向山上跑去。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] [tə'wɔːd] [hɪm][wɒz; wəz][fæt][hæns][tsuːk] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
Coming down the road toward him was fat Hans Zug with a yoke across his
未来 向下 这 路 朝向 他 曾是 胖的 汉斯 楚格 和 一个 轭 穿过 他的
['ʃəuldəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] [greɪt] [peɪlz][ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
shoulders from which hung two great pails of goat's milk which he was taking
肩膀 从 哪个 悬挂 二 伟大的 水桶 的 山羊的 牛奶 哪个 他 曾是 采取
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɒklət] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] .
down to the chocolate factory in the valley .
向下 到 这 巧克力 工厂 在 这 谷 .

沿着路向他走来的是胖汉斯·祖格，他肩上扛着一个轭，轭上挂着两大桶山羊奶，他正要把这些山羊奶运到山谷里的巧克力工厂去。

[sləʊ] - ['wɪtɪd] [hæns] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['neɪbə(r)] [klaʊsənz] [gəʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , ['nevə(r)] [θɔːt]
Slow - witted Hans , when he saw neighbor Klausen's goat getting away , never thought
慢的 - 机智的 汉斯 , 什么时候 他 锯 邻居 克劳森的 山羊 获得 离开 , 绝不 想法
[ɒv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪlz] ,
of setting down his pails ,
的 环境 向下 他的 水桶 ,

头脑迟钝的汉斯看到邻居克劳森的山羊跑掉了，竟然没想到要放下他的水桶。

[bʌt; bət] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd] [skweə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,
but spread out his arms and stood square in the middle of the road ,
但 传播 出去 他的 武器 和 站立 正方形 在 这 中间 的 这 路 ,

但他张开双臂，笔直地站在路中央。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : " [ʃuː] ! [ʃuː] !
waving his hands and shouting : " Shoo ! Shoo !
挥手 他的 双手 和 喊叫 : " 嘘 ! 嘘 !

他挥舞着双手，大喊："嘘！嘘！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][skeə(r)] [ðɪs] [skæmp] [gəʊt] [baɪ]
" It was a big mistake to think that he could scare this scamp goat by
" 它 曾是 一个 大的 错误 到 思考 那 他 可以 吓 这 恶棍 山羊 经过
['seɪɪŋ] " [ʃuː] !
saying " Shoo !
说 " 嘘 !

"以为喊一声'嘘！'就能吓跑这只淘气的山羊，真是个大错特错的想法！"

" [ɔː(r)][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] ,
" or by keeping his fat body in the road ,
" 或者 经过 保持 他的 胖的 身体 在 这 路 ,

或者把他的肥胖身躯堆在路上，

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [keɪm] [streɪt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
for Billy came straight on with his head down ,
为了 比利 来了 直的 在 和 他的 头 向下 ,

比利低着头径直走了过来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hæns] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [step] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

and	just	as	Hans	thought	that	maybe	he	had	better	step	to	one	side	,
和	只是	作为	汉斯	想法	那	或许	他	有	更好的	步	到	一	边	,

正当汉斯心想自己或许最好让到一边时，

['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hæns] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['fɑːmə(r)] ['klaʊzən]

Billy	gave	a	mighty	leap	and	doubled	Hans	up	just	like	he	had	Farmer	Klausen
比利	给予	一个	强大的	飞跃	和	双倍	汉斯	向上	只是	喜欢	他	有	农民	克劳森

.

:

.

比利猛地一跃，像扑倒克劳森农夫一样扑倒了汉斯。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [jet] [ə'gen] ! " [jeld] [hæns][æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] .

"	A	thousand	lightnings	yet	again	!	"	yelled	Hans	as	he	went	over	.
"	一个	千	闪电	然而	再次	!	"	大喊	汉斯	作为	他	去	超过	.

“又是一千道闪电！”汉斯边喊边走了过去。

[ðə; ði] [tuː] [peɪlz] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪʃ] ,

The	two	pails	came	down	with	a	thud	and	a	swish	,
这	二	水桶	来了	向下	和	一个	砰的一声	和	一个	嗖嗖	,

两个水桶砰的一声和嗖的一声落了下来。

[ænd; ənd] ['goʊts] [mɪlk] [ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] .

and	goat's	milk	ran	all	over	the	road	and	down	the	gulleys	at	the	side	.
和	山羊的	牛奶	跑	全部	超过	这	路	和	向下	这	沟壑	在	这	边	.

羊奶流满了整条路，顺着路边的沟壑流了下来。

[hæns] - [dɒg] ,

Hans	Zug's	dog	,
汉斯	-	狗	,

汉斯·祖格的狗，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [treɪl]

which	had	been	sniffing	at	the	roadside	to	see	if	he	could	find	the	trail
哪个	有	到过	嗅闻	在	这	路边	到	看	如果	他	可以	寻找	这	踪迹

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

of	a	rabbit	,
的	一个	兔子	,

它一直在路边嗅来嗅去，看看能不能找到兔子的踪迹。

[naʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] ['bɪli] .

now	jumped	out	and	came	at	Billy	.
现在	跳了起来	出去	和	来了	在	比利	.

现在他跳出来扑向比利。

[wɪð] [wʌn][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [nek] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [gəʊt] [pɪkt] [ðə; ði][dɒg] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]

With	one	jerk	of	his	strong	little	neck	the	runaway	goat	picked	the	dog	up	on	his
和	一	混蛋	的	他的	强的	小的	脖子	这	逃跑	山羊	挑选	这	狗	向上	在	他的

[hɔːnz] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm][klɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

horns	and	tossed	him	clear	over	his	head	,
角	和	抛掷	他	清除	超过	他的	头	,

那只逃跑的山羊猛地一甩它强壮的小脖子，用角把狗叼起来，抛过头顶。

[weə(r)] [hiː; hi]['lændɪd] [plʌmp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][fæt][hæns][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm]

where	he	landed	plump	on	top	of	fat	Hans	and	knocked	the	breath	out	of	him
在哪里	他	登陆	丰满	在	顶部	的	胖的	汉斯	和	敲门	这	气息	出去	的	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

for	a	second	time	,
为了	一个	第二	时间	,

他一屁股坐在胖汉斯身上，第二次把他撞得喘不过气来。

[dʒʌst][æz; əz][hæns][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] .

just	as	Hans	was	getting	up	.
只是	作为	汉斯	曾是	获得	向上	.

就在汉斯起身的时候。

[ðen] ['bɪli] , ['fiːlɪŋ] [faɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]

Then	Billy	,	feeling	fine	from	this	nice	bit	of	exercise	,	kicked	up	his	heels	and
然后	比利	,	感觉	美好的	从	这	好的	少量	的	锻炼	,	踢	向上	他的	高跟鞋	和

['gæləp] [ɒn] .

galloped	on	.
疾驰	在	.

然后，比利感觉运动后状态很好，便扬起蹄子继续飞奔。

[ðə; ði] [tuː] [peɪlz] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪʃ]

The	two	pails	came	down	with	a	thud	and	a	swish
这	二	水桶	来了	向下	和	一个	砰的一声	和	一个	嗖嗖

两个水桶砰的一声和嗖的一声落了下来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Just	as	he	reached	the	woods	he	turned	around	and	looked	back	.
只是	作为	他	达到	这	树林	他	转向	大约	和	看起来	后退	.

他刚走到树林边，就转身回头看了一眼。

['fɑːmə(r)] ['klaʊzən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['bɪli] ,

Farmer	Klausen	was	on	his	feet	again	but	had	no	time	to	chase	Billy	,
农民	克劳森	曾是	在	他的	脚	再次	但	有	不	时间	到	追赶	比利	,

克劳森农夫重新站了起来，但他没时间追赶比利了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]

for	he	was	cracking	his	long	whip	and	running	from	one	side	of
为了	他	曾是	裂纹	他的	长的	鞭	和	跑步	从	一	边	的

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [əˈweɪ] .

the	road	to	the	other	to	keep	the	rest	of	the	goats	from	breaking	away	.
这	路	到	这	其他	到	保持	这	休息	的	这	山羊	从	打破	离开	.

因为他挥舞着长鞭，从路的一边跑到路的另一边，防止其余的山羊逃跑。

['bɪli] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

Billy	could	hear	his	loud	voice	from	where	he	stood	.
比利	可以	听到	他的	大声	嗓音	从	在哪里	他	站立	.

比利站在那里都能听到他洪亮的声音。

[hæns][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rəʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hændz] [əˈkrɒs]

Hans	had	also	rolled	to	his	feet	and	was	holding	his	pudgy	hands	across
汉斯	有	还	滚动	到	他的	脚	和	曾是	保持	他的	胖乎乎的	双手	穿过

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

his	stomach	,
他的	胃	,

汉斯也翻身站了起来，用他那胖乎乎的手捂着肚子。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['dʌmli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

where	he	had	been	hit	,	while	he	looked	dumbly	at	the	rich	,
在哪里	他	有	到过	打	,	尽管	他	看起来	默默地	在	这	富有的	,

他被击中的地方，他呆呆地看着那些富人。

['jeləʊ] [mɪlk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['pʌdlz] ['evriweə(r)] .

yellow	milk	which	was	in	puddles	everywhere	.
黄色的	牛奶	哪个	曾是	在	水坑	到处	.

到处都是黄色的牛奶，积成了水坑。

[θɪk] - ['hedɪd] [hæns][wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn]

Thick	-	headed	Hans	was	just	making	up	his	mind	that	the	milk	had	really	been
厚的	-	标题	汉斯	曾是	只是	制作	向上	他的	头脑	那	这	牛奶	有	真的	到过

[spɪld] [wen] [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] [dæʃt] [baɪ][hɪm] ,

spilled	when	another	goat	dashed	by	him	,
洒了	什么时候	其他	山羊	虚线	经过	他	,

刚认定牛奶真的洒出来了，榆木脑袋汉斯就又从他身边飞奔而过。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ɪts] [fiːt] [kʊd; kəd]['pætə(r)] .

as	fast	as	its	feet	could	patter	.
作为	快速地	作为	它是	脚	可以	语调	.

快得就像它的脚步声一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] ['bɪli] [sɔː] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

As	it	drew	nearer	Billy	saw	with	joy	that	it	was	his	mother	,
作为	它	画	更近	比利	锯	和	喜悦	那	它	曾是	他的	母亲	,

随着它越来越近，比利欣喜地发现那是他的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	waited	for	her	.
和	他	等待	为了	她	.

他等着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] ['bɪli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

When	she	came	close	Billy	called	to	her	:
什么时候	她	来了	关闭	比利	称为	到	她	:

她走近时，比利喊住了她：

" ['hʌri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] .

We	are	never	going	back	any	more	.
我们	是	绝不	去	后退	任何	更多的	.

我们再也不会回去了。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'gen] [ɪn][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

"	He	kicked	up	his	heels	again	in	pure	delight	and	was	about	to	plunge	into
"	他	踢	向上	他的	高跟鞋	再次	在	纯的	喜	和	曾是	关于	到	暴跌	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ɒn][hɪm][tuː; tə][weɪt] ,

the	woods	when	his	mother	called	on	him	to	wait	,
这	树林	什么时候	他的	母亲	称为	在	他	到	等待	,

他高兴得又踢起了脚，正要冲进树林里，这时他妈妈叫他等等。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	did	so	,	though	he	did	not	like	to	do	it	,
和	他	做过	所以	,	尽管	他	做过	不是	喜欢	到	做	它	,

他虽然不愿意这样做，但还是照做了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɑːstʃə(r)] ,

for	the	last	of	the	flock	was	now	safely	in	the	other	pasture	,
为了	这	最后的	的	这	群	曾是	现在	安全	在	这	其他	牧场	,

最后一批羊也安全地转移到了另一片牧场。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɪli] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)]

the	gate	was	being	closed	on	them	and	Billy	knew	that	in	a	moment	more
这	门	曾是	存在	关闭	在	他们	和	比利	知道	那	在	一个	片刻	更多的

['fɑːmə(r)] ['klaʊzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [hæns] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)]

Farmer	Klausen	and	his	boys	and	neighbor	Hans	would	be	coming	after
农民	克劳森	和	他的	男孩们	和	邻居	汉斯	会	是	未来	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大门在他们面前缓缓关上，比利知道，一会儿克劳森农夫和他的儿子们以及邻居汉斯就会追上来。

[wen] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

When	Billy's	mother	came	up	even	with	him	she	was	panting	so	hard	that	she	could
什么时候	比利	母亲	来了	向上	甚至	和	他	她	曾是	喘息	所以	难的	那	她	可以

[nɒt] [spiːk] ,

not	speak	,
不是	说话	,

当比利母亲走到他跟前时，她气喘吁吁，说不出话来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɒp] .

but	she	did	not	stop	.
但	她	做过	不是	停止	.

但她并没有停下来。

[ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] , ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]

She	kept	right	on	running	,	and	he	followed	,	curious	to	see	what	she	meant	to
她	保留	正确的	在	跑步	,	和	他	随后	,	好奇的	到	看	什么	她	意思是	到

[duː; də] .

do	.
做	.

她继续跑，他也跟着跑，好奇她到底想做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

As	soon	as	they	were	out	of	sight	of	the	men	,
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	的	这	男人	,

他们一离开那些人的视线，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

she	turned	from	the	road	into	the	woods	,
她	转向	从	这	路	进入	这	树林	,

她从公路拐进了树林，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð]

and	by	-	and	-	by	reached	a	little	hollow	which	was	all	overgrown	with
和	经过	-	和	-	经过	达到	一个	小的	空洞的	哪个	曾是	全部	长得太茂盛了	和

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

不知不觉间，他们来到了一个长满灌木的小洼地。

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [naʊ] ['siːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] , ['skæmpə]

Into	this	she	raced	,	and	Billy	,	now	seeing	what	she	was	up	to	,	scampered
进入	这	她	比赛	,	和	比利	,	现在	看到	什么	她	曾是	向上	到	,	四处逃窜

['laɪtli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] ,

lightly	along	behind	,
轻轻	沿着	在后面	,

她飞奔过去，比利看清了她的意图，便轻快地跟在后面。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [fʌn] .

thinking	it	to	be	great	fun	.
思维	它	到	是	伟大的	乐趣	.

觉得很有趣。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [gruː] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['waɪdə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪdiːə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,

The	hollow	grew	deeper	and	wider	and	shadier	as	they	went	on	,
这	空洞的	生长	更深	和	更广泛	和	更阴暗	作为	他们	去	在	,

随着他们继续前行，山谷变得越来越深、越来越宽、越来越阴暗。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][dɪm] , ['pebli] [bæŋk] ,

and	at	last	she	turned	and	scrambled	up	the	dim	,	pebbly	bank	,
和	在	最后的	她	转向	和	打乱	向上	这	暗淡	,	卵石状	银行	,

最后她转身，手脚并用地爬上了昏暗的鹅卵石河岸。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] .

where	she	plunged	into	a	dry	little	cave	.
在哪里	她	暴跌	进入	一个	干燥	小的	洞穴	.

她一头扎进了一个干燥的小洞穴。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

Here	she	lay	down	upon	the	ground	to	get	her	breath	,
这里	她	躺	向下	之上	这	地面	到	得到	她	气息	,

她躺在地上喘口气。

[waɪl] ['bɪli] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

while	Billy	climbed	in	beside	her	and	listened	.
尽管	比利	攀登	在	旁	她	和	听着	.

比利爬到她身边，侧耳倾听。

[suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['hevi] [pæt] , [pæt] ,

Soon	he	could	hear	the	heavy	pat	,	pat	,
很快	他	可以	听到	这	重的	拍	,	拍	,

很快他就听到了沉重的拍打声，拍打声

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] ['klaʊzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

of	the	feet	of	Farmer	Klausen	and	his	boys	on	the	road	,
的	这	脚	的	农民	克劳森	和	他的	男孩们	在	这	路	,

克劳森农夫和他的儿子们在路上的脚步声

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

which	was	now	high	above	them	.
哪个	曾是	现在	高的	多于	他们	.

现在它高高地悬在他们头顶上方。

" [ðel] ['nevə(r)][faɪnd][juː 'es][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They'll	never	find	us	here	,	"	he	said	.
"	他们会	绝不	寻找	我们	这里	,	"	他	说	.

“他们永远也找不到我们，”他说。

" [doʊnt] - [bɑː] - [səʊ] [laʊd] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][juː 'es] , " [pænt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Don't	-	baah	-	so	loud	or	they	will	hear	us	,	"	panted	his	mother	.
"	不	-	咩	-	所以	大声	或者	他们	将要	听到	我们	,	"	喘息	他的	母亲	.

“别叫那么大声，不然他们会听到的，”他母亲气喘吁吁地说。

" [maɪ] ! [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [fæt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	My	!	I'm	getting	too	fat	to	run	any	more	,
"	我的	!	我是	获得	也	胖的	到	跑步	任何	更多的	,

“哎呀！我太胖了，跑不动了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

but	if	you	were	bound	to	go	out	in	the	world	,
但	如果	你	是	边界	到	去	出去	在	这	世界	,

但如果你注定要走向社会，

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	was	bound	to	come	with	you	.
我	曾是	边界	到	来	和	你	.

我注定要跟你一起来。

[jʊr; jər] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [ə'ləʊn] .

You're	not	old	enough	even	yet	to	be	trusted	alone	.
你是	不是	老的	足够的	甚至	然而	到	是	可信	独自的	.

你年纪还不够大，不能独自一人待着。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ; [ən'les] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌju: 'es] , [wɪr] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] .

But	you	are	right	about	one	thing	;	unless	they	catch	us	,	we're	never	going	back	.
但	你	是	正确的	关于	一	事物	;	除非	他们	抓住	我们	,	是	绝不	去	后退	.

:

.

但你说的有一点是对的；除非他们抓住我们，否则我们永远不会回去。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] .

"	Suddenly	they	both	became	very	still	.
"	突然	他们	两个都	成为	非常	仍然	.

“突然，两人都变得非常安静。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	noise	of	the	footsteps	had	died	away	,
这	噪音	的	这	脚步声	有	死亡	离开	,

脚步声渐渐消失了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .

but	there	was	a	slow	rustling	of	the	leaves	in	the	hollow	.
但	那里	曾是	一个	慢的	沙沙声	的	这	树叶	在	这	空洞的	.

但树洞里传来树叶缓慢沙沙的响声。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] !

Something	was	coming	toward	them	!
某物	曾是	未来	朝向	他们	!

有什么东西正朝他们袭来！

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

Nearer	and	nearer	to	where	Billy	and	his	mother	lay	hidden	came	the	noise	,
更近	和	更近	到	在哪里	比利	和	他的	母亲	躺	隐	来了	这	噪音	,

声音越来越近，越来越接近比利和他母亲藏身的地方。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɪm] , [dɑ:k] - [greɪ] [ʃeɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [tɜ:n] [streɪt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

and	soon	they	saw	a	dim	,	dark	-	gray	shape	among	the	underbrush	turn	straight	up	toward	them	.
和	很快	他们	锯	一个	暗淡	,	黑暗的	-	灰色的	形状	之中	这	草丛	转动	直的	向上	朝向	他们	.

很快，他们看到灌木丛中一个模糊的深灰色身影径直朝他们走来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪld] [bɔ:(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['ænɪmlz] [ðæt] [rəʊv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

It	was	a	large	wild	boar	,	one	of	the	fiercest	animals	that	rove	the	forests	of	Europe	.
它	曾是	一个	大的	荒野	公猪	,	一	的	这	最凶猛	动物	那	漫游	这	森林	的	欧洲	.

那是一头体型巨大的野猪，是欧洲森林中最凶猛的动物之一。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] ['kru:əl] - ['lʊkɪŋ] [kɜ:vd] [tʌsks] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

It	had	a	great	,	shaggy	head	and	cruel	-	looking	curved	tusks	nearly	a	foot	long	.
它	有	一个	伟大的	,	毛茸茸	头	和	残忍的	-	寻找	弯曲	象牙	几乎	一个	脚	长的	.

它长着一个毛茸茸的大脑袋，还有一对看起来很凶狠的弯曲獠牙，长度将近一英尺。

[ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

The	two	goats	were	in	one	of	his	hiding	-	places	,
这	二	山羊	是	在	一	的	他的	隐藏	-	地方	,

两只山羊藏在他的一个藏身之处里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] " [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] " [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ;

and	they	knew	that	he	would	not	stop	to	say	"	Beg	your	pardon	"	when	he	came	up	;
和	他们	知道	那	他	会	不是	停止	到	说	"	求	你的	赦免	"	什么时候	他	来了	向上	;

他们知道他走过来时不会停下来说“对不起”；

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [sed] [wɪð] [ðəʊz] [ʃɑːp] [tʌsks] .

whatever	he	had	to	say	would	be	said	with	those	sharp	tusks	.
任何	他	有	到	说	会	是	说	和	那些	锋利的	象牙	.

无论他想说什么，都会用他那锋利的獠牙说出来。

[ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [pɑːst] [hɪm] .

The	space	was	too	narrow	for	them	to	run	out	past	him	.
这	空间	曾是	也	狭窄的	为了	他们	到	跑步	出去	过去的	他	.

空间太窄了，他们无法从他身边跑过去。

['bɪliz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [skeəd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['bɪli] .

Billy's	mother	was	scared	,	but	not	Billy	.
比利	母亲	曾是	害怕的	,	但	不是	比利	.

比利的妈妈很害怕，但比利自己却不害怕。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ,

"	The	only	thing	for	us	to	do	is	to	fight	,	"	said	he	,	and	,
"	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	是	到	斗争	,	"	说	他	,	和	,

“我们唯一能做的就是战斗，”他说，然后，

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

jumping	to	his	feet	,
跳	到	他的	脚	,

他猛地站了起来，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [bɑː] !

he	stood	at	the	mouth	of	the	little	cave	and	gave	a	loud	"	baah	!
他	站立	在	这	嘴	的	这	小的	洞穴	和	给予	一个	大声	"	咩	!

他站在小洞口，大声喊道：“咩！”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [bɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] .

"	which	was	to	warn	the	boar	that	it	had	better	go	about	its	business	.
"	哪个	曾是	到	警告	这	公猪	那	它	有	更好的	去	关于	它是	商业	.

“这是在警告野猪最好赶紧去做自己的事。”

[ðə; ði] [bɔː(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['bɪli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪd] [aɪz] ,

The	boar	stopped	and	looked	up	at	Billy	with	little	wicked	eyes	,
这	公猪	停止	和	看起来	向上	在	比利	和	小的	邪恶	眼睛	,

野猪停了下来，抬起头，用那双狡黠的小眼睛看着比利。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːt] , [ænd; ənd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

then	he	gave	a	loud	snort	,	and	,	lowering	his	head	,
然后	他	给予	一个	大声	哼哼	,	和	,	降低	他的	头	,

然后他大声哼了一声，低下了头，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

started	to	run	straight	up	the	hill	toward	them	.
开始	到	跑步	直的	向上	这	爬坡道	朝向	他们	.

他开始径直朝山上跑去。

['bɪli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Billy	**waited**	**until**	**the**	**boar**	**was**	**close**	**upon**	**him**	**,**
比利	等待	直到	这	公猪	曾是	关闭	之上	他	,

比利等到野猪靠近他时才开始行动。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['lændɪd] [skweə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪəs] ['ænɪməlz] [bæk] .

then	**he**	**gave**	**a**	**sudden**	**jump**	**and**	**landed**	**square**	**upon**	**the**	**fierce**	**animal's**	**back**	**.**
然后	他	给予	一个	突然	跳	和	登陆	正方形	之上	这	凶猛的	动物	后退	.

然后他突然跳了起来，正好落在了那只凶猛动物的背上。

[ðə; ði] [biːst] [skwiːl] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] ['bɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ,

The	**beast**	**squealed**	**and**	**whirled**	**around**	**to**	**rip**	**Billy**	**with**	**his**	**tusks**	**,**
这	兽	尖叫	和	旋转	大约	到	撕裂	比利	和	他的	象牙	,

那野兽发出尖叫，猛地转身用獠牙撕咬比利。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ['bɪli] [hɪm'self] [hæd; həd] [wɜːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [hʊkt]

but	**before**	**he**	**could**	**do**	**so**	**Billy**	**himself**	**had**	**whirled**	**and**	**had**	**hooked**
但	前	他	可以	做	所以	比利	他自己	有	旋转	和	有	钩子

[ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

the	**big**	**animal**	**in**	**the**	**side**	**.**
这	大的	动物	在	这	边	.

但还没等他这么做，比利就转身一跃，用钩子勾住了那头大动物的侧腹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [skwiːl] [ænd; ənd] ['bɪli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

There	**was**	**another**	**squeal**	**and**	**Billy**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
那里	曾是	其他	尖叫	和	比利	跳了起来	出去	的	这	方式	.

又是一声尖叫，比利跳到一边躲开了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn] ['tɜːnɪŋ] ,

The	**animal**	**turned**	**and**	**dashed**	**after**	**him**	**,**	**but**	**in**	**turning**	**,**
这	动物	转向	和	虚线	后	他	,	但	在	转弯	,

那动物转身追了上去，但转身时，

[hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

his	**side**	**was**	**for**	**an**	**instant**	**toward**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**.**
他的	边	曾是	为了	一个	立即的	朝向	这	嘴	的	这	洞穴	.

他的身子瞬间朝向了洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

It	**was**	**just**	**that**	**instant**	**for**	**which**	**Billy's**	**mother**	**was**	**watching**	**,**
它	曾是	只是	那	立即的	为了	哪个	比利	母亲	曾是	观看	,

比利母亲当时正注视着那一刻。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,

and	**with**	**all**	**her**	**might**	**she**	**jumped**	**,**
和	和	全部	她	可能	她	跳了起来	,

她用尽全力跳了下去，

['bʌtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

butting	**him**	**in**	**the**	**side**	**with**	**such**	**force**	**that**	**he**	**went**	**rolling**	**over**	**and**	**over**	**,**
对冲	他	在	这	边	和	这样的	力量	那	他	去	滚动	超过	和	超过	,

他用力顶撞他的侧身，力道之大让他翻滚了好几圈。

['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

squealing	**and**	**grunting**	**,**	**into**	**the**	**hollow**	**.**
尖叫	和	哼哼	,	进入	这	空洞的	.

尖叫声和哼哼声传进空洞里。

['bɪli] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən]

Billy	was	for	jumping	down	after	him	but	his	mother	knew	better	than
比利	曾是	为了	跳	向下	后	他	但	他的	母亲	知道	更好的	比

[ðæt] .

that	.
那	.

比利想跟着他一起跳下去，但他妈妈知道不该这么做。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪp] [ðɪs] ['wɪkɪd]

She	knew	that	it	would	be	only	an	accident	if	they	could	whip	this	wicked
她	知道	那	它	会	是	仅有的	一个	事故	如果	他们	可以	鞭	这	邪恶

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

她知道，如果他们能鞭打到这头凶恶的畜生，那一定是意外。

[æz; əz][ðə; ði][bɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə]

as	the	boar	was	so	much	the	stronger	,	and	that	it	was	better	to
作为	这	公猪	曾是	所以	很多	这	更强	,	和	那	它	曾是	更好的	到

[rʌn] [ðæn; ðən] [faɪt] .

run	than	fight	.
跑步	比	斗争	.

因为野猪比猎物强壮得多，所以逃跑比战斗要好。

" [kʌm] ['kwɪkli] !

"	Come	quickly	!
"	来	迅速地	!

快来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

"	she	cried	,	springing	up	the	hill	.
"	她	哭	,	弹簧	向上	这	爬坡道	.

她一边喊着，一边跳上山坡。

['bɪli] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

Billy	stood	for	a	moment	,	hardly	knowing	whether	to	follow	her	or	not	,
比利	站立	为了	一个	片刻	,	几乎	会心	无论	到	跟随	她	或者	不是	,

比利站在那里，一时不知该不该跟着她走。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bɔː(r)]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

but	just	then	the	boar	scrambled	to	his	feet	and	started	after	them	,
但	只是	然后	这	公猪	打乱	到	他的	脚	和	开始	后	他们	,

但就在这时，那头野猪猛地站起身，追了上去。

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)] - [red] [aɪz] .

snorting	and	with	fire	-	red	eyes	.
吸鼻	和	和	火	-	红色的	眼睛	.

他发出哼哼声，双眼通红。

" ['bɪli] ! ['bɪli] ! " [skriːmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Billy	!	Billy	!	"	screamed	his	mother	.
"	比利	!	比利	!	"	尖叫	他的	母亲	.

“比利！比利！”他母亲尖叫道。

" [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] !

"	Do	as	I	tell	you	!
"	做	作为	我	告诉	你	!

“照我说的做！”

" ['iːv(ə)n] [ðen] , ['bɪli] , [huː] ['nevə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

"	Even	then	,	Billy	,	who	never	had	known	what	it	was	to	be	afraid	,
"	甚至	然后	,	比利	,	WHO	绝不	有	已知	什么	它	曾是	到	是	害怕的	,

“即便如此，比利，一个从未体会过恐惧滋味的人，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

wanted	to	stay	and	fight	it	out	,
通缉	到	停留	和	斗争	它	出去	,

想留下来战斗到底，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['skæmpə] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .

but	the	sight	of	his	mother	scampering	up	the	hill	decided	him	.
但	这	视线	的	他的	母亲	四处奔跑	向上	这	爬坡道	决定	他	.

但看到母亲飞奔上山的景象，他便下定了决心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	more	afraid	that	he	might	lose	her	than	he	was	that	he
他	曾是	更多的	害怕的	那	他	可能	失去	她	比	他	曾是	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [wɪp] [ðə; ði] [bɔː(r)] ,

could	not	whip	the	boar	,
可以	不是	鞭	这	公猪	,

他更害怕失去她，而不是害怕自己打不死那头野猪。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

so	he	took	after	her	.
所以	他	采取	后	她	.

所以他长得像她。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] ,

The	boar	was	also	a	good	runner	,
这	公猪	曾是	还	一个	好的	跑步者	,

这头野猪跑得也很快。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['nɪmb(ə)l] [ə; eɪ] ['klaɪmə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn]

but	he	was	not	nearly	so	nimble	a	climber	as	the	goats	and	they	soon
但	他	曾是	不是	几乎	所以	灵活	一个	登山者	作为	这	山羊	和	他们	很快

[aʊt] - ['dɪstənst] [hɪm] ,

out	-	distanced	him	,
出去	-	保持距离	他	,

但他攀爬的身手远不如山羊敏捷，很快就被山羊甩在了后面。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [ðeɪ] [ræn] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

gaining	the	road	,	where	they	ran	on	as	fast	as	they	could	go	.
获得	这	路	,	在哪里	他们	跑	在	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

他们跑上了路，然后拼命地往前跑。

[ðə; ði] [rəʊd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks]

The	road	soon	came	to	a	narrow	place	where	the	trees	stopped	and	the	rocks
这	路	很快	来了	到	一个	狭窄的	地方	在哪里	这	树木	停止	和	这	岩石

[rəʊz] [streɪt] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

rose	straight	up	on	either	side	.
玫瑰	直的	向上	在	任何一个	边	.

道路很快来到一个狭窄的地方，树木在这里戛然而止，两侧的岩石直插云霄。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ['nærəʊ] [stretʃ] [wen] ['bɪlɪz] ['mʌðə(r)] [stɒpt] .

They	were	half	way	through	this	narrow	stretch	when	Billy's	mother	stopped	.
他们	是	一半	方式	通过	这	狭窄的	拉紧	什么时候	比利	母亲	停止	.

他们走到这段狭窄路段的一半时，比利的母亲停了下来。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['fɑːmə(r)] ['klaʊzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

"	I	forgot	about	Farmer	Klausen	and	his	boys	.
"	我	忘了	关于	农民	克劳森	和	他的	男孩们	.

我忘了克劳森农夫和他的儿子们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] ['prɪti] [suːn] ,

They	will	be	coming	back	past	this	way	pretty	soon	,
他们	将要	是	未来	后退	过去的	这	方式	漂亮的	很快	,

他们很快就会再次经过这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

and	if	they	meet	us	in	here	there	will	be	trouble	.
和	如果	他们	见面	我们	在	这里	那里	将要	是	麻烦	.

如果他们在这里遇到我们，那就麻烦了。

[wiː; wi] [kænt] [tɜːn] [bæk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kætʃ] [ˌjuː 'es] . "

We	can't	turn	back	on	account	of	the	boar	and	they	will	surely	catch	us	.	"
我们	不能	转动	后退	在	帐户	的	这	公猪	和	他们	将要	一定	抓住	我们	.	"

我们不能因为野猪而回头，它们肯定会抓住我们。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['bɪli] , [wʌns] [mɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Billy	,	once	more	showing	his	bravery	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	比利	,	一次	更多的	显示	他的	勇敢	,

“好吧，”比利再次展现出他的勇气说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ,

"	if	we	can't	go	back	on	account	of	the	boar	,
"	如果	我们	不能	去	后退	在	帐户	的	这	公猪	,

“如果因为野猪的缘故我们不能回去，

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [miːt] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] ,

we	might	just	as	well	go	on	ahead	and	meet	whatever	comes	,
我们	可能	只是	作为	出色地	去	在	前方	和	见面	任何	来	,

我们不妨就此放下一切，坦然面对未来。

[æz; əz][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

as	to	stand	here	wasting	time	.
作为	到	站立	这里	浪费	时间	.

站在这里浪费时间。

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

Maybe	if	we	hurry	we	can	get	out	before	they	get	to	us	.	"
或许	如果	我们	匆忙	我们	能	得到	出去	前	他们	得到	到	我们	.	"

或许我们快点就能在他们抓住我们之前逃出去。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['bɪli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I'm	proud	of	you	,	Billy	,	"	said	his	mother	.
"	我是	自豪的	的	你	,	比利	,	"	说	他的	母亲	.

“比利，我为你感到骄傲，”他的母亲说。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌn] [səʊ] [wen] , [ʃʊə(r)]

They	started	to	run	on	again	,	but	had	no	more	than	done	so	when	,	sure
他们	开始	到	跑步	在	再次	,	但	有	不	更多的	比	完毕	所以	什么时候	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他们又开始跑了起来，但还没跑多久，果然，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

they	saw	a	man	coming	toward	them	.
他们	锯	一个	男人	未来	朝向	他们	.

他们看到一个人朝他们走来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fæt][hæns][tsuːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɪli] [lɑːft] .

It	was	fat	Hans	Zug	,	and	the	minute	they	saw	who	it	was	Billy	laughed	.
它	曾是	胖的	汉斯	楚格	,	和	这	分钟	他们	锯	WHO	它	曾是	比利	笑了	.

那是胖子汉斯·祖格，他们一看清是谁，比利就笑了。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː][rəʊl][hɪm][ˈəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] , [æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi]

"	Just	watch	me	roll	him	over	,	"	he	said	,	and	started	,	as	hard	as	he
"	只是	手表	我	卷	他	超过	,	"	他	说	,	和	开始	,	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd][gəʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

“看着我把他翻过来，”他说着，便开始使劲翻身。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [ˈfɑːmə(r)] .

toward	the	big	round	farmer	.
朝向	这	大的	圆形的	农民	.

朝着那个大圆农夫走去。

[wen] [hæns] [sɔː] [ˈbɪli] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

When	Hans	saw	Billy	coming	toward	him	this	time	he	did	not	wave	his	arms	and
什么时候	汉斯	锯	比利	未来	朝向	他	这	时间	他	做过	不是	海浪	他的	武器	和

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

这一次，当汉斯看到比利朝他走来时，他没有挥舞手臂，也没有哭喊。

" [ʃuː] !

"	Shoo	!
"	嘘	!

嘘!

" [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə]

"	In	place	of	that	he	put	his	hands	on	his	stomach	and	turned	around	to
"	在	地方	的	那	他	放	他的	双手	在	他的	胃	和	转向	大约	到

[rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] ,

run	away	from	this	little	,
跑步	离开	从	这	小的	,

“他没有那样做，而是双手捂着肚子，转身就跑，想逃离这个小家伙。”

[waɪt] [ˈkænən] - [bɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] .

white	cannon	-	ball	of	a	goat	.
白色的	大炮	-	球	的	一个	山羊	.

一只白色的山羊炮弹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæt] [ˈfeləʊ] [ˈwɔdlɪŋ] [əˈlɒŋ] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt]

It	was	comical	to	see	the	fat	fellow	waddling	along	,	holding	his	hands	in	front
它	曾是	滑稽	到	看	这	胖的	同伴	摇摇摆摆	沿着	,	保持	他的	双手	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

看着那个胖子摇摇摆摆地走着，双手举在身前，真是滑稽极了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [sləʊ] [ˈprəʊgres] [ðæt] [ˈbɪli] [felt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]

but	he	was	making	such	slow	progress	that	Billy	felt	sorry	for	him	and
但	他	曾是	制作	这样的	慢的	进步	那	比利	毛毡	对不起	为了	他	和

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][help] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

thought	that	he	ought	to	help	him	a	little	.
想法	那	他	应该	到	帮助	他	一个	小的	.

但他进展如此缓慢，比利很同情他，觉得应该帮帮他。

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmps][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hæns][ænd; ənd] [ðen] — [bɪf] !

It	only	took	a	few	jumps	to	catch	up	with	Hans	and	then	—	biff	!
它	仅有的	采取	一个	很少	跳跃	到	抓住	向上	和	汉斯	和	然后	—	比夫	!

只跳了几下就追上了汉斯，然后——砰！

— [hiː; hi] [strʌk] [hɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hæns]['ɔːlməʊst] [baʊnst] [wen] [hiː; hi][hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .

—	he	struck	him	from	behind	so	hard	that	Hans	almost	bounced	when	he	hit	the	ground	.
—	他	击	他	从	在后面	所以	难的	那	汉斯	几乎	弹跳	什么时候	他	打	这	地面	.

—他从背后狠狠地击中了他，汉斯摔倒在地时几乎弹了起来。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] , [jet] [ə'gen] ! " [jeld] [pɔː(r); pʊə(r)][hæns] .

"	A	thousand	lightnings	,	yet	again	!	"	yelled	poor	Hans	.
"	一个	千	闪电	,	然而	再次	!	"	大喊	贫穷的	汉斯	.

“又是一千道闪电！”可怜的汉斯喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['grʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'gen] [wen] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] — [wæk] !

He	was	just	grunting	his	way	to	his	hands	and	feet	again	when	Billy's	mother	came	along	behind	and	—	whack	!
他	曾是	只是	哼哼	他的	方式	到	他的	双手	和	脚	再次	什么时候	比利	母亲	来了	沿着	在后面	和	—	猛击	!

他正哼哼唧唧地重新站起来，比利的妈妈就跟在后面——啪！

— [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['tʌmb(ə)l] .

—	she	gave	him	another	tumble	.
—	她	给予	他	其他	翻滚	.

她又把他摔倒在地。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

This	time	he	did	not	stop	to	look	in	either	direction	,
这	时间	他	做过	不是	停止	到	看	在	任何一个	方向	,

这一次，他没有停下来向任何方向看去。

[bʌt; bət] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	rolled	over	to	the	side	of	the	road	and	,	getting	to	his	feet	,
但	滚动	超过	到	这	边	的	这	路	和	,	获得	到	他的	脚	,

但他翻身滚到路边，然后站了起来，

[traɪd] [tuː; tə] [klɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [rɒks] ,

tried	to	claw	his	way	up	the	steep	rocks	,
尝试	到	爪	他的	方式	向上	这	陡	岩石	,

他试图用手攀爬陡峭的岩石，

['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [gəʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kˈʌləz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] .

feeling	almost	sure	that	a	whole	regiment	of	goats	of	all	colors	and	sizes	was	after	him	.
感觉	几乎	当然	那	一个	所有的	团	的	山羊	的	全部	颜色	和	尺寸	曾是	后	他	.

他几乎可以肯定，有一大群各种颜色和大小的山羊正在追赶他。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] ! " [weɪld] [hæns] .

"	Ten	thousand	,	a	hundred	thousand	lightnings	!	"	wailed	Hans	.
"	十	千	,	一个	百	千	闪电	!	"	哀嚎	汉斯	.

“一万道闪电，十万道闪电！”汉斯哀嚎道。

['bɪli] , ['nɪəli] ['lɑːfɪŋ] [hɪm'self] [sɪk] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Billy	,	nearly	laughing	himself	sick	,	waited	for	his	mother	,
比利	,	几乎	笑	他自己	生病的	,	等待	为了	他的	母亲	,

比利几乎笑得喘不过气来，等着他妈妈。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [bəuθ][prɑːns, præns][ɒn] .

and	when	she	came	up	they	both	pranced	on	.
和	什么时候	她	来了	向上	他们	两个都	轻快地	在	.

她走过来时，两人都得意洋洋地往前走。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ]

They	had	nearly	reached	the	end	of	the	narrow	pass	when	they	saw	coming
他们	有	几乎	达到	这	结尾	的	这	狭窄的	经过	什么时候	他们	锯	未来

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm]['fɑːmə(r)] ['klaʊzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] .

toward	them	Farmer	Klausen	and	his	two	boys	.
朝向	他们	农民	克劳森	和	他的	二	男孩们	.

他们几乎走到了狭窄山口的尽头，这时他们看到克劳森农夫和他的两个儿子正朝他们走来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'hed] , [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

The	boys	were	running	on	ahead	,	quite	a	little	distance	in	front	of	their	father	,
这	男孩们	是	跑步	在	前方	,	相当	一个	小的	距离	在	正面	的	他们的	父亲	,

男孩们跑在前面，领先他们的父亲一段距离。

[ænd; ənd] ['bɪli] [sed] ['kwɪkli] :

and	Billy	said	quickly	:
和	比利	说	迅速地	:

比利迅速说道：

" [juː; jʊ] [teɪk] [kris] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] ['dʒeɪkəb] !

"	You	take	Chris	and	I	will	take	Jacob	!
"	你	拿	克里斯	和	我	将要	拿	雅各布	!

“你带走克里斯，我带走雅各布！”

" [səʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [dʒʌst] [daɪvd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] .

"	So	when	they	came	up	to	the	boys	they	just	dived	between	their	legs	.
"	所以	什么时候	他们	来了	向上	到	这	男孩们	他们	只是	潜水	之间	他们的	腿	.

“所以当他们靠近男孩们时，就直接从他们的两腿之间钻了过去。”

['bɪli] [ˌʌp'set] ['dʒeɪkəb] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [kris] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] ,

Billy	upset	Jacob	easily	enough	,	but	Chris	was	lighter	,
比利	沮丧的	雅各布	容易地	足够的	,	但	克里斯	曾是	打火机	,

比利很容易就惹恼了雅各布，但克里斯的情况要轻一些。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fætə(r)] [gəʊt] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [hiː; hi] ['sɪmpli] [fel] ['əʊvə(r)]

and	when	the	fatter	goat	tried	to	escape	between	his	legs	he	simply	fell	over
和	什么时候	这	更胖	山羊	尝试	到	逃脱	之间	他的	腿	他	简单地	跌倒	超过

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

on	top	of	her	.
在	顶部	的	她	.

当那只较胖的山羊试图从他两腿之间逃脱时，他却直接摔倒在了她身上。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Without	stopping	to	think	what	he	was	doing	,
没有	停止	到	思考	什么	他	曾是	正在做	,

他甚至没有停下来思考自己在做什么，

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [hʌŋ] [taɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

he	grabbed	his	arms	about	her	middle	and	hung	tight	,	while	she	raced	on	for	dear	life	.
他	抓住	他的	武器	关于	她	中间	和	悬挂	紧的	,	尽管	她	比赛	在	为了	亲爱的	生活	.

他用双臂紧紧搂住她的腰，而她则拼命奔跑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

By	this	time	they	were	up	to	the	farmer	.
经过	这	时间	他们	是	向上	到	这	农民	.

这时他们已经到了农夫那里。

['bɪli]	['i:zəli]	[dɒdʒd]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	['i:zi]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
Billy	**easily**	**dodged**	**him**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**so**	**easy**	**for**	**his**	**mother**	**.**
比利	容易地	躲避	他	,	但	它	曾是	不是	所以	简单的	为了	他的	母亲	.

比利轻松躲过了他，但他的母亲就没那么容易了。

[wɪð]	[kris]	['hæŋɪŋ]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[bæk]	,
With	**Chris**	**hanging**	**on**	**her**	**back**	**,**
和	克里斯	绞刑	在	她	后退	,

克里斯趴在她背上，

['fɑ:mə(r)]	['klaʊzən]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[græb]	[hɜ:(r); hə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɔ:nz]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[hɜ:(r); hə(r)]
Farmer	**Klausen**	**was**	**able**	**to**	**grab**	**her**	**by**	**the**	**horns**	**and**	**hold**	**her**
农民	克劳森	曾是	有能力的	到	抓住	她	经过	这	角	和	抓住	她

[taɪt]	.
tight	**.**
紧的	.

克劳森农夫抓住了她的角，把她紧紧地抱住了。

[hi:; hi]	[græbd]	[hɪz; ɪz]	[ɑ:mz]	[ə'baʊt]	[hɜ:(r); hə(r)]	['mɪd(ə)l]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[taɪt]	.
He	**grabbed**	**his**	**arms**	**about**	**her**	**middle**	**and**	**hung**	**tight**	**.**
他	抓住	他的	武器	关于	她	中间	和	悬挂	紧的	.

他用双臂环抱住她的腰，紧紧地搂着她。

"	['bɪli]	,	['bɪli]	!	[help]	!	"	[skwi:l]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['bɪli]	[wɜ:l]	[ə'raʊnd]	[tu:; tə]	[kʌm]
"	**Billy**	**,**	**Billy**	**!**	**Help**	**!**	**"**	**squealed**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**Billy**	**whirled**	**around**	**to**	**come**
"	比利	,	比利	!	帮助	!	"	尖叫	他的	母亲	,	和	比利	旋转	大约	到	来

[bæk]	[æt; ət]	[wʌns]	.
back	**at**	**once**	**.**
后退	在	一次	.

"比利，比利！救命！"他妈妈尖叫道，比利立刻转身跑了回来。

[hi:; hi]	[flu:]	[θru:]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[bi:n]	[ʃɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʌn]	,
He	**flew**	**through**	**the**	**air**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**out**	**of**	**a**	**gun**	**,**
他	飞翔	通过	这	空气	作为	如果	他	有	到过	射击	出去	的	一个	枪	,

他像被枪射出去一样飞了出去，

[ænd; ənd]	[wen]	[hi:; hi]	['lændɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['stu:pɪŋ]	['fɑ:mə(r)]	['klaʊzən]	,
and	**when**	**he**	**landed**	**against**	**the**	**stooping**	**Farmer**	**Klausen**	**,**
和	什么时候	他	登陆	反对	这	弯腰	农民	克劳森	,

当他撞到弯腰的克劳森农夫身上时，

[ðæt]	[sə'praɪzd]	[mæn]	[tɜ:nd]	[ə; eɪ]	['sʌməsɔ:lt]	[klɪə(r)]	['əʊvə(r)]	[kris]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[gəʊt]	,
that	**surprised**	**man**	**turned**	**a**	**somersault**	**clear**	**over**	**Chris**	**and**	**the**	**old**	**goat**	**,**
那	惊讶	男人	转向	一个	空翻	清除	超过	克里斯	和	这	老的	山羊	,

那个出乎意料的男人翻了个跟头，直接越过了克里斯和那只老山羊。

[ðen]	['bɪliz]	['mʌðə(r)]	['i:zəli]	[ʃʊk]	[kris]	[lu:s]	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[ðeɪ]	[went]	[ə'gen]	.
then	**Billy's**	**mother**	**easily**	**shook**	**Chris**	**loose**	**and**	**away**	**they**	**went**	**again**	**.**
然后	比利	母亲	容易地	摇晃	克里斯	松动的	和	离开	他们	去	再次	.

然后比利的母亲轻而易举地甩开了克里斯，他们又出发了。

[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[gɒt]	[θru:]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[pɑ:s]	[ðeɪ]	[tɜ:nd]	[wʌns]	[mɔ:(r)]	['ɪntu:]	[ðə; ði]
As	**soon**	**as**	**they**	**got**	**through**	**the**	**narrow**	**pass**	**they**	**turned**	**once**	**more**	**into**	**the**
作为	很快	作为	他们	得到	通过	这	狭窄的	经过	他们	转向	一次	更多的	进入	这

[wʊdz]	,
woods	**,**
树林	,

他们一穿过狭窄的山口，就再次拐进了树林。

[wɪtʃ]	[hɪə(r)]	[sləʊpt]	['ʌpwəd]	.
which	**here**	**sloped**	**upward**	**.**
哪个	这里	倾斜的	向上	.

这里向上倾斜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrmz] ,

They	had	now	passed	the	last	of	the	farms	,
他们	有	现在	通过了	这	最后的	的	这	农场	,

他们现在已经经过了最后一个农场。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

and	beyond	them	lay	nothing	but	wooded	hills	and	the	mountains	.
和	超过	他们	躺	没有什么	但	树木繁茂的	丘陵	和	这	山脉	.

它们之外，只有树木繁茂的山丘和群山。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [nɪə(r)] ['naɪtfɔːl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Up	and	up	they	scrambled	until	at	last	,	near	nightfall	,	they	came	to	a	little	,
向上	和	向上	他们	打乱	直到	在	最后的	,	靠近	黄昏	,	他们	来了	到	一个	小的	,

他们一路向上攀爬，直到最后，临近黄昏时分，他们终于到达了一小块地方。

[grɑːs] - [grəʊn] ['teɪb(ə)llænd] , ['wɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

grass	-	grown	tableland	,	watered	by	a	tiny	stream	that	tumbled	down	from	the
草	-	生长	台地	,	浇水	经过	一个	微小的	溪流	那	翻滚	向下	从	这

['maʊntənz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

mountains	,	and	here	,
山脉	,	和	这里	,

长满青草的台地，一条从山上奔流而下的小溪滋润着这里，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] , [ðeɪ] ['restɪd] .

after	taking	a	long	drink	,	they	rested	.
后	采取	一个	长的	喝	,	他们	休息	.

喝了一大口水后，他们休息了一会儿。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tendə(r)] [jʌŋ] [grɑːs] [ðæt] [gruː]

After	a	while	they	made	a	good	meal	from	the	tender	young	grass	that	grew
后	一个	尽管	他们	制成	一个	好的	一顿饭	从	这	投标	年轻的	草	那	生长

[æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

at	the	side	of	the	stream	,
在	这	边	的	这	溪流	,

过了一会儿，他们用溪边生长的嫩草做了一顿丰盛的午餐。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	lay	down	again	.
和	躺	向下	再次	.

然后再次躺下。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

Soon	they	were	fast	asleep	,	side	by	side	.
很快	他们	是	快速地	睡着了	,	边	经过	边	.

很快，他们并排躺着就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌəʊvə'hed] ,

It	was	nearly	midnight	and	the	moon	was	shining	brightly	overhead	,
它	曾是	几乎	午夜	和	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	开销	,

已近午夜，明月高悬空中。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skriːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

when	they	were	both	awakened	by	a	terrific	scream	,	and	at	the	same
什么时候	他们	是	两个都	觉醒	经过	一个	了不起	尖叫	,	和	在	这	相同的

['məʊmənt][ə; eɪ] [sɒft] ,

moment	a	soft	,
片刻	一个	柔软的	,

两人都被一声可怕的尖叫惊醒，与此同时，一阵轻柔的.....

['hevi] ['bɒdi] ['lændɪd] [ə'pɒn] ['bɪliz] [bæk] !

heavy	body	landed	upon	Billy's	back	!
重的	身体	登陆	之上	比利	后退	!

沉重的身躯压在了比利背上！

[ʃɑːp] [klɔːz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tiːθ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] !

Sharp	**claws**	**struck**	**his**	**hide**	**and**	**sharp**	**teeth**	**sank**	**into**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**!**
锋利的	爪子	击	他的	隐藏	和	锋利的	牙齿	沉没	进入	这	后退	的	他的	脖子	!

锋利的爪子抓伤了他的皮毛，锋利的牙齿咬进了他的后颈！

" [græb] [hɪm] , ['kæspə(r)] ! [həʊld] [hɪm] !

"	**GRAB**	**HIM**	**,**	**CASPAR**	**!**	**HOLD**	**HIM**	**!**
"	抓住	他	,	卡斯帕	!	抓住	他	!

“抓住他，卡斯帕！按住他！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	**CHAPTER**	**II**
"	章	二

第二章

[hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

HE	**LOSES**	**HIS**	**MOTHER**
他	失败	他的	母亲

他失去了母亲

[tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [lɪŋks] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɒn] ['bɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] .

t	**was**	**a**	**mountain**	**lynx**	**that**	**had**	**sprung**	**upon**	**Billy**	**from**	**the**	**rocks**	**above**	**.**
t	曾是	一个	山	猞猁	那	有	弹簧	之上	比利	从	这	岩石	多于	.

那是一只山猞猁，它从上面的岩石上跳下来袭击了比利。

[ðɪs] [lɪŋks] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt] [fɑːrmz] ,

This	**lynx**	**often**	**came**	**down**	**to**	**the**	**highest**	**of**	**the**	**goat**	**farms**	**,**
这	猞猁	经常	来了	向下	到	这	最高	的	这	山羊	农场	,

这只猞猁经常会飞到最高的山羊养殖场。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ə'nɔɪd] [fæt] [hæns] [tsuːk] [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] ['klaʊzən] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [naɪs] ,

and	**had**	**many**	**times**	**annoyed**	**fat**	**Hans**	**Zug**	**and**	**Farmer**	**Klausen**	**by**	**stealing**	**nice**	**,**
和	有	许多	时代	恼怒	胖的	汉斯	楚格	和	农民	克劳森	经过	偷窃	好的	,

而且他曾多次偷窃好东西，惹恼了胖汉斯·祖格和农夫克劳森。

[fæt] [jʌŋ] [kidz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

fat	**young**	**kids**	**for**	**his**	**supper**	**.**
胖的	年轻的	孩子们	为了	他的	晚餐	.

他晚餐吃的是肥胖的年轻孩子。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ,

This	**time**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**met**	**his**	**match**	**,**
这	时间	,	然而	,	他	有	遇见	他的	匹配	,

然而这一次，他遇到了对手。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

for	**Billy's**	**mother**	**no**	**sooner**	**saw**	**the**	**animal**	**light**	**upon**	**her**	**offspring**	**than**	**she**	**scrambled**	**to**	**her**	**feet**	**,**
为了	比利	母亲	不	很快	锯	这	动物	光	之上	她	后代	比	她	打乱	到	她	脚	,

比利的母亲一看到那只动物扑向她的孩子，就赶紧爬了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kwɪk] [dʒʌmp] , [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [hɔːnz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	**,**	**with**	**a**	**short**	**,**	**quick**	**jump**	**,**	**plunged**	**her**	**sharp**	**horns**	**into**	**his**	**side**	**.**
和	,	和	一个	短的	,	快的	跳	,	暴跌	她	锋利的	角	进入	他的	边	.

然后，她迅速地跳了起来，用尖锐的角刺入了他的侧腹。

[ðə; ði][lɪŋks] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn] ['bɪli] , [tɜːnd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]

The	lynx	screamed	,	and	loosing	his	grip	on	Billy	,	turned	to	fight	with	the
这	猞猁	尖叫	,	和	失败	他的	紧握	在	比利	,	转向	到	斗争	和	这

['mʌðə(r)] [gəʊt] .

mother	goat	.
母亲	山羊	.

猞猁尖叫一声，松开了比利，转身去和母山羊搏斗。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [weɪt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , ['bɪli] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	moment	his	weight	was	lifted	,	Billy	,	quick	as	a	flash	,
这	片刻	他的	重量	曾是	抬起	,	比利	,	快的	作为	一个	闪光	,

就在他卸下所有重担的那一刻，比利迅如闪电般冲了出去。

[rɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hɔːnz] .

ripped	at	the	underside	of	the	beast	with	his	sharp	horns	.
撕裂	在	这	底面	的	这	兽	和	他的	锋利的	角	.

他用锋利的角撕开了野兽的腹部。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [snɑːl] [ænd; ənd]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

That	made	the	animal	snarl	and	loosen	his	hold	upon	Billy's	mother	,	and
那	制成	这	动物	咆哮	和	松开	他的	抓住	之上	比利	母亲	,	和

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] ,

between	them	they	soon	,
之间	他们	他们	很快	,

这让那只动物咆哮起来，松开了比利母亲的爪子，它们很快就.....

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [geɪv] [ðə; ði][lɪŋks][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ,

in	this	way	,	gave	the	lynx	more	than	he	had	bargained	for	,
在	这	方式	,	给予	这	猞猁	更多的	比	他	有	讨价还价	为了	,

这样一来，猞猁得到的远比它预想的要多。

[səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fled] ['haʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [rɒks] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [gəʊts] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm]

so	that	presently	he	fled	howling	up	the	steep	rocks	with	the	two	goats	chasing	him
所以	那	目前	他	逃亡	嚎叫	向上	这	陡	岩石	和	这	二	山羊	追逐	他

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

as	far	as	they	thought	it	safe	.
作为	远的	作为	他们	想法	它	安全的	.

于是，他嚎叫着逃上了陡峭的岩石，两只山羊追着他，直到它们认为安全为止。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['grɑːsi] [spɒt] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðeə(r)] [hɜːt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]

Then	they	came	back	to	their	grassy	spot	,	and	bathed	their	hurt	places	in	the	cool
然后	他们	来了	后退	到	他们的	草丛	点	,	和	洗澡	他们的	伤害	地方	在	这	凉爽的

,

,
,

然后他们回到草地上，用凉爽的草地水清洗受伤的地方。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

running	water	.
跑步	水	.

自来水。

" [naʊ] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Now	,	Billy	,	you	see	what	the	world	is	like	,	"	said	his	mother	.
"	现在	,	比利	,	你	看	什么	这	世界	是	喜欢	,	"	说	他的	母亲	.

“现在，比利，你看看这个世界是什么样子了，”他母亲说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [bæk] [ɪn]['fɑːmə(r)] [klaʊsənz] ['pɑːstʃə(r)] ?

"	Don't	you	wish	that	we	were	safely	back	in	Farmer	Klausen's	pasture	?
"	不	你	希望	那	我们	是	安全	后退	在	农民	克劳森的	牧场	?

“难道你不希望我们安全地回到克劳森农夫的牧场吗？”

" ['bɪli] [dip] [hɪz; ɪz] [skrætʃt] [haɪnd][leg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi]

" Billy dipped his scratched hind leg in the water and held it there while he

" 比利 浸入 他的 刮痕 后 腿 在 这 水 和 握住 它 那里 尽管 他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook his head .

摇晃 他的 头 .

比利将他被划伤的后腿浸入水中，保持这个姿势，同时摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] .

" No , " he said , " this is better .

" 不 , " 他 说 , " 这 是 更好的 .

“不，”他说，“这样更好。”

['əʊnli][aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd]

Only I'm glad that I didn't get a chance to run away until I was so big and

仅有的 我是 高兴的 那 我 没有 得到 一个 机会 到 跑步 离开 直到 我 曾是 所以 大的 和

[strɒŋ] .

strong .

强的 .

我只庆幸自己没有机会逃跑，直到我变得如此高大强壮。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['praʊdli] .

" His mother sighed , but looked at him proudly .

" 他的 母亲 叹了口气 , 但 看起来 在 他 自豪地 .

他的母亲叹了口气，但骄傲地看着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [gəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" You are a brave young goat , " she said ,

" 你 是 一个 勇敢的 年轻的 山羊 , " 她 说 ,

“你是一只勇敢的小山羊，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pen] .

" and it would be a shame to keep you shut up in a pen .

" 和 它 会 是 一个 耻辱 到 保持 你 关闭 向上 在 一个 笔 .

“把你关在笼子里太可惜了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həːts] ,

" In the morning they were a little stiff from their hurts ,

" 在 这 早晨 他们 是 一个 小的 僵硬的 从 他们的 疼痛 ,

“早上他们因为受伤还有些僵硬。”

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['iːgə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

but Billy was still eager to travel and see the world ,

但 比利 曾是 仍然 渴望的 到 旅行 和 看 这 世界 ,

但比利仍然渴望旅行，渴望看看世界。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

so they went on into the mountains .

所以 他们 去 在 进入 这 山脉 .

于是他们继续向山里进发。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plætəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

About noon they followed a little ravine down to a plateau where there was a

关于 中午 他们 随后 一个 小的 峡谷 向下 到 一个 高原 在哪里 那里 曾是 一个

[həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] .

whole herd of chamois .

所有的 一群 的 麂皮 .

中午时分，他们沿着一条小沟壑下到一片高原，那里有一大群羚羊。

[ðiːz] ['greɪsf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] ,

These graceful animals are about the size of a goat ,

这些 优美 动物 是 关于 这 尺寸 的 一个 山羊 ,

这些姿态优美的动物体型与山羊相仿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['hevɪli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['swɪftə(r)] .

but	they	are	not	so	heavily	built	and	are	much	swifter	.
但	他们	是	不是	所以	重度	建造	和	是	很多	更迅捷	.

但它们的车身结构没那么笨重，速度也快得多。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gəʊts] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [əʊld]

At	first	the	chamois	did	not	want	to	let	the	goats	join	them	,	but	old
在	第一的	这	麂皮	做过	不是	想	到	让	这	山羊	加入	他们	,	但	老的

-

Fleetfoot	,
-	,

起初，羚羊们并不想让山羊加入它们，但是老弗利特福特

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kwɒrəlsəm] ,

the	leader	of	the	herd	,	said	that	they	might	stay	if	they	were	not	quarrelsome	,
这	领导者	的	这	一群	,	说	那	他们	可能	停留	如果	他们	是	不是	爱争吵的	,

牛群的首领说，如果他们不争吵，或许可以留下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪf] ['hʌntəz] [keɪm] [ðæt]

but	that	they	would	have	to	look	out	for	themselves	if	hunters	came	that
但	那	他们	会	有	到	看	出去	为了	他们自己	如果	猎人	来了	那

[weɪ] .

way	.
方式	.

但如果猎人朝那个方向来，他们就得自己小心了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ɔːl] ['kɑːpit] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp]

This	little	plateau	was	a	beautiful	place	,	all	carpeted	with	grass	and	backed	up
这	小的	高原	曾是	一个	美丽的	地方	,	全部	铺地毯的	和	草	和	支持的	向上

[baɪ] ['taʊərɪŋ] [rɒks] .

by	towering	rocks	.
经过	参天	岩石	.

这片小高原风景优美，遍地绿草，背后是高耸的岩石。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪf] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['væli] ,

At	one	end	was	a	cliff	looking	out	over	a	valley	,
在	一	结尾	曾是	一个	悬崖	寻找	出去	超过	一个	谷	,

一端是悬崖，可以俯瞰山谷。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

at	the	further	end	of	which	was	a	little	village	.
在	这	更远	结尾	的	哪个	曾是	一个	小的	村庄	.

路的尽头是一个小村庄。

['bɪli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ræn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Billy	,	in	his	eagerness	to	see	the	world	,	ran	at	once	to	the	edge	of	the
比利	,	在	他的	渴望	到	看	这	世界	,	跑	在	一次	到	这	边缘	的	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

比利急于看看外面的世界，立刻跑到了悬崖边。

" [juː; jʊ] ['rekləs] ['bɪli] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

"	You	reckless	Billy	!	"	cried	his	mother	,	running	after	him	.
"	你	鲁莽	比利	!	"	哭	他的	母亲	,	跑步	后	他	.

“你这个鲁莽的比利！”他母亲一边喊着，一边追着他跑去。

" [doʊnt][gəʊ][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðæt][klɪf][ɔː(r)][juː; jʊ][wɪl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][breɪk][jɔː(r); jə(r)]
" Don't go so close to that cliff or you will surely fall over and break your
" 不 去 所以 关闭 到 那 悬崖 或者 你 将要 一定 落下 超过 和 休息 你的
[nek] ! "
neck ! "
脖子 ! "

“别离悬崖那么近，否则你肯定会掉下去摔断脖子！”

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , " ['bəʊstɪd]['bɪli] , [ænd; ənd]['æktʃuəli][stʊd][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æt; ət][ðə; ði]['veri]
" I'm not afraid , " boasted Billy , and actually stood on his hind legs at the very
" 我是 不是 害怕的 , " 吹嘘 比利 , 和 实际上 站立 在 他的 后 腿 在 这 非常
[edʒ] .
edge .
边缘 .

“我才不怕呢，”比利吹嘘道，然后真的用后腿站到了悬崖边上。

[stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æt; ət][ðə; ði]['veri] [edʒ] .
Stood on his hind legs at the very edge .
站立 在 他的 后 腿 在 这 非常 边缘 .

他后腿直立，站在悬崖边上。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][fjuː] [luːs] [stəʊnz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn][ðə; ði][rə'viːn] ,
Just then a few loose stones came rolling down the ravine ,
只是 然后 一个 很少 松动的 石头 来了 滚动 向下 这 峡谷 ,

就在这时，几块松动的石头从山沟里滚了下来。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][hɜːd][ɒv; əv]['ʃæmwɑː] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
and like a flash the entire herd of chamois were gone ,
和 喜欢 一个 闪光 这 全部的 一群 的 麂皮 是 已消失 ,

转眼间，整群羚羊就消失得无影无踪了。

['liːpɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kæzəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
leaping across a broad chasm to a little ledge upon the other side ,
跳跃 穿过 一个 广阔 深渊 到 一个 小的 壁架 之上 这 其他 边 ,

跃过宽阔的深渊，到达对岸的一小块岩架上，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [pɑːθ] [ðæt] [led] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
where there was a second path that led among the rocks .
在哪里 那里 曾是 一个 第二 小路 那 引领 之中 这 岩石 .

还有一条小路通往岩石之间。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [kraɪd] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] .
" Oh , what shall we do ? " cried Billy's mother .
" 哦 , 什么 将 我们 做 ? " 哭 比利 母亲 .

“哦，我们该怎么办？”比利的母亲喊道。

" [hɪə(r)] [kʌm] [tuː] ['hʌntəz] [wɪð] [gʌnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][dʒʌmp] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .
" Here come two hunters with guns , and we can't jump where they did .
" 这里 来 二 猎人 和 枪支 , 和 我们 不能 跳 在哪里 他们 做过 .

“来了两个猎人，带着枪，我们不能跳到他们跳的地方去。”

[waɪ] , [ɪts] [twelv] [fiːt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] !
Why , it's twelve feet across there !
为什么 , 它是 十二 脚 穿过 那里 !

哇，它宽十二英尺！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
" She was frightened half to death but not for herself ,
" 她 曾是 害怕 一半 到 死亡 但 不是 为了 她自己 ,

她吓得半死，但不是为了自己。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] ['skweəli] [bɪ'twiːn] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] .

for	she	threw	herself	squarely	between	Billy	and	the	hunters	.
为了	她	扔	她自己	完全	之间	比利	和	这	猎人	.

因为她挺身而出，挡在了比利和猎人们之间。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] ['feloʊz] ,

The	hunters	were	ignorant	fellows	,
这	猎人	是	无知	伙伴们	,

这些猎人们都是些无知之徒。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz]

and	as	soon	as	they	caught	sight	of	the	two	goats	they	thought	that	these
和	作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	这	二	山羊	他们	想法	那	这些

['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃæmwɑː] ,

also	were	chamois	,
还	是	麂皮	,

他们一看到那两只山羊，就以为那也是羚羊。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

and	one	of	them	,	lifting	his	gun	,	shot	at	them	,	grazing	the	head	of
和	一	的	他们	,	举重	他的	枪	,	射击	在	他们	,	放牧	这	头	的

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [gəʊt] .

the	mother	goat	.
这	母亲	山羊	.

其中一人举起枪，向它们开枪，子弹擦伤了母山羊的头部。

[ʃiː; ʃi] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [ə'genst] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒkt] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] .

She	toppled	over	against	Billy	,	and	that	knocked	him	over	the	cliff	.
她	倾覆	超过	反对	比利	,	和	那	敲门	他	超过	这	悬崖	.

她撞倒了比利，结果把比利撞下了悬崖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'baʊt] [hɑːf]

If	it	had	not	been	for	a	small	tree	which	grew	out	of	the	cliff	about	half
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	小的	树	哪个	生长	出去	的	这	悬崖	关于	一半

[wei] [daʊn] ,

way	down	,
方式	向下	,

如果不是悬崖半腰处长出一棵小树的话，

['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl]

Billy	would	have	been	dashed	to	death	,	but	the	tree	broke	his	fall
比利	会	有	到过	虚线	到	死亡	,	但	这	树	打破	他的	落下

比利本会被摔死，但那棵树缓冲了他的下落。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [stʌnd] ,

and	so	he	only	lay	in	the	valley	stunned	,
和	所以	他	仅有的	躺	在	这	谷	目瞪口呆	,

于是他呆立在山谷中，神情恍惚。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntəz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [gliː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

while	the	hunters	picked	up	his	mother	and	in	great	glee	carried	her	away	,
尽管	这	猎人	挑选	向上	他的	母亲	和	在	伟大的	高兴	携带	她	离开	,

猎人们把他的母亲抱起来，兴高采烈地把她带走了。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] .

thinking	they	had	shot	a	chamois	.
思维	他们	有	射击	一个	麂皮	.

他们以为射杀的是一只羚羊。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [gaɪd] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː]

When	they	got	back	to	their	guide	he	told	them	their	mistake	,	and	saw	,	too
什么时候	他们	得到	后退	到	他们的	指导	他	讲述	他们	他们的	错误	,	和	锯	,	也

,

,

,

当他们回到向导身边时，向导告诉他们犯了错误，并且也看到了这一点。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ] [stʌnd] ;

that	the	goat	was	only	stunned	;
那	这	山羊	曾是	仅有的	目瞪口呆	;

那只山羊只是被吓晕了；

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

so	they	gave	it	to	him	and	he	sold	it	next	day	to	a	man	who	was
所以	他们	给予	它	到	他	和	他	卖	它	下一个	天	到	一个	男人	WHO	曾是

['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] [gəʊts] [fɔː(r); fə(r)][hæns][tsuːk] ,

buying	some	extra	goats	for	Hans	Zug	,
购买	一些	额外的	山羊	为了	汉斯	楚格	,

于是他们把羊给了他，第二天他就把羊卖给了一个给汉斯·祖格买额外山羊的人。

[tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] [gəʊt] [fɑːm] [ɪn] [ə'merɪkə] .

to	stock	a	goat	farm	in	America	.
到	库存	一个	山羊	农场	在	美国	.

在美国建立山羊养殖场。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [ded] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

In	the	meantime	poor	Billy	lay	almost	dead	at	the	base	of	the	cliff	,
在	这	与此同时	贫穷的	比利	躺	几乎	死的	在	这	根据	的	这	悬崖	,

与此同时，可怜的比利奄奄一息地躺在悬崖底下。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [faʊnd] [hɪm] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

where	a	man	found	him	about	an	hour	later	.
在哪里	一个	男人	成立	他	关于	一个	小时	之后	.

大约一小时后，一名男子发现了他。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] ! " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɪf] .

"	You	poor	goat	!	"	said	the	man	,	looking	up	at	the	cliff	.
"	你	贫穷的	山羊	!	"	说	这	男人	,	寻找	向上	在	这	悬崖	.

“你这只可怜的山羊！”男人抬头望着悬崖说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] ?

"	Did	you	fall	down	from	that	dizzy	height	?
"	做过	你	落下	向下	从	那	晕眩的	高度	?

你是不是从那么高的地方摔下来了？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['bɪliz] [sliːk] [kəʊt] .

"	and	he	put	his	hand	on	Billy's	sleek	coat	.
"	和	他	放	他的	手	在	比利	光滑	外套	.

“然后他把手放在比利光滑的外套上。”

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] ['bɪliz] [hɑːt] [biːt] .

"	At	least	you	are	not	dead	,	"	he	went	on	,	feeling	Billy's	heart	beat	.
"	在	至少	你	是	不是	死的	,	"	他	去	在	,	感觉	比利	心	打	.

“至少你还没死，”他一边说着，一边感受着比利的心跳。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

"	I'll	get	you	some	water	.
"	患病的	得到	你	一些	水	.

我去给你拿点水。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hæt][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɔːtəfɔːl] [keɪm]

"	He	took	off	his	little	round	hat	and	ran	back	to	where	a	tiny	waterfall	came
"	他	采取	离开	他的	小的	圆形的	帽子	和	跑	后退	到	在哪里	一个	微小的	瀑布	来了

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,

splashing	and	tumbling	down	the	cliff	,
溅起水花	和	翻滚	向下	这	悬崖	,

他摘下圆圆的小帽子，跑回悬崖边，那里有一处小瀑布，水花四溅，奔腾而下。

[ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

and	,	filling	his	hat	full	of	water	,	brought	it	and	emptied	it	on	the
和	,	填充	他的	帽子	满的	的	水	,	带来	它	和	清空	它	在	这

['goʊts] [hed] .

goat's	head	.
山羊的	头	.

他把帽子装满水，然后拿着帽子把水倒在山羊头上。

[ðə; ði] [kuːl] ['ʃaʊə(r)] [rɪ'vaɪvd] ['bɪli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	cool	shower	revived	Billy	so	that	he	raised	his	head	a	little	,
这	凉爽的	淋浴	复活	比利	所以	那	他	提高	他的	头	一个	小的	,

凉爽的淋浴让比利恢复了精神，他微微抬起了头。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [gɒt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['hætfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	by	the	time	the	man	got	back	with	the	second	hatful	of	water	he	was
和	经过	这	时间	这	男人	得到	后退	和	这	第二	满	的	水	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

able	to	drink	a	little	.
有能力的	到	喝	一个	小的	.

当那人带着第二顶帽子的水回来时，他已经能喝上一点了。

[ðɪs] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

This	revived	him	still	more	,	and	presently	he	scrambled	weakly	to	his	feet	.
这	复活	他	仍然	更多的	,	和	目前	他	打乱	弱	到	他的	脚	.

这让他更加恢复了活力，不一会儿，他便无力地站了起来。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] [daʊn] ,

He	stumbled	and	swayed	and	nearly	fell	down	,
他	踉跄	和	摇摆	和	几乎	跌倒	向下	,

他踉跄跄，差点摔倒。

[bʌt; bət][baɪ] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ,

but	by	spreading	his	feet	out	he	managed	to	stand	up	,
但	经过	传播	他的	脚	出去	他	管理	到	站立	向上	,

但他通过伸展双脚，设法站了起来。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɒtərɪŋ] [steps] .

and	by	-	and	-	by	he	took	a	few	tottering	steps	.
和	经过	-	和	-	经过	他	采取	一个	很少	颤巍巍	步骤	.

过了一会儿，他摇摇晃晃地迈出了几步。

[wɪð] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,

With	each	step	he	grew	stronger	,
和	每个	步	他	生长	更强	,

每走一步，他就变得更强壮。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [drɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [kaɪnd][mæn] [ə'krɒs]

and	after	another	good	drink	he	was	able	to	follow	this	kind	man	across
和	后	其他	好的	喝	他	曾是	有能力的	到	跟随	这	种类	男人	穿过

[ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

the	valley	to	the	little	village	.
这	谷	到	这	小的	村庄	.

又痛饮一番后，他便能跟着这位好心人穿过山谷，来到那个小村庄。

['bɪli] [wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɒt]

Billy	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**take**	**a**	**nap**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**got**
比利	曾是	高兴的	足够的	到	说谎	向下	和	拿	一个	午睡	作为	很快	作为	他	得到

[tu:; tə][ðə; ði][mænz] [haʊs] ,

to	**the**	**man's**	**house**	**,**
到	这	男人的	房子	,

比利一到那人家里就高兴地躺下睡了个午觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	**he**	**did**	**not**	**wake**	**up**	**until**	**late**	**at**	**night**	**.**
和	他	做过	不是	唤醒	向上	直到	晚的	在	夜晚	.

他直到深夜才醒来。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [sli:p] [hi:; hi][felt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [get]

After	**his**	**good**	**sleep**	**he**	**felt**	**as**	**strong**	**as**	**ever**	**and**	**thought**	**he**	**would**	**get**
后	他的	好的	睡觉	他	毛毡	作为	强的	作为	曾经	和	想法	他	会	得到

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

something	**to**	**eat**	**,**
某物	到	吃	,

睡了个好觉之后，他感觉精力充沛，于是想找点东西吃。

[ðen] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

then	**see**	**if**	**he**	**could**	**not**	**find**	**his**	**mother**	**.**
然后	看	如果	他	可以	不是	寻找	他的	母亲	.

然后看看他能不能找到他的母亲。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [fens] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ]

He	**found**	**that**	**he**	**was**	**tied**	**to**	**a**	**fence**	**not**	**far**	**from**	**a**	**little**	**whitewashed**
他	成立	那	他	曾是	系	到	一个	栅栏	不是	远的	从	一个	小的	粉刷过的

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

他发现自己被绑在离一栋粉刷成白色的小房子不远的栅栏上。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

under	**which**	**ran**	**a**	**stream**	**of**	**water**	**,**
在下面	哪个	跑	一个	溪流	的	水	,

下面有一条小溪流过，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][dʒɜ:k][hɪm'self] [lu:s] .

but	**it**	**did**	**not**	**take**	**long**	**for**	**him**	**to**	**jerk**	**himself**	**loose**	**.**
但	它	做过	不是	拿	长的	为了	他	到	混蛋	他自己	松动的	.

但他很快就挣脱了束缚。

['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]

Going	**toward**	**the**	**little**	**white**	**building**	**,**	**he**	**smelled**	**something**	**that**	**reminded**	**him**	**of**
去	朝向	这	小的	白色的	建筑	,	他	闻起来	某物	那	提醒	他	的

[mɪlk] .

milk	**.**
牛奶	.

走向那栋白色小房子时，他闻到了一股让他想起牛奶的味道。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	**tried**	**to**	**get**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	尝试	到	得到	在	在	这	门	.

他试图从门口进入。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bʌt(ə)n] [bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

It	**was**	**fastened**	**with**	**a**	**wooden**	**button**	**but**	**Billy**	**did**	**not**	**care**	**for**	**that**	**.**
它	曾是	系紧	和	一个	木制的	按钮	但	比利	做过	不是	关心	为了	那	.

它用木扣固定，但比利并不喜欢这样。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rʌn] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [hed] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði]

He	went	back	a	little	piece	to	get	a	run	,	and	bumped	head	first	into	the
他	去	后退	一个	小的	片	到	得到	一个	跑步	,	和	撞	头	第一的	进入	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他往后退了一小段路想跑一跑，结果一头撞在了门上。

[wɪtʃ] [fluː] ['əʊpən][æt; ət][wʌns] .

which	flew	open	at	once	.
哪个	飞翔	打开	在	一次	.

它立刻打开了。

" [mɪlk] ! " [sed] ['bɪli] , ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Milk	!	"	said	Billy	,	sniffing	around	in	delight	.
"	牛奶	!	"	说	比利	,	嗅闻	大约	在	喜	.

“牛奶！”比利高兴地四处嗅着说道。

" [naɪs] [swiːt] [mɪlk] !

"	Nice	sweet	milk	!
"	好的	甜的	牛奶	!

“好甜的牛奶！”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [kaɪnd][mæn] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] .

I'm	sure	that	kind	man	would	want	me	to	have	some	.
我是	当然	那	种类	男人	会	想	我	到	有	一些	.

我相信那位好心人会希望我吃一些。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] - [haʊs] ,

"	There	was	a	little	board	walk	down	the	center	of	this	spring	-	house	,
"	那里	曾是	一个	小的	木板	走	向下	这	中心	的	这	春天	-	房子	,

“泉水房中央有一条木板小路，

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [krɔk] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	on	each	side	of	this	were	a	number	of	crocks	setting	in	the	water	,
和	在	每个	边	的	这	是	一个	数字	的	陶罐	环境	在	这	水	,

两侧水中摆放着许多陶罐。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [mɪlk] .

each	one	of	them	covered	with	a	plate	and	containing	milk	.
每个	一	的	他们	涵盖	和	一个	盘子	和	包含	牛奶	.

每个盘子上都盖着一个盛有牛奶的盘子。

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪt] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [krɒk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

A	stone	was	laid	on	top	of	each	plate	to	weight	the	crock	down	in	the	water
一个	石头	曾是	铺设	在	顶部	的	每个	盘子	到	重量	这	缸	向下	在	这	水

,

,
,

每个盘子上都放了一块石头，用来压住陶罐，使其沉入水中。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊz] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪts] ['bɪli] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd]

and	in	trying	to	nose	off	one	of	these	plates	Billy	reached	over	too	far	and
和	在	尝试	到	鼻子	离开	一	的	这些	盘子	比利	达到	超过	也	远的	和

[fel] .

fell	.
跌倒	.

比利想去够其中一个盘子，结果伸手太远摔倒了。

[hiː; hi]['lændɪd] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɔk] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌmpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

He	landed	right	among	the	crocks	,	which	,	of	course	,	bumped	into	each	other	,
他	登陆	正确的	之中	这	陶罐	,	哪个	,	的	课程	,	撞	进入	每个	其他	,

他正好落在陶罐中间，陶罐自然是互相碰撞起来了。

['breɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['spɪlɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[mɪlk]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['klætə(r)]	.
breaking	**and**	**overturning**	**and**	**spilling**	**the**	**milk**	**,**	**and**	**making**	**a**	**great**	**clatter**	**.**
打破	和	推翻	和	溢出	这	牛奶	,	和	制作	一个	伟大的	哒	.

牛奶被打翻、倾倒，发出巨大的碰撞声。

[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[nɔɪz]	,	[tuː]	[dɒgz]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[dæʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[sprɪŋ]	-	[haʊs]	,			
At	**the**	**noise**	**,**	**two**	**dogs**	**came**	**running**	**down**	**and**	**dashed**	**into**	**the**	**spring**	**-**	**house**	**,**			
在	这	噪音	,	二	狗	来了	跑步	向下	和	虚线	进入	这	春天	-	房子	,			
[weə(r)]	,																		
where	**,**																		
在哪里	,																		

听到动静，两只狗跑了下来，冲进了泉水房，在那里，

['siːɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['flaʊndərɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['wɔːtə(r)]	,
seeing	**something**	**floundering**	**around**	**in**	**the**	**water**	**,**
看到	某物	挣扎	大约	在	这	水	,

看到水里有什么东西在挣扎，

[ðeɪ]	['prɒmptli]	[daɪvd]	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['bɪli]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['veri]	['bɪzi]	.
they	**promptly**	**dived**	**in**	**after**	**it**	**and**	**Billy**	**found**	**himself**	**very**	**busy**	**.**
他们	及时	潜水	在	后	它	和	比利	成立	他自己	非常	忙碌的	.

他们立刻投入战斗，比利也忙得不可开交。

[ðə; ðɪ]	[nɔɪz]	[ðə; ðɪ]	[dɒgz]	[meɪd]	[ə'raʊzd]	[ðə; ðɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	,	[tuː]	,			
The	**noise**	**the**	**dogs**	**made**	**aroused**	**the**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**they**	**,**	**too**	**,**			
这	噪音	这	狗	制成	被唤醒	这	男人	和	他的	妻子	,	和	他们	,	也	,			
[keɪm]	[daʊn]	;																	
came	**down**	**;**																	
来了	向下	;																	

狗叫声惊醒了这对夫妇，他们也下来了；

[ðə; ðɪ]	[nɔɪz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ə'raʊzd]	[ðə; ðɪ]	['neɪbəz]	[ɒn]	[bəuθ]	[saɪdz]	,
the	**noise**	**they**	**made**	**aroused**	**the**	**neighbors**	**on**	**both**	**sides**	**,**
这	噪音	他们	制成	被唤醒	这	邻居	在	两个都	侧面	,

他们制造的噪音惊扰了两边的邻居。

[huː]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ðɪ]	['mætə(r)]	;	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,					
who	**came**	**running**	**over**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**;**	**a**	**young**	**man**	**,**					
WHO	来了	跑步	超过	到	看	什么	曾是	这	事情	;	一个	年轻的	男人	,					

一个年轻人跑过来看看发生了什么事。

[huː]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[həʊm]	[leɪt]	[frɒm; frəm]	['kɔːlɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	,	
who	**was**	**coming**	**home**	**late**	**from**	**calling**	**on**	**a**	**girl**	**,**	
WHO	曾是	未来	家	晚的	从	呼叫	在	一个	女孩	,	

他因为拜访女孩而很晚才回家，

[pɑːst]	[baɪ]	[ðæt]	[wei]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ðɪ]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[bəuθ]	[saɪdz]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[haʊs]					
passed	**by**	**that**	**way**	**and**	**saw**	**the**	**people**	**from**	**both**	**sides**	**running**	**to**	**this**	**house**					
通过了	经过	那	方式	和	锯	这	人们	从	两个都	侧面	跑步	到	这	房子					
[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	,												
and	**thought**	**there**	**must**	**be**	**a**	**fire**	**,**												
和	想法	那里	必须	是	一个	火	,												

我路过那里，看到两边的人都朝那栋房子跑过来，就以为一定是着火了。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[taʊn]	[hɔːl]	,	[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	[rəʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['faɪə(r)]	[bel]	[hʌŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	,		
so	**he**	**ran**	**to**	**the**	**town**	**hall**	**,**	**where**	**the**	**rope**	**of**	**the**	**fire**	**bell**	**hung**	**outside**	**,**		
所以	他	跑	到	这	镇	大厅	,	在哪里	这	绳索	的	这	火	钟	悬挂	外部	,		

于是他跑到市政厅，那里挂着消防钟的绳子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði]

and	began	ringing	it	as	loud	as	he	could	,	which	aroused	everybody	in	the
和	开始	铃声	它	作为	大声	作为	他	可以	,	哪个	被唤醒	大家	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他开始拼命地摇铃，声音大得吓人，惊动了全村的人。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] ['meni] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]

Hearing	the	commotion	many	got	out	of	bed	and	came	out	on	the	streets	to
听力	这	骚动	许多	得到	出去	的	床	和	来了	出去	在	这	街道	到

[lɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] .

learn	where	the	fire	was	.
学习	在哪里	这	火	曾是	.

听到骚动，许多人起床来到街上，想看看哪里着火了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] ,

All	this	time	Billy	,	the	cause	of	the	hubbub	,
全部	这	时间	比利	,	这	原因	的	这	尘嚣	,

一直以来，引起这场骚动的比利

[wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [krɔk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ,

was	battling	with	the	dogs	among	the	milk	crocks	in	the	spring	-	house	,
曾是	战斗	和	这	狗	之中	这	牛奶	陶罐	在	这	春天	-	房子	,

在泉水房的牛奶罐旁与狗搏斗，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

and	using	his	horns	right	and	left	as	hard	as	he	could	,
和	使用	他的	角	正确的	和	左边	作为	难的	作为	他	可以	,

他使劲地左右摇晃着他的角，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

until	finally	he	was	able	to	jump	out	between	them	and	on	to	the
直到	最后	他	曾是	有能力的	到	跳	出去	之间	他们	和	在	到	这

[bɔːd] [wɔːk] .

board	walk	.
木板	走	.

最后他终于能够从他们中间跳出来，走到木板路上。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [dæʃt] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː]

Out	of	the	door	he	dashed	,	upsetting	the	man	and	his	wife	,	butting	into
出去	的	这	门	他	虚线	,	镦	这	男人	和	他的	妻子	,	对冲	进入

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ,

the	neighbors	and	,
这	邻居	和	,

他冲出家门，惹恼了那对夫妇，还撞到了邻居，然后.....

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [waɪt] [mɪlk] , [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]

all	dripping	with	white	milk	,	ran	like	the	ghost	of	a	goat	through	the	village	street
全部	滴落	和	白色的	牛奶	,	跑	喜欢	这	鬼	的	一个	山羊	通过	这	村庄	街道

,

,

,

浑身滴着白色奶渍，像山羊的幽灵一样跑过村庄街道。

['meɪkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [skriːm] ,

making	women	and	girls	scream	,
制作	女性	和	女孩们	尖叫	,

让妇女和女孩尖叫，

['skætərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] ['jelpɪŋ] [dɒgz] [ænd; ənd] [hə'ləuɪŋ]

scattering	people	right	and	left	and	being	chased	by	yelping	dogs	and	halloing
散射	人们	正确的	和	左边	和	存在	追逐	经过	尖叫	狗	和	你好

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

men	and	boys	.
男人	和	男孩们	.

人们四处逃散，被狂吠的狗和高声呼喊的男人和男孩追赶。

['bɪli] ['i:zəli] [ˌaʊt'ræn] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn]

Billy	easily	outran	his	pursuers	,	but	he	never	stopped	until	he	was	far	out	in
比利	容易地	甩开	他的	追击者	,	但	他	绝不	停止	直到	他	曾是	远的	出去	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

比利轻松甩掉了追兵，但他一直跑到很远的乡下才停下来。

[weə(r)] [hi:; hi] [krept] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [brɪdʒ] [tu:; tə] [rest] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rʌn] .

where	he	crept	under	a	stone	bridge	to	rest	from	his	long	run	.
在哪里	他	悄悄地爬	在下面	一个	石头	桥	到	休息	从	他的	长的	跑步	.

他爬到一座石桥下休息，结束了长途奔跑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

As	soon	as	he	had	got	his	breath	,
作为	很快	作为	他	有	得到	他的	气息	,

他刚喘过气来，

[hi:; hi] [brəʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

he	broke	into	a	near	-	by	field	and	made	a	splendid	supper	from	some
他	打破	进入	一个	靠近	-	经过	场地	和	制成	一个	灿烂	晚餐	从	一些

[naɪs] [jʌŋ] ['letɪs] [hedz] ,

nice	young	lettuce	heads	,
好的	年轻的	莴苣	头部	,

他闯入附近的一块田地，用一些鲜嫩的生菜做了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [hi:; hi] [trɔt] [kən'tentɪdli] [bæk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

then	he	trotted	contentedly	back	under	his	bridge	and	went	to	sleep	.
然后	他	小跑	心满意足地	后退	在下面	他的	桥	和	去	到	睡觉	.

然后他心满意足地小跑回到桥下，睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ,

In	the	morning	,	bright	and	early	,
在	这	早晨	,	明亮的	和	早期的	,

清晨，阳光明媚的早晨，

[hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [frɒm; frəm] [bi:t]

he	went	back	into	the	market	garden	and	made	a	fine	breakfast	from	beet
他	去	后退	进入	这	市场	花园	和	制成	一个	美好的	早餐	从	甜菜

[ænd; ənd] ['kærət] [tɒps] ,

and	carrot	tops	,
和	胡萝卜	最高额	,

他回到菜园，用甜菜和胡萝卜的叶子做了一顿丰盛的早餐。

[ɔ:l] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [ku:l] [dju:] .

all	sparkling	with	cool	dew	.
全部	闪闪发光	和	凉爽的	露	.

一切都闪烁着清凉的露珠。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl]

He	enjoyed	this	garden	very	much	and	would	like	to	have	stayed	there	until	all
他	享受	这	花园	非常	很多	和	会	喜欢	到	有	入住	那里	直到	全部

[ðə; ði] [naɪs] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [ʌp] ,

the	nice	vegetables	were	eaten	up	,
这	好的	蔬菜	是	吃	向上	,

他非常喜欢这个花园，真希望一直待在那里，直到把所有好吃的蔬菜都吃光为止。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['klaʊzən] [hæd; həd] [wɪpt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]

but	he	remembered	how	Mr	.	Klausen	had	whipped	him	for	breaking	into
但	他	记得	如何	先生	.	克劳森	有	鞭打	他	为了	打破	进入

[hɪz; ɪz] ['tɜːnɪp] [pætʃ] [wʌn] [taɪm] ,

his	turnip	patch	one	time	,
他的	芜菁	修补	一	时间	,

但他记得有一次他擅自闯入克劳森先生的萝卜地，被他狠狠地鞭打过。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	made	up	his	mind	that	it	would	not	be	safe	to	linger	in	this	part	of
和	制成	向上	他的	头脑	那	它	会	不是	是	安全的	到	萦绕	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

the	country	much	longer	,
这	国家	很多	更长	,

他下定决心，在这个地区继续逗留下去已经不安全了。

[səʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

so	he	jumped	the	fence	and	started	again	on	his	travels	.
所以	他	跳了起来	这	栅栏	和	开始	再次	在	他的	旅行	.

于是他翻过栅栏，继续他的旅程。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

A	little	dog	was	trotting	down	the	road	,
一个	小的	狗	曾是	小跑	向下	这	路	,

一只小狗正沿着路小跑着，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] .

and	as	soon	as	he	saw	Billy	he	began	to	bark	.
和	作为	很快	作为	他	锯	比利	他	开始	到	吠	.

他一看到比利就开始吠叫。

[tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['mɪəli] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

To	ordinary	persons	the	barking	would	have	sounded	merely	like	a	lot	of
到	普通的	人	这	叫声	会	有	听起来	仅仅	喜欢	一个	很多	的

[baʊ; bəʊ] - [wau] ,

bow	-	wows	,
弓	-	哇	,

在普通人听来，这些狗吠声只不过是一阵阵的汪汪声而已。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

but	in	the	animal	language	it	said	:
但	在	这	动物	语言	它	说	:

但用动物的语言来说：

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [juː; jʊ] [bɪg] [waɪt] [træmp] ?

"	Where	did	you	come	from	,	you	big	white	tramp	?
"	在哪里	做过	你	来	从	,	你	大的	白色的	流浪汉	?

“你这白人大流浪汉，是从哪里来的？”

[juː; jʊ] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] .

You	go	right	on	away	from	here	or	I'll	call	the	police	.
你	去	正确的	在	离开	从	这里	或者	患病的	称呼	这	警察	.

你赶紧离开这里，否则我就报警。

" ['bɪli] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [frɒm; frəm] ['eni] [dɒg] , [bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,

"	Billy	wasn't	going	to	take	that	sort	of	talk	from	any	dog	,	big	or	little	,
"	比利	不是	去	到	拿	那	种类	的	讲话	从	任何	狗	,	大的	或者	小的	,

“比利可不会容忍任何狗，不管是大狗还是小狗，跟他那样说话。”

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [wʌn] " [bɑː] !

so	he	gave	one	"	baah	!
所以	他	给予	一	"	咩	!

所以他发出了一声“咩！”

" ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] .

"	lowered	his	head	,	and	started	for	that	dog	.
"	降低	他的	头	,	和	开始	为了	那	狗	.

他低下头，朝那条狗走去。

[ðə; ði][dɒg] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [bæk] [həʊm] ,

The	dog	suddenly	found	out	that	he	had	very	important	business	back	home	,
这	狗	突然	成立	出去	那	他	有	非常	重要的	商业	后退	家	,

狗狗突然得知家里有件非常重要的事要办。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , [wɪð] ['bɪli] [kləʊz]

and	he	started	up	the	road	as	hard	as	he	could	go	,	with	Billy	close
和	他	开始	向上	这	路	作为	难的	作为	他	可以	去	,	和	比利	关闭

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

他开始拼命地沿着路走去，比利紧随其后。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ræn][səʊ][hɑːd][ænd; ənd][səʊ] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ,

There	never	was	a	dog	that	ran	so	hard	and	so	earnestly	as	that	one	,
那里	绝不	曾是	一个	狗	那	跑	所以	难的	和	所以	切实	作为	那	一	,

从来没有哪条狗像它那样跑得那么拼命、那么认真。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['haʊlɪŋ] ,

and	all	the	breath	that	he	could	spare	from	running	he	used	in	howling	,
和	全部	这	气息	那	他	可以	空闲的	从	跑步	他	用过的	在	嚎叫	,

他奔跑中仅剩的气息，都用来嚎叫了。

[tuː; tə][let][ðə; ði][fəʊks][æt; ət][həʊm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

to	let	the	folks	at	home	know	that	he	was	coming	.
到	让	这	各位	在	家	知道	那	他	曾是	未来	.

通知家里人他要来了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][get] [həʊm][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

All	at	once	he	was	very	anxious	indeed	to	get	home	in	time	for	breakfast	,
全部	在	一次	他	曾是	非常	焦虑的	的确	到	得到	家	在	时间	为了	早餐	,

他突然间非常渴望能及时回家吃早餐。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɒs] [hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt]

and	Billy	was	just	as	anxious	to	toss	him	over	a	fence	before	he	got
和	比利	曾是	只是	作为	焦虑的	到	折腾	他	超过	一个	栅栏	前	他	得到

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

比利也同样急于在他到达那里之前把他扔过栅栏。

[ʌp] [wʌn] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [went] [ðə; ði] [tuː] , - - [splɪt] ,

Up	one	hill	and	down	another	went	the	two	,	lickaty	-	split	,
向上	一	爬坡道	和	向下	其他	去	这	二	,	-	-	分裂	,

两人飞快地爬上一座小山，又迅速下山。

[fɜːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [striːk] [bent] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

first	a	little	white	streak	bent	low	in	the	dust	,
第一的	一个	小的	白色的	条纹	弯曲	低的	在	这	灰尘	,

首先是一道低低弯曲的白色细线，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [waɪt] [striːk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [klaʊd] .

and	then	a	bigger	white	streak	coming	along	close	behind	in	a	whirling	cloud	.
和	然后	一个	大	白色的	条纹	未来	沿着	关闭	在后面	在	一个	旋转	云	.

然后，一道更大的白色光束紧随其后，伴随着旋转的云雾。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [skweə(r)] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ]

Pretty	soon	they	came	in	sight	of	a	big	square	farmhouse	with	a	wide	-	spreading
漂亮的	很快	他们	来了	在	视线	的	一个	大的	正方形	农家	和	一个	宽的	-	传播

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

很快，他们就看到了一座屋顶宽阔的大型方形农舍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] ,

and	then	the	little	dog	,	his	tongue	hanging	away	out	,
和	然后	这	小的	狗	,	他的	舌头	绞刑	离开	出去	,

然后是那只小狗，它的舌头伸了出来。

[geɪv] [æn; ən] ['ekstrə] [waɪld] [haʊl] [ænd; ənd] [ræn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

gave	an	extra	wild	howl	and	ran	faster	than	ever	.
给予	一个	额外的	荒野	嗥	和	跑	快点	比	曾经	.

它发出了一声更加狂野的嚎叫，跑得比以往任何时候都快。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [dɒg] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [geɪt] [wɪð] ['bɪli] [raɪt]

When	they	got	to	the	house	the	dog	turned	in	at	the	open	gate	with	Billy	right
什么时候	他们	得到	到	这	房子	这	狗	转向	在	在	这	打开	门	和	比利	正确的

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

他们走到房子前，狗拐进了敞开的大门，比利紧随其后。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

He	tore	up	the	path	and	around	to	the	kitchen	door	,
他	撕裂	向上	这	小路	和	大约	到	这	厨房	门	,

他拆掉了小路，绕到厨房门口。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pel] - ['mel] ,

up	the	steps	and	into	the	kitchen	,	pell	-	mell	,
向上	这	步骤	和	进入	这	厨房	,	佩尔	-	梅尔	,

慌慌张张地跑上台阶，冲进厨房。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['fæməli] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

where	he	dived	under	the	table	at	which	the	Oberbipp	family	was	having
在哪里	他	潜水	在下面	这	桌子	在	哪个	这	-	家庭	曾是	拥有

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他猛地钻到奥伯比普一家吃早餐的桌子底下。

['bɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [keə(r)] .

Billy	did	not	know	where	he	was	going	and	did	not	very	much	care	.
比利	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	和	做过	不是	非常	很多	关心	.

比利不知道自己要去哪里，也不太在意。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [dɒg] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,

All	he	knew	was	that	he	was	chasing	that	dog	and	meant	to	catch	him	,
全部	他	知道	曾是	那	他	曾是	追逐	那	狗	和	意思是	到	抓住	他	,

他只知道自己在追那条狗，而且一定要抓住它。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] , [tuː] , [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

so	without	looking	,	he	followed	,	too	,	up	the	steps	and	under	the	table	.
所以	没有	寻找	,	他	随后	,	也	,	向上	这	步骤	和	在下面	这	桌子	.

于是，他头也不回地跟着上了台阶，钻到了桌子底下。

[sʌtʃ] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Such	shrieking	and	howling	never	was	heard	.
这样的	尖叫	和	嚎叫	绝不	曾是	听到	.

从未听过如此凄厉的尖叫和嚎叫。

[her] - [dʒʌmpt] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

Herr	Oberbipp	jumped	up	so	quickly	that	he	upset	his	chair	,
先生	-	跳了起来	向上	所以	迅速地	那	他	沮丧的	他的	椅子	,

奥伯比普先生猛地跳了起来，结果把椅子都碰翻了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [hɪm'self] ,

and	in	trying	to	catch	the	chair	he	upset	himself	,
和	在	尝试	到	抓住	这	椅子	他	沮丧的	他自己	,

他试图抓住椅子，结果把自己弄翻了。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌməsɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] ['səʊpsʌdz] [ɪn]

turning	a	back	somersault	on	the	floor	and	landing	in	a	tub	of	soapsuds	in
转弯	一个	后退	空翻	在	这	地面	和	降落	在	一个	浴缸	的	肥皂泡	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] .

which	the	clothes	were	soaking	to	be	washed	.
哪个	这	衣服	是	浸泡	到	是	洗过	.

在地板上翻了个后空翻，落入装满肥皂泡的浴缸里，浴缸里浸泡着待洗的衣服。

[fraʊ] - [græbd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Frau	Oberbipp	grabbed	a	loaf	of	bread	in	one	hand	and	a	sausage	in	the	other
弗劳	-	抓住	一个	面包	的	面包	在	一	手	和	一个	香肠	在	这	其他

,

,

,

奥伯比普夫人一手拿着一块面包，一手拿着一根香肠。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [left] [ɒf] ['skriːmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

and	never	left	off	screaming	until	she	was	out	of	breath	.
和	绝不	左边	离开	尖叫	直到	她	曾是	出去	的	气息	.

她尖叫不止，直到气喘吁吁才停止。

['gretə] - [spræŋ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]

Greta	Oberbipp	sprang	up	on	her	chair	and	shook	her	skirts	as	hard	as
格蕾塔	-	弹簧	向上	在	她	椅子	和	摇晃	她	裙子	作为	难的	作为

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

格雷塔·奥伯比普猛地从椅子上跳起来，使劲抖动着裙摆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [skriːm] .

while	she	helped	her	mamma	scream	.
尽管	她	帮助	她	妈妈	尖叫	.

她一边帮着妈妈尖叫。

['beɪbi] - [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] ,

Baby	Oberbipp	jumped	up	on	the	table	at	first	,
婴儿	-	跳了起来	向上	在	这	桌子	在	第一的	,

小奥伯比普一开始跳上了桌子，

[bʌt; bət][ðə; ði][snɑːrlz][ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] " - " [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz]

but	the	snarls	and	howls	and	"	baahs	"	from	underneath	excited	his
但	这	咆哮	和	嚎叫	和	"	-	"	从	下	兴奋的	他的

[ˌkjʊəri'ɒsəti][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)]

curiosity	so	much	that	he	soon	jumped	down	to	the	floor	and	looked	under
好奇心	所以	很多	那	他	很快	跳了起来	向下	到	这	地面	和	看起来	在下面

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

但桌子底下传来的咆哮声、嚎叫声和“咩咩”声激起了他的好奇心，他很快跳到地板上，往桌子底下看了看。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [jel] .

Then	he	began	to	dance	on	one	foot	and	yell	.
然后	他	开始	到	舞蹈	在	一	脚	和	叫喊	.

然后他开始单脚跳舞并大喊大叫。

" [hæŋ] [ɒn] , [juː; jʊ] - !

"	Hang	on	,	you	Flohbeis	!
"	悬挂	在	,	你	-	!

“等等，你这弗洛贝斯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] , [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

"	he	cried	,	for	the	dog	,	now	full	of	courage	because	he	was	under
"	他	哭	,	为了	这	狗	,	现在	满的	的	勇气	因为	他	曾是	在下面

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ,

his	own	table	,
他的	自己的	桌子	,

他哭了，为了那条狗，那条狗现在充满了勇气，因为它躲在自己的桌子底下。

[hæd; həd] [græbd] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][nəʊz] .

had	grabbed	Billy	by	the	nose	.
有	抓住	比利	经过	这	鼻子	.

他一把抓住比利的鼻子。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , ['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt]['luːs(ə)n] - , [ɔː(r)]

Shake	his	head	as	hard	as	he	might	,	Billy	could	not	loosen	Flohbeis	,	or
摇	他的	头	作为	难的	作为	他	可能	,	比利	可以	不是	松开	-	,	或者

['fliːˌbaɪt] ,

Fleabite	,
跳蚤叮咬	,

比利使劲摇头，却还是无法松开弗洛贝斯，也就是跳蚤咬。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [səʊ][hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [streɪt] [ʌp] ,

as	his	name	would	be	called	in	English	,	so	he	reared	straight	up	,
作为	他的	姓名	会	是	称为	在	英语	,	所以	他	饲养	直的	向上	,

当人们用英语呼唤他的名字时，他便直挺挺地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	table	began	to	dance	across	the	room	toward	the	father	of	the
和	这	桌子	开始	到	舞蹈	穿过	这	房间	朝向	这	父亲	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

于是，桌子开始在房间里跳舞，朝着一家之主的方向移动。

[waɪl] [fraʊ] - [ænd; ənd] ['gretə] [skriːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

while	Frau	Oberbipp	and	Greta	screamed	louder	than	ever	.
尽管	弗劳	-	和	格蕾塔	尖叫	更大声	比	曾经	.

而奥伯比普夫人和格蕾塔的尖叫声比以往任何时候都更加响亮。

[her] - [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][gɒt]['əʊvə(r)][tuː; tə]

Herr	Oberbipp	was	just	getting	out	of	the	tub	when	the	table	got	over	to
先生	-	曾是	只是	获得	出去	的	这	浴缸	什么时候	这	桌子	得到	超过	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

奥伯比普先生刚从浴缸里出来，桌子就朝他走过来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['bɪli] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə] [strɒŋ] [dʒʌmp] .

and	he	made	a	grab	at	it	when	Billy	gave	an	extra	strong	jump	.
和	他	制成	一个	抓住	在	它	什么时候	比利	给予	一个	额外的	强的	跳	.

比利猛地一跳，他一把抓住了球。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ɒv; əv]

The	table	overturned	,	and	all	the	breakfast	things	,	with	a	mighty	crash	of
这	桌子	翻覆	,	和	全部	这	早餐	事物	,	和	一个	强大的	碰撞	的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

桌子翻了，早餐用的餐具散落一地，发出震耳欲聋的撞击声。

[slɪd][ɒn] [her] - [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sʌdz] [ə'gen] .

slid	on	Herr	Oberbipp	and	knocked	him	back	in	the	suds	again	.
滑行	在	先生	-	和	敲门	他	后退	在	这	泡沫	再次	.

他滑倒在奥伯比普先生身上，又把他撞倒在泡沫中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['fliːˌbaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd]

By	this	time	Billy	had	unfastened	the	grip	of	Fleabite	from	his	nose	and
经过	这	时间	比利	有	解开	这	紧握	的	跳蚤叮咬	从	他的	鼻子	和

[hæd; həd] ['bʌtɪd] [ðæt] ['jelpɪŋ] [dɒg]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [klɒk] [keɪs] ;

had	butted	that	yelping	dog	into	the	bottom	of	the	tall	clock	case	;
有	对接	那	尖叫	狗	进入	这	底部	的	这	高的	钟	案件	;

这时，比利已经挣脱了跳蚤咬住自己鼻子的束缚，把那只狂吠的狗撞到了高高的钟壳底部；

[ðen] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

then	Billy	started	for	the	door	,
然后	比利	开始	为了	这	门	,

然后比利朝门口走去，

[bʌt; bət] [her] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['jelɪŋ] [tuː; tə]['kæspə(r)][nɒt][tuː; tə][let][hɪm] [aʊt] .

but	Herr	Oberbipp	was	already	yelling	to	Caspar	not	to	let	him	out	.
但	先生	-	曾是	已经	大喊	到	卡斯帕	不是	到	让	他	出去	.

但奥伯比普先生已经大声喊着让卡斯帕不要放他出去。

" [græb][hɪm] , ['kæspə(r)] !

"	Grab	him	,	Caspar	!
"	抓住	他	,	卡斯帕	!

抓住他，卡斯帕！

[həʊld][hɪm] !

Hold	him	!
抓住	他	!

抓住他！

" [jeld] [ðə; ði][mæn] .

"	yelled	the	man	.
"	大喊	这	男人	.

“那人喊道。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [gəʊt] .

"	He	is	a	nice	young	goat	.
"	他	是	一个	好的	年轻的	山羊	.

“他是一只很可爱的小山羊。”

[hiː; hi] [spɔɪlz] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	spoils	our	breakfast	and	we	make	a	dinner	of	him	.
他	战利品	我们的	早餐	和	我们	制作	一个	晚餐	的	他	.

他毁了我们的早餐，我们把他当晚餐吃了。

" [wen] ['bɪli] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] ,

"	When	Billy	heard	that	,	he	was	more	anxious	than	ever	to	get	out	,
"	什么时候	比利	听到	那	,	他	曾是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	得到	出去	,

“比利听到这话后，比之前更加渴望离开。”

[bʌt; bət]['kæspə(r)][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [traɪd]

but	Caspar	had	slammed	the	door	shut	,	and	Billy	,	seeing	it	closed	,	tried
但	卡斯帕	有	猛烈抨击	这	门	关闭	,	和	比利	,	看到	它	关闭	,	尝试

[tuː; tə] [bʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

to	butt	it	down	.
到	屁股	它	向下	.

但卡斯帕把门砰地一声关上了，比利看到门关上了，就想用头把门顶上去。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪli] [gruː] ['despərət] .

The	door	was	too	strong	and	Billy	grew	desperate	.
这	门	曾是	也	强的	和	比利	生长	绝望的	.

门太结实了，比利感到绝望。

['kæspə(r)][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] , ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] ['kæspərz] [legz][ænd; ənd]

Caspar	ran	after	him	and	Billy	suddenly	turned	,	running	under	Caspar's	legs	and
卡斯帕	跑	后	他	和	比利	突然	转向	,	跑步	在下面	卡斯帕的	腿	和

['tɔplɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ;

toppling	him	over	;
倾倒	他	超过	;

卡斯帕追着他跑，比利突然转身，从卡斯帕腿下钻过去，把他撞倒在地；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [sæʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

then	he	made	for	the	window	,	meaning	to	go	through	it	,	sash	and	all	.
然后	他	制成	为了	这	窗户	,	意义	到	去	通过	它	,	窗扇	和	全部	.

然后他走向窗户，打算连同窗框一起穿过去。

[bʌt; bət]['kæspə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [gəʊt] [went] [θruː] [ə; eɪ]

But	Caspar	had	already	jumped	up	,	and	,	as	the	goat	went	through	a
但	卡斯帕	有	已经	跳了起来	向上	,	和	,	作为	这	山羊	去	通过	一个

[peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

pane	of	glass	,
窗格	的	玻璃	,

但卡斯帕已经跳了起来，山羊撞破玻璃后，

['kæspə(r)] [græbd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [held] [hɪm] , [waɪl] ['bɪli] ,

Caspar	grabbed	him	by	the	hind	legs	and	held	him	,	while	Billy	,
卡斯帕	抓住	他	经过	这	后	腿	和	握住	他	,	尽管	比利	,

卡斯帕抓住他的后腿把他按住，而比利，

['feəli] [kɔːt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑːrz] , [kʊd; kəd]['əʊnli] ['strʌg(ə)l] [wɪð]

fairly	caught	and	pinched	in	between	the	window	bars	,	could	only	struggle	with
相当	捕捉	和	捏	在	之间	这	窗户	酒吧	,	可以	仅有的	斗争	和

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] .

his	fore	feet	.
他的	前	脚	.

他被夹在窗户的栏杆之间，只能用前脚挣扎。

[her] - [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [gɒt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Herr	Oberbipp	in	the	meantime	got	himself	out	of	the	tub	of	water	,
先生	-	在	这	与此同时	得到	他自己	出去	的	这	浴缸	的	水	,

与此同时，奥伯比普先生从浴缸里爬了出来。

[tʊk] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] ,

took	the	butter	out	of	his	hair	and	the	mush	out	of	his	shirt	front	,
采取	这	黄油	出去	的	他的	头发	和	这	糊状物	出去	的	他的	衬衫	正面	,

他擦掉了头发上的黄油和衬衫前襟上的糊状物。

[ˌʌn'tæŋgld] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [waɪpt] [ðə; ði] ['kɒfi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

untangled	himself	from	the	table	-	cloth	,	wiped	the	coffee	from	his	face
解开	他自己	从	这	桌子	-	布	,	擦拭	这	咖啡	从	他的	脸

[ænd; ənd][ræn] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	ran	outside	,
和	跑	外部	,

他挣脱了桌布，擦掉脸上的咖啡，跑了出去。

[weə(r)] [hiː; hi] [græbd] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

where	he	grabbed	Billy	by	the	horns	and	pulled	him	on	through	the	window	.
在哪里	他	抓住	比利	经过	这	角	和	拉	他	在	通过	这	窗户	.

他抓住比利的角，把他从窗户里拽了出去。

[her] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] ,

Herr	Oberbipp	was	a	big	,	strong	man	,	and	,	holding	Billy	by	the	horns	,
先生	-	曾是	一个	大的	,	强的	男人	,	和	,	保持	比利	经过	这	角	,

奥伯比普先生身材高大强壮，他抓住比利的胳膊，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] ,

he	carried	him	at	arm's	length	down	to	the	barn	,
他	携带	他	在	武器	长度	向下	到	这	谷仓	,

他把他抱到谷仓，手臂伸得笔直。

['letɪŋ] [hɪm] [kɪk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

letting	him	kick	and	struggle	all	he	wanted	to	,
出租	他	踢	和	斗争	全部	他	通缉	到	,

就让他尽情地踢打挣扎吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][taɪd][ðə; ði][gəʊt][ɪn][ə; eɪ][stɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['waɪə(r)] ,

and	there	he	tied	the	goat	in	a	stall	with	a	good	stout	wire	,
和	那里	他	系	这	山羊	在	一个	摊位	和	一个	好的	肥硕	金属丝	,

于是他用一根结实的铁丝把山羊拴在了羊圈里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm'self] .

after	which	he	went	back	to	the	house	and	washed	himself	.
后	哪个	他	去	后退	到	这	房子	和	洗过	他自己	.

之后他回到屋里洗漱。

[fraʊ] - [ænd; ənd] ['gretə] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['skriːmɪŋ] .

Frau	Oberbipp	and	Greta	were	still	screaming	.
弗劳	-	和	格蕾塔	是	仍然	尖叫	.

奥伯比普夫人和格蕾塔还在尖叫。

[ðə; ði] [glɑːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['bɪli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [kʌts] ,

The	glass	had	given	Billy	two	or	three	little	cuts	,
这	玻璃	有	给定	比利	二	或者	三	小的	削减	,

玻璃碎片划伤了比利两三处小口子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lik] [ðem; ðəm] [kliːn]

but	they	did	not	amount	to	much	and	he	had	already	licked	them	clean
但	他们	做过	不是	数量	到	很多	和	他	有	已经	舔过	他们	干净的

[wen] ['kæspə(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] [pə'teɪtəʊz] [wɪtʃ]

when	Caspar	came	out	with	some	water	and	a	plate	of	cold	potatoes	which
什么时候	卡斯帕	来了	出去	和	一些	水	和	一个	盘子	的	寒冷的	土豆	哪个

['bɪli] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] .

Billy	was	very	glad	to	get	.
比利	曾是	非常	高兴的	到	得到	.

但它们并不多，而且他已经把它们舔干净了，这时卡斯帕端着一些水和一盘冷土豆出来了，比利很高兴能得到这些。

[waɪl] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] , ['kæspə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kʌt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

While	the	goat	was	eating	,	Caspar	examined	the	cut	places	,	and	,	running	into
尽管	这	山羊	曾是	吃	,	卡斯帕	检查	这	切	地方	,	和	,	跑步	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

趁着山羊吃东西的时候，卡斯帕检查了伤口，然后跑进屋里，

[brɔːt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kʌts] .

brought	out	something	which	he	put	on	the	cuts	.
带来	出去	某物	哪个	他	放	在	这	削减	.

他拿出一些东西涂在伤口上。

[ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [bʌt] ['kæspə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

It	smarted	at	first	,	and	Billy	tried	to	butt	Caspar	for	putting	it	on	,
它	聪明	在	第一的	,	和	比利	尝试	到	屁股	卡斯帕	为了	推杆	它	在	,

一开始有点疼，比利想用头撞卡斯帕，因为他把东西戴上了。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [smɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [suːðd]

but	by	-	and	-	by	he	could	feel	that	the	smarts	were	being	soothed
但	经过	-	和	-	经过	他	可以	感觉	那	这	智慧	是	存在	舒缓

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːlɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

and	that	the	cuts	were	healing	by	reason	of	the	stuff	that	the	boy	had
和	那	这	削减	是	康复	经过	原因	的	这	东西	那	这	男生	有

[pʊt] [ɒn] ,

put	on	,
放	在	,

但渐渐地，他能感觉到男孩涂抹的东西缓解了他的疼痛，伤口也开始愈合了。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kæspə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

so	he	began	to	see	that	Caspar	was	not	such	a	bad	sort	after	all	.
所以	他	开始	到	看	那	卡斯帕	曾是	不是	这样的	一个	坏的	种类	后	全部	.

于是他开始觉得卡斯帕其实并没有那么坏。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

He	had	something	to	worry	about	,	however	,	when	,	after	breakfast	,
他	有	某物	到	担心	关于	,	然而	,	什么时候	,	后	早餐	,

然而，早餐后，他却有件让他担忧的事：

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [gəʊt] ['əʊvə(r)] .

the	farmer	came	out	and	looked	the	goat	over	.
这	农民	来了	出去	和	看起来	这	山羊	超过	.

农夫走了出来，仔细查看了这只山羊。

" [rəʊst] [kɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

"	Roast	kid	is	a	very	fine	dish	,	"	said	the	farmer	.
"	烤	孩子	是	一个	非常	美好的	盘子	,	"	说	这	农民	.

“烤羊肉是一道非常美味的菜肴，”农夫说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [gəʊt] [bɪ'lɔŋz] , [bʌt; bət] [huː'zevə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [əʊz] [ˌjuː 'es]

"	I	don't	know	to	whom	this	goat	belongs	,	but	whosever	it	is	he	owes	us
"	我	不	知道	到	谁	这	山羊	属于	,	但	无论谁	它	是	他	欠款	我们

[ə; eɪ] [miːl] ,

a	meal	,
一个	一顿饭	,

“我不知道这只山羊是谁的，但不管是谁的，它都欠我们一顿饭。”

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊst] [hɪm] .

so	we're	going	to	roast	him	.
所以	是	去	到	烤	他	.

所以我们要好好嘲讽他一番。

" ['tʃæptə(r)] [θri:]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

['bɪli] [si:z] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen]
BILLY SEES HIS MOTHER AGAIN
比利 看到 他的 母亲 再次

比利再次见到他的母亲

[oʊbɑ:di] , [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ][gəʊt] , [laɪks][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rəʊstɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]
obody , not even a goat , likes to think of being roasted for dinner , and
一个人 , 不是 甚至 一个 山羊 , 点赞 到 思考 的 存在 烤 为了 晚餐 , 和
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

没有人，哪怕是只山羊，喜欢被烤着吃，所以，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] , ['bɪli] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə][hɑ:d] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
the minute he heard that , Billy gave an extra hard tug at the wire ,
这 分钟 他 听到 那 , 比利 给予 一个 额外的 难的 拖船 在 这 金属丝 ,

听到这话，比利立刻用力拉了一下电线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][kʌt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [breɪk] .
but it only cut his neck and choked him and would not break .
但 它 仅有的 切 他的 脖子 和 窒息 他 和 会 不是 休息 .

但它只是割破了他的脖子，让他窒息，却不会断裂。

[səʊ][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] " - " ['pɪtɪfəli] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə]['kæspə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
So he gave it up and " baahed " pitifully while he looked to Caspar for
所以 他 给予 它 向上 和 " - " 可怜地 尽管 他 看起来 到 卡斯帕 为了
[help] .
help .
帮助 .

于是他放弃了，可怜兮兮地“咩咩”叫着，向卡斯帕寻求帮助。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rəʊst] [ðɪs] [gəʊt] , " [sed] ['stɜ:di] ['kæspə(r)] .
" Indeed you will not roast this goat , " said sturdy Caspar .
" 的确 你 将要 不是 烤 这 山羊 , " 说 结实的 卡斯帕 .

“你休想烤这只山羊，”强壮的卡斯帕说道。

" [hi:z] [maɪ] [gəʊt] ; [hi:; hi] [tʃeɪst] [maɪ][dɒg][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] .
" He's my goat ; he chased my dog and I'm going to keep him .
" 他是 我的 山羊 ; 他 追逐 我的 狗 和 我是 去 到 保持 他 .

“他是我的山羊；他追着我的狗跑，我要把他留下来。”

" ['kæspə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['kæspə(r)] .
" Caspar looked up at his father and his father looked down at Caspar .
" 卡斯帕 看起来 向上 在 他的 父亲 和 他的 父亲 看起来 向下 在 卡斯帕 .

卡斯帕抬头看着他的父亲，他的父亲低头看着卡斯帕。

['bɪli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Billy looked up at both of them .
比利 看起来 向上 在 两个都 的 他们 .

比利抬头看了看他们俩。

['lɪt(ə)l] ['kæspə(r)][ænd; ənd][bɪg]['kæspə(r)] [stʊd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,
Little Caspar and big Caspar stood exactly alike ,
小的 卡斯帕 和 大的 卡斯帕 站立 确切地 同样 ,

小卡斯帕和大卡斯帕站得一模一样。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][fɪsts] ['dʌbld] [ɒn][ðeə(r)][hɪps][ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]

both	of	them	with	their	fists	doubled	on	their	hips	and	both	of	them	with
两个都	的	他们	和	他们的	拳头	双倍	在	他们的	臀部	和	两个都	的	他们	和

[skweə(r)][dʒɔ:z][ænd; ənd][fɜ:m] [lɪps] ,

square	jaws	and	firm	lips	,
正方形	下颚	和	公司	嘴唇	,

他们两人都双拳叉腰，下巴方正，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪg]['kæspə(r)] , [hu:] , [praʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

and	it	was	big	Caspar	,	who	,	proud	to	see	his	boy	looking	so	much	like
和	它	曾是	大的	卡斯帕	,	WHO	,	自豪的	到	看	他的	男生	寻找	所以	很多	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而老卡斯帕看到儿子长得和自己如此相像，感到非常自豪。

['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] .

finally	gave	in	.
最后	给予	在	.

最终还是屈服了。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] :

He	laughed	and	said	:
他	笑了	和	说	:

他笑着说：

" [ɔ:l] [raɪt] , [hi:z] [jɔ:(r); jə(r)] [gəʊt] ,

"	All	right	,	he's	your	goat	,
"	全部	正确的	,	他是	你的	山羊	,

“好吧，他是你的山羊。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hi:; hi] [dʌz] . "

but	you	have	got	to	take	the	whippings	for	all	the	damage	he	does	.	"
但	你	有	得到	到	拿	这	鞭打	为了	全部	这	损害	他	做	.	"

但你必须为他造成的伤害承担后果。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['kæspə(r)] , " [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

"	Very	well	,	"	said	Caspar	,	"	I'll	do	it	,	"	and	his	father	walked	away	.
"	非常	出色地	,	"	说	卡斯帕	,	"	患病的	做	它	,	"	和	他的	父亲	步行	离开	.

“好吧，”卡斯帕说，“我去做，”然后他父亲就走开了。

['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [naɪs][tu:; tə]

Billy	was	so	pleased	with	this	that	he	made	up	his	mind	to	be	very	nice	to
比利	曾是	所以	高兴	和	这	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	是	非常	好的	到

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

比利对此非常高兴，决定要好好对待这个男孩。

[ænd; ənd] [wen] ['kæspə(r)] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['empti] [pleɪt] [ə'weɪ] ,

and	when	Caspar	stooped	down	to	take	the	empty	plate	away	,
和	什么时候	卡斯帕	弯腰	向下	到	拿	这	空的	盘子	离开	,

当卡斯帕弯腰去拿走空盘子时，

['bɪli] [ræn][hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'fekʃənətli] ['ɪntu:] [jʌŋ] - [hænd] .

Billy	ran	his	nose	affectionately	into	young	Oberbipp's	hand	.
比利	跑	他的	鼻子	亲切地	进入	年轻的	-	手	.

比利亲昵地用鼻子蹭了蹭小奥伯比普的手。

[raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ['kæspə(r)] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['waɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪliz] [nek] ,

Right	after	breakfast	Caspar	took	off	the	wire	from	Billy's	neck	,
正确的	后	早餐	卡斯帕	采取	离开	这	金属丝	从	比利	脖子	,

早餐后，卡斯帕立刻取下了比利脖子上的电线。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [gəʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [traɪd]

holding	a	switch	in	his	hand	to	whip	the	goat	over	the	nose	in	case	he	tried
保持	一个	转变	在	他的	手	到	鞭	这	山羊	超过	这	鼻子	在	案件	他	尝试

[tuː; tə] [bʌt] [ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	butt	or	run	away	.
到	屁股	或者	跑步	离开	.

他手里拿着一根棍子，以防山羊用头顶人或逃跑，好抽打山羊的鼻子。

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Billy	did	neither	of	these	things	.
但	比利	做过	两者都不	的	这些	事物	.

但比利这两件事都没做。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

He	followed	his	new	master	out	in	the	yard	,
他	随后	他的	新的	掌握	出去	在	这	院子	,

他跟着新主人来到院子里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wægən] [ðæt]

and	there	he	was	backed	up	between	the	shafts	of	a	little	wagon	that
和	那里	他	曾是	支持的	向上	之间	这	轴	的	一个	小的	车皮	那

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fliːˌbaɪt] .

had	been	made	for	Fleabite	.
有	到过	制成	为了	跳蚤叮咬	.

他被困在一辆专为跳蚤咬人制造的小马车的车轴之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第2/6页

[ðə; ði][dɒg] [ˈkeipə] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ˈbɪli] ,

The	**dog**	**capered**	**and**	**barked**	**and**	**made**	**a**	**run**	**or**	**two**	**at**	**Billy**	**,**
这	狗	跳跃	和	吠叫	和	制成	一个	跑步	或者	二	在	比利	,

那条狗又叫又跳，还朝比利冲了一两下。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊt][ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ˈfliːˌbaɪt] [ræn][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bɑːn] .

but	**the**	**goat**	**only**	**shook**	**his**	**horns**	**at**	**him**	**and**	**Fleabite**	**ran**	**under**	**the**	**barn**	**.**
但	这	山羊	仅有的	摇晃	他的	角	在	他	和	跳蚤叮咬	跑	在下面	这	谷仓	.

但那只山羊只是朝他摇了摇角，跳蚤便跑到谷仓底下躲了起来。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] .

The	**dog**	**was**	**jealous**	**.**
这	狗	曾是	嫉妒的	.

狗吃醋了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði][ˈwægən] , [bʌt; bət] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][gəʊt] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə]

He	**did**	**not**	**like**	**the**	**wagon**	**,**	**but**	**,**	**rather**	**than**	**have**	**the**	**goat**	**hitched**	**up**	**to**
他	做过	不是	喜欢	这	车皮	,	但	,	相当	比	有	这	山羊	搭便车	向上	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

他不喜欢那辆马车，但是，与其让山羊拴在车上，

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

he	**wanted**	**to**	**haul**	**it**	**himself**	**.**
他	通缉	到	运输	它	他自己	.

他想自己把它搬走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwægən] .

He	**was**	**backed**	**up**	**between**	**the**	**shafts**	**of**	**a**	**little**	**wagon**	**.**
他	曾是	支持的	向上	之间	这	轴	的	一个	小的	车皮	.

他被夹在一辆小货车的车轴之间。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [ˈfliːˌbaɪt] , " [sed] [ˈkæspə(r)] , " [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**Fleabite**	**,**	**"**	**said**	**Caspar**	**,**	**"**	**you**	**might**	**as**	**well**	**make**	**friends**	**with**	**him**	**.**
"	它是	不	使用	,	跳蚤叮咬	,	"	说	卡斯帕	,	"	你	可能	作为	出色地	制作	朋友们	和	他	.

“没用的，跳蚤，”卡斯帕说，“你还不如和他交朋友。”

[ˈenihaʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɔːl] [ðɪs] [ˈwægən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [daʊn] [ɪn]

Anyhow	**,**	**you're**	**not**	**big**	**enough**	**to**	**haul**	**this**	**wagon**	**,**	**and**	**you**	**always**	**lay**	**down**	**in**
无论如何	,	你是	不是	大的	足够的	到	运输	这	车皮	,	和	你	总是	躺	向下	在

[ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] .

the	**harness**	**.**
这	马具	.

总之，你个子不够大，拉不动这辆马车，而且你总是躺在马具里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ðəʊ] .

You	**can**	**come**	**along**	**behind**	**,**	**though**	**.**
你	能	来	沿着	在后面	,	尽管	.

不过你可以跟在后面。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] [gəʊt] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [frɪts] .

I'm	**going**	**to**	**drive**	**in**	**to**	**Kasedorf**	**and**	**show**	**my**	**goat**	**to**	**cousin**	**Fritz**	**.**
我是	去	到	驾驶	在	到	-	和	展示	我的	山羊	到	表哥	弗里茨	.

我要开车去卡塞多夫，把我的山羊带给表弟弗里茨看。

" [æt; ət][fɜːst] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] - [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

"	At	first	Billy	was	afraid	that	Kasedorf	might	be	the	village	where	he	had
"	在	第一的	比利	曾是	害怕的	那	-	可能	是	这	村庄	在哪里	他	有

[tɔːn] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ,

torn	up	the	spring	-	house	,
撕裂	向上	这	春天	-	房子	,

“起初，比利担心卡塞多夫可能是他拆毁泉水房的那个村庄，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] ,

and	he	had	very	good	reasons	for	not	wanting	to	go	back	there	,
和	他	有	非常	好的	原因	为了	不是	想要	到	去	后退	那里	,

他有非常充分的理由不想回去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['klætə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['kæspə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	when	they	clattered	out	of	the	gate	Caspar	turned	his	head	in	the	other
但	什么时候	他们	咔嗒咔嗒地	出去	的	这	门	卡斯帕	转向	他的	头	在	这	其他

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

但当他们冲出大门时，卡斯帕却把头转向了另一个方向。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] .

and	he	was	very	glad	of	this	.
和	他	曾是	非常	高兴的	的	这	.

他对此非常高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['splendɪd]

He	was	so	pleased	with	his	new	master	that	he	went	along	at	a	splendid
他	曾是	所以	高兴	和	他的	新的	掌握	那	他	去	沿着	在	一个	灿烂

[geɪt] ,

gait	,
步态	,

他非常喜欢他的新主人，迈着轻快的步伐跟他走去。

['pʊlɪŋ] ['kæspə(r)] ['naɪsli] [ʌp] [wʌn] [hɪl] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

pulling	Caspar	nicely	up	one	hill	after	another	.
拉	卡斯帕	很好	向上	一	爬坡道	后	其他	.

卡斯帕轻松地拉着车爬上一座又一座山。

['fliːˌbaɪt] [ræn] [ə'lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'hed] ,

Fleabite	ran	along	,	sometimes	behind	,	sometimes	ahead	,
跳蚤叮咬	跑	沿着	,	有时	在后面	,	有时	前方	,

跳蚤咬人一路跑着，有时在后，有时在前。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['slɪpɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət] ['bɪliz] [nəʊz] ;

and	sometimes	slipping	up	at	the	side	and	snapping	at	Billy's	nose	;
和	有时	滑倒	向上	在	这	边	和	啪啪	在	比利	鼻子	;

有时还会从侧面窜出来，咬比利的鼻子；

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði][dɔːgz][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fliːˌbaɪt]

but	Billy	had	only	to	shake	his	horns	in	the	dog's	direction	and	Fleabite
但	比利	有	仅有的	到	摇	他的	角	在	这	狗的	方向	和	跳蚤叮咬

[wʊd] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hed] [tuː; tə][traɪ]

would	run	about	a	mile	before	he	would	take	it	into	his	foolish	head	to	try
会	跑步	关于	一个	英里	前	他	会	拿	它	进入	他的	愚蠢	头	到	尝试

[ðæt] [trɪk] [ə'gen] .

that	trick	again	.
那	诡计	再次	.

但比利只需朝狗的方向摇摇角，跳蚤就会跑大约一英里，然后才会愚蠢地再次尝试这个伎俩。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [went] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] ['vɪlɪdʒ]

Pretty	**soon**	**they**	**went**	**whizzing**	**down**	**a**	**little**	**hill**	**and**	**into**	**a**	**far**	**prettier**	**village**
漂亮的	很快	他们	去	呼啸	向下	一个	小的	爬坡道	和	进入	一个	远的	更漂亮	村庄

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][wʌn] .

than	**the**	**first**	**one**	**.**
比	这	第一的	一	.

很快，他们就飞快地冲下小山坡，来到了一个比第一个村庄漂亮得多的村庄。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

Just	**as**	**they**	**turned**	**into**	**the**	**main**	**street**	**,**
只是	作为	他们	转向	进入	这	主要的	街道	,

他们刚拐进主街，

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] ['drɪvn] [baɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ,

along	**came**	**a**	**flock**	**of**	**goats**	**driven**	**by**	**two**	**men**	**and**	**half**	**a**	**dozen**	**boys**	**,**
沿着	来了	一个	群	的	山羊	驱动	经过	二	男人	和	一半	一个	打	男孩们	,

一群山羊跟了过来，由两个男人和六个男孩赶着。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪli] [siː] [ɪn] [ðæt] [flɒk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] !

and	**who**	**should**	**Billy**	**see**	**in**	**that**	**flock**	**but**	**his**	**own**	**mother**	**!**
和	WHO	应该	比利	看	在	那	群	但	他的	自己的	母亲	!

比利在那群羊中看到了谁？竟然是他自己的母亲！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Of	**course**	**he**	**called**	**loudly**	**to**	**her**	**.**
的	课程	他	称为	高声	到	她	.

他当然大声呼喊她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,

She	**heard**	**him**	**,**	**and**	**though**	**she**	**was**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**flock**	**,**
她	听到	他	,	和	尽管	她	曾是	在	这	中心	的	这	群	,

她听到了他的话，尽管她身处羊群中央，

['kwɪkli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] .

quickly	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**edge**	**,**	**where**	**she**	**kissed**	**him**	**.**
迅速地	制成	她	方式	到	这	边缘	,	在哪里	她	亲吻	他	.

她迅速走到边缘，吻了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

She	**had**	**no**	**time**	**to**	**tell**	**him**	**where**	**she**	**was**	**going**	**,**
她	有	不	时间	到	告诉	他	在哪里	她	曾是	去	,

她没时间告诉他她要去哪里。

[nɔː(r)][hiː; hi][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]

nor	**he**	**to**	**tell**	**her**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**since**	**he**	**had**	**fallen**
也不	他	到	告诉	她	全部	那	有	发生	到	他	自从	他	有	倒下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,

from	**the**	**cliff**	**,**
从	这	悬崖	,

他也没有告诉她自从他从悬崖上摔下来后发生在他身上的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]

but	**it**	**was**	**a**	**joy**	**for**	**each**	**of**	**them**	**to**	**know**	**that**	**the**	**other**	**was**
但	它	曾是	一个	喜悦	为了	每个	的	他们	到	知道	那	这	其他	曾是

[stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] .

still	**alive**	**and**	**in**	**good**	**health**	**.**
仍然	活	和	在	好的	健康	.

但得知对方仍然活着并且身体健康，对他们俩来说都是一件令人高兴的事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['fɜːðə(r)] ,

Before	**they**	**could**	**speak**	**further**	**,**
前	他们	可以	说话	更远	,

他们还没来得及继续交谈，

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪp] [krækt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] ['lændɪd][ɒn] ['bɪliz] [nəʊz] .

a	**sharp**	**whip**	**cracked**	**over**	**them**	**and**	**the**	**lash**	**landed**	**on**	**Billy's**	**nose**	**.**
一个	锋利的	鞭	裂纹	超过	他们	和	这	睫毛	登陆	在	比利	鼻子	.

一声鞭响划破长空，鞭子抽在了比利的鼻子上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪp] [krækt] .

He	**jumped**	**back**	**with**	**the**	**pain**	**and**	**again**	**the**	**whip**	**cracked**	**.**
他	跳了起来	后退	和	这	疼痛	和	再次	这	鞭	裂纹	.

他因疼痛而向后跳开，鞭子又一次抽打在身上。

[ðɪs] [taɪm] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [gɒt][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	**time**	**Billy's**	**mother**	**got**	**the**	**sting**	**of**	**it**	**.**
这	时间	比利	母亲	得到	这	蜇	的	它	.

这次轮到比利妈妈遭殃了。

['bɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] , [wɒz; wəz][fæt][hæns][tsuːk] !

Billy	**looked**	**around**	**,**	**and**	**there**	**,**	**handling**	**the**	**whip**	**,**	**was**	**fat**	**Hans**	**Zug**	**!**
比利	看起来	大约	,	和	那里	,	处理	这	鞭	,	曾是	胖的	汉斯	楚格	!

比利环顾四周，只见胖汉斯·祖格正拿着鞭子！

['bɪli] , [mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] , [wɜːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hæns] ,

Billy	**,**	**mad**	**as**	**a**	**hornet**	**,**	**whirled**	**and**	**was**	**going**	**to**	**make**	**for**	**Hans**	**,**
比利	,	疯狂的	作为	一个	大黄蜂	,	旋转	和	曾是	去	到	制作	为了	汉斯	,

[wen] ['kæspə(r)] ,

when	**Caspar**	**,**
什么时候	卡斯帕	,

比利气得像只黄蜂，猛地转身就要冲向汉斯，这时卡斯帕出现了。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

who	**had**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**cart**	**,**
WHO	有	跳了起来	出去	的	这	大车	,

谁从车上跳了下来，

[hɪt] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

hit	**him**	**a**	**sharp**	**crack**	**across**	**the**	**nose**	**with**	**his**	**fist**	**,**
打	他	一个	锋利的	裂缝	穿过	这	鼻子	和	他的	拳头	,

他一拳狠狠地打在他的鼻子上，发出了一声响亮的响声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] ['bɪli] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	**it**	**pained**	**Billy**	**so**	**much**	**that**	**the**	**tears**	**came**	**to**	**his**	**eyes**	**and**	**he**
和	它	痛苦	比利	所以	很多	那	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	和	他

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

could	**not**	**see**	**.**
可以	不是	看	.

比利痛苦万分，泪水盈眶，眼前一片漆黑。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hæns][ɔː(r)] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hæns]

Before	**he**	**could**	**make**	**another**	**start**	**for**	**Hans**	**or**	**run**	**after**	**his**	**mother**	**,**	**Hans**
前	他	可以	制作	其他	开始	为了	汉斯	或者	跑步	后	他的	母亲	,	汉斯

[hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,

had	**passed**	**by**	**,**
有	通过了	经过	,

还没等他再次起跑去帮汉斯跑或者追赶他的母亲，汉斯就已经过去了。

[ænd; ənd] ['kæspərz] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪnrɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and	**Caspar's**	**uncle**	**Heinrich**	**,**	**who**	**had**	**come**	**up**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
和	卡斯帕的	叔叔	海因里希	,	WHO	有	来	向上	在	这	与此同时	,

还有卡斯帕的叔叔海因里希，他在此期间也长大了。

[hæd; həd] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .

had	**Billy**	**by**	**the**	**horns**	**and**	**was**	**holding**	**him**	**.**
有	比利	经过	这	角	和	曾是	保持	他	.

他抓住比利的胳膊，把他拽了起来。

['bɪli] ['strʌg(ə)ld] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

Billy	struggled	as	hard	as	he	could	to	get	away	.
比利	挣扎	作为	难的	作为	他	可以	到	得到	离开	.

比利拼命挣扎，想要逃脱。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bʌt] [hæns] [tsuːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

He	wanted	to	butt	Hans	Zug	for	whipping	his	mother	and	himself	,
他	通缉	到	屁股	汉斯	楚格	为了	鞭打	他的	母亲	和	他自己	,

他想用头撞汉斯·祖格，因为他鞭打了他的母亲和他自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

and	he	wanted	to	go	with	his	mother	if	he	could	,
和	他	通缉	到	去	和	他的	母亲	如果	他	可以	,

他想尽可能地和母亲一起去。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌlki] [gəʊt] .

so	he	was	a	very	sulky	goat	.
所以	他	曾是	一个	非常	闷闷不乐的	山羊	.

所以他是一只非常闷闷不乐的山羊。

['iːv(ə)n] [wen] ['kæspə(r)] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [naɪs] ,

Even	when	Caspar	took	him	to	his	uncle's	house	and	gave	him	some	nice	,
甚至	什么时候	卡斯帕	采取	他	到	他的	叔叔的	房子	和	给予	他	一些	好的	,

即使卡斯帕带他去他叔叔家，给了他一些好东西，

['tendə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊ] ['peərɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

tender	vegetables	and	potato	parings	to	eat	,
投标	蔬菜	和	土豆	配对	到	吃	,

嫩蔬菜和土豆搭配食用，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sʌlki] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

he	was	very	sulky	as	he	stood	there	munching	his	dinner	,
他	曾是	非常	闷闷不乐的	作为	他	站立	那里	咀嚼	他的	晚餐	,

他站在那里一边吃晚饭一边闷闷不乐。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['fliːˌbaɪt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stəʊl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊ] ['peərɪŋz] [hiː; hi]

so	that	when	Fleabite	came	up	and	stole	some	of	his	potato	parings	he
所以	那	什么时候	跳蚤叮咬	来了	向上	和	偷窃	一些	的	他的	土豆	配对	他

['bʌtɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [plʌmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] .

butted	that	poor	dog	plump	into	a	barbed	wire	fence	.
对接	那	贫穷的	狗	丰满	进入	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	.

所以当跳蚤咬过来偷他的一些土豆皮时，他一头把那只可怜的狗撞到了带刺铁丝网上。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] ['fliːˌbaɪt] [laɪkt] [pə'teɪtəʊ] ['peərɪŋz] .

You	must	not	suppose	that	Fleabite	liked	potato	parings	.
你	必须	不是	认为	那	跳蚤叮咬	喜欢	土豆	配对	.

你千万别以为跳蚤喜欢吃土豆皮。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] ,

He	would	not	eat	them	at	home	,
他	会	不是	吃	他们	在	家	,

他不会把这些东西带回家吃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [dɒg] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['bɪliz] ['dɪnə(r)] ,

but	he	was	such	a	jealous	dog	that	he	wanted	to	eat	up	Billy's	dinner	,
但	他	曾是	这样的	一个	嫉妒的	狗	那	他	通缉	到	吃	向上	比利	晚餐	,

但他是一条嫉妒心极强的狗，竟然想吃掉比利的晚餐。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

no	matter	what	it	was	.
不	事情	什么	它	曾是	.

不管是什么。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kæspə(r)] [rʌbd] ['bɪliz] [sliːk] [kəʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] ['glɒsi] ,

After	dinner	Caspar	rubbed	Billy's	sleek	coat	until	it	was	all	clean	and	glossy	,
后	晚餐	卡斯帕	摩擦	比利	光滑	外套	直到	它	曾是	全部	干净的	和	光滑	,

晚饭后，卡斯帕仔细地擦拭比利光滑的毛发，直到它干净亮泽为止。

[ðen] [hiː; hi] [let] [frɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] .

then	he	let	Fritz	have	a	ride	in	the	cart	.
然后	他	让	弗里茨	有	一个	骑	在	这	大车	.

然后他让弗里茨坐了一会儿马车。

[frɪts] [drəʊv] ['praʊdli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Fritz	drove	proudly	up	into	the	main	street	,	and	there	,	standing	at	the	corner	,
弗里茨	驾驶	自豪地	向上	进入	这	主要的	街道	,	和	那里	,	常设	在	这	角落	,

弗里茨骄傲地驾车驶入主街，然后站在街角，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [wɒz; wəz][hæns][tsuːk] !

talking	to	another	man	,	was	Hans	Zug	!
说	到	其他	男人	,	曾是	汉斯	楚格	!

和另一个男人说话的，是汉斯·祖格！

" [jes] , " [hæns][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,

"	Yes	,	"	Hans	was	saying	in	English	to	the	other	man	,
"	是的	,	"	汉斯	曾是	说	在	英语	到	这	其他	男人	,

“是的，”汉斯用英语对另一个人说。

" [aɪ][gəʊ][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ə'merɪkə] [nekst] [wiːk] .

"	I	go	me	also	by	America	next	week	.
"	我	去	我	还	经过	美国	下一个	星期	.

我下周也要去美国。

[aɪ][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɒt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tuːsənd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)]

I	got	such	a	brother	there	what	is	making	more	as	a	tousand	dollars	a	year
我	得到	这样的	一个	兄弟	那里	什么	是	制作	更多的	作为	一个	千	美元	一个	年

[ˌem aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gəʊt] [fɑːm] ,

mit	such	a	goat	farm	,
密特	这样的	一个	山羊	农场	,

我有个兄弟，在那儿经营着一个养羊场，一年能赚上千美元。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][maɪ] [gəʊts] ['əʊvə(r)] .

and	I	take	me	my	goats	over	.
和	我	拿	我	我的	山羊	超过	.

然后我带着我的山羊过去。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ˌem aɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['swɪtsər] [wɒt] [əʊnz] [ðə; ði][lænd] .

I	got	a	contract	mit	another	Switzer	what	owns	the	land	.
我	得到	一个	合同	密特	其他	斯威策	什么	拥有	这	土地	.

我跟另一位拥有这块土地的瑞士人签了合同。

[jes] !

Yess	!
是的	!

是的！

" ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [reɪzd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

"	Billy	did	not	wait	for	any	more	,	but	raised	up	on	his	hind	feet	.
"	比利	做过	不是	等待	为了	任何	更多的	,	但	提高	向上	在	他的	后	脚	.

“比利没有再等，用后腿站了起来。”

[frɪts] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][həʊld] [hɪm] [bæk] ,

Fritz	tried	his	best	to	hold	him	back	,
弗里茨	尝试	他的	最好的	到	抓住	他	后退	,

弗里茨竭尽全力想阻止他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

but	he	might	as	well	have	tried	to	hold	the	wind	,	and	Billy	,
但	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	抓住	这	风	,	和	比利	,

但他就像试图抓住风一样，而比利，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [reɪnz] ,

feeling	the	tug	at	his	reins	,
感觉	这	拖船	在	他的	缰绳	,

他感到缰绳被拉扯着，

[geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] ['tɔpl] [frɪts] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .

gave	a	jump	that	toppled	Fritz	over	backwards	out	of	the	cart	.
给予	一个	跳	那	倾覆	弗里茨	超过	向后	出去	的	这	大车	.

他猛地一跳，把弗里茨从车上甩了出去，向后摔了下去。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [mɔː(r)][dʒʌmp][ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'genst]

He	gave	one	more	jump	and	landed	with	all	his	might	and	main	against
他	给予	一	更多的	跳	和	登陆	和	全部	他的	可能	和	主要的	反对

[pɔː(r); pʊə(r)] , [raʊnd] [hæns] ,

poor	,	round	Hans	,
贫穷的	,	圆形的	汉斯	,

他又纵身一跃，用尽全力落在了可怜的圆滚滚的汉斯身上。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [went] [daʊn] ['bɪli] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][ræn][ʌp][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

and	as	his	enemy	went	down	Billy	jumped	on	him	and	ran	up	one	side	of
和	作为	他的	敌人	去	向下	比利	跳了起来	在	他	和	跑	向上	一	边	的

[hɪm][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

him	and	down	the	other	side	.
他	和	向下	这	其他	边	.

当他的敌人倒下时，比利跳到他身上，从他的一侧跑上去，又从另一侧跑下来。

[pɔː(r); pʊə(r)][hæns] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][bəuθ] ['pʌdʒi] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Poor	Hans	got	up	and	clasped	both	pudgy	hands	on	his	stomach	.
贫穷的	汉斯	得到	向上	和	紧握	两个都	胖乎乎的	双手	在	他的	胃	.

可怜的汉斯站起身，双手胖乎乎地捂着肚子。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [jet] [ə'gen] !

"	A	thousand	lightnings	yet	again	!
"	一个	千	闪电	然而	再次	!

“又一道千道闪电！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

"	he	exclaimed	as	he	looked	sorrowfully	at	his	print	in	the	dust	.
"	他	惊呼	作为	他	看起来	悲伤地	在	他的	打印	在	这	灰尘	.

他悲伤地看着尘土中自己的脚印，惊呼道。

[hæns][hæd; həd] [biːn] ['bʌtɪd] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] ;

Hans	had	been	butted	that	time	for	Billy's	mother	;
汉斯	有	到过	对接	那	时间	为了	比利	母亲	;

当时汉斯是为了比利的母亲才被撞的；

[naʊ] ['bɪli] [wɜːl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hæns] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

now	Billy	whirled	and	came	back	to	give	Hans	one	for	himself	,
现在	比利	旋转	和	来了	后退	到	给	汉斯	一	为了	他自己	,

比利猛地转身，回来给了汉斯一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hæns][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

but	this	time	Hans	was	too	quick	for	him	and	dodged	behind	a	tree	,
但	这	时间	汉斯	曾是	也	快的	为了	他	和	躲避	在后面	一个	树	,

但这一次汉斯的速度太快了，他躲到了一棵树后。

['letɪŋ] ['bɪli] [bʌt] [ðə; ði] [triː] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [hɪm] ,

letting	Billy	butt	the	tree	so	hard	that	it	stunned	him	,
出租	比利	屁股	这	树	所以	难的	那	它	目瞪口呆	他	,

让比利狠狠地撞树，撞得他晕了过去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəri] ['tempəd] [gəʊt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [hæd; həd]

and	before	the	fiery	tempered	goat	could	make	up	his	mind	what	had
和	前	这	火热	淬火	山羊	可以	制作	向上	他的	头脑	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

还没等那只脾气火爆的山羊想清楚自己到底发生了什么事，

['kæspə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] .

Caspar	came	running	up	and	grabbed	him	by	the	horns	.
卡斯帕	来了	跑步	向上	和	抓住	他	经过	这	角	.

卡斯帕跑过来，一把抓住他的角。

['bɪli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kæspə(r)] ,

Billy	could	have	jerked	away	from	Caspar	,
比利	可以	有	猛地一抖	离开	从	卡斯帕	,

比利本可以猛地挣脱卡斯帕的怀抱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

but	he	felt	that	the	boy	was	now	the	best	friend	he	had	,
但	他	毛毡	那	这	男生	曾是	现在	这	最好的	朋友	他	有	,

但他觉得这个男孩现在是他最好的朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ,

and	he	did	not	want	to	hurt	him	,
和	他	做过	不是	想	到	伤害	他	,

他不想伤害他。

[səʊ] [hiː; hi] [let] ['kæspə(r)] [pæt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːk] [saɪdz] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

so	he	let	Caspar	pat	him	on	his	sleek	sides	and	climb	into	the	cart	behind	him	.
所以	他	让	卡斯帕	拍	他	在	他的	光滑	侧面	和	爬	进入	这	大车	在后面	他	.

于是他让卡斯帕拍拍他光滑的侧身，然后爬进他身后的购物车。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] , [frɪts] , " [sed] ['kæspə(r)] ['lɒftɪli] .

"	You'll	have	to	walk	,	Fritz	,	"	said	Caspar	loftily	.
"	你会	有	到	走	,	弗里茨	,	"	说	卡斯帕	傲慢地	.

“你得走着去，弗里茨，”卡斯帕傲慢地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [gəʊt] .

"	It	takes	a	good	strong	boy	to	manage	this	goat	.
"	它	需要	一个	好的	强的	男生	到	管理	这	山羊	.

驯服这只山羊需要一个强壮的好男孩。

" ['bɪli] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] ['kæspə(r)] " [klɪkt] " [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] " [get] [ʌp] ,

"	Billy	laughed	at	this	,	but	when	Caspar	"	clicked	"	for	him	to	"	get	up	,
"	比利	笑了	在	这	,	但	什么时候	卡斯帕	"	点击	"	为了	他	到	"	得到	向上	,

比利对此哈哈大笑，但当卡斯帕示意他“起来”时，

" [hiː; hi] [trɔt] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['enɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	trotted	right	along	without	making	any	fuss	about	it	.
"	他	小跑	正确的	沿着	没有	制作	任何	大惊小怪	关于	它	.

他径直小跑过去，没有丝毫抱怨。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	next	corner	a	carriage	turned	into	the	main	street	,	and	in	it	,
在	这	下一个	角落	一个	运输	转向	进入	这	主要的	街道	,	和	在	它	,

在下一个拐角处，一辆马车驶入了主街，马车里，

[ɒn][ðə; ði] [siːt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

on	the	seat	back	of	the	driver	,	were	a	man	and	a	boy	,
在	这	座位	后退	的	这	司机	,	是	一个	男人	和	一个	男生	,

驾驶座的靠背上坐着一个男人和一个男孩。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['kæspərz] [eɪdʒ] .

the	latter	being	of	about	Caspar's	age	.
这	后者	存在	的	关于	卡斯帕的	年龄	.

后者与卡斯帕的年龄相仿。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊt] !

"	Oh	,	papa	,	do	look	at	that	beautiful	goat	!
"	哦	,	爸爸	,	做	看	在	那	美丽的	山羊	!

“哦，爸爸，快看那只漂亮的山羊！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	exclaimed	the	boy	.
"	惊呼	这	男生	.

“男孩惊呼道。”

" [pliːz] [baɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	Please	buy	him	for	me	,	won't	you	?
"	请	买	他	为了	我	,	惯于	你	?

请你帮我把他买下来，好吗?

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Brown	shook	his	head	.
"	先生	.	棕色的	摇晃	他的	头	.

布朗先生摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	mind	you	having	a	goat	,	Frank	,	"	he	said	,
"	我	不	头脑	你	拥有	一个	山羊	,	坦率	,	"	他	说	,

“我不介意你养只山羊，弗兰克，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

"	but	I	can	get	you	just	as	good	a	one	when	we	get	back	to	America	.
"	但	我	能	得到	你	只是	作为	好的	一个	一	什么时候	我们	得到	后退	到	美国	.

“但是等我们回到美国，我可以给你找一个同样好的。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][gəʊt][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

There	is	no	use	in	carrying	a	goat	clear	across	the	ocean	with	us	when	there	are
那里	是	不	使用	在	携带	一个	山羊	清除	穿过	这	海洋	和	我们	什么时候	那里	是

[səʊ] ['meni] [æt; ət] [həʊm] . "

so	many	at	home	.	"
所以	许多	在	家	.	"

家里那么多山羊，没必要特意带着一只山羊跨越重洋。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'biːdiəntlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒn] .

"	All	right	,	"	said	the	boy	,	obediently	,	and	the	carriage	drove	on	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	男生	,	顺从地	,	和	这	运输	驾驶	在	.

“好的，”男孩顺从地说，马车继续行驶。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] !

Poor	Billy	!
贫穷的	比利	!

可怜的比利!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

His	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他心头一沉。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm][hænz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

He	had	just	heard	from	Hans	that	his	mother	was	going	to	America	,
他	有	只是	听到	从	汉斯	那	他的	母亲	曾是	去	到	美国	,

他刚从汉斯那里得知，他母亲要去美国。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wʊd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] ,

and	he	did	hope	that	this	fine	looking	man	would	buy	him	and	take	him	there	,
和	他	做过	希望	那	这	美好的	寻找	男人	会	买	他	和	拿	他	那里	,

他确实希望这位英俊的男人能买下他，带他去那里。

[tuː] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

too	,	so	that	he	would	have	more	chance	to	find	his	mother	;
也	,	所以	那	他	会	有	更多的	机会	到	寻找	他的	母亲	;

这样，他就能有更大的机会找到他的母亲；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but	now	his	chance	was	gone	.
但	现在	他的	机会	曾是	已消失	.

但现在他的机会已经错过了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] ?

Was	it	though	?
曾是	它	尽管	?

真是如此吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gəʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] ,

He	was	not	a	goat	to	give	up	easily	,
他	曾是	不是	一个	山羊	到	给	向上	容易地	,

他不是那种轻易放弃的羔羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	he	made	up	his	mind	to	try	once	more	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	一次	更多的	.

他下定决心再试一次。

['bɪli] [stɒpt] [ded] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Billy	stopped	dead	still	to	think	it	over	.
比利	停止	死的	仍然	到	思考	它	超过	.

比利突然停住脚步，陷入沉思。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [let] [ðɪs] [mæn] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] ,

He	simply	could	not	bear	to	let	this	man	get	away	without	another	trial	,
他	简单地	可以	不是	熊	到	让	这	男人	得到	离开	没有	其他	审判	,

他实在无法忍受让这个人逍遥法外，必须再次审判他。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɜːl] , ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] .

so	suddenly	he	whirled	,	nearly	upsetting	the	cart	,	and	ran	after	the	strangers	.
所以	突然	他	旋转	,	几乎	镦	这	大车	,	和	跑	后	这	陌生人	.

他突然转身，差点把马车掀翻，然后追着陌生人跑去。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [sləʊɪŋ] [daʊn] ,

He	soon	caught	up	with	them	,	and	then	,	slowing	down	,
他	很快	捕捉	向上	和	他们	,	和	然后	,	减速	向下	,

他很快追上了他们，然后放慢了速度，

[hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

he	trotted	along	at	the	side	of	the	carriage	,
他	小跑	沿着	在	这	边	的	这	运输	,

他跟在马车边小跑着，

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

showing	off	his	beauty	as	much	as	he	could	.
显示	离开	他的	美丽	作为	很多	作为	他	可以	.

他竭尽所能地炫耀自己的俊美外表。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	papa	,	there	is	that	beautiful	goat	again	,	"	said	the	boy	.
"	哦	,	爸爸	,	那里	是	那	美丽的	山羊	再次	,	"	说	这	男生	.

“哦，爸爸，那只漂亮的山羊又出现了，”男孩说。

" [haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm] !

"	How	I	do	wish	I	could	have	him	!
"	如何	我	做	希望	我	可以	有	他	!

我多么希望我能拥有他！

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌem 'iː][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

Of	course	you	can	buy	me	one	in	America	,	as	you	have	promised	to
的	课程	你	能	买	我	一	在	美国	,	作为	你	有	承诺	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

当然，你可以像你承诺的那样，在美国给我买一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [gəʊts] ,

but	they	say	that	there	are	no	goats	in	the	world	so	fine	as	the	Swiss	goats	,
但	他们	说	那	那里	是	不	山羊	在	这	世界	所以	美好的	作为	这	瑞士	山羊	,

但他们说，世界上没有比瑞士山羊更优秀的山羊了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

and	I	am	sure	that	I	never	saw	any	so	pretty	as	this	one	.
和	我	是	当然	那	我	绝不	锯	任何	所以	漂亮的	作为	这	一	.

我敢肯定，我从未见过比这更漂亮的。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	The	man	smiled	indulgently	at	his	son	and	stopped	the	carriage	.
"	这	男人	微笑	纵容地	在	他的	儿子	和	停止	这	运输	.

男人慈爱地看着儿子，停下了马车。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	How	much	will	you	take	for	your	goat	,	my	boy	?
"	如何	很多	将要	你	拿	为了	你的	山羊	,	我的	男生	?

“孩子，你的山羊多少钱？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['kæspə(r)] .

"	I	don't	want	to	sell	him	,	"	replied	Caspar	.
"	我	不	想	到	卖	他	,	"	回复	卡斯帕	.

“我不想卖掉他，”卡斯帕回答说。

" [hiːz] [maɪ] [gəʊt] [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɪm] .

"	He's	my	goat	and	I	like	him	.
"	他是	我的	山羊	和	我	喜欢	他	.

“他是我的山羊，我喜欢他。”

" [dʒʌst] [ðen] ['bɪli] [tɒst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ænd; ənd][prɑːns, præns] , ['deɪntɪli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Just	then	Billy	tossed	his	fine	head	and	pranced	,	daintily	lifting	his	feet	.
"	只是	然后	比利	抛掷	他的	美好的	头	和	轻快地	,	轻柔地	举重	他的	脚	.

“就在这时，比利昂起他那漂亮的脑袋，轻快地迈着步子，优雅地抬起了脚。”

" [siː] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	See	how	graceful	he	is	!	"	exclaimed	the	boy	.
"	看	如何	优美	他	是	!	"	惊呼	这	男生	.

“你看他多么优雅！”男孩惊叹道。

" [duː; də] [bai] [hɪm] , [pə'pɑː] ! "

"	Do	buy	him	,	papa	!	"
"	做	买	他	,	爸爸	!	"

“爸爸，快买下他！”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [d'ɒlәz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .

"	I'll	give	you	ten	dollars	for	him	,	"	said	the	gentleman	,	pulling	out	his	pocketbook	.
"	患病的	给	你	十	美元	为了	他	,	"	说	这	绅士	,	拉	出去	他的	袖珍书	.

“我出十美元买下他，”那位先生说着，掏出了钱包。

['kæspə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Caspar	caught	his	breath	.
卡斯帕	捕捉	他的	气息	.

卡斯帕喘了口气。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] ,

He	knew	the	value	of	an	American	dollar	,
他	知道	这	价值	的	一个	美国人	美元	,

他深知美元的价值。

[ænd; ənd][ten] [d'ɒlәz] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['dʒɜːmən][mɑːrks] .

and	ten	dollars	was	equal	to	more	than	forty	German	marks	.
和	十	美元	曾是	平等的	到	更多的	比	四十	德语	标记	.

十美元相当于四十多德国马克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

It	was	a	great	lot	of	money	,	too	much	for	a	poor	boy	to	refuse	.
它	曾是	一个	伟大的	很多	的	钱	,	也	很多	为了	一个	贫穷的	男生	到	拒绝	.

:

这是一大笔钱，一个穷孩子根本无法拒绝。

['kæspə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sləʊli] [ʌn'hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gəʊt] .

Caspar	drew	a	long	sigh	and	began	to	slowly	unhitch	his	goat	.
卡斯帕	画	一个	长的	叹	和	开始	到	缓慢地	解开	他的	山羊	.

卡斯帕长叹一口气，开始慢慢地解开山羊的缰绳。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [θruː] [hɪm][ə; eɪ][stræp] ,

The	driver	of	the	carriage	threw	him	a	strap	,
这	司机	的	这	运输	扔	他	一个	带子	,

马车夫扔给他一根皮带，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][taɪd] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]['æks(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	with	this	he	tied	Billy	to	the	rear	axle	of	the	carriage	.
和	和	这	他	系	比利	到	这	后部	轴	的	这	运输	.

于是他把比利绑在了马车的后轴上。

['fliːˌbaɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [taɪd] ,

Fleabite	,	as	soon	as	Billy	was	safely	tied	,
跳蚤叮咬	,	作为	很快	作为	比利	曾是	安全	系	,

跳蚤咬，在比利被安全绑好之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə][snæp][æt; ət] ['bɪliz] [hiːlz] , [bʌt; bət]['kæspə(r)] ,

began	to	caper	with	joy	and	to	snap	at	Billy's	heels	,	but	Caspar	,
开始	到	跳跃	和	喜悦	和	到	折断	在	比利	高跟鞋	,	但	卡斯帕	,

卡斯帕高兴地跳了起来，追着比利跑，但卡斯帕却.....

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [peɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [græbd] ['fliːˌbaɪt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪm]

when	the	man	had	paid	him	his	money	,	grabbed	Fleabite	and	hitched	him
什么时候	这	男人	有	有薪酬的	他	他的	钱	,	抓住	跳蚤叮咬	和	搭便车	他

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] .

to	the	cart	.
到	这	大车	.

当那人付给他钱后，抓住了跳蚤，把他套在了马车上。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] ['bɪli] [ə'fekʃənətli] [ɒn][ðə; ði][flæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Then	he	ran	up	and	patted	Billy	affectionately	on	the	flanks	,	and	the	carriage
然后	他	跑	向上	和	轻拍	比利	亲切地	在	这	侧翼	,	和	这	运输

[drəʊv] [ə'weɪ] ,

drove	away	,
驾驶	离开	,

然后他跑上前去，亲昵地拍了拍比利的肋部，马车就开走了。

[wɪð] ['bɪli] ['fɒləʊɪŋ] ['glædli] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

with	Billy	following	gladly	behind	in	the	dust	.
和	比利	下列的	乐意	在后面	在	这	灰尘	.

比利兴高采烈地跟在后面，扬起一阵尘土。

[daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [swɪs]

Down	the	village	street	the	carriage	rolled	until	it	came	to	a	quaint	little	Swiss
向下	这	村庄	街道	这	运输	滚动	直到	它	来了	到	一个	古雅	小的	瑞士

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

马车沿着村里的街道缓缓驶去，直到来到一家古色古香的瑞士小旅馆前。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] ['geɪtweɪ] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] - [peɪvd] ['kɔːtjɑːd] .

where	it	turned	through	a	wide	gateway	that	led	into	a	brick	-	paved	courtyard	.
在哪里	它	转向	通过	一个	宽的	网关	那	引领	进入	一个	砖	-	铺砌路面	庭院	.

它拐过一个宽阔的大门，进入一个铺着砖石的庭院。

[hɪə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][led] [bæk]

Here	Billy	was	unfastened	from	the	carriage	by	a	servant	and	led	back
这里	比利	曾是	解开	从	这	运输	经过	一个	仆人	和	引领	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

of	the	inn	,
的	这	客栈	,

在这里，一名仆人解开了比利身上的束缚，把他领回了客栈后面。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][baɪ][ðə; ði][stræp][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,

where	he	was	tied	by	the	strap	to	a	post	,
在哪里	他	曾是	系	经过	这	带子	到	一个	邮政	,

他被皮带绑在柱子上，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

while	Mr	.	Brown	and	his	son	Frank	went	to	their	mid	-	day	meal	.
尽管	先生	.	棕色的	和	他的	儿子	坦率	去	到	他们的	中	-	天	一顿饭	.

布朗先生和他的儿子弗兰克去吃午饭了。

['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Billy	didn't	like	to	be	tied	;	he	was	not	used	to	it	,
比利	没有	喜欢	到	是	系	;	他	曾是	不是	用过的	到	它	,

比利不喜欢被绑着；他不习惯这样。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [hɪz; ɪz][stræp][ɪn] [tuː] .

so	he	began	to	chew	his	strap	in	two	.
所以	他	开始	到	嚼	他的	带子	在	二	.

于是他开始把皮带咬成两截。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [tʌf] ['leðə(r)] [bʌt; bət] ['bɪliz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

It	was	very	tough	leather	but	Billy's	teeth	were	very	sharp	and	strong	,
它	曾是	非常	艰难的	皮革	但	比利	牙齿	是	非常	锋利的	和	强的	,

皮革非常坚韧，但比利的牙齿非常锋利强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [hɑːf] [nɔːd] [θruː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	he	had	it	about	half	gnawed	through	when	a	little	,
和	他	有	它	关于	一半	被啃咬	通过	什么时候	一个	小的	,

他把它啃了大约一半的时候，小家伙.....

[liːn] ['weɪtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , ['kæriɪŋ] , [haɪ] [ʌp]['əʊvə(r)]

lean	waiter	came	from	the	kitchen	across	the	courtyard	,	carrying	,	high	up	over
倾斜	服务员	来了	从	这	厨房	穿过	这	庭院	,	携带	,	高的	向上	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

一位身材瘦削的服务员从厨房穿过庭院走出来，高高举过头顶，

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [treɪ] [paɪld] [wɪð] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [fuːd] .

a	great	big	tray	piled	with	dishes	of	food	.
一个	伟大的	大的	托盘	堆积	和	菜肴	的	食物	.

一个大托盘，上面堆满了各种菜肴。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [sɔː] ['bɪli] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][stræp][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

The	waiter	saw	Billy	gnawing	his	strap	in	two	and	thought	that	he	ought	to
这	服务员	锯	比利	啃咬	他的	带子	在	二	和	想法	那	他	应该	到

[kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

keep	him	from	it	.
保持	他	从	它	.

服务员看到比利正在啃他的皮带，觉得应该阻止他这样做。

" [stɒp] [ðæt] , [juː; jʊ] ['hæmə(r)] - ['hedɪd] [gəʊt] !

"	Stop	that	,	you	hammer	-	headed	goat	!
"	停止	那	,	你	锤	-	标题	山羊	!

“住手，你这笨山羊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [kɪk] .

"	he	cried	and	gave	Billy	a	kick	.
"	他	哭	和	给予	比利	一个	踢	.

他哭着踢了比利一脚。

['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Billy	was	not	going	to	stand	anything	like	that	,
比利	曾是	不是	去	到	站立	任何事物	喜欢	那	,

比利绝不会容忍这种事发生。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði][stræp] ['pɑːtɪd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

so	he	gave	a	mighty	jump	and	the	strap	parted	where	he	had	been
所以	他	给予	一个	强大的	跳	和	这	带子	分手了	在哪里	他	有	到过

['nɔːɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

gnawing	upon	it	.
啃咬	之上	它	.

于是他猛地一跳，他啃咬的皮带断了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [liːn] ['weɪtə(r)] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] ,

As	soon	as	the	lean	waiter	saw	this	he	started	to	run	,	but	,
作为	很快	作为	这	倾斜	服务员	锯	这	他	开始	到	跑步	,	但	,

瘦削的服务员一看到这一幕就拔腿就跑，但是.....

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [treɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

with	the	heavy	tray	he	was	carrying	,
和	这	重的	托盘	他	曾是	携带	,

他手里端着沉重的托盘，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rʌn]['veri][fɑːst][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [məʊst]['kɒmɪk(ə)l][wɪð][hɪz; ɪz]['eɪprən] ['flɔpiŋ]

he	could	not	run	very	fast	and	he	looked	most	comical	with	his	apron	flopping
他	可以	不是	跑步	非常	快速地	和	他	看起来	最多	滑稽	和	他的	围裙	扑腾

[aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz]['gəʊɪŋ]['ɔːlməʊst] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['efət]

out	behind	him	and	his	legs	going	almost	straight	up	and	down	in	his	effort
出去	在后面	他	和	他的	腿	去	几乎	直的	向上	和	向下	在	他的	努力

[tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][tuː; tə]['bæləns][ðə; ði][treɪ][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] .

to	run	and	to	balance	the	tray	at	the	same	time	.
到	跑步	和	到	平衡	这	托盘	在	这	相同的	时间	.

他跑得不快，围裙在他身后晃来晃去，双腿几乎笔直地上下摆动，努力奔跑并同时保持托盘的平衡，看起来十分滑稽。

[wen] ['bɪli] ['pʊld] [ðə; ði][stræp][ɪn] [tuː] ,

When	Billy	pulled	the	strap	in	two	,
什么时候	比利	拉	这	带子	在	二	,

比利把皮带拉成两截时，

[ðə; ði][dʒɜːk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sent][hɪm] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]

the	jerk	of	it	sent	him	head	over	heels	and	by	the	time	he	had
这	混蛋	的	它	发送	他	头	超过	高跟鞋	和	经过	这	时间	他	有

['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv]

scrambled	to	his	feet	again	the	waiter	was	half	way	to	the	back	door	of
打乱	到	他的	脚	再次	这	服务员	曾是	一半	方式	到	这	后退	门	的

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

那一下猛地一震，他摔了个狗啃泥，等他再次挣扎着站起来时，服务员已经走到客栈后门一半的路程了。

[ðə; ði][fæt] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] ,

The	fat	cook	,	who	was	looking	out	of	the	door	of	the	summer	kitchen	,
这	胖的	厨师	,	WHO	曾是	寻找	出去	的	这	门	的	这	夏天	厨房	,

那个胖厨子正从夏日厨房的门边向外张望，

[sɔː] ['bɪli] [stɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gəʊt] ,

saw	Billy	start	for	the	waiter	and	he	started	after	the	goat	,
锯	比利	开始	为了	这	服务员	和	他	开始	后	这	山羊	,

看到比利开始为服务员服务，而他则开始追赶山羊。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] [tuː] [leɪt] ,

but	he	got	there	too	late	,
但	他	得到	那里	也	晚的	,

但他到的时候已经太晚了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊt] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [liːn] ['weɪtə(r)][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [liːps] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

for	the	goat	caught	up	with	the	lean	waiter	in	about	three	leaps	and	with	a
为了	这	山羊	捕捉	向上	和	这	倾斜	服务员	在	关于	三	跳跃	和	和	一个

[laʊd] " [bɑː] !

loud	"	baah	!
大声	"	咩	!

山羊只用了三步就追上了瘦削的服务员，还发出了一声响亮的“咩！”

" [sent][hɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

"	sent	him	sprawling	.
"	发送	他	蔓延	.

“把他打倒在地。”

[ðə; ði][bɪg] [treɪ][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)] , [ænd; ənd] [miːts] ,

The	big	tray	of	dishes	came	down	with	a	crash	and	a	clatter	,	and	meats	,
这	大的	托盘	的	菜肴	来了	向下	和	一个	碰撞	和	一个	哒	,	和	肉类	,

一大盘菜噼里啪啦地掉下来，肉也散落一地。

['vedʒtəb(ə)lz] , ['greivi] [ænd; ənd] ['reliʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['brəʊkən] ['dɪʃɪz] ,

vegetables	,	gravies	and	relishes	,	together	with	broken	dishes	,
蔬菜	,	肉汁	和	调味品	,	一起	和	破碎的	菜肴	,

蔬菜、肉汁和调味品，以及破碎的餐具

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [kɪkt] ['bɪli] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kliːn]

were	scattered	all	over	the	fellow	who	had	kicked	Billy	,	all	over	the	clean
是	疏散	全部	超过	这	同伴	WHO	有	踢	比利	,	全部	超过	这	干净的

['skrʌbɪd] [brɪks] ,

scrubbed	bricks	,
擦洗过	砖块	,

尸体散落在踢了比利的那个人身上，散落在干净的砖墙上。

['spætə] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz] [ðæt] [gruː] [ɪn]

spattered	up	against	the	walls	and	into	the	long	rows	of	geraniums	that	grew	in
溅射	向上	反对	这	墙壁	和	进入	这	长的	行	的	天竺葵	那	生长	在

[ə; eɪ] ['wʊdn] [trɒf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

a	wooden	trough	at	the	end	of	the	house	.
一个	木制的	槽	在	这	结尾	的	这	房子	.

溅到了墙上，也溅到了房子尽头木槽里生长的长长的天竺葵丛中。

['bɪli] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [trɒt] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fæt] [kʊk] ['kʌmɪŋ]

Billy	turned	and	was	about	to	trot	back	when	he	saw	the	fat	cook	coming
比利	转向	和	曾是	关于	到	小跑	后退	什么时候	他	锯	这	胖的	厨师	未来

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

just	behind	him	,
只是	在后面	他	,

比利转身正要小跑回去，却看见那个胖厨子跟在他身后。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [raɪt] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['weɪtə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

so	he	ran	right	on	across	the	little	waiter	,	through	the	mess	and	to	the	back
所以	他	跑	正确的	在	穿过	这	小的	服务员	,	通过	这	混乱	和	到	这	后退

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

于是他径直穿过小服务员，穿过混乱的人群，跑到了后门。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ,

Crossing	the	winter	kitchen	he	found	a	big	,
十字路口	这	冬天	厨房	他	成立	一个	大的	,

穿过冬日厨房时，他发现了一个大……

['rəʊzi] - [tʃiːkt] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

rosy	-	cheeked	girl	standing	in	his	way	and	made	a	dive	at	her	.
红润	-	脸颊	女孩	常设	在	他的	方式	和	制成	一个	潜水	在	她	.

一个脸颊红润的女孩挡在了他的面前，他猛地扑向了她。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['bɪliz] [hɔːnz] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [red] -

With	a	scream	she	jumped	and	Billy's	horns	caught	in	her	bright	,	red	-
和	一个	尖叫	她	跳了起来	和	比利	角	捕捉	在	她	明亮的	,	红色的	-

[tʃekt] ['eɪprən] , [wɪtʃ] [dʒɜːk] [luːs] .

checked	apron	,	which	jerked	loose	.
已检查	围裙	,	哪个	猛地一抖	松动的	.

她尖叫一声跳了起来，比利的角勾住了她鲜艳的红格子围裙，围裙猛地松开了。

[wɪð] [ðɪs] ['striːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ,

With	this	streaming	along	his	back	,	he	dashed	on	into	a	long	hall	,
和	这	流媒体	沿着	他的	后退	,	他	虚线	在	进入	一个	长的	大厅	,

他背上披着这身行头，冲进了一条长长的走廊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [dɔː(r)] [huːm] [dɪd] [hiː; hi] [siː] , [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

and	there	at	the	far	door	whom	did	he	see	,	just	starting	into	the	dining	-
和	那里	在	这	远的	门	谁	做过	他	看	,	只是	开始	进入	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后，他看到远处门口站着一个人，正要走进餐厅。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['enəmi] , [fæt] [hæns] [tsuːk] , [huː] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪpt] ['bɪliz] ['mʌðə(r)]

but	his	old	enemy	,	fat	Hans	Zug	,	who	had	that	morning	whipped	Billy's	mother
但	他的	老的	敌人	,	胖的	汉斯	楚格	,	WHO	有	那	早晨	鞭打	比利	母亲

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

但是他的老冤家，胖子汉斯·祖格，那天早上鞭打了比利的母亲和他自己。

['bɪli] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hæns] ,

Billy	stood	up	on	his	hind	feet	for	a	second	and	shook	his	head	at	Hans	,
比利	站立	向上	在	他的	后	脚	为了	一个	第二	和	摇晃	他的	头	在	汉斯	,

比利用后腿站了起来，摇了摇头，朝汉斯看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	then	he	started	for	him	.
和	然后	他	开始	为了	他	.

然后他就为他开始了。

[hæns] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

Hans	saw	him	coming	.
汉斯	锯	他	未来	.

汉斯看到他来了。

" ['θʌndə(r)] ['weðə(r)] !

"	Thunder	weather	!
"	雷	天气	!

雷雨天气！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	he	cried	,	and	ran	on	through	the	door	.
"	他	哭	,	和	跑	在	通过	这	门	.

他哭着跑出了门。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [taɪm] ,

He	tried	to	shut	the	door	behind	him	but	he	was	not	in	time	,
他	尝试	到	关闭	这	门	在后面	他	但	他	曾是	不是	在	时间	,

他试图关上身后的门，但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ['bʌtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hæns] - [hænd]

for	Billy	butted	against	it	and	threw	it	open	right	out	of	Hans	Zug's	hand
为了	比利	对接	反对	它	和	扔	它	打开	正确的	出去	的	汉斯	-	手

.

:
.

比利猛地撞了一下，就把汉斯·祖格手里的盒子摔开了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæns] [hæd; həd] ['hʌrid] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [hɪə(r)]

The	long	room	into	which	Hans	had	hurried	was	the	dining	-	room	,	and	here
这	长的	房间	进入	哪个	汉斯	有	慌忙	曾是	这	用餐	-	房间	,	和	这里

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

were	seated	,
是	坐着	,

汉斯匆匆走进的那间长屋是餐厅，大家都在这里就座。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

around	a	long	table	,	a	number	of	ladies	and	gentlemen	,
大约	一个	长的	桌子	,	一个	数字	的	女士们	和	先生们	,

长桌旁，坐着许多女士和先生，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] [fræŋk] ,

among	them	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	and	their	son	Frank	,
之中	他们	先生	.	和	太太	.	棕色的	和	他们的	儿子	坦率	,

其中包括布朗先生和布朗太太以及他们的儿子弗兰克，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naʊ] [leɪ] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] .

waiting	for	the	dinner	that	now	lay	scattered	around	the	courtyard	.
等待	为了	这	晚餐	那	现在	躺	疏散	大约	这	庭院	.

等待着晚餐，晚餐已经散落在庭院各处。

['evrɪbɒdi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] ,

Everybody	looked	up	,	startled	,
大家	看起来	向上	,	惊慌	,

所有人都抬起头，吓了一跳。

[wen] [hæns] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['æŋgri] [gəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

when	Hans	came	bursting	through	the	door	closely	followed	by	an	angry	goat	with	a
什么时候	汉斯	来了	爆发	通过	这	门	密切	随后	经过	一个	生气的	山羊	和	一个

[red] - [tʃekt] ['eɪprən] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːnz] .

red	-	checked	apron	streaming	from	his	horns	.
红色的	-	已检查	围裙	流媒体	从	他的	角	.

汉斯冲进门来，紧随其后的是一只愤怒的山羊，它的角上飘着一条红格子围裙。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðeə(r)] [tʃeəz] [bæk] , ['ædɪŋ] [tuː; tə]

A	great	many	of	the	men	jumped	up	and	scraped	their	chairs	back	,	adding	to
一个	伟大的	许多	的	这	男人	跳了起来	向上	和	刮擦	他们的	椅子	后退	,	添加	到

[ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] ,

the	confusion	,
这	困惑	,

许多男人跳起来，用力拉扯椅子，更加剧了混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [skriːmd] .

and	a	great	many	of	the	ladies	screamed	.
和	一个	伟大的	许多	的	这	女士们	尖叫	.

许多女士都尖叫起来。

[hæns] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Hans	,	not	knowing	what	to	do	,
汉斯	,	不是	会心	什么	到	做	,

汉斯不知所措，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['bɪli] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd]

started	to	run	around	and	around	the	table	with	Billy	close	behind	him	and
开始	到	跑步	大约	和	大约	这	桌子	和	比利	关闭	在后面	他	和

[ðə; ðɪ][fæt] [kʊk] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] .

the	fat	cook	close	after	Billy	.
这	胖的	厨师	关闭	后	比利	.

他开始绕着桌子跑来跑去，比利紧随其后，胖厨师又紧随其后。

['bɪli] [wʊd] ['i:zəli] [hæv; həv] [kɔ:t] [hæns] [ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hæns] [wʊd]

Billy	would	easily	have	caught	Hans	except	that	every	once	in	a	while	Hans	would
比利	会	容易地	有	捕捉	汉斯	除了	那	每一个	一次	在	一个	尽管	汉斯	会

[ˌʌp'set] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['goʊts] [rəʊd] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði]

upset	a	chair	in	the	goat's	road	and	Billy	would	have	to	jump	over	the
沮丧的	一个	椅子	在	这	山羊的	路	和	比利	会	有	到	跳	超过	这

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

如果不是汉斯时不时地把椅子推倒在山羊的路上，比利就不得不跳过椅子，比利本来很容易就能抓住汉斯。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][fæt] [kʊk] [wʊd] ['ɔ:ləʊst] [kætʃ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['kætʃɪŋ]

Sometimes	the	fat	cook	would	almost	catch	Billy	and	finally	did	succeed	in	catching
有时	这	胖的	厨师	会	几乎	抓住	比利	和	最后	做过	成功	在	捕捉

[ðə; ði]['eɪprən] .

the	apron	.
这	围裙	.

有时，那个胖厨子几乎就要抓住比利了，最后终于成功抓住了围裙。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

When	it	came	loose	in	his	hand	he	did	not	know	what	to	do	with	it	.
什么时候	它	来了	松动的	在	他的	手	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	它	.

当它从他手中脱落时，他不知道该怎么办。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	started	to	throw	it	down	,	he	started	to	stuff	it	in	his	pocket	,
他	开始	到	扔	它	向下	,	他	开始	到	东西	它	在	他的	口袋	,

他开始把它扔到地上，然后开始把它塞进口袋里。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][mɒp] [hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	started	to	mop	his	perspiring	face	with	it	,
他	开始	到	拖把	他的	出汗	脸	和	它	,

他开始用它擦拭自己汗津津的脸。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn] [frʌnt]

and	at	last	he	threw	it	around	his	neck	and	tied	the	strings	in	front
和	在	最后的	他	扔	它	大约	他的	脖子	和	系	这	字符串	在	正面

[tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

to	get	rid	of	it	,
到	得到	摆脱	的	它	,

最后他把它挂在脖子上，把绳子系在前面扔掉。

[ðen] [wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)] ['bɪli] , [wɪð] [ðə; ði] [red] ['eɪprən] ['flɔpiŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

then	once	more	he	chased	after	Billy	,	with	the	red	apron	flopping	out	behind	him	.
然后	一次	更多的	他	追逐	后	比利	,	和	这	红色的	围裙	扑腾	出去	在后面	他	.

然后他又一次追着比利跑去，红色的围裙在他身后晃来晃去。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [græbd] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][teɪl][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)]

At	last	he	grabbed	Billy	by	the	tail	just	as	he	was	going	to	jump	over
在	最后的	他	抓住	比利	经过	这	尾巴	只是	作为	他	曾是	去	到	跳	超过

[ðə; ði][tʃeə(r)] ,

the	chair	,
这	椅子	,

最后，就在比利要跳过椅子的时候，他一把抓住了比利的尾巴。

[ænd; ənd][held][ɒn] ['taɪtli] ,

and	held	on	tightly	,
和	握住	在	紧紧	,

紧紧抓住，

[bʌt; bət] ['bɪliz] [dʒʌmp][hæd; həd] [biːn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [kʊk] ['stʌmb(ə)ld]

but	Billy's	jump	had	been	too	strong	for	him	and	the	fat	cook	stumbled
但	比利	跳	有	到过	也	强的	为了	他	和	这	胖的	厨师	踉跄

[hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] .

head	over	heels	.
头	超过	高跟鞋	.

但比利跳得太猛了，胖厨子踉跄着摔了个狗啃泥。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æŋgri] [kʊk] [ræn][ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'gen] [kɔːt] [ðə; ði][gəʊt] ,

Jumping	up	the	angry	cook	ran	until	he	again	caught	the	goat	,
跳	向上	这	生气的	厨师	跑	直到	他	再次	捕捉	这	山羊	,

愤怒的厨师跳起来，一路狂奔，直到再次抓住那只山羊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [fel] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

and	this	time	he	fell	on	top	of	Billy	and	then	both	rolled	over	and	over
和	这	时间	他	跌倒	在	顶部	的	比利	和	然后	两个都	滚动	超过	和	超过

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

这一次，他摔倒在比利身上，然后两人在地板上翻滚了好几圈。

" [ɜː] ! " [grʌnt] [ðə; ði][fæt] [kʊk] .

"	Ugh	!	"	grunted	the	fat	cook	.
"	啊	!	"	哼哼	这	胖的	厨师	.

“呃！”胖厨师咕哝道。

" [biːst] ['ænɪm(ə)l] !

"	Beast	animal	!
"	兽	动物	!

“野兽！”

" ['bɪli] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt][hiː; hi] ['sɪmpli] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði][fæt] [kʊks] ['stʌmək] .

"	Billy	jumped	up	in	such	a	hurry	that	he	simply	danced	on	the	fat	cook's	stomach	.
"	比利	跳了起来	向上	在	这样的	一个	匆忙	那	他	简单地	跳舞	在	这	胖的	库克的	胃	.

“比利猛地跳起来，直接跳到了胖厨师的肚子上。”

[waɪl] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

While	Billy	was	doing	this	,
尽管	比利	曾是	正在做	这	,

比利做这件事的时候，

[hæns][hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][mɒp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['waɪldli]

Hans	had	stopped	for	a	minute	to	mop	his	face	and	to	look	wildly
汉斯	有	停止	为了	一个	分钟	到	拖把	他的	脸	和	到	看	疯狂地

[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

around	for	some	way	to	escape	.
大约	为了	一些	方式	到	逃脱	.

汉斯停下来擦了擦脸，然后疯狂地四处张望，寻找逃跑的办法。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ɹ'eɪsd] ,

Around	and	around	,	around	and	around	the	two	raced	,
大约	和	大约	,	大约	和	大约	这	二	比赛	,

两人绕着圈儿，绕着圈儿，赛跑起来。

[pɔː(r); pʊə(r)][hæns] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)]

poor	Hans	puffing	and	blowing	and	his	face	getting	redder	and	redder
贫穷的	汉斯	抽气	和	吹	和	他的	脸	获得	更红	和	更红

['evri] ['mɪnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

every	minute	with	the	chase	.
每一个	分钟	和	这	追赶	.

可怜的汉斯气喘吁吁，追逐过程中他的脸每分钟都越来越红。

[sʌm; səm] [men] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Some	men	had	been	calsomining	the	wooden	ceiling	of	the	dining	-	room	,
一些	男人	有	到过	钙矿	这	木制的	天花板	的	这	用餐	-	房间	,

有些人正在餐厅的木制天花板上凿岩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɪt] ['djʊərɪŋ] [miːl] [taɪm] .

but	they	had	quit	during	meal	time	.
但	他们	有	辞职	期间	一顿饭	时间	.

但他们在吃饭时间就辞职了。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [tuː] [step] - ['lædəz] [wɪð] [sʌm; səm] [lɒŋ] [bɔːdz] ['restɪŋ]

At	one	end	of	the	room	stood	two	step	-	ladders	with	some	long	boards	resting
在	一	结尾	的	这	房间	站立	二	步	-	梯子	和	一些	长的	板	休息

[ə'krɒs] [ðem; ðəm] ,

across	them	,
穿过	他们	,

房间的一端放着两架梯子，上面横放着几块长木板。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bʌkit] [ɒv; əv] [griːn] ['kælsə,main] .

and	on	these	were	a	number	of	buckets	of	green	calsomine	.
和	在	这些	是	一个	数字	的	水桶	的	绿色的	卡尔索明	.

上面放着许多桶绿色的钙镁矿。

[hæns] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Hans	had	tried	to	get	out	through	the	doorway	,
汉斯	有	尝试	到	得到	出去	通过	这	门口	,

汉斯曾试图从门口出去，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

but	there	were	too	many	people	crowded	into	it	and	he	knew	that	if	he
但	那里	是	也	许多	人们	挤	进入	它	和	他	知道	那	如果	他

[gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] [kraʊd] ['bɪli] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kætʃ] [hɪm] ,

got	into	that	crowd	Billy	would	surely	catch	him	,
得到	进入	那	人群	比利	会	一定	抓住	他	,

但是那里人太多太拥挤了，他知道如果他混入人群，比利肯定会抓住他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [step] - ['lædəz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stɑːtɪd]

but	now	he	saw	the	step	-	ladders	,	and	running	to	one	of	them	started
但	现在	他	锯	这	步	-	梯子	,	和	跑步	到	一	的	他们	开始

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

to	climb	up	.
到	爬	向上	.

但现在他看到了梯子，便跑到其中一个梯子旁开始往上爬。

['bɪli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɑːftə(r)] [hæns] [ə'gen] .

Billy	,	however	,	was	through	with	the	cook	and	had	taken	after	Hans	again	.
比利	,	然而	,	曾是	通过	和	这	厨师	和	有	已采取	后	汉斯	再次	.

然而，比利已经厌倦了厨师，又像汉斯一样了。

[hæns] , ['biːɪŋ] [səʊ] [fæt] , [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)] ,

Hans	,	being	so	fat	,	was	very	slow	in	climbing	a	step	-	ladder	,
汉斯	,	存在	所以	胖的	,	曾是	非常	慢的	在	攀登	一个	步	-	梯子	,

汉斯因为太胖，爬梯子很慢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [pʌft] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [wʌn] [step] [wen] ['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp]

and	he	had	only	puffed	his	way	up	one	step	when	Billy	tried	to	help	him	up
和	他	有	仅有的	膨胀的	他的	方式	向上	一	步	什么时候	比利	尝试	到	帮助	他	向上

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] .

a	little	farther	with	his	head	and	horns	after	a	big	running	jump	.
一个	小的	更远	和	他的	头	和	角	后	一个	大的	跑步	跳	.

他才气喘吁吁地爬上一级台阶，比利就助跑跳跃，用头和角帮他再往上推一点。

[smæʃ] !
Smash **!**
粉碎 !

粉碎!

[went] [ðə; ði] [step] - ['lædəz] .
went **the** **step** **-** **ladders** **.**
去 这 步 - 梯子 .

梯子被搬了上去。

[kræʃ] ! [went] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɔːdz] .
Crash **!** **went** **the** **long** **boards** **.**
碰撞 ! 去 这 长的 板 .

砰！长板摔倒了。

[ðə; ði] ['bʌkit] [ɒv; əv] [griːn] ['kælsə,main] [fluː] ['evriweə(r)] .
The **buckets** **of** **green** **calsomine** **flew** **everywhere** **.**
这 水桶 的 绿色的 卡尔索明 飞翔 到处 .

一桶桶绿色的钙镁肥到处乱飞。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʌmbld] [daʊn] [raɪt] ['əʊvə(r)][hæns] - [hed] [laɪk] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
One **of** **them** **tumbled** **down** **right** **over** **Hans** **'** **head** **like** **a** **hat** **that** **was** **a**
一 的 他们 翻滚 向下 正确的 超过 汉斯 - 头 喜欢 一个 帽子 那 曾是 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
couple **of** **sizes** **too** **large** **for** **him** **,**
夫妻 的 尺寸 也 大的 为了 他 ,

其中一顶帽子像一顶大了好几号的帽子一样，正好盖在汉斯的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [peɪnt] [ræn] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and **the** **green** **paint** **ran** **all** **over** **his** **face** **,** **down** **his** **neck** **and** **over** **his**
和 这 绿色的 画 跑 全部 超过 他的 脸 , 向下 他的 脖子 和 超过 他的
[kləʊðz] .
clothes **.**
衣服 .

绿色的颜料流遍了他的脸、脖子和衣服。

[ə'nʌðə(r)] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] ,
Another **bucket** **of** **it** **landed** **in** **the** **middle** **of** **the** **dining** **-** **room** **table** **,**
其他 桶 的 它 登陆 在 这 中间 的 这 用餐 - 房间 桌子 ,

另一桶水落在了餐桌中央。

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splætərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kliːn] [klɒθ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evribɒdi] [huː] [sæt]
splashing **and** **splattering** **all** **over** **the** **clean** **cloth** **and** **over** **everybody** **who** **sat**
溅起水花 和 飞溅 全部 超过 这 干净的 布 和 超过 大家 WHO 卫星
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around **it** **.**
大约 它 .

水花四溅，溅得到处都是，不仅溅到了干净的抹布上，也溅到了围坐在抹布周围的每个人身上。

['bɪli] , ['hævɪŋ] [dʌn] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gəʊts] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə]
Billy **,** **having** **done** **more** **damage** **than** **a** **dozen** **ordinary** **goats** **could** **hope** **to**
比利 , 拥有 完毕 更多的 损害 比 一个 打 普通的 山羊 可以 希望 到
[duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
do **in** **a** **lifetime** **,**
做 在 一个 寿命 ,

比利造成的破坏比十几只普通山羊一辈子所能造成的破坏还要大。

[naʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['skætəd] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][let]

now	made	for	the	door	,	and	the	people	there	scattered	very	quickly	to	let
现在	制成	为了	这	门	,	和	这	人们	那里	疏散	非常	迅速地	到	让

[hɪm] [θruː] .

him	through	.
他	通过	.

他随即走向门口，那里的人们迅速散开，让他通过。

['bɪli] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kælsə,main][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

Billy	himself	had	received	his	share	of	the	green	calsomine	and	he	was
比利	他自己	有	已收到	他的	分享	的	这	绿色的	卡尔索明	和	他	曾是

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

a	queer	looking	sight	as	he	darted	out	and	went	flying	up	the	street	,
一个	酷儿	寻找	视线	作为	他	飞镖	出去	和	去	飞行	向上	这	街道	,

比利自己也分到了一份绿色的铁芍药，他怪异地冲出去，沿着街道飞奔而去。

[wɪð] [æn; ən] ['enəmi] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [kʊk] ,

with	an	enemy	after	him	in	the	shape	of	the	fat	cook	,
和	一个	敌人	后	他	在	这	形状	的	这	胖的	厨师	,

他身后还有一个敌人，那就是那个胖厨师。

[huː] [hæd; həd] [græbd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

who	had	grabbed	down	a	shot	-	gun	from	where	it	hung	over	the
WHO	有	抓住	向下	一个	射击	-	枪	从	在哪里	它	悬挂	超过	这

[m'ɑːntəlpˌiːs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] .

mantlepiece	in	the	dining	-	room	and	had	started	out	after	him	.
壁炉架	在	这	用餐	-	房间	和	有	开始	出去	后	他	.

他从餐厅壁炉架上取下一把猎枪，开始追赶他。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][mæd][klɪə(r)] [θruː] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [gəʊt] .

The	cook	was	mad	clear	through	and	he	was	going	to	kill	that	goat	.
这	厨师	曾是	疯狂的	清除	通过	和	他	曾是	去	到	杀	那	山羊	.

厨师当时怒不可遏，他一定要杀了那只山羊。

[frænk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kləʊz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Frank	,	however	,	was	close	after	the	cook	,	and	being	able	to	run	much	the
坦率	,	然而	,	曾是	关闭	后	这	厨师	,	和	存在	有能力的	到	跑步	很多	这

[fɑːstə(r)] ,

faster	,
快点	,

然而，弗兰克紧随厨师之后，而且由于他跑得更快，

[suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

soon	caught	up	with	him	.
很快	捕捉	向上	和	他	.

很快就追上了他。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [pænt] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [waɪt] ['dʒækɪt] .

"	he	panted	,	tugging	at	the	tail	of	the	cook's	white	jacket	.
"	他	喘息	,	拉扯	在	这	尾巴	的	这	库克的	白色的	夹克	.

他气喘吁吁地拽着厨师白色外套的下摆。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[ðæts] [maɪ] [gəʊt] !
That's my goat !
那就是 我的 山羊 !

那是我的山羊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [gəʊt] ! "
" Don't you kill my goat ! "
" 不 你 杀 我的 山羊 ! "

“不许杀我的山羊！”

" [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['njuːsns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Away with you , nuisance ! " cried the cook ,
" 离开 和 你 , 滋扰 ! " 哭 这 厨师 ,

“滚开，讨厌鬼！”厨子喊道。

[dʒɜːrkɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm] [fræŋk] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] .
jerking loose from Frank and at the same time pushing him .
抽搐 松动的 从 坦率 和 在 这 相同的 时间 推动 他 .

他猛地挣脱了弗兰克的束缚，同时推了他一把。

[fræŋk] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] ,
Frank fell over backwards , although it did not hurt him ,
坦率 跌倒 超过 向后 , 虽然 它 做过 不是 伤害 他 ,

弗兰克向后摔倒了，不过他并没有受伤。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [kʊk] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
and while he was getting to his feet the cook took careful aim at the
和 尽管 他 曾是 获得 到 他的 脚 这 厨师 采取 小心 目的 在 这
['flaɪɪŋ] [gəʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
flying goat and pulled the trigger .
飞行 山羊 和 拉 这 扳机 .

厨师站起身来时，小心翼翼地瞄准了飞来的山羊，扣动了扳机。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɪz] [bʌmpt]
THE BURGOMASTER IS BUMPED
这 市长 是 撞

镇长被挤掉了

['ɪli] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['lʌki] .
illy Mischief was lucky .
伊利 恶作剧 曾是 幸运的 .

illy Mischief 运气不错。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
In his excitement the fat cook had forgotten that the shotgun had not been
在 他的 激动 这 胖的 厨师 有 被遗忘的 那 这 霰弹枪 有 不是 到过
['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .
loaded for five years .
已加载 为了 五 年 .

肥胖的厨子兴奋过头，忘记了猎枪已经五年没有上膛了。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [bɜːst] [ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] .

The	cook	was	so	angry	that	he	nearly	burst	a	blood	vessel	.
这	厨师	曾是	所以	生气的	那	他	几乎	爆裂	一个	血	血管	.

厨师气得几乎血管爆裂。

[græbɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] , [hiː; hi] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt] [end] [ɒn]

Grabbing	the	gun	by	the	barrel	,	he	jammed	it	,	as	he	thought	,	butt	end	on
抓取	这	枪	经过	这	桶	,	他	卡住	它	,	作为	他	想法	,	屁股	结尾	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他抓住枪管，把枪托抵在地上，仿佛这样就把枪卡住了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [fʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [θʌmp] .

Instead	of	that	,	however	,	he	struck	his	broad	foot	a	mighty	thump	.
反而	的	那	,	然而	,	他	击	他的	广阔	脚	一个	强大的	扑通	.

然而，他却用他那宽大的脚重重地跺了一下。

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['heɪlˌstəʊnz] !

"	Thunder	and	hailstones	!
"	雷	和	冰雹	!

雷声隆隆，冰雹倾盆！

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɒp] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	he	screamed	,	and	jerking	his	foot	up	he	began	to	hop	along	on	the	other
"	他	尖叫	,	和	抽搐	他的	脚	向上	他	开始	到	跳	沿着	在	这	其他

[leg] ,

leg	,
腿	,

他尖叫一声，猛地抬起一只脚，开始用另一条腿单脚跳着走。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['feɪsɪz] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

making	the	most	ridiculous	faces	while	he	did	it	.
制作	这	最多	荒谬的	面孔	尽管	他	做过	它	.

他做这件事的时候还做了各种滑稽的表情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [kʊk] ,

In	spite	of	the	pain	that	the	gun	must	have	caused	the	cook	,
在	尽管如此	的	这	疼痛	那	这	枪	必须	有	导致	这	厨师	,

尽管枪声一定给厨师带来了痛苦，

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [lɑːf] ,

Frank	could	not	help	but	laugh	,
坦率	可以	不是	帮助	但	笑	,

弗兰克忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pʊʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

and	he	forgot	all	his	anger	at	the	push	the	man	had	given	him	.
和	他	忘了	全部	他的	愤怒	在	这	推	这	男人	有	给定	他	.

他忘记了刚才被那人推搡时所有的愤怒。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Frank	when	he	could	catch	his	breath	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	坦率	什么时候	他	可以	抓住	他的	气息	.

“怎么了？”弗兰克喘过气来后问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ?

"	Does	it	hurt	?
"	做	它	伤害	?

“疼吗？”

" [ðə; ði] [kʊk] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət]

"	The	cook	did	not	understand	English	but	he	felt	that	Frank	was	poking	fun	at
"	这	厨师	做过	不是	理解	英语	但	他	毛毡	那	坦率	曾是	戳	乐趣	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

“厨师不懂英语，但他觉得弗兰克在嘲笑他。”

[ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [dɑːns] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [fræŋk] .

and	stopped	his	dance	long	enough	to	shake	his	fist	at	Frank	.
和	停止	他的	舞蹈	长的	足够的	到	摇	他的	拳头	在	坦率	.

他停下舞步，朝弗兰克挥舞拳头。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	wanted	to	say	something	very	sharp	and	cutting	to	the	boy	,
他	通缉	到	说	某物	非常	锋利的	和	切割	到	这	男生	,

他想对那个男孩说些非常尖锐刻薄的话，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [səʊ] ,

but	he	could	not	think	of	anything	strong	enough	,	so	,
但	他	可以	不是	思考	的	任何事物	强的	足够的	,	所以	,

但他想不出任何足够有效的办法，所以……

['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð]

after	drawing	his	breath	hard	two	or	three	times	and	screwing	up	his	mouth	with
后	绘画	他的	气息	难的	二	或者	三	时代	和	拧螺丝	向上	他的	嘴	和

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

他猛吸了两三口气，疼得嘴巴都扭曲了，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] [end] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

he	turned	the	gun	muzzle	end	down	,	and	,	using	it	for	a	crutch	,
他	转向	这	枪	枪口	结尾	向下	,	和	,	使用	它	为了	一个	拐杖	,

他把枪口朝下，用它当拐杖，

[swʌŋ] [ə'lɒŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

swung	along	back	to	the	inn	,	muttering	and	mumbling	all	the	way	.
摇摆	沿着	后退	到	这	客栈	,	喃喃自语	和	喃喃自语	全部	这	方式	.

她一路嘟囔着，摇摇晃晃地走回了客栈。

[fræŋk] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Frank	laughed	so	hard	that	he	had	to	sit	down	at	the	edge	of	the
坦率	笑了	所以	难的	那	他	有	到	坐	向下	在	这	边缘	的	这

['saɪdwɔːk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

sidewalk	a	moment	to	hold	his	sides	,
人行道	一个	片刻	到	抓住	他的	侧面	,

弗兰克笑得太厉害，不得不坐在人行道边上捂住肚子一会儿。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊt] .

but	all	at	once	he	thought	of	his	goat	.
但	全部	在	一次	他	想法	的	他的	山羊	.

但他突然想到了他的山羊。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

There	it	was	,	going	up	the	street	,
那里	它	曾是	,	去	向上	这	街道	,

它就在那里，沿着街道往上走。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [spek] [naʊ] , [fræŋk] [ˈbreɪvli]

and	although	little	more	than	a	green	and	white	speck	now	,	Frank	bravely
和	虽然	小的	更多的	比	一个	绿色的	和	白色的	斑点	现在	,	坦率	勇敢地

[tʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

took	after	it	.
采取	后	它	.

虽然现在它只不过是一个绿白相间的小点，但弗兰克勇敢地追随它而去。

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈbɪli] ,

He	probably	never	would	have	caught	it	except	that	Billy	,
他	大概	绝不	会	有	捕捉	它	除了	那	比利	,

如果不是比利，他可能永远都不会发现这个问题。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [friː] [frɒm; frəm] [pəˈsjuːt] ,

also	being	tired	and	feeling	himself	free	from	pursuit	,
还	存在	疲劳的	和	感觉	他自己	自由的	从	追逐	,

他也感到疲惫，并且觉得自己摆脱了追捕。

[stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [set] [wel] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] , [faɪn] [lɔːn] .

stopped	before	a	big	house	set	well	back	from	the	street	,	on	a	wide	,	fine	lawn	.
停止	前	一个	大的	房子	放	出色地	后退	从	这	街道	,	在	一个	宽的	,	美好的	草地	.

停在一栋远离街道、坐落在宽阔优美草坪上的大房子前。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv]

Now	the	house	in	front	of	which	he	had	stopped	was	the	residence	of
现在	这	房子	在	正面	的	哪个	他	有	停止	曾是	这	住宅	的

[ðə; ðɪ] [ˈbɜːgəˌmɑːstə(r)] ,

the	burgomaster	,
这	市长	,

他停下的这栋房子，正是镇长的官邸。

[ɔː(r)] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

or	mayor	of	the	village	,
或者	市长	的	这	村庄	,

或者村长，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɒmpəs] [ˈfeləʊ] [huː] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

a	very	pompous	fellow	who	thought	a	great	deal	of	his	own	importance	,
一个	非常	傲慢	同伴	WHO	想法	一个	伟大的	交易	的	他的	自己的	重要性	,

他是个非常自负的人，极度自负。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	in	the	center	of	his	lawn	he	had	a	fountain	of	which	he
和	在	这	中心	的	他的	草地	他	有	一个	喷泉	的	哪个	他

[wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] .

was	very	proud	.
曾是	非常	自豪的	.

在他的草坪中央，有一座他引以为豪的喷泉。

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ˈkrɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

The	water	in	the	base	of	the	fountain	was	clear	as	crystal	and	it
这	水	在	这	根据	的	这	喷泉	曾是	清除	作为	水晶	和	它

[lʊkt] [ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [rʌn] ,

looked	very	cool	and	inviting	to	Billy	after	his	dusty	run	,
看起来	非常	凉爽的	和	邀请	到	比利	后	他的	尘土飞扬	跑步	,

喷泉底部的水清澈如水晶，看起来非常凉爽宜人，比利在尘土飞扬的奔跑之后一定会很想去那里放松一下。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [peɪnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [ˈstɪki] .

and	,	besides	,	the	paint	on	his	back	felt	sticky	.
和	,	除了	,	这	画	在	他的	后退	毛毡	黏	.

而且，他背上的颜料感觉黏糊糊的。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Without wasting any time about it ,
没有 浪费 任何 时间 关于 它 ,

无需浪费任何时间，

['bɪli] [trɔt] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪs] [lɔːn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Billy trotted up across the nice lawn and jumped into the fountain for a
比利 小跑 向上 穿过 这 好的 草地 和 跳了起来 进入 这 喷泉 为了 一个
[bæθ.bɑːθ] ,
bath ,
洗澡 ,

比利小跑着穿过漂亮的草坪，跳进喷泉里洗澡。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [staʊt] [keɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
just as the burgomaster came out of his front door with his stout cane in his
只是 作为 这 市长 来了 出去 的 他的 正面 门 和 他的 肥硕 甘蔗 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

就在这时，镇长手里拿着他那根粗壮的手杖从前门走了出来。

" [pɪg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [ə'krɒs]
" Pig of a goat ! " cried the burgomaster , hurrying down the walk and across
" 猪 的 一个 山羊 ! " 哭 这 市长 , 匆忙 向下 这 走 和 穿过
[ðə; ði] [lɔːn] .
the lawn .
这 草地 .

“猪山羊！”镇长喊道，一边急忙沿着小路穿过草坪。

" [aʊt] [wɪð] [hɪm] ! [pə'liːs] !
" Out with him ! Police !
" 出去 和 他 ! 警察 !

“把他赶出去！警察！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['wɪslɪŋ] ['laʊdli] [ə'pɒn]
" and he drew a little silver whistle from his pocket , whistling loudly upon
" 和 他 画 一个 小的 银 哨 从 他的 口袋 , 吹口哨 高声 之上
[ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,
it ; then ,
它 ; 然后 ,

“然后他从口袋里掏出一个小银哨，大声吹了起来；接着，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
shaking his cane in the air , he ran up to the edge of the fountain ,
摇晃 他的 甘蔗 在 这 空气 , 他 跑 向上 到 这 边缘 的 这 喷泉 ,

他挥舞着拐杖，跑到喷泉边。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
the waters of which were turned a bright green by this time .
这 水 的 哪个 是 转向 一个 明亮的 绿色的 经过 这 时间 .

此时，湖水已经变成了鲜亮的绿色。

['bɪli] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd]
Billy saw him coming , but , instead of jumping out of the fountain and
比利 锯 他 未来 , 但 , 反而 的 跳 出去 的 这 喷泉 和
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
running away ,
跑步 离开 ,

比利看见他走过来，但是，他没有跳出喷泉逃跑，

[hiː; hi] ['mɪəli] [splæʃt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

he	merely	splashed	around	to	the	far	side	of	the	basin	.
他	仅仅	溅起	大约	到	这	远的	边	的	这	盆地	.

他只是在水池的另一边游了个来。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ræn][tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][bʌt; bət] ['bɪli] ['sɪmpli] [splæʃt]

The	burgomaster	ran	to	that	side	of	the	fountain	but	Billy	simply	splashed
这	市长	跑	到	那	边	的	这	喷泉	但	比利	简单地	溅起

[ə'raʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

around	out	of	his	reach	.
大约	出去	的	他的	抵达	.

镇长跑到喷泉那边，但比利只是在喷泉里扑腾，远远地躲开了。

[ðen] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

Then	the	burgomaster	,	up	on	the	stone	coping	of	the	fountain	,
然后	这	市长	,	向上	在	这	石头	应对	的	这	喷泉	,

然后，镇长爬上了喷泉的石砌顶棚，

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] ,

began	to	run	around	and	around	after	Billy	,
开始	到	跑步	大约	和	大约	后	比利	,

开始追着比利跑来跑去，

[ðə; ði] [gəʊt] ['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]

the	goat	keeping	just	out	of	his	reach	and	the	burgomaster	trying	to	strike
这	山羊	保持	只是	出去	的	他的	抵达	和	这	市长	尝试	到	罢工

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [keɪn] .

him	with	the	cane	.
他	和	这	甘蔗	.

山羊始终躲在他够不着的地方，镇长试图用手杖打他。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [hɑːd] [bləʊ] ,

At	last	,	after	an	especially	hard	blow	,
在	最后的	,	后	一个	尤其	难的	吹	,

最后，在遭受一次特别沉重的打击之后，

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [went] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

the	burgomaster	went	plunging	headlong	into	the	green	water	of	the	basin	,
这	市长	去	骤降	一头扎	进入	这	绿色的	水	的	这	盆地	,

市长一头扎进了碧绿的池水中。

[weə(r)] [hiː; hi] ['flaundə] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [tʌb] .

where	he	floundered	about	like	a	cow	in	a	bath	tub	.
在哪里	他	挣扎	关于	喜欢	一个	奶牛	在	一个	洗澡	浴缸	.

他像一头在浴缸里的牛一样挣扎着。

['bɪli] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [juːst] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

Billy	jumped	on	him	and	used	him	as	a	stepping	stone	out	of	the	basin	,
比利	跳了起来	在	他	和	用过的	他	作为	一个	步进	石头	出去	的	这	盆地	,

比利跳到他身上，把他当成垫脚石，跳出了水池。

['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['lʊkɪŋ] [pə'liːsmən] [keɪm]

running	back	to	the	street	just	as	Frank	and	a	stupid	looking	policeman	came
跑步	后退	到	这	街道	只是	作为	坦率	和	一个	愚蠢的	寻找	警察	来了

['rʌnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

running	up	from	different	directions	.
跑步	向上	从	不同的	方向	.

就在这时，弗兰克和一个看起来很傻的警察从不同的方向跑了过来。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][gəʊt] ,

At	first	the	policeman	was	going	to	arrest	the	goat	,
在	第一的	这	警察	曾是	去	到	逮捕	这	山羊	,

起初，警察打算逮捕那只山羊。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

but	Frank	pointed	to	where	the	burgomaster	was	still	flopping	around	in	the
但	坦率	尖	到	在哪里	这	市长	曾是	仍然	扑腾	大约	在	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ræn][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,

fountain	and	the	policeman	ran	to	help	the	burgomaster	,
喷泉	和	这	警察	跑	到	帮助	这	市长	,

但弗兰克指着镇长还在喷泉里扑腾的地方，警察便跑过去帮忙。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] , [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [kləʊðz] ,

who	was	now	dyed	a	beautiful	green	,	face	and	hands	and	clothes	,
WHO	曾是	现在	染色	一个	美丽的	绿色的	,	脸	和	双手	和	衣服	,

她的脸、手和衣服都被染成了美丽的绿色。

[waɪl] [fræŋk] [tʊk] ['bɪli] [baɪ][wʌn] [hɔːn] [ænd; ənd] [ɻ'eɪsd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɪm] .

while	Frank	took	Billy	by	one	horn	and	raced	back	down	the	street	with	him	.
尽管	坦率	采取	比利	经过	一	喇叭	和	比赛	后退	向下	这	街道	和	他	.

弗兰克抓住比利的一只喇叭，带着他沿着街道飞奔回去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['bɪli] [laɪkt] .

This	was	what	Billy	liked	.
这	曾是	什么	比利	喜欢	.

这是比利喜欢的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gəʊt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['ænɪmlz] , [wɒz; wəz]['pleɪf(ə)l] ,

He	was	a	young	goat	,	and	,	like	other	young	animals	,	was	playful	,
他	曾是	一个	年轻的	山羊	,	和	,	喜欢	其他	年轻的	动物	,	曾是	顽皮的	,

他是一只小山羊，和其他幼小的动物一样，活泼好动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fræŋks] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [gʊd] [fʌn] , [səʊ][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ]

and	he	thought	that	Frank's	racing	with	him	was	good	fun	,	so	he	went	along
和	他	想法	那	弗兰克的	赛车	和	他	曾是	好的	乐趣	,	所以	他	去	沿着

['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

willingly	enough	,
心甘情愿	足够的	,

他觉得和弗兰克比赛很有趣，所以就欣然参加了。

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːn] , [hiː; hi] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	when	Frank	let	go	of	his	horn	,	he	galloped	along	beside	his	young
和	什么时候	坦率	让	去	的	他的	喇叭	,	他	疾驰	沿着	旁	他的	年轻的

['mɑːstə(r)] ['veri] [kən'tentɪdli] .

master	very	contentedly	.
掌握	非常	心满意足地	.

弗兰克松开号角后，便心满意足地跟在小主人身边飞奔而去。

[fræŋk] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

Frank	ran	back	to	the	hotel	with	his	goat	as	fast	as	he	could	go	,
坦率	跑	后退	到	这	酒店	和	他的	山羊	作为	快速地	作为	他	可以	去	,

弗兰克带着他的山羊，以最快的速度跑回了酒店。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kærɪdʒ]

but	when	they	drew	near	he	saw	a	large	crowd	out	in	front	and	their	carriage
但	什么时候	他们	画	靠近	他	锯	一个	大的	人群	出去	在	正面	和	他们的	运输

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

但当他们靠近时，他看到前面有一大群人，他们的马车正在等着他们。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

with	the	horses	hitched	and	the	driver	sitting	up	in	front	.
和	这	马匹	搭便车	和	这	司机	坐着	向上	在	正面	.

马匹已套好车，车夫坐在前面。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fræŋks] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Brown**	**was**	**in**	**the**	**carriage**	**and**	**Frank's**	**father**	**was**	**in**	**front**	**of**	**the**
太太	.	棕色的	曾是	在	这	运输	和	弗兰克的	父亲	曾是	在	正面	的	这

[kraʊd] ['hændɪŋ] [aʊt] ['mʌni] ,

crowd	**handing**	**out**	**money**	**,**
人群	处理	出去	钱	,

布朗太太坐在马车里，弗兰克的父亲站在人群前面分发钱财。

[fɜːst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

first	**to**	**one**	**and**	**then**	**to**	**the**	**other**	**.**
第一的	到	一	和	然后	到	这	其他	.

先给这个，再给那个。

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊt] [keɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] ['veri] ['stɜːnli] .

When	**Frank**	**and**	**his**	**goat**	**came**	**up**	**his**	**father**	**looked**	**at**	**the**	**goat**	**very**	**sternly**	**.**
什么时候	坦率	和	他的	山羊	来了	向上	他的	父亲	看起来	在	这	山羊	非常	严厉地	.

弗兰克带着他的山羊走过来时，他父亲非常严厉地看着那只山羊。

" [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] !

"	**See**	**all**	**the**	**trouble**	**that**	**animal**	**has**	**made**	**us**	**!**
"	看	全部	这	麻烦	那	动物	有	制成	我们	!

“看看那畜生给我们带来了多少麻烦！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ɪn] ['dæmɪdʒɪz] ['nɪəli] ['evri] [sent] [ɒv; əv] [kæʃ] [ai][hæv; həv] [wɪð]

"	**I**	**have**	**had**	**to**	**pay**	**out**	**in**	**damages**	**nearly**	**every**	**cent**	**of**	**cash**	**I**	**have**	**with**
"	我	有	有	到	支付	出去	在	损害	几乎	每一个	中心	的	现金	我	有	和

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“我不得不把身上几乎所有的现金都用来支付赔偿金。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bæŋk][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

and	**as**	**there**	**is**	**no**	**bank**	**in**	**this**	**little**	**village**	**,**
和	作为	那里	是	不	银行	在	这	小的	村庄	,

由于这个小村庄里没有银行，

[maɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt][ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .

my	**letter**	**of**	**credit**	**is**	**worth**	**nothing**	**here**	**.**
我的	信	的	信用	是	值得	没有什么	这里	.

我的信用证在这里毫无用处。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][bɜːrn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

We	**must**	**hurry**	**on**	**to**	**Bern**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**can**	**,**
我们	必须	匆忙	在	到	伯尔尼	作为	快速地	作为	我们	能	,

我们必须尽快赶往伯尔尼。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [gəʊt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**leave**	**that**	**goat**	**behind**	**you**	**.**
和	我	想	你	到	离开	那	山羊	在后面	你	.

我希望你把那只山羊留在身后。

[wiː; wi] [kænt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

We	**can't**	**bother**	**with**	**him**	**any**	**more**	**.**
我们	不能	打扰	和	他	任何	更多的	.

我们懒得再跟他纠缠了。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][get][ɪn] . "
Come on and get in . "
来 在 和 得到 在 . "

快进来吧。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] , " [ðə; ði][gəʊt][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] . "
" But , father , " explained Frank , " the goat did not know what he was doing . "
" 但 , 父亲 , " 解释 坦率 , " 这 山羊 做过 不是 知道 什么 他 曾是 正在做 . "

“但是，父亲，”弗兰克解释说，“那只山羊不知道自己在做什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" It does not matter , " replied Mr . Brown .
" 它 做 不是 事情 , " 回复 先生 . 棕色的 .

“没关系，”布朗先生回答说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get]['ɪntuː][nekst] . "
" There's no telling what kind of mischief he will get into next . "
" 有 不 讲述 什么 种类 的 恶作剧 他 将要 得到 进入 下一个 . "

“谁也说不准他接下来会惹出什么麻烦。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [ə'gen] [ɜːrdʒd] [fræŋk] ,
" But , father , " again urged Frank ,
" 但 , 父亲 , " 再次 敦促 坦率 ,

“但是，父亲，”弗兰克再次恳求道。

" [ɪf] [juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
" if you've had to pay out all that money for him you might as well
" 如果 你已经 有 到 支付 出去 全部 那 钱 为了 他 你 可能 作为 出色地
[hæv; həv][ðə; ði][gəʊt] .
have the goat .
有 这 山羊 .

“既然你已经花了那么多钱买他，那还不如买只山羊。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][gəʊt][ænd; ənd] ['mʌni] , [tuː] . "
There is no use of losing the goat and money , too . "
那里 是 不 使用 的 输 这 山羊 和 钱 , 也 . "

丢了羊又丢了钱，一点用都没有。

" [get] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['ʃɑːpli] .
" Get in the carriage , " said Mr . Brown , sharply .
" 得到 在 这 运输 , " 说 先生 . 棕色的 , 尖锐地 .

“上马车，”布朗先生厉声说道。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] — " [ə'gen] [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːgjuː] .
" But , father — " again Frank began to argue .
" 但 , 父亲 — " 再次 坦率 开始 到 争论 .

“但是，父亲——”弗兰克又开始争辩起来。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [kʌt] [hɪm] [ɔːt] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,
This time , however , Mr . Brown cut him short , and , picking him up ,
这 时间 , 然而 , 先生 . 棕色的 切 他 短的 , 和 , 挑选 他 向上 ,

然而这一次，布朗先生打断了他的话，并把他抱了起来。

[pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][nɒt] ['veri] ['dʒent(ə)l][hænd] .
put him into the carriage with a not very gentle hand .
放 他 进入 这 运输 和 一个 不是 非常 温和的 手 .

粗暴地把他放进马车里。

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .
Then , climbing in himself , he ordered the driver to start .
然后 , 攀登 在 他自己 , 他 订购 这 司机 到 开始 .

然后，他自己也钻进车里，命令司机发动引擎。

['bɪli] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [taɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] ,

Billy	**had**	**taken**	**his**	**place**	**back**	**where**	**he**	**had**	**been**	**tied**	**the**	**other**	**time**	**,**
比利	有	已采取	他的	地方	后退	在哪里	他	有	到过	系	这	其他	时间	,

比利又回到了上次被绑的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['muːvɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**carriage**	**moving**	**on**	**without**	**him**	**.**
和	他	曾是	惊讶	到	寻找	这	运输	移动	在	没有	他	.

他惊讶地发现马车已经开走了，而他却不在他身边。

[ðə; ði] [kʊk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

The	**cook**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**goat**	**was**	**to**	**be**	**left**	**behind**	**,**
这	厨师	,	看到	那	这	山羊	曾是	到	是	左边	在后面	,

厨师见山羊要被留下，

['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] [kɪk] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)]

started	**forward**	**to**	**give**	**the**	**animal**	**a**	**kick**	**,**	**but**	**Billy**	**was**	**too**	**quick**	**for**
开始	向前	到	给	这	动物	一个	踢	,	但	比利	曾是	也	快的	为了

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他上前想踢那只动物一脚，但比利的速度太快了。

['wiːlɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʊks] [legz] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

Wheeling	**,**	**he**	**suddenly**	**ran**	**between**	**the**	**cook's**	**legs**	**and**	**doubled**	**him**	**over**	**.**
惠灵	,	他	突然	跑	之间	这	库克的	腿	和	双倍	他	超过	.

他猛地转身，突然从厨师两腿之间穿过，把他撞倒在地。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kʊk] [stʊd] [hæns][tsuːk] ,

Just	**behind**	**the**	**cook**	**stood**	**Hans**	**Zug**	**,**
只是	在后面	这	厨师	站立	汉斯	楚格	,

汉斯·祖格就站在厨师身后。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɪli] ['rigl] [aʊt] ['saɪdweɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kʊks] [fiːt] ,

and	**as**	**Billy**	**wriggled**	**out**	**sideways**	**from**	**beneath**	**the**	**cook's**	**feet**	**,**
和	作为	比利	扭动	出去	侧身	从	下面	这	库克的	脚	,

比利从厨子脚下扭动着身子侧身钻了出来。

[ðə; ði] [kʊk] ['tʌmbld] [bæk] [ə'genst] [hæns][ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	**cook**	**tumbled**	**back**	**against**	**Hans**	**and**	**both**	**of**	**them**	**went**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	厨师	翻滚	后退	反对	汉斯	和	两个都	的	他们	去	到	这	地面	.

厨师向后倒去，撞到了汉斯，两人都摔倒在地。

['bɪli] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm]

Billy	**stood**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**to**	**double**	**them**
比利	站立	和	摇晃	他的	头	为了	一个	片刻	作为	如果	到	双倍的	他们

[ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

up	**again**	**before**	**they**	**got**	**to**	**their**	**feet**	**,**
向上	再次	前	他们	得到	到	他们的	脚	,

比利站起身，摇了摇头，仿佛要让他们重新振作起来，然后才站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kærɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi]

but	**the**	**sight**	**of**	**the**	**retreating**	**carriage**	**made**	**him**	**change**	**his**	**mind**	**and**	**he**
但	这	视线	的	这	撤退	运输	制成	他	改变	他的	头脑	和	他

[ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hæns][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [kʊk] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .

ran	**after**	**it**	**with**	**Hans**	**and**	**the**	**fat**	**cook**	**chasing**	**him**	**.**
跑	后	它	和	汉斯	和	这	胖的	厨师	追逐	他	.

但看到马车离去的景象，他改变了主意，便追了上去，汉斯和胖厨子在后面追赶他。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp]

The	carriage	was	not	going	very	rapidly	,	and	Billy	,	after	he	had	caught	up
这	运输	曾是	不是	去	非常	快速	,	和	比利	,	后	他	有	捕捉	向上

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

马车开得并不快，比利追上马车后，

['mɪəli] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['æks(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [ðə; ði]

merely	trotted	along	back	of	the	rear	axle	,	so	that	when	the	carriage	passed	the
仅仅	小跑	沿着	后退	的	这	后部	轴	,	所以	那	什么时候	这	运输	通过了	这

[-] [haʊs] ,

burgomaster's	house	,
伯戈马斯特的	房子	,

只是沿着后轴小跑，所以当马车经过市长的房子时，

[hæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

Hans	and	the	cook	were	not	very	far	behind	.
汉斯	和	这	厨师	是	不是	非常	远的	在后面	.

汉斯和厨师紧随其后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [gəʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

They	were	bound	to	catch	that	goat	and	punish	him	for	what	he	had
他们	是	边界	到	抓住	那	山羊	和	惩治	他	为了	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他们一定要抓住那只山羊，并惩罚它所犯下的罪行。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [səʊld] [hɪm]

although	it	is	very	likely	that	before	they	got	through	they	would	have	sold	him
虽然	它	是	非常	可能	那	前	他们	得到	通过	他们	会	有	卖	他

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	kept	the	money	.
和	保留	这	钱	.

虽然很可能在他们得逞之前，他们就已经把他卖掉，然后把钱据为己有了。

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stjuːpɪd]

The	burgomaster	was	still	out	in	front	,	fretting	and	fuming	,	but	the	stupid
这	市长	曾是	仍然	出去	在	正面	,	烦躁	和	怒气冲冲	,	但	这	愚蠢的

[pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

policeman	was	gone	.
警察	曾是	已消失	.

镇长还在前面焦躁不安，怒气冲冲，但那个愚蠢的警察已经不见了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['fɒrən] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	had	been	sent	down	to	the	hotel	to	arrest	the	foreign	boy	and	his
他	有	到过	发送	向下	到	这	酒店	到	逮捕	这	外国的	男生	和	他的

[gəʊt] ,

goat	,
山羊	,

他被派到酒店去逮捕那个外国男孩和他的山羊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk]

and	he	was	too	stupid	to	notice	them	,	even	with	Hans	and	the	cook
和	他	曾是	也	愚蠢的	到	注意	他们	,	甚至	和	汉斯	和	这	厨师

['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

paddling	along	behind	.
划桨	沿着	在后面	.

他太蠢了，竟然没注意到他们，即使汉斯和厨师正划着船跟在后面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] .

He	had	nothing	in	his	mind	but	the	hotel	to	which	he	had	been	sent	.
他	有	没有什么	在	他的	头脑	但	这	酒店	到	哪个	他	有	到过	发送	.

他满脑子想的都是他被派去的酒店。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [griːn] - ['tɪntɪd] [gəʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

The	burgomaster	,	however	,	recognized	the	green	-	tinted	goat	as	soon	as	he
这	市长	,	然而	,	认可	这	绿色的	-	有色	山羊	作为	很快	作为	他

[sɔː] [hɪm] .

saw	him	.
锯	他	.

然而，镇长一眼就认出了这只泛着绿色光泽的山羊。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

"	There	he	goes	!
"	那里	他	去	!

他走了！

" [kraɪd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

"	cried	the	burgomaster	.
"	哭	这	市长	.

“镇长喊道。”

" [bruːt] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] !

"	Brute	beast	of	a	goat	!
"	蛮力	兽	的	一个	山羊	!

“这只山羊真是残暴！”

[hɔːlt] , [aɪ] [seɪ] !

Halt	,	I	say	!
停止	,	我	说	!

住手！

" ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] , [hiː; hi] , [tuː] ,

"	Blowing	his	little	whistle	,	he	,	too	,
"	吹	他的	小的	哨	,	他	,	也	,

“他也吹响了他的小哨子，

[səʊ] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [pʌf] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊd] ,

so	filled	with	anger	that	it	made	him	puff	up	like	a	toad	,
所以	已填	和	愤怒	那	它	制成	他	噗	向上	喜欢	一个	蟾蜍	,

他气得像癞蛤蟆一样鼓了起来。

['stɑːtɪd] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [θriː] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [fæt]

started	out	after	the	carriage	;	and	there	they	ran	,	the	three	clumsy	-	looking	fat
开始	出去	后	这	运输	;	和	那里	他们	跑	,	这	三	笨拙	-	寻找	胖的

[men] ,

men	,
男人	,

他们开始追赶马车；于是，三个看起来笨拙的胖子就那样跑了起来。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv]

one	after	the	other	,	puffing	and	panting	and	blowing	,	just	out	of	reach	of
一	后	这	其他	,	抽气	和	喘息	和	吹	,	只是	出去	的	抵达	的

[ðə; ði] [gəʊt] .

the	goat	.
这	山羊	.

它们一个接一个地喘着粗气，呼哧呼哧地吹着气，但都差一点儿就躲过了山羊的攻击。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [θriː] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [fæt] [men] .

There	they	ran	,	the	three	clumsy	-	looking	fat	men	.
那里	他们	跑	,	这	三	笨拙	-	寻找	胖的	男人	.

三个看起来笨拙的胖子就那样跑了过去。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	and	Frank	were	too	intent	on	getting	up	the	steep
先生	.	和	太太	.	棕色的	和	坦率	是	也	意图	在	获得	向上	这	陡

[striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

street	and	out	of	the	town	to	notice	what	was	going	on	behind	them	,
街道	和	出去	的	这	镇	到	注意	什么	曾是	去	在	在后面	他们	,

布朗先生、布朗太太和弗兰克一心只想沿着陡峭的街道离开小镇，根本没注意到身后发生的事情。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn]

but	just	now	they	came	to	the	top	of	the	hill	and	began	to	go	down
但	只是	现在	他们	来了	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	开始	到	去	向下

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	gentle	slope	on	the	other	side	.
这	温和的	坡	在	这	其他	边	.

但就在刚才，他们来到了山顶，开始沿着另一侧的缓坡往下走。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [gəʊt] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

The	driver	whipped	up	his	horses	,	the	goat	also	increased	his	pace	,	and	away
这	司机	鞭打	向上	他的	马匹	,	这	山羊	还	增加	他的	步伐	,	和	离开

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

车夫催马，山羊也加快了脚步，他们就跑开了。

[ðə; ði] [kʊk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ,

The	cook	,	seeing	that	the	goat	was	about	to	escape	,	made	a	lunge	,
这	厨师	,	看到	那	这	山羊	曾是	关于	到	逃脱	,	制成	一个	弓步	,

厨子见山羊要逃跑，便猛扑过去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] ,

thinking	that	he	could	grab	it	by	the	tail	or	the	hind	legs	,
思维	那	他	可以	抓住	它	经过	这	尾巴	或者	这	后	腿	,

他以为自己可以抓住它的尾巴或后腿，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [went] .

but	as	he	did	so	his	feet	caught	on	a	stone	and	over	he	went	.
但	作为	他	做过	所以	他的	脚	捕捉	在	一个	石头	和	超过	他	去	.

但他这样做的时候，脚绊到了石头，摔倒了。

[hæns] [tsuːk] , ['biːɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

Hans	Zug	,	being	right	behind	him	,	tumbled	over	him	,
汉斯	楚格	,	存在	正确的	在后面	他	,	翻滚	超过	他	,

汉斯·祖格紧随其后，从他身上摔了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	the	fat	burgomaster	tumbled	over	both	of	them	.
和	这	胖的	市长	翻滚	超过	两个都	的	他们	.

肥胖的镇长从他们俩身上摔了下来。

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] [θrəʊ] ['sʌmbədi]

The	burgomaster	was	so	angry	that	he	felt	he	surely	must	throw	somebody
这	市长	曾是	所以	生气的	那	他	毛毡	他	一定	必须	扔	某人

['ɪntuː] [dʒeɪl] ,

into	jail	,
进入	监狱	,

市长非常生气，他觉得一定要把某人关进监狱。

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

so	,	as	soon	as	he	could	get	his	breath	,
所以	,	作为	很快	作为	他	可以	得到	他的	气息	,

所以，他一能喘口气，

[hiː; hi] [græbd] [hæns][tsuːk][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

he	grabbed	Hans	Zug	by	the	collar	with	one	hand	and	the	cook	with	the	other	.
他	抓住	汉斯	楚格	经过	这	衣领	和	一	手	和	这	厨师	和	这	其他	.

他一手揪住汉斯·祖格的衣领，一手揪住厨师的衣领。

['bɪli] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [splæʃt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

BILLY	SAW	HIM	COMING	,	SPLASHED	AROUND	TO	THE	FAR	SIDE	OF	THE	FOUNTAIN	.
比利	锯	他	未来	,	溅起	大约	到	这	远的	边	的	这	喷泉	.

比利看到他过来，便绕到喷泉的另一边，溅起了水花。

" [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kæntɒn][bɜːrn][fɔː(r); fə(r)] [əb'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪsə(r)] !

"	I	arrest	you	in	the	name	of	Canton	Bern	for	obstructing	a	high	officer	!
"	我	逮捕	你	在	这	姓名	的	广州	伯尔尼	为了	阻碍	一个	高的	官	!

“我以伯尔尼州的名义逮捕你，罪名是妨碍高级官员执行公务！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] [pə'liːsmən] ['rʌnɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ðen] ,

"	he	exclaimed	,	and	the	stupid	policeman	running	up	just	then	,
"	他	惊呼	,	和	这	愚蠢的	警察	跑步	向上	只是	然后	,

“他惊呼道，这时那个愚蠢的警察跑了过来，”

[hiː; hi] [tɜːnd] [pɔː(r); pʊə(r)][hæns][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə]

he	turned	poor	Hans	and	the	cook	over	to	him	and	sent	them	to
他	转向	贫穷的	汉斯	和	这	厨师	超过	到	他	和	发送	他们	到

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

他把可怜的汉斯和厨子交给了他，把他们送进了监狱。

[ɔːl][ðə; ði][hɒt] , ['dʌsti] [ˌɑːftə'nuːn] ['bɪli] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['kærɪdʒ] , [naʊ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd]

All	the	hot	,	dusty	afternoon	Billy	followed	Mr	.	Brown's	carriage	,	now	up	hill	and
全部	这	热的	,	尘土飞扬	下午	比利	随后	先生	.	布朗的	运输	,	现在	向上	爬坡道	和

[naʊ] [daʊn] [hɪl] ,

now	down	hill	,
现在	向下	爬坡道	,

整个炎热干燥的下午，比利都跟在布朗先生的马车后面，一会儿上坡，一会儿下坡。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

without	ever	showing	himself	to	them	.
没有	曾经	显示	他自己	到	他们	.

他从未在他们面前露面。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [strei] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['grɑːsi] ['væliz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

Whenever	he	thought	of	straying	off	into	the	pleasant	grassy	valleys	and	striking
每当	他	想法	的	迷途	离开	进入	这	令人愉快的	草丛	山谷	和	引人注目

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'gen] ,

out	into	the	world	for	himself	again	,
出去	进入	这	世界	为了	他自己	再次	,

每当他想着要离开家乡，去往风景宜人的青翠山谷，再次独自闯荡世界时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

he	remembered	that	the	Browns	were	going	to	America	and	that	if	he
他	记得	那	这	布朗队	是	去	到	美国	和	那	如果	他

[went] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [mait] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

went	with	them	he	might	see	his	mother	again	.
去	和	他们	他	可能	看	他的	母亲	再次	.

他想起布朗一家要去美国，如果他跟他们一起去，也许就能再见到他的母亲了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [səʊ] ,

He	did	not	know	,	of	course	,	that	America	was	such	a	large	place	,	so	,
他	做过	不是	知道	,	的	课程	,	那	美国	曾是	这样的	一个	大的	地方	,	所以	,

他当然不知道美国是如此辽阔的地方，所以……

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]

while	now	and	then	he	stopped	at	the	roadside	to	nibble	a	mouthful	of
尽管	现在	和	然后	他	停止	在	这	路边	到	蚕食	一个	一口气	的

[grɑːs] [ɔː(r)] [stɒpt] [wen] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

grass	or	stopped	when	they	crossed	a	stream	to	get	a	drink	of	water	,
草	或者	停止	什么时候	他们	交叉	一个	溪流	到	得到	一个	喝	的	水	,

他时不时会在路边停下来啃一口草，或者在过溪时停下来喝水。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] [tuː] [fɑː(r)]

he	never	lost	sight	of	them	,	but	when	he	found	himself	getting	too	far
他	绝不	丢失的	视线	的	他们	,	但	什么时候	他	成立	他自己	获得	也	远的

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他从未失去他们的踪影，但当他发现自己落后太多时，

['skæmpə] [ɒn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

scampered	on	and	overtook	them	.
四处逃窜	在	和	超越	他们	.

他们飞奔而上，超过了他们。

['bɪli] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['kærɪdʒ] .

Billy	followed	Mr	.	Brown's	carriage	.
比利	随后	先生	.	布朗的	运输	.

比利跟在布朗先生的马车后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜːrn] .

It	was	not	until	nightfall	that	the	carriage	rolled	into	the	city	of	Bern	.
它	曾是	不是	直到	黄昏	那	这	运输	滚动	进入	这	城市	的	伯尔尼	.

直到夜幕降临，马车才驶入伯尔尼城。

['bɪli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['wægənz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

Billy	had	never	seen	so	large	a	city	before	and	the	rumbling	of	many	wagons	and	carriages	,
比利	有	绝不	已见	所以	大的	一个	城市	前	和	这	隆隆声	的	许多	马车	和	马车	,

比利以前从未见过这么大的城市，也从未见过这么多马车和四轮马车隆隆驶过的声音。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [laɪts] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɪm] .

the	passing	of	the	many	people	on	the	streets	and	the	hundreds	of	lights	confused	and	surprised	him	.
这	通过	的	这	许多	人们	在	这	街道	和	这	数百	的	灯	使困惑	和	惊讶	他	.

街上熙熙攘攘的人群和数百盏灯光让他感到困惑和惊讶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	not	half	so	surprised	at	this	,	however	,
他	曾是	不是	一半	所以	惊讶	在	这	,	然而	,

然而，对此他却并不感到十分惊讶。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['bɪli] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

as	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	and	Frank	were	to	find	Billy	behind	their	carriage	when	they	stopped	in	front	of	a	large	,
作为	先生	.	和	太太	.	棕色的	和	坦率	是	到	寻找	比利	在后面	他们的	运输	什么时候	他们	停止	在	正面	的	一个	大的	,

布朗先生、布朗太太和弗兰克发现比利就在他们的马车后面，当时他们停在一棵大树前，

['hænsəm] [həʊ'tel] .

handsome	hotel	.
英俊的	酒店	.

漂亮的酒店。

[fræŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] .

Frank	was	the	first	one	to	discover	him	.
坦率	曾是	这	第一的	一	到	发现	他	.

弗兰克是第一个发现他的人。

" [əʊ] , [siː] , [pə'pɑː] !

"	Oh	,	see	,	papa	!
"	哦	,	看	,	爸爸	!

“哦，爸爸，你看！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [maɪ] ['bɪli] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

"	My	Billy	followed	us	all	the	way	from	the	village	;
"	我的	比利	随后	我们	全部	这	方式	从	这	村庄	;

“我的比利从村子里一路跟着我们；

[səʊ] [naʊ] [aɪ][duː; də][get][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [doʊnt][aɪ] ?

so	now	I	do	get	to	keep	him	,	don't	I	?
所以	现在	我	做	得到	到	保持	他	,	不	我	?

所以现在我可以把他留下来了，对吧?

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

"	Mr	.	Brown	smiled	and	gave	up	.
"	先生	.	棕色的	微笑	和	给予	向上	.

布朗先生笑了笑，放弃了。

" [aɪm][ə'freɪd] [hiːz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [gəʊt] , [fræŋk] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	afraid	he's	an	expensive	goat	,	Frank	,	"	was	all	he	said	,
"	我是	害怕的	他是	一个	昂贵的	山羊	,	坦率	,	"	曾是	全部	他	说	,

“恐怕他是一只很贵的山羊，弗兰克，”他只说了这么一句。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd]

and	then	he	gave	Billy	in	charge	of	one	of	the	porters	who	had	crowded
和	然后	他	给予	比利	在	收费	的	一	的	这	搬运工	WHO	有	挤

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

around	the	carriage	.
大约	这	运输	.

然后他把围在马车周围的一名搬运工交给了比利。

" [wɒʃ] [ðə; ði] [peɪnt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gəʊt] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

"	Wash	the	paint	from	this	goat	and	lock	him	up	some	place	for	the	night
"	洗	这	画	从	这	山羊	和	锁	他	向上	一些	地方	为了	这	夜晚

[weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

where	he	can't	do	any	damage	,
在哪里	他	不能	做	任何	损害	,

“把这只山羊身上的油漆洗掉，然后把它关到某个地方过夜，免得它再搞破坏。”

" [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

"	he	directed	the	porter	.
"	他	指导	这	搬运工	.

他指挥了搬运工。

['bɪli] [wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][draɪ] [gri:n] [peɪnt] ['skrʌbɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk]

Billy	was	glad	enough	to	have	the	dry	green	paint	scrubbed	off	his	back
比利	曾是	高兴的	足够的	到	有	这	干燥	绿色的	画	擦洗过	离开	他的	后退

比利很高兴有人能把他背上干涸的绿色油漆擦掉。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [went] [wɪð] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kli:n] ['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [ru:m] ,

and	he	willingly	went	with	the	porter	to	a	clean	little	basement	room	,
和	他	心甘情愿	去	和	这	搬运工	到	一个	干净的	小的	地下室	房间	,

他心甘情愿地跟着搬运工去了地下室一间干净的小房间。

[weə(r)] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] .

where	he	got	a	good	scrubbing	.
在哪里	他	得到	一个	好的	擦洗	.

他在那里被好好地洗了个澡。

[ðen] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [naɪs] ['kærəts]

Then	the	porter	went	into	another	room	and	brought	him	out	some	nice	carrots
然后	这	搬运工	去	进入	其他	房间	和	带来	他	出去	一些	好的	胡萝卜

[wɪð] [gri:n] [tɒps] [stɪl] [ɒn][ðem; ðəm] ,

with	green	tops	still	on	them	,
和	绿色的	最高额	仍然	在	他们	,

然后，搬运工走进另一个房间，拿出一些还带着绿色叶子的漂亮胡萝卜给他。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [drɪŋk] ,

and	,	leaving	a	basin	of	water	for	him	to	drink	,
和	,	离开	一个	盆地	的	水	为了	他	到	喝	,

然后，留下一盆水给他喝。

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['keəfəli] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

went	out	and	closed	the	door	carefully	after	him	.
去	出去	和	关闭	这	门	小心	后	他	.

她走了出去，小心翼翼地关上了门。

['bɪli] [laɪkt] [ðə; ði] ['kærəts] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ru:m] ,

Billy	liked	the	carrots	,	but	he	did	not	like	to	be	shut	up	in	a	dark	room	,
比利	喜欢	这	胡萝卜	,	但	他	做过	不是	喜欢	到	是	关闭	向上	在	一个	黑暗的	房间	,

比利喜欢胡萝卜，但他不喜欢被关在黑暗的房间里。

[səʊ][hi:; hi] [su:n] [went] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

so	he	soon	went	all	around	the	walls	trying	to	find	a	way	out	.
所以	他	很快	去	全部	大约	这	墙壁	尝试	到	寻找	一个	方式	出去	.

于是他很快绕着城墙四处寻找出路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [dɪm] ['wɪndəʊ] .

There	was	no	way	except	the	two	doors	and	a	high	,	dim	window	.
那里	曾是	不	方式	除了	这	二	门	和	一个	高的	,	暗淡	窗户	.

除了那两扇门和一扇高高的、昏暗的窗户之外，别无他法。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [daʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd] , ['hevi] [əʊk] ,

He	tried	to	butt	the	doors	down	but	they	were	of	solid	,	heavy	oak	,
他	尝试	到	屁股	这	门	向下	但	他们	是	的	坚硬的	,	重的	橡木	,

他试图用头撞开门，但门是结实厚重的橡木门。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	could	not	do	it	.
和	他	可以	不是	做	它	.

他做不到。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [keɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ki:z] ,

In	a	few	minutes	,	however	the	porter	came	back	for	his	keys	,
在	一个	很少	分钟	,	然而	这	搬运工	来了	后退	为了	他的	钥匙	,

几分钟后，门房回来取钥匙了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['bɪli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

and	the	moment	he	opened	the	door	Billy	seized	his	chance	.
和	这	片刻	他	打开	这	门	比利	查获	他的	机会	.

门一打开，比利就抓住了机会。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]['ʌndə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] ,

Gathering	his	legs	under	him	for	a	big	jump	,
采集	他的	腿	在下面	他	为了	一个	大的	跳	,

他收拢双腿，准备纵身一跃。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mænz][legz][ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

he	rushed	between	the	man's	legs	and	dashed	up	the	stairs	,
他	匆忙	之间	这	男人的	腿	和	虚线	向上	这	楼梯	,

他从那人两腿间穿过，飞快地冲上了楼梯。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

out	through	the	narrow	courtyard	and	on	the	street	.
出去	通过	这	狭窄的	庭院	和	在	这	街道	.

穿过狭窄的庭院，来到街上。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rʌʃt] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

The	porter	,	as	soon	as	he	could	get	to	his	feet	,	rushed	out	after	him	,
这	搬运工	,	作为	很快	作为	他	可以	得到	到	他的	脚	,	匆忙	出去	后	他	,

搬运工一站起身，就追了出去。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pɔːtə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt]

but	Billy	was	nowhere	in	sight	and	the	poor	porter	did	not	know	what
但	比利	曾是	无处	在	视线	和	这	贫穷的	搬运工	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

但比利却不见踪影，可怜的搬运工不知道该怎么办。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ðæt][ðə; ði][gəʊt][hæd; həd]

He	did	not	dare	to	go	back	and	tell	Mr	.	Brown	that	the	goat	had
他	做过	不是	敢	到	去	后退	和	告诉	先生	.	棕色的	那	这	山羊	有

['gɒtn] [luːs] ,

gotten	loose	,
获得	松动的	,

他不敢回去告诉布朗先生山羊跑丢了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['keələsnəs] .

because	he	would	be	charged	with	carelessness	.
因为	他	会	是	带电	和	疏忽	.

因为他会被指控疏忽大意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɪli] [hæd; həd] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [fɜːst][wʌn]['kɔːnə(r)]

In	the	meantime	Billy	had	galloped	up	the	street	and	turned	first	one	corner
在	这	与此同时	比利	有	疾驰	向上	这	街道	和	转向	第一的	一	角落

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

and	then	another	,
和	然后	其他	,

与此同时，比利沿着街道飞奔而去，先拐了一个弯，又拐了另一个弯。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] ['bɪziə] [ðæn; ðən]['eni]

until	he	came	to	a	street	much	wider	and	brighter	and	busier	than	any
直到	他	来了	到	一个	街道	很多	更广泛	和	更亮	和	更繁忙	比	任何

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

直到他来到一条比其他任何街道都更宽阔、更明亮、更繁华的街道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɜːst] [wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]

By	this	time	first	one	boy	and	then	another	and	then	another	had	followed	him
经过	这	时间	第一的	一	男生	和	然后	其他	和	然后	其他	有	随后	他

,

,

,

这时，先是一个男孩，然后是另一个，再然后又一个男孩跟着他走了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

until	now	there	was	a	big	crowd	of	them	running	after	him	and	shouting
直到	现在	那里	曾是	一个	大的	人群	的	他们	跑步	后	他	和	喊叫

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌŋz] .

at	the	top	of	their	lungs	.
在	这	顶部	的	他们的	肺	.

直到现在，还有一大群人追着他跑，扯着嗓子喊叫。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [baɪ] [ə; eɪ] [stræp] [brəʊk] [ə'weɪ]

A	large	dog	that	a	lady	was	leading	along	the	sidewalk	by	a	strap	broke	away
一个	大的	狗	那	一个	女士	曾是	领导	沿着	这	人行道	经过	一个	带子	打破	离开

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət]

from	his	mistress	as	soon	as	he	saw	Billy	and	ran	out	to	bark	at
从	他的	情妇	作为	很快	作为	他	锯	比利	和	跑	出去	到	吠	在

[hɪm] .

him	.
他	.

一位女士用皮带牵着一只大狗沿着人行道走，这只狗一看到比利就挣脱了主人的牵引，跑出来对着比利狂吠。

['bɪli] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] .

Billy	lowered	his	head	and	shook	it	at	the	dog	.
比利	降低	他的	头	和	摇晃	它	在	这	狗	.

比利低下头，朝狗摇了摇头。

[ðə; ði] [dɒg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɪm] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] [ɔːl] [ðə; ði]

The	dog	began	to	circle	round	him	closer	and	closer	,	barking	loudly	all	the
这	狗	开始	到	圆圈	圆形的	他	更近	和	更近	,	叫声	高声	全部	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

狗开始绕着他转圈，越来越近，同时不停地大声吠叫。

[ə; eɪ] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [dreɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ;

A	man	driving	a	big	dray	stopped	to	watch	them	;
一个	男人	驾驶	一个	大的	货车	停止	到	手表	他们	;

一个开着大型货车的男人停下来观看他们；

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪŋ] ; [men] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]

the	boys	crowded	round	in	a	big	ring	;	men	came	from	the	sidewalks	and
这	男孩们	挤	圆形的	在	一个	大的	戒指	;	男人	来了	从	这	人行道	和

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] ;

joined	the	crowd	;
加入	这	人群	;

男孩们围成一个大圈；男人们从人行道上走下来，也加入了人群；

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dreɪ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ;

a	carriage	had	to	stop	just	behind	the	dray	,	then	another	;
一个	运输	有	到	停止	只是	在后面	这	货车	,	然后	其他	;

一辆马车不得不停在货车后面，然后另一辆也停了下来；

[ə; eɪ] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [θruː] ;

a	wagon	coming	from	the	other	direction	could	not	get	through	;
一个	车皮	未来	从	这	其他	方向	可以	不是	得到	通过	;

从对面方向驶来的马车无法通过；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [frɒm; frəm] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə] ['saɪdwɔ:k] , [ðə; ði] [həʊl]

and	presently	the	street	was	filled	from	sidewalk	to	sidewalk	,	the	whole
和	目前	这	街道	曾是	已填	从	人行道	到	人行道	,	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] ,

length	of	the	block	,
长度	的	这	堵塞	,

很快，整条街从人行道到人行道都挤满了人，整个街区都挤满了人。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæm][ɒv; əv] ['vi:ək(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .

with	a	big	crowd	of	people	and	a	jam	of	vehicles	of	all	kinds	.
和	一个	大的	人群	的	人们	和	一个	果酱	的	车辆	的	全部	种类	.

现场人山人海，各种车辆拥堵不堪。

[pə'li:smən] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]

Policemen	tried	to	push	their	way	through	the	crowd	and	tried	to	get	the
警察	尝试	到	推	他们的	方式	通过	这	人群	和	尝试	到	得到	这

[blɒ'keɪd] ['lu:s(ə)nd] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɒn] ,

blockade	loosened	and	moving	on	,
封锁	松动	和	移动	在	,

警察试图穿过人群，试图解除路障并继续前进。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] .

but	their	time	was	wasted	.
但	他们的	时间	曾是	浪费	.

但他们的时间白费了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ,

In	the	meantime	Billy	was	turning	around	and	around	where	he	stood	,
在	这	与此同时	比利	曾是	转弯	大约	和	大约	在哪里	他	站立	,

与此同时，比利不停地原地转圈。

['ɔ:lweɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:t] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ]

always	facing	the	dog	which	now	began	to	dart	in	with	a	snap	of	his	teeth
总是	面向	这	狗	哪个	现在	开始	到	镖	在	和	一个	折断	的	他的	牙齿

[ænd; ənd] [dɑ:t] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

and	dart	away	again	,
和	镖	离开	再次	,

它始终面向那条狗，那条狗现在开始呱呱地冲过来，龇牙咧嘴，然后又迅速逃走。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒn] ['bɪli] .

trying	to	get	a	hold	on	Billy	.
尝试	到	得到	一个	抓住	在	比利	.

正在试图联系比利。

[ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [dɒdʒd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [dɒg] [meɪd] [ə; eɪ]

The	goat	was	too	quick	,	however	,	and	dodged	every	time	the	dog	made	a
这	山羊	曾是	也	快的	,	然而	,	和	躲避	每一个	时间	这	狗	制成	一个

[snæp] .

snap	.
折断	.

然而，山羊动作太敏捷了，每次狗吠叫时都能躲开。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

He	was	waiting	for	his	chance	and	at	last	it	came	.
他	曾是	等待	为了	他的	机会	和	在	最后的	它	来了	.

他一直在等待机会，现在机会终于来了。

[ðə; ði][dɒg] , [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][snæps] ,

The	dog	,	in	jumping	away	from	one	of	his	snaps	,
这	狗	,	在	跳	离开	从	一	的	他的	快照	,

那只狗在躲避他的一次猛击时，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]

turned	his	body	for	a	moment	sideways	to	the	goat	and	in	that	moment
转向	他的	身体	为了	一个	片刻	侧身	到	这	山羊	和	在	那	片刻

['bɪli] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Billy	gathered	himself	up	and	made	a	spring	,
比利	聚集	他自己	向上	和	制成	一个	春天	,

他侧身面向山羊的瞬间，就在这时，比利稳住身形，猛地一跃而起。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][dɒg][skweə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] .

hitting	the	dog	square	in	the	side	and	sending	him	over	against	the	crowd	.
击中	这	狗	正方形	在	这	边	和	发送	他	超过	反对	这	人群	.

一记重击正中狗的侧腹，将它击倒在人群中。

['bɪli] ['fɒləʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ,

Billy	followed	like	a	little	white	streak	of	lightning	and	,
比利	随后	喜欢	一个	小的	白色的	条纹	的	闪电	和	,

比利像一道白色的闪电一样紧随其后，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd][get][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæd; həd] ['bʌtɪd] [hɪm] [ə'gen] .

before	the	dog	could	get	on	his	feet	,	had	butted	him	again	.
前	这	狗	可以	得到	在	他的	脚	,	有	对接	他	再次	.

狗还没来得及站起来，就又撞了他一下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;

Such	a	howling	and	yelling	as	there	was	among	that	side	of	the	crowd	;
这样的	一个	嚎叫	和	大喊	作为	那里	曾是	之中	那	边	的	这	人群	;

人群中那边传来阵阵嚎叫和喊叫声；

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['skætə(r)]

Billy	and	the	dog	were	now	among	them	and	they	could	not	scatter
比利	和	这	狗	是	现在	之中	他们	和	他们	可以	不是	分散

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [pækt] ['sɒlɪdli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

much	for	there	were	too	many	people	packed	solidly	behind	them	.
很多	为了	那里	是	也	许多	人们	包装	稳固地	在后面	他们	.

比利和那条狗现在也混在人群中，他们无法四处散开，因为他们身后挤满了人。

[ðə; ði][dɒg] ['jelp] [æz; əz] ['bɪli] ['bʌtɪd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

The	dog	yelped	as	Billy	butted	him	and	began	to	run	around	and	around
这	狗	尖叫	作为	比利	对接	他	和	开始	到	跑步	大约	和	大约

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪð] ['bɪli] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

the	circle	with	Billy	right	after	him	.
这	圆圈	和	比利	正确的	后	他	.

比利用头顶了狗一下，狗叫了一声，然后开始绕着圆圈跑来跑去，比利紧随其后。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɜːklz] , ['bɪli] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] ,

After	they	had	made	two	or	three	circles	,	Billy	overtook	the	dog	and	,
后	他们	有	制成	二	或者	三	界	,	比利	超越	这	狗	和	,

他们绕了两三圈之后，比利追上了那条狗，然后

['gɪvɪŋ] [hɪm] [wʌn] [mɔː(r)] [gʊd] [wʌn] ,

giving	him	one	more	good	one	,
给予	他	一	更多的	好的	一	,

再给他一个好主意，

[dʒʌmpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['rigl] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə'mʌŋ]

jumped	between	the	legs	of	the	crowd	and	wriggled	his	way	through	among
跳了起来	之间	这	腿	的	这	人群	和	扭动	他的	方式	通过	之中

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['wægənz] ,

carriages	and	wagons	,
马车	和	马车	,

他从人群中跳出来，在马车和货车间挤了过去。

['ʌndə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wiːlz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

under	horses	and	between	wheels	,	until	at	last	he	was	free	from	the
在下面	马匹	和	之间	车轮	,	直到	在	最后的	他	曾是	自由的	从	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他从马匹下、车轮间辗转，最终才从人群中脱身。

['nəʊbədi] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

Nobody	at	the	outer	edge	noticed	him	getting	away	because	they	did	not	know	what
无人	在	这	外	边缘	注意到	他	获得	离开	因为	他们	做过	不是	知道	什么

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] .

the	excitement	was	and	they	were	all	pressing	forward	to	see	.
这	激动	曾是	和	他们	是	全部	紧迫	向前	到	看	.

外围的人没有注意到他逃走了，因为他们不知道发生了什么激动人心的事，他们都挤到前面去看。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [left] , ['sʌmbədi] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ]

Just	as	he	left	,	somebody	who	could	not	understand	what	else	could	make	such
只是	作为	他	左边	,	某人	WHO	可以	不是	理解	什么	别的	可以	制作	这样的

[ɪk'saɪtmənt] [kraɪd] ,

excitement	cried	,
激动	哭	,

他刚离开，就有人哭了起来，这个人无法理解还有什么能让他如此激动。

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'fjuːʒn] .

"	The	cry	was	taken	up	,	and	that	made	still	more	confusion	.
"	这	哭	曾是	已采取	向上	,	和	那	制成	仍然	更多的	困惑	.

“这声呼喊引起了反响，反而造成了更大的混乱。”

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [blɒk] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

People	began	pouring	into	that	block	from	every	direction	.
人们	开始	浇注	进入	那	堵塞	从	每一个	方向	.

人们开始从四面八方涌入那个街区。

[mɔː(r)] ['wægənz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [keɪm] .

More	wagons	and	carriages	came	.
更多的	马车	和	马车	来了	.

更多马车和四轮马车驶来。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ə'lɑːm] ,

Some	one	had	turned	in	a	fire	alarm	,
一些	一	有	转向	在	一个	火	警报	,

有人举报了火警警报。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [frɒm; frəm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət]

and	presently	here	came	the	fire	engines	from	three	or	four	directions	at
和	目前	这里	来了	这	火	发动机	从	三	或者	四	方向	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

不一会儿，消防车从三四个方向同时赶来。

[[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] ['klætə] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [blɒk] .

clanging	and	clattering	their	way	to	this	crowded	block	.
叮当声	和	咔嗒咔嗒	他们的	方式	到	这	挤	堵塞	.

他们叮叮当当地来到这个拥挤的街区。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][bɜːrn][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	city	of	Bern	had	never	known	so	much	excitement	.
这	城市	的	伯尔尼	有	绝不	已知	所以	很多	激动	.

伯尔尼这座城市从未经历过如此盛况。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['wʊdn] [gəʊt]

THE	WOODEN	GOAT
这	木制的	山羊

木山羊

['ɪli] [trɔt] [kən'tentɪdli] [ɒn] ,

illy	trotted	contentedly	on	,
伊利	小跑	心满意足地	在	,

伊利心满意足地小跑着，

['laɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] ['veri] [mʌtʃ] [bʌt; bət][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

liking	all	the	noise	and	hubbub	very	much	but	not	knowing	that	he	was	the
喜欢	全部	这	噪音	和	尘嚣	非常	很多	但	不是	会心	那	他	曾是	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

cause	of	it	all	.
原因	的	它	全部	.

他非常喜欢这种喧闹热闹的氛围，却不知道这一切的根源正是他自己。

[blɒks] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk]

Blocks	away	he	could	hear	their	shouting	,	but	he	did	not	care	to	go	back
积木	离开	他	可以	听到	他们的	喊叫	,	但	他	做过	不是	关心	到	去	后退

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他隔着好几个街区都能听到他们的喊叫声，但他不想回去。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .

for	all	of	that	.
为了	全部	的	那	.

这一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,

He	was	finding	a	great	many	things	to	interest	him	in	the	shop	windows	,
他	曾是	寻找	一个	伟大的	许多	事物	到	兴趣	他	在	这	店铺	视窗	,

他在商店橱窗里发现了很多感兴趣的东西。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

which	were	all	brilliantly	lighted	.
哪个	是	全部	精彩	照明	.

它们都被灯光照亮。

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ləʊ] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

Before	one	of	these	low	windows	he	suddenly	stopped	.
前	一	的	这些	低的	视窗	他	突然	停止	.

他突然停在了一扇低矮的窗户前。

[ðeə(r)] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [braʊn] [gəʊt] .

There	,	just	inside	the	show	window	,	was	a	big	,	brown	goat	.
那里	,	只是	里面	这	展示	窗户	,	曾是	一个	大的	,	棕色的	山羊	.

在橱窗里，有一只棕色的大山羊。

['bɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [gəʊt] ,

Billy	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**but**	**this**	**was**	**a**	**wooden**	**goat**	**,**
比利	做过	不是	知道	它	,	但	这	曾是	一个	木制的	山羊	,

比利并不知道，这是一只木头山羊。

[pɔɪzd] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] ['sʌmbədi] .

poised	**on**	**its**	**hind**	**feet**	**and**	**ready**	**to**	**make**	**a**	**spring**	**to**	**butt**	**somebody**	**.**
准备	在	它是	后	脚	和	准备好	到	制作	一个	春天	到	屁股	某人	.

它后腿站立，摆出随时准备跃起顶撞某人的姿态。

[ðə; ði] [swɪs] ['wʊdkɑːvə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	**Swiss**	**woodcarvers**	**are**	**the**	**finest**	**in**	**the**	**world**	**,**
这	瑞士	木雕师	是	这	最好的	在	这	世界	,

瑞士的木雕工匠是世界上最优秀的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːv] ['ænɪmlz] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

and	**they**	**carve**	**animals**	**so**	**naturally**	**that**	**one**	**would**	**think**	**they**	**were**	**alive**	**.**
和	他们	雕刻	动物	所以	自然	那	一	会	思考	他们	是	活	.

他们雕刻的动物栩栩如生，仿佛是活的一样。

[ɪf] ['iːv(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][biː; bi] [fuːld] ,

If	**even**	**human**	**beings**	**can**	**be**	**fooled**	**,**
如果	甚至	人类	生物	能	是	被骗了	,

如果连人类都能被愚弄，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv]

there	**was**	**very**	**good**	**excuse**	**for**	**Billy's**	**believing**	**this**	**to**	**be**	**a**	**real**	**,**	**live**
那里	曾是	非常	好的	原谅	为了	比利	相信	这	到	是	一个	真实的	,	居住

[gəʊt] ,

goat	**,**
山羊	,

比利相信这是一只活生生的真山羊，这完全可以理解。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [aɪz] ; [bɪ'saɪdz] ,

particularly	**as**	**it**	**had**	**very**	**natural**	**looking**	**glass**	**eyes**	**;**	**besides**	**,**
特别	作为	它	有	非常	自然的	寻找	玻璃	眼睛	;	除了	,

尤其因为它拥有非常逼真的玻璃眼睛；此外，

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] ['seprət] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]

its	**head**	**was**	**separate**	**and**	**was**	**cunningly**	**arranged**	**to**	**shake**	**a**	**little**	**bit**
它是	头	曾是	分离	和	曾是	狡猾地	安排	到	摇	一个	小的	少量

[frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

from	**side**	**to**	**side**	**.**
从	边	到	边	.

它的头部是分开的，并且设计巧妙，可以左右轻轻摇晃。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['bɪli] [gəʊt] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz]

Now	**it**	**is**	**a**	**deadly**	**insult**	**for**	**one**	**Billy**	**goat**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**hind**	**legs**
现在	它	是	一个	致命	侮辱	为了	一	比利	山羊	到	站立	在	他的	后	腿

[ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

and	**wag**	**his**	**head**	**at**	**another**	**one**	**.**
和	摇摆	他的	头	在	其他	一	.

现在，一只山羊用后腿站立，对着另一只山羊摇头晃脑，是一种极其严重的侮辱。

['bɪli] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] [æz; əz] [ðæt] ,

Billy	**Mischief**	**for**	**one**	**was**	**not**	**going**	**to**	**take**	**such**	**insults**	**as**	**that**	**,**
比利	恶作剧	为了	一	曾是	不是	去	到	拿	这样的	侮辱	作为	那	,

比利·米斯奇夫绝不会容忍这种侮辱。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [gəʊt] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] ['əʊldə]

even	though	the	goat	that	gave	it	to	him	was	much	larger	and	older
甚至	尽管	这	山羊	那	给予	它	到	他	曾是	很多	更大的	和	老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

尽管给他礼物的山羊比他体型大得多，年纪也大得多，

[səʊ] [hi:; hi] [bækt] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ænd; ənd]

so	he	backed	off	into	the	middle	of	the	street	and	gave	a	great	run	and
所以	他	支持的	离开	进入	这	中间	的	这	街道	和	给予	一个	伟大的	跑步	和

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

于是他退到马路中间，然后大力助跑跳跃。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[went] [ðə; ði] [faɪn] [pleɪt] - [glɑ:s] ['wɪndəʊ] !

went	the	fine	plate	-	glass	window	!
去	这	美好的	盘子	-	玻璃	窗户	!

那扇漂亮的平板玻璃窗消失了!

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:s] [kʌt] ['bɪli] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi]

The	sharp	edges	of	the	glass	cut	Billy	somewhat	and	stopped	him	so	that	he
这	锋利的	边缘	的	这	玻璃	切	比利	有些	和	停止	他	所以	那	他

['lændɪd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑ:s] .

landed	just	inside	the	window	glass	.
登陆	只是	里面	这	窗户	玻璃	.

玻璃的锋利边缘划伤了比利，并阻止了他，使他正好落在窗户玻璃内侧。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	other	goat	was	right	in	front	of	him	,
这	其他	山羊	曾是	正确的	在	正面	的	他	,

另一只山羊就在他面前。

[stɪl] [ɪn'sʌltɪŋli] ['wægɪŋ] [ɪts] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] ['bɪli] [geɪv] [wʌn] [mɔ:(r)] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]

still	insultingly	wagging	its	flowing	beard	at	him	so	Billy	gave	one	more	spring	from
仍然	侮辱性的	摇尾巴	它是	流动	胡须	在	他	所以	比利	给予	一	更多的	春天	从

[weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðæt] [gəʊt] [ˌsɪks'ti:n] [weɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .

where	he	stood	and	knocked	that	goat	sixteen	ways	for	Sunday	.
在哪里	他	站立	和	敲门	那	山羊	十六	方式	为了	星期日	.

那只山羊仍然不顾一切地摇着它飘逸的胡须，侮辱着比利，于是比利从原地又猛地一跃，把那只山羊打得七零八落。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['hedɪd] [gəʊt] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] ['evə(r)] [fɔ:t] ,

It	was	the	hardest	headed	goat	that	Billy	had	ever	fought	,
它	曾是	这	最难	标题	山羊	那	比利	有	曾经	战斗	,

这是比利遇到过的最倔强的山羊。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʃɑ:p] [nəʊz] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'sɪdərəbli] , ['ɔ:lməʊst] ['stʌnɪŋ] [hɪm] , [ɪn] [fækt] ,

and	its	sharp	nose	hurt	his	head	considerably	,	almost	stunning	him	,	in	fact	,
和	它是	锋利的	鼻子	伤害	他的	头	相当	,	几乎	令人惊叹的	他	,	在	事实	,

它尖锐的鼻子狠狠地撞到了他的头，几乎让他昏了过去。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm]

so	that	he	stood	blinking	his	eyes	until	the	people	in	the	store	had	come
所以	那	他	站立	眨眼	他的	眼睛	直到	这	人们	在	这	店铺	有	来

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] .

running	up	and	surrounded	the	show	window	.
跑步	向上	和	包围	这	展示	窗户	.

于是他站在那里眨着眼睛，直到商店里的人都跑过来围住了橱窗。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] .

Gave	a	great	run	and	jump	.
给予	一个	伟大的	跑步	和	跳	.

跑跳都很出色。

['bɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

Billy	was	still	dazed	when	the	manager	of	the	store	,
比利	曾是	仍然	茫然	什么时候	这	经理	的	这	店铺	,

比利还处于恍惚状态，这时商店经理走了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第3/6页

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,

a	nervous	little	man	with	a	bald	head	,
一个	紧张的	小的	男人	和	一个	秃	头	,

一个神经兮兮的小个子秃头男人，

[hɪt] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] .

hit	him	a	sharp	crack	across	the	nose	with	a	board	.
打	他	一个	锋利的	裂缝	穿过	这	鼻子	和	一个	木板	.

用木板狠狠地抽打他的鼻子。

[ðə; ði] [peɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə] ['bɪliz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [deɪzd] [hɪm] .

The	pain	brought	the	tears	to	Billy's	eyes	and	still	further	dazed	him	.
这	疼痛	带来	这	眼泪	到	比利	眼睛	和	仍然	更远	茫然	他	.

疼痛让比利眼泪汪汪，也让他更加茫然。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [hɪt] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [kræk] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊk]

The	manager	hit	him	another	crack	but	this	time	on	the	horns	,	and	that	woke
这	经理	打	他	其他	裂缝	但	这	时间	在	这	角	,	和	那	觉醒

['bɪli] [ʌp] .

Billy	up	.
比利	向上	.

经理又敲了他一下，这次敲的是喇叭，这把比利吵醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bʌt; bət]

He	looked	back	at	the	broken	window	through	which	he	had	just	come	but
他	看起来	后退	在	这	破碎的	窗户	通过	哪个	他	有	只是	来	但

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ðeə(r)] .

the	crowd	had	quickly	gathered	there	.
这	人群	有	迅速地	聚集	那里	.

他回头看了一眼他刚才进来的那扇破窗户，但人群已经迅速聚集在那里了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

There	were	less	people	inside	,	so	suddenly	gathering	his	legs	under	him	,
那里	是	较少的	人们	里面	,	所以	突然	采集	他的	腿	在下面	他	,

里面人少了，于是他突然蜷起双腿。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [went] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

he	gave	a	spring	and	went	clear	over	the	manager	,
他	给予	一个	春天	和	去	清除	超过	这	经理	,

他纵身一跃，直接越过了经理。

['kɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [haɪnd] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] .

kicking	him	with	his	sharp	hind	hoofs	upon	the	bald	head	as	he	went	over	.
踢	他	和	他的	锋利的	后	蹄子	之上	这	秃	头	作为	他	去	超过	.

倒下时，它用锋利的后蹄踢打他的秃头。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔː(r)][ænd; ənd] ['bɪli] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʌb] [ɒv; əv] ['pɪklz] .

The	place	was	a	delicatessen	store	and	Billy	landed	in	a	big	tub	of	pickles	.
这	地方	曾是	一个	熟食	店铺	和	比利	登陆	在	一个	大的	浴缸	的	泡菜	.

那地方是一家熟食店，比利掉进了一大桶腌菜里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪklz] ['enihaʊ] , [səʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv]

He	did	not	care	much	for	pickles	anyhow	,	so	he	quickly	scrambled	out	of
他	做过	不是	关心	很多	为了	泡菜	无论如何	,	所以	他	迅速地	打乱	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他本来就不太喜欢腌黄瓜，所以很快就躲开了。

[nɒkt] ['əʊvə(r)] [θriː] [tɔːl] [glɑːs] [dʒ'ɑːz] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bentʃ] ,

knocked	over	three	tall	glass	jars	that	stood	on	a	low	bench	,
敲门	超过	三	高的	玻璃	罐子	那	站立	在	一个	低的	长椅	,

碰倒了放在矮凳上的三个高玻璃罐，

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [bɪg] [keɪks] [ɒv; əv] [faɪn] [tʃiːz] .

and	turned	over	big	cakes	of	fine	cheese	.
和	转向	超过	大的	蛋糕	的	美好的	奶酪	.

然后翻动了大块的上等奶酪。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

The	manager	was	right	after	him	with	the	board	and	hit	him	two	or	three
这	经理	曾是	正确的	后	他	和	这	木板	和	打	他	二	或者	三

[θʌmps] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

thumps	with	it	.
咚咚	和	它	.

经理拿着木板紧随其后，打了他两三下。

['bɪli] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] - ['hedɪd]

Billy	was	just	about	to	turn	around	and	go	for	the	little	bald	-	headed
比利	曾是	只是	关于	到	转动	大约	和	去	为了	这	小的	秃	-	标题

[mæn] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

man	when	he	noticed	at	the	far	end	of	the	store	a	round	,
男人	什么时候	他	注意到	在	这	远的	结尾	的	这	店铺	一个	圆形的	,

比利正要转身去对付那个秃头小个子男人，这时他注意到商店另一头有一个圆形的……

[plʌmp] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

plump	man	with	his	back	turned	to	him	.
丰满	男人	和	他的	后退	转向	到	他	.

一个身材肥胖的男人背对着他。

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l]

There	seemed	something	familiar	about	his	figure	and	the	cut	of	his	short	little
那里	似乎	某物	熟悉的	关于	他的	数字	和	这	切	的	他的	短的	小的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

他的身形和短外套的款式都让我觉得有些眼熟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] ['bɪli] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['enəmi] [hæns] [tsuːk] .

and	it	flashed	across	Billy	at	once	that	here	was	his	old	enemy	Hans	Zug	.
和	它	闪光灯	穿过	比利	在	一次	那	这里	曾是	他的	老的	敌人	汉斯	楚格	.

比利立刻意识到，眼前这个人就是他的老冤家汉斯·祖格。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔːd] ,

Paying	no	attention	to	the	manager	and	his	little	board	,
付费	不	注意力	到	这	经理	和	他的	小的	木板	,

他完全不理会经理和他的小董事会，

[hiː; hi] [dæʃt] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] .

he	dashed	headlong	down	the	store	for	the	plump	man	.
他	虚线	一头扎	向下	这	店铺	为了	这	丰满	男人	.

他径直冲进商店，去找那个胖男人。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [hɪm] , [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

Just	as	Billy	had	almost	reached	him	,	the	man	turned	around	.
只是	作为	比利	有	几乎	达到	他	,	这	男人	转向	大约	.

比利快要走到他跟前时，那人转过身来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hæns][tsuːk]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][tuː; tə][stɒp] [naʊ] .

It	was	not	Hans	Zug	after	all	,	but	Billy	was	going	too	fast	to	stop	now	.
它	曾是	不是	汉斯	楚格	后	全部	,	但	比利	曾是	去	也	快速地	到	停止	现在	.

结果发现那人并不是汉斯·祖格，但比利现在速度太快，已经停不下来了。

['enihaʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hæns][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ɔːl][fæt]

Anyhow	,	ever	since	he	had	known	Hans	he	had	taken	a	dislike	to	all	fat
无论如何	,	曾经	自从	他	有	已知	汉斯	他	有	已采取	一个	不喜欢	到	全部	胖的

[men] ,

men	,
男人	,

总之，自从认识汉斯以来，他就一直讨厌所有胖子。

[səʊ][hiː; hi] [dæʃt] [streɪt] [ə'hed] .

so	he	dashed	straight	ahead	.
所以	他	虚线	直的	前方	.

于是他径直向前冲去。

[ðə; ði][mæn] [dɑːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [aɪl] , ['bɪli] [kləʊz]['ɑːftə(r)][hɪm] .

The	man	darted	behind	the	counter	and	ran	up	the	aisle	,	Billy	close	after	him	.
这	男人	飞镖	在后面	这	柜台	和	跑	向上	这	走道	,	比利	关闭	后	他	.

那人迅速躲到柜台后面，沿着过道跑去，比利紧随其后。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ræn][səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

There	never	was	a	fat	man	in	the	world	who	ran	so	fast	as	this	one	.
那里	绝不	曾是	一个	胖的	男人	在	这	世界	WHO	跑	所以	快速地	作为	这	一	.

世界上从来没有哪个胖子跑得像他这么快。

['evribɒdi] [hæd; həd] [klɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

Everybody	had	cleared	out	of	the	aisle	behind	the	counter	to	make	room
大家	有	已清除	出去	的	这	走道	在后面	这	柜台	到	制作	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

所有人都从柜台后面的过道里出来，给他们腾出地方。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hevi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] ['hedɪd] [gəʊt]

Nobody	wanted	to	get	in	the	way	of	that	heavy	man	and	the	hard	headed	goat
无人	通缉	到	得到	在	这	方式	的	那	重的	男人	和	这	难的	标题	山羊

.

:
.

谁也不想挡那个壮汉和那头倔山羊的路。

[ðə; ði][mæn] [stept] [ə'pɒn][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [fɪʃ] , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	stepped	upon	a	pail	of	fish	,	overturning	it	,
这	男人	步	之上	一个	桶	的	鱼	,	推翻	它	,

那人踩翻了一桶鱼。

[dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] , ['bɪli] [raɪt] ['ɑːftə(r)]

jumped	upon	the	counter	and	was	over	in	the	center	aisle	,	Billy	right	after
跳了起来	之上	这	柜台	和	曾是	超过	在	这	中心	走道	,	比利	正确的	后

[hɪm] .

him	.
他	.

他跳上柜台，跑到中间的过道上，比利紧随其后。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['stɔː(r)][wɒz; wəz] [pækt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] ,

Everybody	in	the	store	was	packed	in	the	center	aisle	,
大家	在	这	店铺	曾是	包装	在	这	中心	走道	,

商店里所有人都挤在中间的过道里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

together	with	a	lot	who	had	come	in	from	the	outside	when	the	excitement
一起	和	一个	很多	WHO	有	来	在	从	这	外部	什么时候	这	激动

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

以及许多在骚动开始时从外部赶来的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt][mæn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .

and	they	all	made	way	for	the	fat	man	and	for	Billy	.
和	他们	全部	制成	方式	为了	这	胖的	男人	和	为了	比利	.

于是他们都给胖子和比利让路。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

Women	were	screaming	and	men	were	shouting	and	laughing	.
女性	是	尖叫	和	男人	是	喊叫	和	笑	.

女人们尖叫着，男人们大声喊叫着大笑。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔːd] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [hɪm]

The	manager	was	still	right	after	Billy	with	his	little	board	and	thumping	him
这	经理	曾是	仍然	正确的	后	比利	和	他的	小的	木板	和	怦	他

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

every	now	and	then	on	the	back	,
每一个	现在	和	然后	在	这	后退	,

经理仍然拿着他的小木板紧跟在比利身后，时不时地拍打他的背部。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['skeəsli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Billy	scarcely	knew	it	,
但	比利	几乎	知道	它	,

但比利对此几乎一无所知。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fæt][mæn][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hæns][tsuːk] .

so	interested	was	he	in	giving	the	fat	man	one	for	Hans	Zug	.
所以	感兴趣的	曾是	他	在	给予	这	胖的	男人	一	为了	汉斯	楚格	.

他非常热衷于给那个胖子送一份汉斯·祖格的礼物。

[ðə; ði][mæn] ['hedɪd] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]

The	man	headed	straight	up	the	middle	aisle	for	the	door	,	but	,	looking	over
这	男人	标题	直的	向上	这	中间	走道	为了	这	门	,	但	,	寻找	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

那人径直沿着中间的过道走向门口，但他回头看了一眼，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)]

he	found	that	Billy	would	overtake	him	before	he	got	there	,	so	he	sprang	over
他	成立	那	比利	会	超过	他	前	他	得到	那里	,	所以	他	弹簧	超过

[ə'nʌðə(r)] ['kaʊntə(r)] ,

another	counter	,
其他	柜台	,

他发现比利会在他到达之前超过他，于是他跳过了另一个柜台。

[ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːl] , ['əʊpən][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [faɪn] ['ɒlɪvz] .

upsetting	a	pair	of	scales	and	some	tall	,	open	jars	of	fine	olives	.
镦	一个	一对	的	秤	和	一些	高的	,	打开	罐子	的	美好的	橄榄	.

打翻了一副天平和几罐高高的敞口上等橄榄。

['bɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [fuːld] [hɪm] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk]

Billy	**was**	**still**	**right**	**after**	**him**	**but**	**this**	**time**	**the**	**man**	**fooled**	**him**	**by**	**jumping**	**back**
比利	曾是	仍然	正确的	后	他	但	这	时间	这	男人	被骗了	他	经过	跳	后退

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

over	**the**	**counter**	**.**
超过	这	柜台	.

比利仍然紧追不舍，但这次那人跳回柜台后面，骗过了比利。

['bɪli] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðæt] [aɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Billy	**followed**	**up**	**that**	**aisle**	**to**	**the**	**end**	**where**	**he**	**turned**	**into**	**the**	**crowd**	**,**
比利	随后	向上	那	走道	到	这	结尾	在哪里	他	转向	进入	这	人群	,

比利沿着那条过道走到尽头，然后拐进了人群。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .

just	**as**	**the**	**fat**	**man**	**went**	**out**	**on**	**the**	**street**	**.**
只是	作为	这	胖的	男人	去	出去	在	这	街道	.

就在这时，那个胖子走到了街上。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Here	**he**	**upset**	**two**	**ladies**	**and**	**a**	**policeman**	**who**	**was**	**just**	**coming**	**in**	**,**
这里	他	沮丧的	二	女士们	和	一个	警察	WHO	曾是	只是	未来	在	,

他在这里惹恼了两名女士和一名刚进来的警察。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [hæns] .

and	**then**	**took**	**after**	**the**	**man**	**who**	**looked**	**like**	**Hans**	**.**
和	然后	采取	后	这	男人	WHO	看起来	喜欢	汉斯	.

然后他模仿了那个长得像汉斯的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

He	**was**	**flying**	**down**	**the**	**street**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**go**	**.**
他	曾是	飞行	向下	这	街道	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他以最快的速度沿着街道飞驰。

['ɑːftə(r)] ['bɪli] [keɪm] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːks] ,

After	**Billy**	**came**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**store**	**and**	**two**	**of**	**his**	**clerks**	**,**
后	比利	来了	这	经理	的	这	店铺	和	二	的	他的	职员	,

比利之后，商店经理和他的两个店员也来了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	**all**	**of**	**the**	**boys**	**that**	**had**	**congregated**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
和	全部	的	这	男孩们	那	有	聚集	在	这	人行道	.

还有所有聚集在人行道上的男孩们。

[pel] - ['mel] [ðeɪ] [went] , [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['jelɪŋ] [mɒb] , [wɪð] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

Pell	**-**	**mell**	**they**	**went**	**,**	**a**	**howling**	**,**	**yelling**	**mob**	**,**	**with**	**the**	**fat**	**man**	**and**	**Billy**	**in**	**the**	**lead**	**.**
佩尔	-	梅尔	他们	去	,	一个	嚎叫	,	大喊	暴民	,	和	这	胖的	男人	和	比利	在	这	带领	.

他们像一群嚎叫着、叫喊着的暴徒一样冲了出去，胖子和比利走在最前面。

[ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [striːmz] .

The	**man**	**by**	**this**	**time**	**was**	**puffing**	**like**	**a**	**steam**	**engine**	**and**	**the**	**sweat**	**was**	**pouring**	**from**	**his**	**face**	**in**	**streams**	**.**
这	男人	经过	这	时间	曾是	抽气	喜欢	一个	蒸汽	引擎	和	这	汗	曾是	浇注	从	他的	脸	在	溪流	.

这时，那人已经像蒸汽机一样喘着粗气，汗水像瀑布一样从脸上流下来。

[hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ræg] .

His	**collar**	**was**	**wilted**	**like**	**a**	**dish**	**rag**	**.**
他的	衣领	曾是	枯萎的	喜欢	一个	盘子	抹布	.

他的衣领耷拉着，像块抹布。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌfs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get]

He	had	lost	his	hat	and	one	of	his	cuffs	,	and	he	could	hardly	get
他	有	丢失的	他的	帽子	和	一	的	他的	袖口	,	和	他	可以	几乎	得到

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

他的帽子和一只袖口都丢了，而且他几乎喘不过气来。

[pə'liːsmən] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn]

Policemen	,	by	this	time	,	were	coming	running	from	every	direction	and	one
警察	,	经过	这	时间	,	是	未来	跑步	从	每一个	方向	和	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这时，警察从四面八方跑了过来，其中一人

[huː] [tɜːnd] [ɒf] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [dʒʌst] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðiː][fæt][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ,

who	turned	off	a	side	street	just	then	,	thinking	the	fat	man	must	be	a	thief	,
WHO	转向	离开	一个	边	街道	只是	然后	,	思维	这	胖的	男人	必须	是	一个	贼	,

这时，他拐进了一条小路，心想那个胖子一定是小偷。

[gɒt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊd][ænd; ənd]['əʊpənd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

got	right	in	his	road	and	opened	up	his	arms	.
得到	正确的	在	他的	路	和	打开	向上	他的	武器	.

他径直走到他面前，张开双臂迎接他。

[ðə; ðiː][fæt][mæn] , [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [streŋθ] [left] ,

The	fat	man	,	who	had	scarcely	any	strength	left	,
这	胖的	男人	,	WHO	有	几乎	任何	力量	左边	,

那个胖子，几乎已经筋疲力尽了，

[fel] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ðiː] [pə'liːsmən] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['feləʊ] ,

fell	right	against	the	policeman	who	was	also	a	very	heavy	fellow	,
跌倒	正确的	反对	这	警察	WHO	曾是	还	一个	非常	重的	同伴	,

正好撞到了那个身材魁梧的警察身上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bɪli] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðiː][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	just	at	that	time	Billy	overtook	them	and	gave	the	man	he	was
和	只是	在	那	时间	比利	超越	他们	和	给予	这	男人	他	曾是

['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæns][tsuːk] .

chasing	all	that	was	coming	to	Hans	Zug	.
追逐	全部	那	曾是	未来	到	汉斯	楚格	.

就在这时，比利追上了他们，把汉斯·祖格应得的一切都给了他追赶的那个人。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] [tə'geðə(r)] [went] [ðə; ðiː][fæt][mæn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [pə'liːsmən] .

Down	in	a	pile	together	went	the	fat	man	and	the	policeman	.
向下	在	一个	桩	一起	去	这	胖的	男人	和	这	警察	.

胖子和警察一起倒在了地上，叠成了一堆。

[ðə; ðiː] [pə'liːsmən] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ðiː][gəʊt][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]

The	policeman	had	not	seen	the	goat	and	for	a	moment	imagined	that
这	警察	有	不是	已见	这	山羊	和	为了	一个	片刻	想象	那

[ðə; ðiː][fæt][mæn][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɪm] ,

the	fat	man	had	jumped	upon	him	and	was	trying	to	overpower	him	,
这	胖的	男人	有	跳了起来	之上	他	和	曾是	尝试	到	压倒	他	,

警察没看到那只山羊，一时之间以为那个胖子跳到他身上，想把他制服。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] , [bɪ'gæn] ,

so	he	pulled	out	his	club	and	,	though	he	was	underneath	,	began	,
所以	他	拉	出去	他的	俱乐部	和	,	尽管	他	曾是	下	,	开始	,

于是他拔出球杆，虽然身处下位，却开始挥杆。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði][fæt][mæn] .

in	a	way	that	was	comical	,	to	try	to	pound	the	fat	man	.
在	一个	方式	那	曾是	滑稽	,	到	尝试	到	磅	这	胖的	男人	.

以一种滑稽的方式，试图痛击那个胖子。

[ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['rigl] [mæs] ,

They	lay	there	,	a	struggling	,	wriggling	mass	,
他们	躺	那里	,	一个	挣扎	,	扭动	大量的	,

它们躺在那里，挣扎扭动成一团。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɑːmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [mæn][ɒn] [tɒp]

the	policeman	with	his	short	arms	trying	to	reach	around	the	big	round	man	on	top
这	警察	和	他的	短的	武器	尝试	到	抵达	大约	这	大的	圆形的	男人	在	顶部

[ɒv; əv][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪt] [hɪm][sʌm; səm] [pleɪs] .

of	him	in	order	to	hit	him	some	place	.
的	他	在	命令	到	打	他	一些	地方	.

警察手臂很短，他试图绕过压在他身上的胖子，去打他的某个部位。

['bɪli] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['enəmi] [ə'nʌðə(r)]

Billy	Mischief	had	stopped	and	backed	up	to	give	his	fallen	enemy	another
比利	恶作剧	有	停止	和	支持的	向上	到	给	他的	倒下	敌人	其他

[bʌmp] ,

bump	,
撞	,

比利·米斯奇夫停下车，倒退了几步，又给了倒地的敌人一次撞击。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)]

and	was	just	in	the	air	after	his	spring	when	the	manager	of	the	store
和	曾是	只是	在	这	空气	后	他的	春天	什么时候	这	经理	的	这	店铺

[kɔːt] [hɪz; ɪz][haɪnd][leg] ,

caught	his	hind	leg	,
捕捉	他的	后	腿	,

他刚跳起来还在空中，就被商店经理抓住了后腿。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [drægd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	also	was	dragged	on	top	of	the	struggling	two	on	the	ground	.
和	他	还	曾是	拖拽	在	顶部	的	这	挣扎	二	在	这	地面	.

他还被拖到地上挣扎的两人身上。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [held] [tuː; tə] ['bɪliz] [leg] , [haʊ'evə(r)] ,

The	manager	held	to	Billy's	leg	,	however	,
这	经理	握住	到	比利	腿	,	然而	,

然而，经理却紧紧抓住比利的腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

and	the	crowd	which	had	been	following	them	closely	now	crowded	around
和	这	人群	哪个	有	到过	下列的	他们	密切	现在	挤	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

原本紧随其后的人群现在都围拢在他们周围。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg]

The	manager	scrambled	to	his	feet	,	still	holding	the	kicking	Billy	by	the	hind	leg
这	经理	打乱	到	他的	脚	,	仍然	保持	这	踢	比利	经过	这	后	腿

,

,
,

经理慌忙站起身，仍然抓着踢人的比利后腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɪg] ,

and	it	would	,	probably	have	been	all	up	with	the	goat	if	a	big	,
和	它	会	,	大概	有	到过	全部	向上	和	这	山羊	如果	一个	大的	,

如果一只大山羊……的话，那事情可能就全完了。

[strɒŋ] [mæn][hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz]

strong	man	had	not	at	that	moment	come	up	and	putting	his	great	arms
强的	男人	有	不是	在	那	片刻	来	向上	和	推杆	他的	伟大的	武器

[ə'raʊnd] ['bɪli] ,

around	Billy	,
大约	比利	,

这时，那个壮汉还没有走过来，用他强壮的双臂搂住比利。

[dʒɜːk] [hɪm] [luːs] .

jerked	him	loose	.
猛地一抖	他	松动的	.

猛地把他拽了出来。

['bɪli] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

Billy	squirmed	and	struggled	,	but	it	was	no	use	.
比利	扭动着身子	和	挣扎	,	但	它	曾是	不	使用	.

比利扭动挣扎，但毫无用处。

[ðə; ði][bɪg][mæn][held] [hɪm] ['taɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

The	big	man	held	him	tightly	and	began	to	run	.
这	大的	男人	握住	他	紧紧	和	开始	到	跑步	.

那个高大的男人紧紧地抱着他，然后开始跑。

[ðə; ði][stɔː(r)]['mænɪdʒə(r)][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	store	manager	got	to	his	feet	and	started	after	them	,	followed	by	his
这	店铺	经理	得到	到	他的	脚	和	开始	后	他们	,	随后	经过	他的

[tuː] [klɑːks] ,

two	clerks	,
二	职员	,

店长站起身，跟在他们后面，他的两个店员也跟在后面。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [strɒŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['bɪli] [dɑːtɪd] [daʊn] [æn; ən] ['æli] , [ðen]

but	the	big	strong	fellow	who	was	carrying	Billy	darted	down	an	alley	,	then
但	这	大的	强的	同伴	WHO	曾是	携带	比利	飞镖	向下	一个	胡同	,	然后

[θruː] [ə'nʌðə(r)] ['æli] ,

through	another	alley	,
通过	其他	胡同	,

但那个背着比利的高大壮汉飞快地钻进一条小巷，然后又穿过另一条小巷。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pə'sjuːə] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,

and	before	the	pursuers	could	see	where	they	had	gone	,
和	前	这	追击者	可以	看	在哪里	他们	有	已消失	,

追赶者还没来得及看清他们逃到哪里去，

[ðə; ði][mæn] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːd] [fens] [wɪð] ['bɪli] ,

the	man	darted	through	the	back	gate	of	a	high	board	fence	with	Billy	,
这	男人	飞镖	通过	这	后退	门	的	一个	高的	木板	栅栏	和	比利	,

那人带着比利从高高的木板围栏后门飞快地跑了出去。

[kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

closed	the	gate	after	him	,
关闭	这	门	后	他	,

他走后，我把门关上了。

[ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [laɪts] ,

ran	along	the	side	of	a	great	building	which	was	blazing	with	lights	,
跑	沿着	这	边	的	一个	伟大的	建筑	哪个	曾是	炽烈	和	灯	,

沿着一座灯火辉煌的大建筑的侧面奔跑，

[ræn] [daʊn] [sʌm; səm]['selə(r)] [steps] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [went] [ɪn] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

ran	down	some	cellar	steps	,	opened	the	door	,	went	in	,	closed	it	after	him	,
跑	向下	一些	地窖	步骤	,	打开	这	门	,	去	在	,	关闭	它	后	他	,

他跑下地窖的台阶，打开门，走了进去，然后把门关上了。

[tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [set] ['bɪli] [daʊn] .

turned	on	a	light	and	set	Billy	down	.
转向	在	一个	光	和	放	比利	向下	.

打开灯，把比利放了下来。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] [gəʊt] !

"	There	,	you	fool	goat	!
"	那里	,	你	傻子	山羊	!

“瞧，你这只蠢山羊！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	exclaimed	the	man	.
"	惊呼	这	男人	.

“那人惊呼道。”

" [aɪl] [wɒʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒf] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt]

"	I'll	wash	the	blood	off	of	you	and	nobody	will	know	that	you	have	been	out
"	患病的	洗	这	血	离开	的	你	和	无人	将要	知道	那	你	有	到过	出去

.

.

“我会洗掉你身上的血迹，没有人会知道你出去过。”

" [ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['bɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	big	man	was	the	porter	and	he	had	brought	Billy	back	to	the
"	这	大的	男人	曾是	这	搬运工	和	他	有	带来	比利	后退	到	这

['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .

little	basement	room	under	the	hotel	.
小的	地下室	房间	在下面	这	酒店	.

“那个高个子男人是搬运工，他把比利带回了旅馆地下室的小房间。”

[səʊ] [endid] ['bɪliz] [fɜːst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .

So	ended	Billy's	first	night	in	a	big	city	.
所以	结束	比利	第一的	夜晚	在	一个	大的	城市	.

比利在大城市的第一个夜晚就这样结束了。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

All	that	night	,	all	the	next	day	and	night	,	and	all	the	following	day	,
全部	那	夜晚	,	全部	这	下一个	天	和	夜晚	,	和	全部	这	下列的	天	,

那一整夜，接下来的一整天，以及之后的一整天，

['bɪli] [wɒz; wəz] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [ruːm] [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

Billy	was	cooped	up	in	that	little	basement	room	with	no	chance	to	get	out	,
比利	曾是	被困住	向上	在	那	小的	地下室	房间	和	不	机会	到	得到	出去	,

比利被困在那个狭小的地下室房间里，根本没有机会出去。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [fræŋk] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	with	only	Frank	Brown	and	the	porter	to	visit	him	twice	a	day	.
和	和	仅有的	坦率	棕色的	和	这	搬运工	到	访问	他	两次	一个	天	.

只有弗兰克·布朗和搬运工每天来看望他两次。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [fret] .

How	he	did	fret	.
如何	他	做过	烦恼	.

他当时真是忧心忡忡。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [kept] [hɪm] [wel] [fed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti]

The	porter	kept	him	well	fed	and	saw	that	he	had	good	bedding	and	plenty
这	搬运工	保留	他	出色地美联储		和	锯	那	他	有	好的	寝具	和	很多

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

搬运工让他吃饱穿暖，确保他有舒适的床铺和充足的饮水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] .

but	he	gave	Billy	no	more	chances	to	escape	and	see	the	city	.
但	他	给予	比利	不	更多的	机会	到	逃脱	和	看	这	城市	.

但他没有再给比利任何逃跑和游览这座城市的机会。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] [ʃʊd; ʃəd]

He	watched	carefully	as	he	opened	and	closed	the	door	that	the	goat	should
他	观看	小心	作为	他	打开	和	关闭	这	门	那	这	山羊	应该

[nɒt] [ə'gen] ['skræmb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] [ɔː(r)] [bʌt] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

not	again	scramble	between	his	legs	or	butt	him	over	.
不是	再次	争夺	之间	他的	腿	或者	屁股	他	超过	.

他小心翼翼地开关门，生怕山羊再从他两腿间钻过去，或者用头撞他。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	third	evening	,	however	,
在	这	第三	晚上	,	然而	,

然而，到了第三天晚上，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

the	porter	forgot	to	completely	close	the	door	which	led	into	the	other	part	of
这	搬运工	忘了	到	完全地	关闭	这	门	哪个	引领	进入	这	其他	部分	的

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	basement	,
这	地下室	,

门房忘记把通往地下室另一部分的门完全关上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɪli] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] .

and	you	may	be	sure	that	Billy	lost	no	time	in	finding	out	what	was	in	there	.
和	你	可能	是	当然	那	比利	丢失的	不	时间	在	寻找	出去	什么	曾是	在	那里	.

你可以肯定，比利很快就弄清楚了里面是什么。

[ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][led] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒkt] [wɪð]

The	room	next	to	his	led	up	into	the	kitchen	and	it	was	stocked	with
这	房间	下一个	到	他的	引领	向上	进入	这	厨房	和	它	曾是	库存充足	和

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] [stɔːz] .

vegetables	and	all	sorts	of	kitchen	stores	.
蔬菜	和	全部	排序	的	厨房	商店	.

他隔壁的房间通往楼上的厨房，厨房里摆满了蔬菜和各种厨房用品。

['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nɪbld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,

Billy	was	not	very	hungry	,	but	he	nibbled	at	everything	as	he	went	along	,
比利	曾是	不是	非常	饥饿的	,	但	他	轻咬	在	一切	作为	他	去	沿着	,

比利不太饿，但他边走边吃，什么都啃一点。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

pulling	the	vegetables	out	of	place	,
拉	这	蔬菜	出去	的	地方	,

把蔬菜从原位拔出来，

[ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [hɑ:f] [fɪld] [wɪð] ['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

upsetting	**a**	**barrel**	**half**	**filled**	**with**	**flour**	**in**	**his**	**attempt**	**to**	**see**	**what**	**was**	**in**	**it**
镦	一个	桶	一半	已填	和	面粉	在	他的	试图	到	看	什么	曾是	在	它

[ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:sɪt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærəl] [ɒv; əv] ['sɪrəp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə][get][æt; ət]

and	**working**	**the**	**faucet**	**out**	**of**	**a**	**barrel**	**of**	**syrup**	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**get**	**at**
和	在职的	这	龙头	出去	的	一个	桶	的	糖浆	在	他的	努力	到	得到	在

[ðə; ði] [swi:t] [stʌf] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

the	**sweet**	**stuff**	**which**	**clung**	**to**	**it**	**.**
这	甜的	东西	哪个	紧紧抓住	到	它	.

他打翻了一个半装满面粉的桶，想看看里面装的是什么；他还拧开了一桶糖浆的水龙头，想弄到粘在上面的甜糖浆。

['lɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Licking	**up**	**all**	**of**	**the**	**syrup**	**that**	**he**	**cared**	**for**	**,**
舔舐	向上全部		的	这	糖浆	那	他	关心	为了	,

他舔干净了所有他喜欢的糖浆，

['bɪli] [went] [ɒn][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə'nʌðə(r)] ['bærəl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Billy	**went**	**on**	**to**	**investigate**	**another**	**barrel**	**which**	**lay**	**on**	**its**	**side**	**not**	**far**	**away**	**,**
比利	去	在	到	调查	其他	桶	哪个	躺	在	它是	边	不是	远的	离开	,

比利接着查看了不远处另一个侧翻的木桶。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['fɔ:sɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**knocked**	**the**	**faucet**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	敲门	这	龙头	出去	的	它	.

然后把水龙头打掉了。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪn] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

This	**,**	**however**	**,**	**proved**	**to**	**be**	**wine**	**and**	**he**	**did**	**not**	**like**	**the**	**taste**	**of**	**it**
这	,	然而	,	已证实	到	是	葡萄酒	和	他	做过	不是	喜欢	这	品尝	的	它

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

然而，这竟然是葡萄酒，他一点也不喜欢它的味道。

[səʊ][hi:; hi] [trɔt] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] - [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,

so	**he**	**trotted**	**on**	**out**	**of**	**the**	**store**	**-**	**room**	**into**	**the**	**laundry**	**,**
所以	他	小跑	在	出去	的	这	店铺	-	房间	进入	这	洗衣店	,

于是他小跑着出了储藏室，进了洗衣房。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['bærəlz] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [weɪst] .

leaving	**the**	**two**	**barrels**	**to**	**run**	**to**	**waste**	**.**
离开	这	二	桶	到	跑步	到	浪费	.

任由这两桶水白白浪费掉。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

Pulling	**the**	**vegetables**	**out**	**of**	**place**	**.**
拉	这	蔬菜	出去	的	地方	.

把蔬菜从原位拔出来。

['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [hɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpəz]

Everybody	**in**	**the**	**laundry**	**had**	**gone**	**up**	**into**	**the**	**servants**	**'**	**hall**	**for**	**their**	**suppers**
大家	在	这	洗衣店	有	已消失	向上	进入	这	仆人	-	大厅	为了	他们的	晚餐

,

,

,

洗衣房里的人都到仆人餐厅去吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] .

and	**the**	**coast**	**was**	**clear**	**for**	**Billy**	**.**
和	这	海岸	曾是	清除	为了	比利	.

比利可以放手一搏了。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aɪənɪŋ] , [ænd; ənd] ['deɪnti] [waɪt] [kləʊðz] [leɪ] ['evriweə(r)] .

They	had	just	finished	ironing	,	and	dainty	white	clothes	lay	everywhere	.
他们	有	只是	完成的	熨烫	,	和	纤巧	白色的	衣服	躺	到处	.

他们刚熨完衣服，到处都是精致的白色衣物。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [leɪs] [skɜːt] [hʌŋ] [daʊn] ,

From	a	big	pile	of	them	that	lay	on	a	table	,	a	lace	skirt	hung	down	,
从	一个	大的	桩	的	他们	那	躺	在	一个	桌子	,	一个	蕾丝	裙子	悬挂	向下	,

从堆放在桌子上的一大堆衣服中，垂下来一条蕾丝裙。

[ænd; ənd] ['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	Billy	took	a	nibble	at	it	just	to	find	out	what	it	was	.
和	比利	采取	一个	蚕食	在	它	只是	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

比利咬了一口，想看看那是什么。

[ðə; ði] [stɑːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['prɪti] [gʊd] , [səʊ][hiː; hi] [tʃuː] [æt; ət][ðə; ði] [leɪs] ,

The	starch	in	it	tasted	pretty	good	,	so	he	chewed	at	the	lace	,
这	淀粉	在	它	尝过	漂亮的	好的	,	所以	他	咀嚼	在	这	蕾丝	,

里面的淀粉味道还不错，所以他开始咀嚼蕾丝。

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['iːzɪə] [riːtʃ] ,

pulling	and	tugging	to	get	it	within	easier	reach	,
拉	和	拉扯	到	得到	它	之内	更轻松	抵达	,

拉扯着把它放到更容易够到的地方，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [həʊl] [paɪl] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['dɜːti] [flɔː(r)] .

until	at	last	he	pulled	the	whole	pile	off	the	table	on	the	dirty	floor	.
直到	在	最后的	他	拉	这	所有的	桩	离开	这	桌子	在	这	肮脏的	地面	.

最后他把桌子上那堆东西全部拽到了脏兮兮的地板上。

['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [steps] [ðen] ,

Hearing	some	steps	then	,
听力	一些	步骤	然后	,

听到一些脚步声，

[hiː; hi] ['skæmpə] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] ,

he	scampered	out	through	the	storeroom	and	into	another	large	room	where	stood	a	big	,
他	四处逃窜	出去	通过	这	库房	和	进入	其他	大的	房间	在哪里	站立	一个	大的	,

他飞快地穿过储藏室，跑进另一个大房间，那里站着一个巨大的.....

[brɑːs] - [trɪmd] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] .

brass	-	trimmed	machine	which	he	did	not	at	all	understand	.
黄铜	-	修剪过的	机器	哪个	他	做过	不是	在	全部	理解	.

这是一台镶有黄铜饰边的机器，他完全看不懂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪnəməʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

It	was	a	dynamo	,	which	was	run	by	a	big	engine	in	the	adjoining	engine	-	room	,
它	曾是	一个	发电机	,	哪个	曾是	跑步	经过	一个	大的	引擎	在	这	相邻的	引擎	-	房间	,

那是一台发电机，由隔壁机房里的一台大型发动机驱动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	it	furnished	the	electric	lights	for	the	hotel	.
和	它	提供	这	电的	灯	为了	这	酒店	.

它为酒店提供了电灯。

[tuː] [bɪg]['waɪərz][ræn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Two	big	wires	ran	from	it	,
二	大的	电线	跑	从	它	,

从那里引出两根粗电线，

['hevɪli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ʃə'læk; 'ʃelæk][ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] ['taɪtli] - [wuːnd] [teɪp] [tuː; tə] [kiːp]

heavily	coated	with	shellac	and	rubber	and	tightly	-	wound	tape	to	keep
重度	涂层	和	虫胶	和	橡皮	和	紧紧	-	伤口	磁带	到	保持

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] ['met(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] .

them	from	touching	metal	things	and	losing	their	electricity	.
他们	从	接触	金属	事物	和	输	他们的	电	.

它们表面涂有厚厚的虫胶和橡胶，并用胶带紧紧缠绕，以防止它们接触金属物体而失去电力。

[ðiːz] [krɒst] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wɔːl] ,

These	crossed	the	basement	room	to	the	further	wall	,
这些	交叉	这	地下室	房间	到	这	更远	墙	,

这些线穿过地下室房间，一直延伸到更远处的墙壁上。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [tuː; tə] ['meni] [smɔːlə(r)] ['keɪblz] .

where	they	distributed	the	electric	current	to	many	smaller	cables	.
在哪里	他们	分布式	这	电的	当前的	到	许多	较小的	电缆	.

在那里，他们将电流分配到许多较小的电缆上。

['bɪli] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['keɪblz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)]

Billy	sniffed	at	the	two	big	cables	at	a	point	where	they	were	very	near
比利	嗅了嗅	在	这	二	大的	电缆	在	一个	观点	在哪里	他们	是	非常	靠近

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

比利嗅了嗅那两根靠得很近的粗电缆。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)][ænd; ənd] ['bɪli] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] .

They	had	a	peculiar	odor	and	Billy	tasted	them	.
他们	有	一个	奇特	气味	和	比利	尝过	他们	.

它们散发着一种奇特的气味，比利尝了尝。

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ɔː(r)] [nɒt] ,

He	scarcely	knew	whether	he	liked	the	taste	or	not	,
他	几乎	知道	无论	他	喜欢	这	品尝	或者	不是	,

他几乎不知道自己是否喜欢这种味道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

but	he	kept	on	nibbling	to	find	out	,
但	他	保留	在	轻咬	到	寻找	出去	,

但他还是不停地啃咬，想弄明白。

['nɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

nipping	and	tearing	with	his	sharp	teeth	until	he	had	got	down	to	the	big
轻咬	和	撕裂	和	他的	锋利的	牙齿	直到	他	有	得到	向下	到	这	大的

['kɒpə(r)] ['waɪə(r)][ɒn][bəuθ] ['keɪblz] ;

copper	wire	on	both	cables	;
铜	金属丝	在	两个都	电缆	;

它用锋利的牙齿啃咬撕扯，直到咬到两根电缆上的粗铜线为止；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

then	he	decided	that	he	did	not	care	very	much	for	that	kind	of	food	and
然后	他	决定	那	他	做过	不是	关心	非常	很多	为了	那	种类	的	食物	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

然后他觉得他不太喜欢那种食物，就走开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dɑːk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdaɪnəməʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːtɪd] ,

It	was	not	yet	dark	enough	for	the	dynamo	to	be	started	,
它	曾是	不是	然而	黑暗的	足够的	为了	这	发电机	到	是	开始	,

天色还不够黑，发电机还不能启动。

[ɔː(r)] [ˈbɪli] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .

or	Billy	might	have	had	a	shock	that	would	have	killed	him	.
或者	比利	可能	有	有	一个	震惊	那	会	有	被杀	他	.

或者比利可能会受到致命的电击。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [bed] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]

Hunting	further	,	he	found	over	in	a	dark	corner	a	nice	bed	which	belonged	to
打猎	更远	,	他	成立	超过	在	一个	黑暗的	角落	一个	好的	床	哪个	属于	到

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,

the	engineer	,
这	工程师	,

他继续寻找，在一个黑暗的角落里发现了一张舒适的床，那是工程师的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [səʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðæt] [ˈbɪli] [kɜːld] [ʌp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sliːp] .

and	it	looked	so	inviting	that	Billy	curled	up	there	for	a	sleep	.
和	它	看起来	所以	邀请	那	比利	卷曲	向上	那里	为了	一个	睡觉	.

它看起来那么诱人，比利就蜷缩在那儿睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt]

When	he	awoke	it	was	nearly	midnight	and	there	was	a	blaze	of	light
什么时候	他	醒来	它	曾是	几乎	午夜	和	那里	曾是	一个	火焰	的	光

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .

in	the	basement	.
在	这	地下室	.

他醒来时已近午夜，地下室里灯火通明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜː(r)][ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈæŋkʃəs] [ˈvɔɪsɪz] .

There	was	a	strange	whir	of	machinery	and	he	could	hear	anxious	voices	.
那里	曾是	一个	奇怪的	嗡嗡	的	机械	和	他	可以	听到	焦虑的	声音	.

一阵奇怪的机器嗡嗡声传来，他还能听到焦急的说话声。

[ˈbɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Billy	,	of	course	,
比利	,	的	课程	,

当然是比利了。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd]

did	not	know	that	he	had	been	the	cause	of	it	but	this	is	what	had
做过	不是	知道	那	他	有	到过	这	原因	的	它	但	这	是	什么	有

[ˈhæpənd] :

happened	:
发生	:

他并不知道自己是造成这一切的罪魁祸首，但事情就是这样发生的：

[wen] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈkʌrənt] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] ,

When	the	electric	current	passes	through	a	wire	,
什么时候	这	电的	当前的	通过	通过	一个	金属丝	,

当电流通过导线时，

[ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [bɪˈkʌmz] [ˈslaɪtli] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] .

the	wire	becomes	slightly	heated	and	stretches	a	little	bit	.
这	金属丝	变成	轻微地	加热	和	伸展	一个	小的	少量	.

金属丝会略微发热并稍微伸长。

[ɪn] [ˈstretʃɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪblz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃuː] [ðem; ðəm][beə(r)] ,

In	stretching	,	the	two	cables	where	he	had	chewed	them	bare	,
在	伸展	,	这	二	电缆	在哪里	他	有	咀嚼	他们	裸	,

他伸展身体，露出了被他啃咬过的两根电缆。

[keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

came	near	enough	together	to	touch	each	other	once	in	a	while	,
来了	靠近	足够的	一起	到	触碰	每个	其他	一次	在	一个	尽管	,

他们靠得足够近，偶尔会互相触碰。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [wɪŋk] , [ðæt] [ɪz] ,

and	that	made	the	lights	all	over	the	big	building	wink	,	that	is	,
和	那	制成	这	灯	全部	超过	这	大的	建筑	眨眼	,	那	是	,

于是，整栋大楼上的灯光都闪烁起来。

['ɔːlməʊst][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] ['wʌrɪd]

almost	go	out	for	a	second	,	and	the	engineer	was	very	much	worried
几乎	去	出去	为了	一个	第二	,	和	这	工程师	曾是	非常	很多	担心

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

差点就出事了，工程师对此非常担心。

[wɒt] ['ɪntrəstɪd] ['bɪlɪ] [mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪə(r)] - [skriːnd] [ruːm] [ðæt]

What	interested	Billy	more	,	however	,	was	a	small	,	wire	-	screened	room	that
什么	感兴趣的	比利	更多的	,	然而	,	曾是	一个	小的	,	金属丝	-	筛选	房间	那

[stʊd] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

stood	near	to	him	.
站立	靠近	到	他	.

然而，比利更感兴趣的是他附近的一间用铁丝网围起来的小房间。

['prez(ə)ntlɪ] [ə; eɪ][bɪg][keɪdʒ] , ['braɪtlɪ] ['laɪtɪd] , [keɪm] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

Presently	a	big	cage	,	brightly	lighted	,	came	down	in	it	with	a	man	and	a
目前	一个	大的	笼	,	明亮地	照明	,	来了	向下	在	它	和	一个	男人	和	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

这时，一个灯火通明的大笼子缓缓降落下来，里面有一个男人和一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] , [wen] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

It	stopped	when	it	got	down	into	the	basement	,	when	the	man	and	the	boy
它	停止	什么时候	它	得到	向下	进入	这	地下室	,	什么时候	这	男人	和	这	男生

[stept] [aʊt] ,

stepped	out	,
步	出去	,

当火车开到地下室，男人和男孩走出来时，火车就停了下来。

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪərz] [ruːm] .

going	down	into	the	engineer's	room	.
去	向下	进入	这	工程师的	房间	.

下到工程师的房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] .

They	were	the	proprietor	of	the	hotel	and	his	elevator	boy	.
他们	是	这	业主	的	这	酒店	和	他的	电梯	男生	.

他们是酒店老板和他的电梯服务员。

['bɪlɪ] , [æz; əz] ['kjʊərɪəs] [æz; əz] ['enɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,

Billy	,	as	curious	as	any	boy	could	have	been	,
比利	,	作为	好奇的	作为	任何	男生	可以	有	到过	,

比利，像所有男孩一样充满好奇心，

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] .

walked	into	the	little	cage	to	see	what	it	was	like	.
步行	进入	这	小的	笼	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

走进小笼子里，想看看里面是什么样子。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] [wɪð] ['leðə(r)] ,

The	sides	of	it	were	padded	with	leather	,
这	侧面	的	它	是	带衬垫	和	皮革	,

它的侧面用皮革包裹着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [laɪt] ,

there	were	mirrors	in	it	that	made	it	a	place	of	light	,
那里	是	镜子	在	它	那	制成	它	一个	地方	的	光	,

里面有镜子，使之成为一个充满光线的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	seat	at	the	back	end	of	it	.
和	那里	曾是	一个	座位	在	这	后退	结尾	的	它	.

后面还有一个座位。

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['keɪb(ə)l] [pɑːst] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	front	side	near	the	door	a	big	cable	passed	up	through	it	,
在	这	正面	边	靠近	这	门	一个	大的	电缆	通过了	向上	通过	它	,

在靠近门的正面，有一根粗电缆从那里穿过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [pæd] [wɪð] [wɪtʃ]

and	to	this	the	boy	who	ran	it	had	left	hanging	a	leather	pad	with	which
和	到	这	这	男生	WHO	跑	它	有	左边	绞刑	一个	皮革	软垫	和	哪个

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .

he	gripped	the	cable	.
他	紧握	这	电缆	.

而负责管理电缆的男孩，则留下了一块皮垫，用来抓握电缆。

['bɪli] [kʊd; kəd] ['beəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Billy	could	barely	reach	it	with	his	teeth	and	he	pulled	sharply	on	it	.
比利	可以	仅仅	抵达	它	和	他的	牙齿	和	他	拉	尖锐地	在	它	.

比利勉强用牙齿够到它，然后用力一扯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'weɪ] [səʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	not	come	away	so	he	hung	his	weight	on	it	,
它	会	不是	来	离开	所以	他	悬挂	他的	重量	在	它	,

它纹丝不动，所以他把全身的重量都压在了上面。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [keɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] .

and	immediately	the	cage	began	to	go	up	.
和	立即地	这	笼	开始	到	去	向上	.

笼子随即开始上升。

['bɪli] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

Billy	was	in	an	elevator	and	he	was	taking	a	ride	all	by	himself	.
比利	曾是	在	一个	电梯	和	他	曾是	采取	一个	骑	全部	经过	他自己	.

比利独自一人在电梯里。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['seɪfti] [kætʃ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	never	stopped	until	it	reached	the	top	floor	where	a	safety	catch	caught	it	.
它	绝不	停止	直到	它	达到	这	顶部	地面	在哪里	一个	安全	抓住	捕捉	它	.

它一直向上攀升，直到到达顶层，被安全装置拦住才停下来。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['keəfəli] [kləʊzd] ,

Luckily	the	door	on	the	top	floor	had	not	been	carefully	closed	,
幸运的是	这	门	在	这	顶部	地面	有	不是	到过	小心	关闭	,

幸好顶楼的门没有被仔细关上。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slaɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt]['ɪntuː]

and	Billy	was	able	to	slide	it	open	with	his	horns	and	walk	out	into
和	比利	曾是	有能力的	到	滑动	它	打开	和	他的	角	和	走	出去	进入

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [hɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

a	narrow	hall	which	had	a	thick	velvet	carpet	upon	it	and	from	which
一个	狭窄的	大厅	哪个	有	一个	厚的	天鹅绒	地毯	之上	它	和	从	哪个

['əʊpənd] ['meni] [dɔːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hɔːlz] .

opened	many	doors	and	other	halls	.
打开	许多	门	和	其他	大厅	.

比利用他的角把门滑开了，走进了一条狭窄的走廊，走廊里铺着厚厚的丝绒地毯，走廊里有很多门和其他走廊。

['bɪli] [felt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

BILLY	FELT	HIS	COURAGE	COMING	BACK	.
比利	毛毡	他的	勇气	未来	后退	.

比利感觉自己的勇气回来了。

['bɪli] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['hɔːlweɪ] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz]

Billy	trotted	along	this	hallway	,	liking	the	soft	feel	of	the	carpet	underneath	his
比利	小跑	沿着	这	门厅	,	喜欢	这	柔软的	感觉	的	这	地毯	下	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

比利沿着走廊小跑着，喜欢脚下地毯柔软的触感。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

As	he	did	so	,	all	the	lights	about	the	building	went	out	and	everything	was
作为	他	做过	所以	,	全部	这	灯	关于	这	建筑	去	出去	和	一切	曾是

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

就在这时，整栋楼的灯都灭了，一片漆黑。

[ðə; ði] ['keɪblz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['set(ə)ld] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [skweə(r)] [ə'krɒs]

The	cables	in	the	cellar	had	at	last	settled	down	so	that	they	lay	square	across
这	电缆	在	这	地窖	有	在	最后的	定居	向下	所以	那	他们	躺	正方形	穿过

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [weə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [tʃuː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒf] ,

each	other	where	Billy	had	chewed	the	covering	off	,
每个	其他	在哪里	比利	有	咀嚼	这	覆盖	离开	,

地窖里的电缆终于平整下来，在比利咬掉外皮的地方，它们呈方形交叉铺开。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd]

thus	making	all	the	electric	current	which	ran	out	of	the	machine	on	the	one	side
因此	制作	全部	这	电的	当前的	哪个	跑	出去	的	这	机器	在	这	一	边

[kʌm] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

come	right	back	into	it	on	the	other	,
来	正确的	后退	进入	它	在	这	其他	,

这样一来，从机器一侧流出的所有电流就又从另一侧流回了机器。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['daɪnəməʊ][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [laɪts]

with	the	result	of	burning	out	the	dynamo	so	that	there	could	be	no	more	lights
和	这	结果	的	燃烧	出去	这	发电机	所以	那	那里	可以	是	不	更多的	灯

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

from	it	that	night	.
从	它	那	夜晚	.

结果导致发电机烧毁，当晚无法再点亮灯了。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] ['bɪli] ['eni] .

This	did	not	worry	Billy	any	.
这	做过	不是	担心	比利	任何	.

这并没有让比利感到担忧。

[lait] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [sʌm; səm] [waɪt]

Light	came	in	from	the	street	at	the	far	end	of	the	hall	where	some	white
光	来了	在	从	这	街道	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	在哪里	一些	白色的

[leɪs] ['kɜːtənz] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

lace	curtains	fluttered	in	the	breeze	.
蕾丝	窗帘	飘动	在	这	微风	.

光线从大厅尽头的街道照进来，那里的一些白色蕾丝窗帘在微风中飘动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪk] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [haʊ'evə(r)]

It	worried	a	great	many	people	who	were	still	awake	in	their	rooms	,	however
它	担心	一个	伟大的	许多	人们	WHO	是	仍然	醒	在	他们的	房间	,	然而

,

,

,

然而，这让许多仍然待在房间里醒着的人感到担忧。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	they	opened	their	doors	to	see	about	it	.
和	的	课程	他们	打开	他们的	门	到	看	关于	它	.

当然，他们也敞开大门一探究竟。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l][æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

By	this	time	Billy	had	reached	the	curtains	and	took	a	nibble	at	one	of
经过	这	时间	比利	有	达到	这	窗帘	和	采取	一个	蚕食	在	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这时，比利已经走到窗帘边，咬了一口其中一块窗帘布。

[ænd; ənd] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːtʃ] ,

and	,	found	that	it	was	finished	with	the	same	starch	,
和	,	成立	那	它	曾是	完成的	和	这	相同的	淀粉	,

并且发现它最后使用的淀粉是一样的。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

the	taste	of	which	he	had	liked	so	much	in	the	laundry	.
这	品尝	的	哪个	他	有	喜欢	所以	很多	在	这	洗衣店	.

那是他在洗衣房里非常喜欢的味道。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	wanted	it	down	where	he	could	get	a	good	bunch	of	it	in	his	mouth	,
他	通缉	它	向下	在哪里	他	可以	得到	一个	好的	束	的	它	在	他的	嘴	,

他想把它放到能让他把一大把都塞进嘴里的地方。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [hɑːd] , ['reɪzɪŋ] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn]

so	he	pulled	hard	,	raising	up	on	his	hind	feet	and	throwing	his	weight	upon
所以	他	拉	难的	,	提高	向上	在	他的	后	脚	和	投掷	他的	重量	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是他使劲拉，后腿抬起，把全身的重量都压在后腿上。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kən'viːniənt] [æz; əz][hiː; hi]

The	curtain	gave	way	at	the	top	but	it	was	not	so	convenient	as	he
这	窗帘	给予	方式	在	这	顶部	但	它	曾是	不是	所以	方便的	作为	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

窗帘顶部开了，但并不像他预想的那样方便。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪd] ['kɜːt(ə)n] [keɪm] [raɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] .

for	the	long	,	wide	curtain	came	right	down	over	his	back	.
为了	这	长的	,	宽的	窗帘	来了	正确的	向下	超过	他的	后退	.

那长长的宽窗帘径直落下来，盖住了他的背。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [wɜːk] .

He	tried	to	get	out	from	under	it	and	his	horns	ran	through	the	open	work	.
他	尝试	到	得到	出去	从	在下面	它	和	他的	角	跑	通过	这	打开	工作	.

他试图从下面钻出来，但他的角穿过了镂空部分。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ræn] [θruː] ['ʌðə(r)]['əʊpən] [wɜːk] ['pleɪsɪz] .

He	tried	to	turn	round	and	his	hind	feet	ran	through	other	open	work	places	.
他	尝试	到	转动	圆形的	和	他的	后	脚	跑	通过	其他	打开	工作	地方	.

他试图转身，后腿却跑进了其他空旷的工作场所。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [gɒt]['tæŋg(ə)ld][ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	to	back	out	of	it	and	his	forefeet	got	tangled	in	some	more	of	it	.
他	尝试	到	后退	出去	的	它	和	他的	前脚	得到	纠缠不清	在	一些	更多的	的	它	.

他试图后退，结果前脚又被缠住了。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑːtʃd] [miːl] , [ðə; ði][mɔː(r)]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [hiː; hi][gɒt] ,

The	more	he	tried	to	get	loose	from	his	starched	meal	,	the	more	tangled	up	he	got	,
这	更多的	他	尝试	到	得到	松动的	从	他的	淀粉	一顿饭	,	这	更多的	纠缠不清	向上	他	得到	,

他越想挣脱淀粉糊糊的食物，就越是缠得更紧。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	at	last	,	growing	angry	,	he	began	to	jump	as	high	in	the	air	as	he	could	.
和	在	最后的	,	生长	生气的	,	他	开始	到	跳	作为	高的	在	这	空气	作为	他	可以	.

最后，他越来越生气，开始尽可能地跳到空中。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['dɑːknəs] ,

In	the	half	darkness	,
在	这	一半	黑暗	,

在半明半暗的光线下，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [waɪt] [rəʊb][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

he	was	a	great	white	figure	with	a	long	trailing	white	robe	behind	him	,
他	曾是	一个	伟大的	白色的	数字	和	一个	长的	尾随	白色的	长袍	在后面	他	,

他身形高大，呈白色，身后拖着长长的白色长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [hiː; hi][met] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [skriːmd] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] [kə'laɪəpi] .

and	the	first	woman	he	met	in	the	hall	screamed	like	a	steam	calliope	.
和	这	第一的	女士	他	遇见	在	这	大厅	尖叫	喜欢	一个	蒸汽	卡利俄珀	.

他在大厅里遇到的第一个女人发出了一声像蒸汽风琴一样的尖叫。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [brɔːt] ['ʌðə(r)z] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['evribɒdi] , ['iːv(ə)n]

Of	course	her	screams	brought	others	out	into	the	hall	and	everybody	,	even
的	课程	她	尖叫	带来	其他的	出去	进入	这	大厅	和	大家	,	甚至

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

当然，她的尖叫声引来了其他人，所有人，甚至包括男人们，都跑到了大厅里。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] ['dʒʌmpɪŋ] [waɪt] [gəʊst] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

began	to	run	when	they	saw	this	jumping	white	ghost	coming	toward	them	,
开始	到	跑步	什么时候	他们	锯	这	跳	白色的	鬼	未来	朝向	他们	,

他们看到一个跳来跳去的白色幽灵朝他们扑来，便开始奔跑。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] " [bɑː] !

every	once	in	a	while	letting	out	a	loud	"	baah	!
每一个	一次	在	一个	尽管	出租	出去	一个	大声	"	咩	!

时不时发出一声响亮的"咩！"

" ['meni] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔːz] ,

"	Many	ladies	were	so	frightened	that	when	they	came	to	their	doors	,
"	许多	女士们	是	所以	害怕	那	什么时候	他们	来了	到	他们的	门	,

"许多女士吓坏了，当她们来到家门口时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'hed] [ɒv; əv] ['bɪli] ,

instead	of	running	into	their	rooms	,	they	started	down	the	hall	ahead	of	Billy	,
反而	的	跑步	进入	他们的	房间	,	他们	开始	向下	这	大厅	前方	的	比利	,

他们没有跑回房间，而是走在比利前面，沿着走廊往前走去。

['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

shrieking	and	screaming	at	the	top	of	their	voices	.
尖叫	和	尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

他们声嘶力竭地尖叫、嘶吼。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['əʊnli] [kən'fjuːzd] ['bɪli] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

The	noise	only	confused	Billy	the	more	.
这	噪音	仅有的	使困惑	比利	这	更多的	.

噪音只会让比利更加困惑。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [aʊt]

The	more	confused	he	grew	,	the	harder	he	jumped	and	struggled	to	get	out
这	更多的	使困惑	他	生长	,	这	更难	他	跳了起来	和	挣扎	到	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

of	the	curtain	,
的	这	窗帘	,

他越是困惑，就越是拼命地跳起来挣扎，想要从帘子里挣脱出来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

until	at	the	very	end	of	the	hall	,
直到	在	这	非常	结尾	的	这	大厅	,

直到大厅尽头，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

he	came	to	a	stairway	and	went	down	it	head	over	heels	to	the	next
他	来了	到	一个	楼梯	和	去	向下	它	头	超过	高跟鞋	到	这	下一个

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他走到楼梯口，头朝下跌跌撞撞地跑到楼上。

[hɪə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] ,

Here	things	were	even	worse	than	they	had	been	on	the	top	floor	,
这里	事物	是	甚至	更糟	比	他们	有	到过	在	这	顶部	地面	,

这里的情况比顶楼还要糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] ['evribɒdi] [aʊt] [ɒv; əv]

for	by	this	time	the	hubbub	above	them	had	brought	everybody	out	of
为了	经过	这	时间	这	尘嚣	多于	他们	有	带来	大家	出去	的

[ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

their	rooms	,
他们的	房间	,

这时，头顶上的喧闹声已经把所有人都从房间里引了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

and	the	crowd	was	already	there	.
和	这	人群	曾是	已经	那里	.

人群已经聚集在那里了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] ['skæmpə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)]

As	soon	as	Billy	scampered	to	his	feet	after	his	tumble	and	made	another
作为	很快	作为	比利	四处逃窜	到	他的	脚	后	他的	翻滚	和	制成	其他

[dʒʌmp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

jump	high	into	the	air	,
跳	高的	进入	这	空气	,

比利摔倒后迅速爬起来，又高高跃起，

[ðeɪ] [tuː] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

they	too	began	running	and	screaming	.
他们	也	开始	跑步	和	尖叫	.

他们也开始奔跑尖叫。

['bɪli] [naʊ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hɔːlz] [ðæt] [ræn][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Billy	now	had	gotten	into	a	series	of	halls	that	ran	the	whole	length	of
比利	现在	有	获得	进入	一个	系列	的	大厅	那	跑	这	所有的	长度	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['steəweɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

the	building	and	had	a	stairway	at	each	end	,
这	建筑	和	有	一个	楼梯	在	每个	结尾	,

比利现在进入了一系列贯穿整栋建筑的走廊，走廊两端各有一个楼梯。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steəweɪ]

so	now	he	jumped	and	struggled	his	way	along	until	he	came	to	a	stairway
所以	现在	他	跳了起来	和	挣扎	他的	方式	沿着	直到	他	来了	到	一个	楼梯

,

,

,

于是他跳着、挣扎着向前走，直到来到一个楼梯前。

['tʌmbld] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌmpt] [bæk] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [hɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

tumbled	down	it	,	jumped	back	through	another	hall	full	of	screaming	people	to
翻滚	向下	它	,	跳了起来	后退	通过	其他	大厅	满的	的	尖叫	人们	到

[ə'nʌðə(r)] ['steəweɪ] ,

another	stairway	,
其他	楼梯	,

他从楼梯上摔了下来，又跳回另一条挤满尖叫人群的走廊，来到另一条楼梯上。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

and	so	on	until	he	reached	the	ground	floor	.
和	所以	在	直到	他	达到	这	地面	地面	.

就这样，他一直走到一楼。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['mɑːb(ə)l] - [peɪvd] , [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Here	the	stairway	opened	into	the	great	,	marble	-	paved	,	main	corridor	of	the
这里	这	楼梯	打开	进入	这	伟大的	,	大理石	-	铺砌路面	,	主要的	走廊	的	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

楼梯通向酒店宽敞的大理石铺砌主走廊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [men] ,

This	was	just	now	thronged	with	men	,
这	曾是	只是	现在	熙熙攘攘	和	男人	,

这里刚才挤满了男人，

[ɔːl] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [wɒz; wəz]

all	wanting	to	know	why	the	lights	were	out	and	what	all	the	uproar	was
全部	想要	到	知道	为什么	这	灯	是	出去	和	什么	全部	这	骚动	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

大家都想知道为什么灯灭了，以及发生了什么骚动。

[θruː] [ðiːz] [men] ['bɪli] [dæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,

Through	these	men	Billy	dashed	like	a	hurricane	,
通过	这些	男人	比利	虚线	喜欢	一个	飓风	,

比利像飓风一样穿过这些人，

['hævɪŋ] [naʊ] [tɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [legz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] .

having	now	torn	the	curtains	enough	to	let	his	legs	have	some	action	.
拥有	现在	撕裂	这	窗帘	足够的	到	让	他的	腿	有	一些	行动	.

现在他已经撕开了窗帘，让他的双腿可以活动活动了。

[wʌn] [bɪg] ['feləʊ] [huːm] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

One	big	fellow	whom	he	upset	fell	on	the	long	trailing	end	of	the	curtain	,
一	大的	同伴	谁	他	沮丧的	跌倒	在	这	长的	尾随	结尾	的	这	窗帘	,

他碰倒的一个大块头摔在了长长的帘子末端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒk] ['nɪəli] [tɔː(r)] ['bɪliz] [hɔːnz] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	shock	nearly	tore	Billy's	horns	loose	from	his	head	,
和	这	震惊	几乎	撕裂	比利	角	松动的	从	他的	头	,

冲击力几乎把比利头上的角都扯了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['pʊld] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['bɪli] [wɒz; wəz] [friː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

but	the	curtain	pulled	in	two	and	at	last	Billy	was	free	except	for	a
但	这	窗帘	拉	在	二	和	在	最后的	比利	曾是	自由的	除了	为了	一个

[fjuː] [streɪ] [ʃredz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hɔːnz] .

few	stray	shreds	and	small	pieces	that	still	clung	to	his	legs	and	horns	.
很少	流浪	碎屑	和	小的	件	那	仍然	紧紧抓住	到	他的	腿	和	角	.

但帷幕突然拉开，比利终于自由了，只有一些零星的碎片和小块仍然粘在他的腿和角上。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)]

Now	he	could	see	where	he	was	going	,	and	,	darting	out	of	the	side	door
现在	他	可以	看	在哪里	他	曾是	去	,	和	,	飞镖	出去	的	这	边	门

,

,
,

现在他看清了要去的地方，于是，他猛地从侧门冲了出去。

[hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['selə(r)] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [ruːm] [tuː; tə]

he	ran	back	to	where	he	remembered	the	cellar	steps	into	the	porter's	room	to
他	跑	后退	到	在哪里	他	记得	这	地窖	步骤	进入	这	搬运工	房间	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他跑回了他记得通往门房房间的地窖台阶所在的地方。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən][ænd; ənd][ɪn'saɪd][hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz][frend] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [wɪð]

The	door	was	wide	open	and	inside	he	found	his	friend	,	the	porter	,	with
这	门	曾是	宽的	打开	和	里面	他	成立	他的	朋友	,	这	搬运工	,	和

[ə; eɪ]['læntən] ,

a	lantern	,
一个	灯笼	,

门大开着，他看到他的朋友，也就是门房，提着一盏灯笼站在里面。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

looking	for	him	.
寻找	为了	他	.

正在寻找他。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [sɔː] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv]['kɜːt(ə)n] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː]

The	porter	saw	at	once	from	the	shreds	of	curtain	that	Billy	had	been	into
这	搬运工	锯	在	一次	从	这	碎屑	的	窗帘	那	比利	有	到过	进入

['mɪstʃɪf] [ə'gen] ,

mischief	again	,
恶作剧	再次	,

门房从破损的窗帘上立刻看出比利又惹事了。

[bʌt; bət][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

but	as	before	,
但	作为	前	,

但和以前一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmbədi] [wʊd] [faɪnd][aʊt]

he	was	afraid	to	say	anything	about	it	for	fear	somebody	would	find	out
他	曾是	害怕的	到	说	任何事物	关于	它	为了	害怕	某人	会	寻找	出去

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ['əʊpən] ,

that	he	had	left	the	door	of	the	store	-	room	open	,
那	他	有	左边	这	门	的	这	店铺	-	房间	打开	,

他不敢把这件事说出来，怕别人发现他把储藏室的门敞开了。

[səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] [leɪs] ['kɜːt(ə)n] [ɒf] [ɒv; əv] ['bɪli] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]

so	he	simply	took	the	shreds	of	lace	curtain	off	of	Billy	to	carry	away	with	him
所以	他	简单地	采取	这	碎屑	的	蕾丝	窗帘	离开	的	比利	到	携带	离开	和	他

,

,

,

于是他干脆把比利身上的蕾丝窗帘碎片扯下来带走了。

[ænd; ənd] [fɪkst] ['bɪliz] [bed] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	fixed	Billy's	bed	nicely	for	the	night	.
和	固定的	比利	床	很好	为了	这	夜晚	.

并为比利整理好了床铺，让他安心入睡。

" [bet][juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] [pleɪs] [ʃʊə(r)] , [gəʊt] - [biːst] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	Bet	you	came	from	the	Bad	Place	sure	,	goat	-	beast	,	"	said	the	porter	,	shaking
"	赌注	你	来了	从	这	坏的	地方	当然	,	山羊	-	兽	,	"	说	这	搬运工	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“我敢打赌你肯定是从地狱来的，畜生，”搬运工摇着头说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪð] ['faɪəwɜːks]
A **CELEBRATION** **WITH** **FIREWORKS**
一个 庆典 和 烟花

烟花庆祝活动

[hiː; hi][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ,
he **next** **morning** **,** **bright** **and** **early** **,**
他 下一个 早晨 , 明亮的 和 早期的 ,

第二天一大早，他就精神抖擞地

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪliz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɒks] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi]
the **porter** **came** **down** **to** **Billy's** **room** **with** **a** **queer** **looking** **box** **made** **of** **heavy**
这 搬运工 来了 向下 到 比利 房间 和 一个 酷儿 寻找 盒子 制成 的 重的
[slæts] .
slats **.**
板条 .

搬运工带着一个用厚重木条制成的奇特盒子来到比利房间。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
One **side** **of** **the** **box** **was** **off** **and** **the** **porter** **carried** **it** **in** **his** **hand** **.**
一 边 的 这 盒子 曾是 离开 和 这 搬运工 携带 它 在 他的 手 .

箱子的一侧脱落了，搬运工把它拿在手里。

['setɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][saɪd] [tə'wɔːdz] ['bɪli] ,
Setting **the** **box** **down** **with** **the** **open** **side** **towards** **Billy** **,**
环境 这 盒子 向下 和 这 打开 边 向 比利 ,

把盒子开口朝向比利放下，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][pʊt][æn; ən]['ekstrə] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,
the **porter** **put** **an** **extra** **bunch** **of** **carrots** **in** **it** **,** **and** **Billy** **,**
这 搬运工 放 一个 额外的 束 的 胡萝卜 在 它 , 和 比利 ,

搬运工往里面多放了一把胡萝卜，比利，

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [wɔːkt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]
never **having** **seen** **anything** **like** **this** **before** **,** **walked** **right** **in** **and** **began** **to** **eat** **his**
绝不 拥有 已见 任何事物 喜欢 这 前 , 步行 正确的 在 和 开始 到 吃 他的
['brekfəst] ,
breakfast **,**
早餐 ,

他以前从未见过这样的景象，便径直走了进去，开始吃早餐。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['kwɪkli] [slæpt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː]
upon **which** **the** **porter** **quickly** **slapped** **on** **the** **side** **of** **the** **box** **and** **nailed** **it**
之上 哪个 这 搬运工 迅速地 被掌掴 在 这 边 的 这 盒子 和 钉子 它
[taɪt] .
tight **.**
紧的 .

于是搬运工迅速拍了拍箱子侧面，并用钉子钉紧。

['bɪli] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huːm]
Billy **did** **not** **realize** **that** **he** **was** **trapped** **until** **the** **porter** **and** **another** **man** **whom**
比利 做过 不是 意识到 那 他 曾是 被困 直到 这 搬运工 和 其他 男人 谁
[hiː; hi] [kɔːld] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [steəz] .
he **called** **lifted** **the** **box** **and** **began** **to** **carry** **it** **up** **the** **stairs** **.**
他 称为 抬起 这 盒子 和 开始 到 携带 它 向上 这 楼梯 .

直到搬运工和另一个他叫来的男人抬起箱子，开始把它抬上楼，比利才意识到自己被困住了。

[ðen] ['bɪli] [wɒz; wəz]['æŋgri][ɪn] ['ɜːnɪst] .
Then **Billy** **was** **angry** **in** **earnest** **.**
然后 比利 曾是 生气的 在 认真 .

这时，比利真的生气了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] [men]

He	jumped	and	jerked	as	much	as	he	could	and	nearly	threw	the	men
他	跳了起来	和	猛地一抖	作为	很多	作为	他	可以	和	几乎	扔	这	男人

[daʊn] - [steəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['baʊnsɪŋ] .

down	-	stairs	by	his	bouncing	.
向下	-	楼梯	经过	他的	弹跳	.

他拼命地跳来跳去，几乎把楼上的男人们都弹了下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

As	soon	as	they	got	up	on	the	level	ground	,	however	,
作为	很快	作为	他们	得到	向上	在	这	等级	地面	,	然而	,

然而，当他们一站到平地上，

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kreɪt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ]

the	porter	and	the	other	man	began	to	shake	the	crate	as	hard	as	they
这	搬运工	和	这	其他	男人	开始	到	摇	这	箱	作为	难的	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

搬运工和另一个人开始使劲摇晃箱子。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] ,

so	that	,	in	place	of	Billy	doing	the	bouncing	,
所以	那	,	在	地方	的	比利	正在做	这	弹跳	,

因此，比利不再负责蹦跳，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [baʊnst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə]

he	was	being	bounced	until	he	had	plenty	of	it	and	was	glad	to
他	曾是	存在	弹跳	直到	他	有	很多	的	它	和	曾是	高兴的	到

[laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] [həʊld] [stɪl] ,

lie	down	on	the	floor	of	the	crate	and	hold	still	,
说谎	向下	在	这	地面	的	这	箱	和	抓住	仍然	,

他被颠簸了好一会儿，直到筋疲力尽，才高兴地躺在箱子底部一动不动。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [dreɪ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

while	he	was	being	carried	to	a	big	dray	that	stood	in	waiting	.
尽管	他	曾是	存在	携带	到	一个	大的	货车	那	站立	在	等待	.

他被抬到一辆等候在那里的大货车上。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dreɪ] ,

While	it	was	being	loaded	on	the	dray	,
尽管	它	曾是	存在	已加载	在	这	货车	,

在装上货车的时候，

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] [fræŋk] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Mr	.	Brown	and	Frank	came	out	in	the	courtyard	to	see	him	.
先生	.	棕色的	和	坦率	来了	出去	在	这	庭院	到	看	他	.

布朗先生和弗兰克走到院子里来看他。

" ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [pə'pɑː] ? " [sed] [fræŋk] .

"	Isn't	he	a	beauty	,	papa	?	"	said	Frank	.
"	不是	他	一个	美丽	,	爸爸	?	"	说	坦率	.

“爸爸，他是不是很漂亮？”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'heiv] [hɪm'self] [səʊ] ['naɪsli] , [tuː] .

"	And	he	behaves	himself	so	nicely	,	too	.
"	和	他	行为	他自己	所以	很好	,	也	.

“而且他举止也很得体。”

[aɪv] [biː n] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪət]

I've	been	down	to	see	him	every	other	day	and	he's	just	as	nice	and	quiet
我已经	到过	向下	到	看	他	每一个	其他	天	和	他是	只是	作为	好的	和	安静的

[æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] . "

as	he	can	be	.	"
作为	他	能	是	.	"

我隔天就去看他一次，他还是那么和蔼安静。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	know	,	"	said	his	father	,	shaking	his	head	.
"	我	不	知道	,	"	说	他的	父亲	,	摇晃	他的	头	.

“我不知道，”他父亲摇着头说。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]

"	I	don't	believe	that	a	goat	able	to	stir	up	as	much	trouble	as	he	did
"	我	不	相信	那	一个	山羊	有能力的	到	搅拌	向上	作为	很多	麻烦	作为	他	做过

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi] [bɔːt] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skæmp] [gəʊt]

back	in	the	village	where	we	bought	him	will	be	anything	but	a	scamp	goat
后退	在	这	村庄	在哪里	我们	买	他	将要	是	任何事物	但	一个	恶棍	山羊

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

to	the	end	of	his	days	.
到	这	结尾	的	他的	天	.

“我不相信一只山羊在我们买它的时候，在村子里就能惹出那么多麻烦，它到老也只会是一只调皮捣蛋的山羊。”

[aɪm] ['riːəli] ['sɒri] [ðæt] [ai] [bɔːt] [hɪm] .

I'm	really	sorry	that	I	bought	him	.
我是	真的	对不起	那	我	买	他	.

我真后悔买了他。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː] ,

It's	going	to	cost	a	lot	of	money	,	too	,
它是	去	到	成本	一个	很多	的	钱	,	也	,

这也会花费很多钱。

[tuː; tə] [send] [hɪm] [baɪ] [ɪk'spres] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ]

to	send	him	by	express	from	here	to	Havre	and	to	pay	his	passage
到	发送	他	经过	表达	从	这里	到	勒阿弗尔	和	到	支付	他的	通道

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

over	to	America	.
超过	到	美国	.

安排专人从这里把他送到勒阿弗尔，并支付他前往美国的船票。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [luːs] .

I	have	a	big	notion	to	turn	him	loose	.
我	有	一个	大的	概念	到	转动	他	松动的	.

我有个大胆的想法，要放他走。

" [wen] ['bɪli] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [aɪz]

"	When	Billy	heard	that	he	was	frightened	,	and	,	turning	his	solemn	eyes
"	什么时候	比利	听到	那	他	曾是	害怕	,	和	,	转弯	他的	庄严	眼睛

[ə'raʊnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

around	to	Mr	.	Brown	,
大约	到	先生	.	棕色的	,

“比利听到这话吓了一跳，他神情严肃地转头看向布朗先生，

[hiː; hi] " - " [æz; əz] ['pɪtɪfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	"	baahed	"	as	pitifully	as	he	could	.
他	"	-	"	作为	可怜地	作为	他	可以	.

他发出可怜兮兮的“咩”声。

" [dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] , [pə'pɑː] , " [sed] [fræŋk] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] .

"	Just	hear	that	,	papa	,	"	said	Frank	,	"	he	wants	to	go	with	us	.
"	只是	听到	那	,	爸爸	,	"	说	坦率	,	"	他	想要	到	去	和	我们	.

“爸爸，你听我说，”弗兰克说，“他想和我们一起去。”

[hiː; hi] [laɪks] [juː 'es] . "

He	likes	us	.	"
他	点赞	我们	.	"

他喜欢我们。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Oh	,	very	well	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“哦，很好，”布朗先生说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp] .

"	But	come	,	we	must	hurry	up	.
"	但	来	,	我们	必须	匆忙	向上	.

“但是，我们必须抓紧时间。”

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [treɪn] .

We	have	only	a	few	minutes	to	make	our	train	.
我们	有	仅有的	一个	很少	分钟	到	制作	我们的	火车	.

我们只有几分钟时间赶火车了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

"	As	soon	as	Mr	.	Brown	and	Frank	had	walked	away	,
"	作为	很快	作为	先生	.	棕色的	和	坦率	有	步行	离开	,

“布朗先生和弗兰克刚一走开，

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

the	driver	of	the	wagon	cracked	his	whip	,	the	horses	started	up	,
这	司机	的	这	车皮	裂纹	他的	鞭	,	这	马匹	开始	向上	,

马车夫猛地挥动鞭子，马儿立刻奔跑起来。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .

and	Billy	was	rapidly	taken	to	the	depot	.
和	比利	曾是	快速	已采取	到	这	仓库	.

比利很快被送往车站。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spres] [kɑː(r)] ,

Here	he	was	loaded	into	an	express	car	,
这里	他	曾是	已加载	进入	一个	表达	车	,

他被抬上了一节快车车厢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [frɑːns] [æt; ət][æz; əz] [swɪft] [ə; eɪ] [peɪs]

and	in	a	few	moments	more	was	headed	toward	France	at	as	swift	a	pace
和	在	一个	很少	时刻	更多的	曾是	标题	朝向	法国	在	作为	迅速	一个	步伐

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [treɪn] .

as	the	engine	could	pull	the	train	.
作为	这	引擎	可以	拉	这	火车	.

片刻之后，更多的火车以引擎所能达到的最快速度驶向法国。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

The	express	messenger	in	the	car	,	as	soon	as	his	work	was	done	,
这	表达	信使	在	这	车	,	作为	很快	作为	他的	工作	曾是	完毕	,

车里的快递员，一完成工作，

[lɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] [paɪp] [ænd; ənd] [kə'menst] ['tiːzɪŋ] ['bɪli] .

lit	a	short	black	pipe	and	commenced	teasing	Billy	.
点燃	一个	短的	黑色的	管道	和	开始	戏弄	比利	.

他点燃了一根短小的黑色烟斗，开始戏弄比利。

['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][slæts] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pəʊkt] ['bɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] , [ænd; ənd]

Reaching	**his**	**hand**	**between**	**the**	**slats**	**,**	**he**	**suddenly**	**poked**	**Billy**	**in**	**the**	**ribs**	**,**	**and**
到达	他的	手	之间	这	板条	,	他	突然	戳	比利	在	这	肋骨	,	和

['bɪli] ,

Billy	**,**
比利	,

他把手伸进木板缝隙里，突然戳了戳比利的肋骨，比利，

[ɔːl'redi] ['nɜːvəs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ræpɪd] ['məʊʃn] , [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] .

already	**nervous**	**from**	**the**	**rapid**	**motion**	**,**	**jumped**	**straight**	**up**	**off**	**his**	**forefeet**	**.**
已经	紧张的	从	这	迅速的	运动	,	跳了起来	直的	向上	离开	他的	前脚	.

由于动作太快，他已经有些紧张，猛地用前脚蹬地跳了起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [hɪt][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks][ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm] .

Of	**course**	**his**	**horns**	**hit**	**the**	**top**	**of**	**the**	**box**	**and**	**pained**	**him**	**.**
的	课程	他的	角	打	这	顶部	的	这	盒子	和	痛苦	他	.

当然，他的角撞到了箱子顶部，弄得他很疼。

[ðə; ðɪ][mæn] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [ə'gen] .

The	**man**	**laughed**	**at**	**the**	**funny**	**motion**	**and**	**poked**	**the**	**goat**	**again**	**.**
这	男人	笑了	在	这	有趣的	运动	和	戳	这	山羊	再次	.

那人被这滑稽的动作逗笑了，又戳了戳山羊。

[ðɪs] [taɪm] , ['bɪli] , [ə'freɪd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] , ['mɪəli] [dɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [lɑːft] [ə'laʊd] .

This	**time**	**,**	**Billy**	**,**	**afraid**	**to**	**jump**	**up**	**,**	**merely**	**danced**	**,**	**and**	**the**	**man**	**laughed**	**aloud**	**.**
这	时间	,	比利	,	害怕的	到	跳	向上	,	仅仅	跳舞	,	和	这	男人	笑了	大声	.

这一次，比利不敢跳起来，只是跳了起来，那人哈哈大笑。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fræntɪk] .

Again	**and**	**again**	**he**	**repeated**	**his**	**trick**	**until**	**the**	**goat**	**was**	**nearly**	**frantic**	**.**
再次	和	再次	他	重复	他的	诡计	直到	这	山羊	曾是	几乎	疯狂的	.

他一次又一次地重复他的伎俩，直到山羊几乎惊慌失措。

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Billy	**tried**	**to**	**burst**	**out**	**the**	**side**	**of**	**his**	**cage**	**so**	**that**	**he**	**could**	**get**	**at**	**the**
比利	尝试	到	爆裂	出去	这	边	的	他的	笼	所以	那	他	可以	得到	在	这

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

比利试图从笼子侧面冲出去，好去攻击那个人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kreɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [staʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	**the**	**crate**	**was**	**too**	**stout**	**for**	**him**	**to**	**do**	**it**	**any**	**damage**	**and**	**he**
但	这	箱	曾是	也	肥硕	为了	他	到	做	它	任何	损害	和	他

['əʊnli] [hɜːt] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] ,

only	**hurt**	**himself**	**by**	**trying**	**,**
仅有的	伤害	他自己	经过	尝试	,

但是箱子太结实了，他根本无法损坏它，反而因为尝试而伤到了自己。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

so	**after**	**a**	**while**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**.**
所以	后	一个	尽管	他	给予	它	向上	.

所以过了一段时间他就放弃了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][stɒp] [ðeɪ] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

At	**the**	**next**	**stop**	**they**	**made**	**,**	**however**	**,**	**the**	**express**	**agent**	**,**	**while**	**he**	**was**	**taking**
在	这	下一个	停止	他们	制成	,	然而	,	这	表达	代理人	,	尽管	他	曾是	采取

[ɒn][ðə; ðɪ] ['pɑːslz] ,

on	**the**	**parcels**	**,**
在	这	包裹	,

然而，在他们停靠的下一站，快递员在接收包裹时，

[slæmd] [ə; eɪ] ['hevi] [bɒks][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪt] .

slammed	**a**	**heavy**	**box**	**on**	**top**	**of**	**the**	**crate**	**.**
猛烈抨击	一个	重的	盒子	在	顶部	的	这	箱	.

他把一个沉重的箱子重重地砸在板条箱上。

['bɪli] [hɜːd] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [kræk] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][bɒks] ['gɪvɪŋ] [end] - [waɪz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Billy	**heard**	**the**	**timbers**	**crack**	**and**	**felt**	**the**	**box**	**giving**	**end**	**-**	**wise**	**a**	**trifle**	**.**
比利	听到	这	木材	裂缝	和	毛毡	这	盒子	给予	结尾	-	明智的	一个	琐事	.

比利听到木头断裂的声音，感觉箱子一端稍微弯曲了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [bɒks] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**afraid**	**that**	**the**	**heavy**	**box**	**would**	**break**	**down**	**his**
为了	一个	片刻	他	曾是	害怕的	那	这	重的	盒子	会	休息	向下	他的

[kreɪt] [ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm] [flæt] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

crate	**and**	**squeeze**	**him**	**flat**	**underneath**	**it**	**,**
箱	和	挤	他	平坦的	下	它	,

他有一瞬间害怕那个沉重的箱子会压垮他的板条箱，把他压在下面。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [muːvd] [ðə; ði][bɒks]

but	**as**	**soon**	**as**	**the**	**train**	**had**	**started**	**again**	**the**	**messenger**	**moved**	**the**	**box**
但	作为	很快	作为	这	火车	有	开始	再次	这	信使	已搬	这	盒子

['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst]

into	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**car**	**and**	**Billy**	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**that**	**at**	**last**
进入	这	远的	结尾	的	这	车	和	比利	曾是	高兴极了	到	寻找	那	在	最后的

[ðə; ði] [bɔːdz] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] .

the	**boards**	**on**	**one**	**side**	**of**	**his**	**prison**	**were**	**loosened**	**.**
这	板	在	一	边	的	他的	监狱	是	松动	.

但火车重新启动后，信使立刻把箱子搬到了车厢的另一端，比利欣喜地发现，他牢房一侧的木板终于松开了。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [paɪp] [æt; ət] [ðɪs] [stɒp] ,

The	**messenger**	**had**	**laid**	**aside**	**his**	**glowing**	**pipe**	**at**	**this**	**stop**	**,**
这	信使	有	铺设	旁边	他的	发光	管道	在	这	停止	,

信使在这站放下了他燃烧的烟斗。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [ɔːl'ðəʊ] ['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

but	**now**	**he**	**took**	**it**	**up**	**again**	**,**	**although**	**smoking**	**was**	**against**	**the**	**rules**	**,**
但	现在	他	采取	它	向上	再次	,	虽然	吸烟	曾是	反对	这	规则	,

但现在他又开始抽烟了，尽管抽烟是违反规定的。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tiːz] ['bɪli] .

and	**came**	**over**	**to**	**tease**	**Billy**	**.**
和	来了	超过	到	逗	比利	.

然后过来戏弄比利。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðæn; ðən] ['bɪli] [ləːtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

He	**had**	**no**	**more**	**than**	**thrust**	**his**	**hand**	**through**	**than**	**Billy**	**lurched**	**his**	**body**
他	有	不	更多的	比	推力	他的	手	通过	比	比利	踉跄了一下	他的	身体

['saɪdweɪz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːdz] ,

sideways	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**against**	**the**	**boards**	**,**
侧身	作为	难的	作为	他	可以	反对	这	板	,

他刚把手伸进去，比利就猛地侧身，用尽全力撞在了木板上。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] ['tʌmbld] .

and	**out**	**he**	**tumbled**	**.**
和	出去	他	翻滚	.

然后他就摔了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði]

He	was	on	his	feet	as	quick	as	a	cat	and	made	a	jump	at	the
他	曾是	在	他的	脚	作为	快的	作为	一个	猫	和	制成	一个	跳	在	这

[mæn] .

man	.
男人	.

他像猫一样迅速起身，扑向了那人。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈeɪdʒənt] [dɒdʒd] [hɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

The	express	agent	dodged	him	and	ran	to	the	far	end	of	the	car	,
这	表达	代理人	躲避	他	和	跑	到	这	远的	结尾	的	这	车	,

快递员躲开了他，跑到了车厢的另一头。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈwaɪldli][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [straɪk] [ðə; ði][ˈæŋgri] [gəʊt] .

hunting	wildly	for	something	with	which	he	might	strike	the	angry	goat	.
打猎	疯狂地	为了	某物	和	哪个	他	可能	罢工	这	生气的	山羊	.

他疯狂地寻找可以用来击打那只愤怒的山羊的东西。

[ˈbɪli] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,

Billy	was	up	to	him	before	he	had	time	to	find	anything	,	however	,
比利	曾是	向上	到	他	前	他	有	时间	到	寻找	任何事物	,	然而	,

然而，比利还没等他找到任何东西就追了上来。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

and	chased	him	from	one	end	of	the	car	to	the	other	.
和	追逐	他	从	一	结尾	的	这	车	到	这	其他	.

然后从车的一头追到车的另一头。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][bɒks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][æt; ət]

At	last	the	man	stopped	in	front	of	the	big	box	that	he	had	taken	on	at
在	最后的	这	男人	停止	在	正面	的	这	大的	盒子	那	他	有	已采取	在	在

[ðə; ði][lɑːst]['steɪʃ(ə)n] ,

the	last	station	,
这	最后的	车站	,

最后，那人停在了他在上一站搬来的那个大箱子前。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	waited	for	Billy	to	jump	for	him	.
和	等待	为了	比利	到	跳	为了	他	.

然后等着比利跳起来救他。

[wen] ['bɪli] [dʒʌmpt] ,

When	Billy	jumped	,
什么时候	比利	跳了起来	,

比利跳起来的时候，

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd][let][ðə; ði][gəʊt] [plʌndʒ] [hed] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

he	sprang	aside	and	let	the	goat	plunge	head	first	into	the	side	of	the	box	,
他	弹簧	旁边	和	让	这	山羊	暴跌	头	第一的	进入	这	边	的	这	盒子	,

他猛地跳到一边，让山羊一头撞在箱子侧面。

['breɪkɪŋ] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'sɪdərəbli] .

breaking	open	one	of	the	boards	and	hurting	his	head	considerably	.
打破	打开	一	的	这	板	和	受伤	他的	头	相当	.

他撞断了一块木板，头部受了重伤。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

By	this	time	the	man	was	at	the	other	end	of	the	car	and	laughing	.
经过	这	时间	这	男人	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	车	和	笑	.

这时，那人已经走到车子的另一头，笑了起来。

['bɪli] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [mænz] [weɪz] .

Billy	**ran**	**after**	**him**	**again**	**,**	**but**	**this**	**time**	**he**	**knew**	**the**	**man's**	**ways**	**.**
比利	跑	后	他	再次	,	但	这	时间	他	知道	这	男人的	方式	.

比利再次追了上去，但这一次他已经摸清了那人的套路。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

When	**he**	**started**	**to**	**dodge**	**back**	**from**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**car**	**,**
什么时候	他	开始	到	躲闪	后退	从	这	其他	结尾	的	这	车	,

当他开始从车的另一端闪躲时，

['bɪli] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Billy	**also**	**turned**	**like**	**a**	**flash**	**and**	**was**	**right**	**after**	**him**	**.**
比利	还	转向	喜欢	一个	闪光	和	曾是	正确的	后	他	.

比利也像闪电般转身，紧随其后。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][gɒt][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [sent][ðə; ði][mæn] ['sprɔːlɪŋ] ['hedlɒŋ]

This	**time**	**he**	**got**	**him**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**bump**	**that**	**sent**	**the**	**man**	**sprawling**	**headlong**
这	时间	他	得到	他	和	给予	他	一个	撞	那	发送	这	男人	蔓延	一头扎

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

on	**the**	**floor**	**.**
在	这	地面	.

这一次他抓住了目标，狠狠地撞了他一下，那人便头朝下摔倒在地。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] ,

As	**the**	**man**	**went**	**down**	**,**
作为	这	男人	去	向下	,

当那人倒下时，

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [paɪp] [went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] ['bɪli]

his	**arm**	**gave**	**a**	**jerk**	**and**	**his**	**lighted**	**pipe**	**went**	**through**	**the**	**hole**	**that**	**Billy**
他的	手臂	给予	一个	混蛋	和	他的	照明	管道	去	通过	这	洞	那	比利

[hæd; həd] ['bʌtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɒks] .

had	**butted**	**in**	**the**	**big**	**box**	**.**
有	对接	在	这	大的	盒子	.

他的手臂猛地一甩，点燃的烟斗穿过了比利用头撞开的大箱子上的洞。

[dɒdʒd] [hɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Dodged	**him**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**car**	**.**
躲避	他	和	跑	到	这	远的	结尾	的	这	车	.

他躲开了他，跑到了车子的另一头。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ə; eɪ][bɪg] ,

The	**man**	**was**	**just**	**scrambling**	**to**	**his**	**feet**	**when**	**a**	**big**	**,**
这	男人	曾是	只是	争抢	到	他的	脚	什么时候	一个	大的	,

那人正手忙脚乱地站起身来，这时一个大块头.....

[bluː] [bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [skuːt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

blue	**ball**	**of**	**fire**	**shot**	**out**	**of**	**the**	**side**	**of**	**the**	**box**	**and**	**scooted**	**along**	**his**	**back**	**.**
蓝色的	球	的	火	射击	出去	的	这	边	的	这	盒子	和	滑行	沿着	他的	后退	.

一团蓝色的火球从盒子侧面射出，沿着他的背脊滑行。

['bɪli] [hæd; həd] [wiːld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] ,

Billy	**had**	**wheeled**	**to**	**give**	**the**	**man**	**another**	**dose**	**of**	**his**	**medicine**	**,**
比利	有	带轮子的	到	给	这	男人	其他	剂量	的	他的	药品	,

比利推着轮椅去给那人再喂一次药。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][bɔːl][ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ,

but	**just**	**then**	**a**	**big**	**ball**	**of**	**red**	**fire**	**hit**	**him**	**in**	**the**	**side**	**and**	**he**	**,**
但	只是	然后	一个	大的	球	的	红色的	火	打	他	在	这	边	和	他	,

但就在这时，一个巨大的红色火球击中了他的侧身，他，

[tuː] , [traɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

too	,	tried	to	hunt	a	corner	.
也	,	尝试	到	打猎	一个	角落	.

他也试图找个角落躲起来。

[ðə; ðiː] [bɒks] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɔːn] [feɪt] ,

The	box	was	full	of	fireworks	that	was	being	shipped	for	a	lawn	fete	,
这	盒子	曾是	满的	的	烟花	那	曾是	存在	已发货	为了	一个	草地	宴请	,

箱子里装满了烟花，是要运去参加草坪庆祝活动的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)]

and	for	the	next	few	minutes	there	was	the	most	exciting	time	that	ever
和	为了	这	下一个	很少	分钟	那里	曾是	这	最多	激动人心	时间	那	曾经

['hæpənd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spres] [kɑː(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

happened	inside	of	an	express	car	going	at	full	speed	.
发生	里面	的	一个	表达	车	去	在	满的	速度	.

接下来的几分钟，在一节全速行驶的特快列车车厢里，发生了有史以来最激动人心的时刻。

['skai,rɔkit] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['kænd(ə)ls] , ['wɪslɪŋ] [bɒmz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] , ['flaʊə(r)] -

Skyrockets	and	Roman	candles	,	whistling	bombs	and	silver	fountains	,	flower	-
火箭	和	罗马	蜡烛	,	吹口哨	炸弹	和	银	喷泉	,	花	-

[pɒts] [ænd; ənd] [pɪn] - [wiːlz] [fɪld] [ðə; ðiː] [eə(r)] ,

pots	and	pin	-	wheels	filled	the	air	,
锅	和	别针	-	车轮	已填	这	空气	,

烟花、罗马蜡烛、鸣笛的烟火、银色喷泉、花盆和风车，漫天飞舞。

['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] , ['pɒpɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðiː]

spitting	and	spluttering	,	popping	about	from	one	end	of	the	car	to	the
吐痰	和	喷溅	,	爆米花	关于	从	一	结尾	的	这	车	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

喷溅着口水，在车厢里来回窜动，

['baʊnsɪŋ] [fɜːst] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ðə; ðiː] [gəʊt] .

bouncing	first	off	of	the	man	and	then	off	the	goat	.
弹跳	第一的	离开	的	这	男人	和	然后	离开	这	山羊	.

先是弹到人身上，然后又弹到山羊身上。

[nəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [seɪf] .

No	place	was	safe	.
不	地方	曾是	安全的	.

没有一个地方是安全的。

[ðə; ðiː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bɒks] [wɒz; wəz] [suːn] [bɜːst] ['əʊpən] [baɪ] [ðə; ðiː] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ɪk'sploʊʒənz] ,

The	side	of	the	box	was	soon	burst	open	by	the	force	of	the	explosions	,
这	边	的	这	盒子	曾是	很快	爆裂	打开	经过	这	力量	的	这	爆炸	,

爆炸的冲击力很快将箱子侧面炸开。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['faɪəwɜːks] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	the	fireworks	came	tumbling	out	at	greater	speed	than	ever	.
和	这	烟花	来了	翻滚	出去	在	更大的	速度	比	曾经	.

烟花以比以往任何时候都更快的速度倾泻而出。

[bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd]

Both	Billy	and	the	express	agent	were	hit	until	they	were	bruised	and
两个都	比利	和	这	表达	代理人	是	打	直到	他们	是	瘀伤	和

[bɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

burned	and	sore	all	over	.
烧伤	和	疮	全部	超过	.

比利和快递员都被打得遍体鳞伤、烧伤、疼痛难忍。

['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [sɪndʒd] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənts] [feɪs]

Billy	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**his**	**hair**	**singed**	**off**	**and**	**the**	**express**	**agent's**	**face**
比利	有	一个	伟大的	交易	的	他的	头发	已签名	离开	和	这	表达	经纪人	脸

[wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] - ['maɪnərz] .

was	**as**	**black**	**as**	**a**	**coal**	**-**	**miner's**	**.**
曾是	作为	黑色的	作为	一个	煤炭	-	矿工的	.

比利的头发大部分都被烧掉了，快递员的脸黑得像煤矿工人一样。

[ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] ,

The	**smoke**	**became**	**so**	**thick**	**that**	**they**	**could**	**scarcely**	**see**	**,**
这	抽烟	成为	所以	厚的	那	他们	可以	几乎	看	,

烟雾变得非常浓，几乎什么都看不见了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ðeə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [θɔːt] [tuː; tə]

and	**it**	**smarted**	**and**	**blinded**	**their**	**eyes**	**until**	**the**	**express**	**agent**	**thought**	**to**
和	它	聪明	和	失明	他们的	眼睛	直到	这	表达	代理人	想法	到

['əʊpən][ðə; ði][saɪd] [dɔːz] [wen] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] [swept] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [məʊst]

open	**the**	**side**	**doors**	**when**	**the**	**rapidly**	**rushing**	**wind**	**swept**	**in**	**and**	**carried**	**away**	**most**
打开	这	边	门	什么时候	这	快速	匆忙	风	扫荡	在	和	携带	离开	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] .

of	**the**	**smoke**	**.**
的	这	抽烟	.

浓烟刺痛并模糊了他们的眼睛，直到快递员想到打开侧门，这时疾风吹来，吹走了大部分烟雾。

['lʌkɪli] [ðə; ði][kɑː(r)][dɪd][nɒt] [kætʃ] ['faɪə(r)] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Luckily	**the**	**car**	**did**	**not**	**catch**	**fire**	**,**	**though**	**some**	**of**	**the**	**goods**	**that**	**were**
幸运的是	这	车	做过	不是	抓住	火	,	尽管	一些	的	这	商品	那	是

['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [dɪd] .

being	**expressed**	**did**	**.**
存在	表达	做过	.

幸运的是，汽车没有着火，但车上运送的一些货物却着火了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	**agent**	**had**	**a**	**pail**	**of**	**drinking**	**water**	**in**	**the**	**car**	**and**	**as**	**soon**	**as**
这	代理人	有	一个	桶	的	喝	水	在	这	车	和	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [bɜːnd] [aʊt] [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

the	**fireworks**	**were**	**nearly**	**burned**	**out**	**he**	**ran**	**around**	**from**	**one**	**place**	**to**
这	烟花	是	几乎	烧伤	出去	他	跑	大约	从	一	地方	到

[ə'nʌðə(r)] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] ['speərɪŋli] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] .

another	**using**	**his**	**water**	**sparingly**	**and**	**beating**	**out**	**the**	**fire**	**wherever**	**he**	**could**	**.**
其他	使用	他的	水	少量地	和	殴打	出去	这	火	无论	他	可以	.

特工车里有一桶饮用水，烟花快燃尽时，他便四处奔走，节约用水，并尽可能地扑灭火焰。

['bɪli] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] ,

Billy	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**to**	**know**	**that**	**burning**	**things**	**were**	**dangerous**	**,**
比利	,	也	,	似乎	到	知道	那	燃烧	事物	是	危险的	,

比利似乎也知道焚烧东西很危险。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [rʌgz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sməʊldə(r)][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

for	**when**	**a**	**bundle**	**of**	**rugs**	**began**	**to**	**smoulder**	**he**	**jumped**	**on**	**the**	**burning**
为了	什么时候	一个	捆	的	地毯	开始	到	闷烧	他	跳了起来	在	这	燃烧

['pleɪsɪz][ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [aʊt] .

places	**and**	**stamped**	**them**	**with**	**his**	**feet**	**until**	**the**	**fire**	**was**	**beaten**	**out**	**.**
地方	和	盖章	他们	和	他的	脚	直到	这	火	曾是	被打败	出去	.

当一捆地毯开始冒烟时，他跳到燃烧的地方，用脚跺脚，直到火被踩灭。

[ðə; ðī] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [sɔ:] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [æt; ət]

The	express	agent	saw	him	at	this	and	he	at	once	forgot	his	anger	at
这	表达	代理人	锯	他	在	这	和	他	在	一次	忘了	他的	愤怒	在

[ðə; ðī] [gəʊt] .

the	goat	.
这	山羊	.

快递员看到这一幕，立刻忘记了对山羊的怒气。

['bɪli] [went] ['skæmpə] [ə'raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['stæmpɪŋ] [aʊt] ['faɪə(r)] [weə'evə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

Billy	went	scampering	around	after	that	,	stamping	out	fire	wherever	he	could	find
比利	去	四处奔跑	大约	后	那	,	冲压	出去	火	无论	他	可以	寻找

[ə; eɪ] [kəʊl] .

a	coal	.
一个	煤炭	.

之后比利四处奔跑，到处寻找煤炭，并把它们踩灭。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðə; ðī] [ɪk'spres] [mæn] [hæd; həd] ['taidi] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] ,

After	all	danger	was	passed	and	the	express	man	had	tidied	up	his	car	,
后	全部	危险	曾是	通过了	和	这	表达	男人	有	整理好	向上	他的	车	,

危险过后，快递员收拾好车子后，

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] .

he	sat	down	puffing	and	looked	at	Billy	.
他	卫星	向下	抽气	和	看起来	在	比利	.

他坐了下来，气喘吁吁地看着比利。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [gəʊt] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Well	,	Mr	.	Goat	,	"	said	he	,
"	出色地	,	先生	.	山羊	,	"	说	他	,

“好吧，山羊先生，”他说。

" [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [bi:; bi] [frendz] .

"	we've	had	a	busy	time	of	it	and	I	guess	we'd	better	be	friends	.
"	我们已经	有	一个	忙碌的	时间	的	它	和	我	猜测	我们会	更好的	是	朋友们	.

“我们这段时间都很忙，我想我们最好还是做朋友吧。”

[doʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ɒn] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [tel] [ɒn] [ju:; jʊ] .

Don't	you	tell	on	me	and	I	won't	tell	on	you	.
不	你	告诉	在	我	和	我	惯于	告诉	在	你	.

你不要告发我，我也不会告发你。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ['enihaʊ] .

I	don't	want	to	let	anybody	know	that	I	was	smoking	a	pipe	anyhow	.
我	不	想	到	让	任何人	知道	那	我	曾是	吸烟	一个	管道	无论如何	.

我不想让任何人知道我当时在抽烟斗。

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ðī] [ru:lz] [ɒv; əv] [ðə; ðī] ['kʌmpəni] . "

It's	against	the	rules	of	the	company	.	"
它是	反对	这	规则	的	这	公司	.	"

这违反了公司规定。

" [bɑ:] ! " [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðə; ðī] [tɔ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Baah	!	"	said	Billy	,	and	that's	all	the	talk	they	had	about	it	.
"	咩	!	"	说	比利	,	和	那就是	全部	这	讲话	他们	有	关于	它	.

“咩！”比利说道，他们就此结束了所有关于这件事的谈话。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðī] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [traɪd] [tu:; tə]

After	that	they	had	no	further	trouble	except	that	the	express	agent	tried	to
后	那	他们	有	不	更远	麻烦	除了	那	这	表达	代理人	尝试	到

[kəʊks] ['bɪli] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kreɪt] ,

coax	Billy	back	into	his	crate	,
哄	比利	后退	进入	他的	箱	,

此后他们没有再遇到麻烦，只是快递员试图哄比利回到笼子里。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

but	had	to	give	it	up	as	a	bad	job	.
但	有	到	给	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

但他觉得这份工作很糟糕，不得不放弃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ][treɪn] [ˈbeərɪŋ] [ˈbɪli] [ˈmɪstʃɪf] [druː] [ˈɪntuː][ˈpærɪs] .

It	was	night	when	the	train	bearing	Billy	Mischief	drew	into	Paris	.
它	曾是	夜晚	什么时候	这	火车	轴承	比利	恶作剧	画	进入	巴黎	.

载着比利·米斯奇夫的火车驶入巴黎时已是夜幕降临。

[ˈbɪli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəuks] [ɔː(r)] [ˈdrɪvn] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [səʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][treɪn]

Billy	could	not	be	coaxed	or	driven	back	into	his	cage	,	so	,	when	the	train
比利	可以	不是	是	哄骗	或者	驱动	后退	进入	他的	笼	,	所以	,	什么时候	这	火车

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

无论如何哄劝或驱赶，比利都不肯回到笼子里，所以，当火车停下来时，

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] [ˈmesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [help] [hɪm] .

the	express	messenger	had	another	man	come	in	to	help	him	.
这	表达	信使	有	其他	男人	来	在	到	帮助	他	.

快递员叫了另一个人来帮忙。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈstrʌg(ə)l] , [tuː; tə][get] [ˈbɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kreɪt] ,

Between	them	they	managed	,	after	a	hard	struggle	,	to	get	Billy	in	the	crate	,
之间	他们	他们	管理	,	后	一个	难的	斗争	,	到	得到	比利	在	这	箱	,

他们费了好大劲才把比利弄进笼子里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ðɪ][lɪd][ɒn][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	as	they	were	trying	to	fasten	the	lid	on	he	burst	out	of	it	,
但	作为	他们	是	尝试	到	系	这	盖	在	他	爆裂	出去	的	它	,

但当他们试图盖上盖子时，他却从里面冲了出来。

[dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][dɔː(r)] ,

jumped	out	of	the	car	door	,
跳了起来	出去	的	这	车	门	,

他跳出了车门，

[ræn][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [pəˈsjuːt] [ænd; ənd][əˈləʊn]

ran	as	hard	as	he	could	and	soon	was	safe	from	pursuit	and	alone
跑	作为	难的	作为	他	可以	和	很快	曾是	安全的	从	追逐	和	独自的

[ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] .

in	the	streets	of	Paris	.
在	这	街道	的	巴黎	.

他拼命奔跑，很快就摆脱了追捕，独自一人走在巴黎的街头。

[wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][men] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn] [ðæt]

With	a	natural	instinct	to	hide	from	the	men	who	wanted	to	put	him	in	that
和	一个	自然的	本能	到	隐藏	从	这	男人	WHO	通缉	到	放	他	在	那

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

出于本能，他想要躲避那些想把他关进密室的人。

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [bɒks] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æli] - [weɪz] [ænd; ənd][dɑːk] ,

uncomfortable	box	,	he	turned	into	the	alley	-	ways	and	dark	,
不舒服	盒子	,	他	转向	进入	这	胡同	-	方式	和	黑暗的	,

他走进那间不舒服的箱子，拐进了小巷和黑暗中。

['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ræn][ɒn] [wɪˈðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] .

narrow	streets	and	for	a	long	time	ran	on	without	meeting	anyone	.
狭窄的	街道	和	为了	一个	长的	时间	跑	在	没有	会议	任何人	.

街道狭窄，我走了很长一段路，都没遇到一个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪliz] ['laɪkɪŋ] .

But	this	sort	of	thing	was	not	very	much	to	Billy's	liking	.
但	这	种类	的	事物	曾是	不是	非常	很多	到	比利	喜欢	.

但比利并不太喜欢这种事。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

He	wanted	to	see	all	the	excitement	that	there	was	,
他	通缉	到	看	全部	这	激动	那	那里	曾是	,

他想亲眼看看现场的热闹景象。

[səʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [striːts] ,

so	by	-	and	-	by	he	turned	into	one	of	the	broad	,	brilliantly	lighted	streets	,
所以	经过	-	和	-	经过	他	转向	进入	一	的	这	广阔	,	精彩	照明	街道	,

[weə(r)] [hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [sɪ'deɪtli] ,

where	he	trotted	along	sedately	,
在哪里	他	小跑	沿着	平静地	,

于是，他渐渐走进了一条宽阔明亮的街道，悠闲地小跑着。

['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪlɪ] [drest]

minding	his	own	business	and	looking	around	him	curiously	at	the	gayly	dressed
介意	他的	自己的	商业	和	寻找	大约	他	奇怪的是	在	这	同性恋地	穿着

[θrɔŋ, θrɔːŋ] .

throngs	.
人群	.

他心不在焉地四处张望，好奇地看着周围穿着艳丽的人群。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːf] , [hiː; hi] [trɔt]

A	great	many	people	turned	round	to	look	after	him	and	laugh	,	he	trotted
一个	伟大的	许多	人们	转向	圆形的	到	看	后	他	和	笑	,	他	小跑

[ə'lɒŋ] [səʊ] ['sɒləmli] .

along	so	solemnly	.
沿着	所以	庄严地	.

许多人转过身来看他，笑着看着他，他却神情严肃地小跑着。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

All	this	time	there	was	great	excitement	at	the	railroad	station	.
全部	这	时间	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	铁路	车站	.

这段时间以来，火车站里一直洋溢着兴奋的气氛。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [left] [wɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gəʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst]

Mr	.	Brown	had	left	word	that	his	goat	was	to	be	held	until	the	next
先生	.	棕色的	有	左边	单词	那	他的	山羊	曾是	到	是	握住	直到	这	下一个

[naɪts] [treɪn] [tuː; tə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['pærɪs] ,

night's	train	to	Havre	as	he	intended	to	spend	a	day	in	Paris	,
夜晚	火车	到	勒阿弗尔	作为	他	故意的	到	花费	一个	天	在	巴黎	,

布朗先生留下消息说，他的山羊要等到第二天晚上开往勒阿弗尔的火车才能取回，因为他打算在巴黎待一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd][nəʊ] [gəʊt] [tuː; tə][həʊld] ,

but	the	express	department	had	no	goat	to	hold	,
但	这	表达	部门	有	不	山羊	到	抓住	,

但是快递部门没有山羊可以牵着。

[səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

so	the	matter	was	reported	to	the	police	department	,
所以	这	事情	曾是	据报道	到	这	警察	部门	,

于是，此事被报告给了警方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɔːl] [ðə; ði] [red] - ['traʊzəd] ['ʒɑːndɑːmz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [wɜː(r); wə(r)]

and	within	a	few	moments	all	the	red	-	trousered	gendarmes	of	Paris	were
和	之内	一个	很少	时刻	全部	这	红色的	-	穿裤子的	宪兵	的	巴黎	是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [waɪt] [gəʊt] [wɪð] ['freʃli] [sɪndʒd] [spɒts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [kəʊt] .

looking	for	a	mischievous	white	goat	with	freshly	singed	spots	on	his	shiny	coat	.
寻找	为了	一个	恶作剧	白色的	山羊	和	新鲜的	已签名	地点	在	他的	闪亮的	外套	.

片刻之后，巴黎所有身穿红色裤子的宪兵都在寻找一只淘气的白山羊，它闪亮的皮毛上有一些新烧焦的斑点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʒɑːndɑːmz] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

One	of	these	gendarmes	,	soon	after	he	had	received	his	instructions	,
一	的	这些	宪兵	,	很快	后	他	有	已收到	他的	指示	,

其中一名宪兵在接到指示后不久，

[faʊnd] ['bɪli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [streɪ] [tɒm] [kæt] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

found	Billy	and	a	big	stray	Tom	cat	eyeing	each	other	with	every	intention	of
成立	比利	和	一个	大的	流浪	汤姆	猫	觊觎	每个	其他	和	每一个	意图	的

[ɪ'miːdiət] [wɔː(r)] .

immediate	war	.
即时	战争	.

比利和一只体型较大的流浪猫正在互相瞪视，一副随时准备开战的样子。

['bɪli] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ]

Billy	had	never	spoken	to	a	cat	before	and	so	when	he	saw	this	strange
比利	有	绝不	说	到	一个	猫	前	和	所以	什么时候	他	锯	这	奇怪的

['ænɪm(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] " [bɑː] !

animal	on	the	street	he	walked	straight	up	to	it	and	said	"	baah	!
动物	在	这	街道	他	步行	直的	向上	到	它	和	说	"	咩	!

比利以前从未和猫说过话，所以当他在街上看到这只奇怪的动物时，他径直走到它跟前，说道："咩！"

" [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

"	He	intended	to	mean	something	like	our	"	Good	evening	.
"	他	故意的	到	意思是	某物	喜欢	我们的	"	好的	晚上	.

"他本想表达的意思类似于我们的'晚上好'。

[ɪts] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	pleasant	weather	,	isn't	it	?
它是	令人愉快的	天气	,	不是	它	?

天气真好，不是吗?

" [bʌt; bət] ['bɪliz] [vɔɪs] [æt; ət] [best] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hɔːnz]

"	but	Billy's	voice	at	best	was	not	a	very	gentle	one	and	his	long	horns
"	但	比利	嗓音	在	最好的	曾是	不是	一个	非常	温和的	一	和	他的	长的	角

[lʊkt] ['θretnɪŋ] ,

looked	threatening	,
看起来	威胁	,

但比利的声音充其量也算不上温柔，而且他那长长的角看起来很吓人。

[səʊ] [ðə; ði] [bɪg] [kæt] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['brɪs(ə)ld] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [teɪl]

so	the	big	cat	arched	his	back	and	bristled	his	hair	and	stuck	his	tail
所以	这	大的	猫	拱形	他的	后退	和	竖起的	他的	头发	和	卡住	他的	尾巴

[streɪt] [ʌp] .

straight	up	.
直的	向上	.

于是，这只大猫弓起背，竖起毛发，尾巴直直地翘了起来。

['bɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kæts] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ment] [faɪt]

Billy	did	not	know	much	about	cats	but	he	could	easily	see	that	this	one	meant	fight
比利	做过	不是	知道	很多	关于	猫	但	他	可以	容易地	看	那	这	一	意思是	斗争

,

,

,

比利对猫了解不多，但他一眼就看出这只猫是来打架的。

[səʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .

so	he	shook	his	head	angrily	.
所以	他	摇晃	他的	头	愤怒地	.

于是他愤怒地摇了摇头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pærɪs] ['saɪdwɔːk] [kæ'feɪz][ænd; ənd]

They	were	standing	in	front	of	one	of	the	pleasant	Paris	sidewalk	cafés	and
他们	是	常设	在	正面	的	一	的	这	令人愉快的	巴黎	人行道	咖啡馆	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪblz] ['ʌndə(r)]

a	great	many	ladies	and	gentlemen	were	seated	at	little	round	tables	under
一个	伟大的	许多	女士们	和	先生们	是	坐着	在	小的	圆形的	表格	在下面

[ðə; ði] [brɔːd] ['ɔːnɪŋ] .

the	broad	awning	.
这	广阔	棚	.

他们站在巴黎一家环境宜人的路边咖啡馆前，许多男男女女坐在宽阔的遮阳篷下的小圆桌旁。

['bɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [streɪ] [tɒm] [kæt] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Billy	and	a	big	stray	Tom	cat	eyeing	each	other	.
比利	和	一个	大的	流浪	汤姆	猫	觊觎	每个	其他	.

比利和一只体型较大的流浪猫正在互相打量。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ['rekəg'naɪzd] ['bɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪndʒd] [kəʊt] , [ðə; ði][kæt][let] [aʊt] [æn; ən][ɪə(r)]

Just	as	the	gendarme	recognized	Billy	by	his	singed	coat	,	the	cat	let	out	an	ear
只是	作为	这	宪兵	认可	比利	经过	他的	已签名	外套	,	这	猫	让	出去	一个	耳朵

- ['splɪtɪŋ] " [mi'aʊ] !

-	splitting	"	meow	!
-	分裂	"	喵	!

正当宪兵通过比利烧焦的外套认出他时，猫发出了一声震耳欲聋的“喵！”

" [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [skrætʃt] ['bɪliz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [klɔːz] [ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]

"	and	,	jumping	up	,	scratched	Billy's	face	with	the	sharp	claws	of	both	his
"	和	,	跳	向上	,	刮痕	比利	脸	和	这	锋利的	爪子	的	两个都	他的

['fɔːrfiːt] ;

forefeet	;
前脚	;

“然后，他跳起来，用两只前爪的利爪抓伤了比利的脸；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['teɪblz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

then	it	sprang	up	on	one	of	the	empty	tables	and	down	on	the	other	side	.
然后	它	弹簧	向上	在	一	的	这	空的	表格	和	向下	在	这	其他	边	.

然后它跳到一张空桌子上，又跳到桌子的另一边。

['bɪli] , ['smɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] , [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

Billy	,	smarting	with	the	pain	,	jumped	after	him	,
比利	,	刺痛	和	这	疼痛	,	跳了起来	后	他	,

比利忍着剧痛，也跟着跳了下去。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

upsetting	the	chairs	on	the	other	side	with	a	crash	.
镦	这	椅子	在	这	其他	边	和	一个	碰撞	.

砰的一声，另一边的椅子都翻倒了。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['bɪli] ,

The	express	department	had	offered	a	good	reward	to	whoever	should	find	Billy	,
这	表达	部门	有	提供	一个	好的	报酬	到	谁	应该	寻找	比利	,

快递部门悬赏重金寻找比利。

[səʊ][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [tʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gəʊt] , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [tʃeəz] .

so	the	gendarme	took	after	the	goat	,	overturning	some	more	chairs	.
所以	这	宪兵	采取	后	这	山羊	,	推翻	一些	更多的	椅子	.

于是，宪兵效仿山羊，又掀翻了几把椅子。

[ðə; ði][kæt] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪblz]

The	cat	darted	here	and	there	and	everywhere	among	the	little	round	tables
这	猫	飞镖	这里	和	那里	和	到处	之中	这	小的	圆形的	表格

[ænd; ənd] ['bɪli] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	Billy	right	after	him	.
和	比利	正确的	后	他	.

猫咪在小圆桌间四处乱窜，比利紧随其后。

[ðə; ði][kæt][ræn]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tuː] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tuː]

The	cat	ran	under	a	table	at	which	were	sitting	two	gentlemen	and	two
这	猫	跑	在下面	一个	桌子	在	哪个	是	坐着	二	先生们	和	二

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

猫跑到一张桌子底下，桌子旁坐着两位男士和两位女士。

[ænd; ənd] ['bɪli] , [naʊ] [səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

and	Billy	,	now	so	angry	that	he	did	not	notice	where	he	was	going	,
和	比利	,	现在	所以	生气的	那	他	做过	不是	注意	在哪里	他	曾是	去	,

比利怒不可遏，竟没注意到自己走到了哪里。

[fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

forced	his	way	right	after	him	,	upsetting	the	table	,
强制	他的	方式	正确的	后	他	,	镦	这	桌子	,

他紧随其后，硬生生地挤了进去，把桌子都弄翻了。

['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

spilling	the	glasses	and	bottles	upon	it	into	the	laps	of	the	ladies	and
溢出	这	眼镜	和	瓶子	之上	它	进入	这	圈数	的	这	女士们	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] .

making	a	tremendous	noise	.
制作	一个	巨大的	噪音	.

杯子和瓶子洒了一地，落在女士们的腿上，发出巨大的声响。

['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Table	after	table	they	overturned	in	this	way	.
桌子	后	桌子	他们	翻覆	在	这	方式	.

他们就这样一张接一张地掀翻了桌子。

[ə'nʌðə(r)] ['ʒɒndɑːm] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌbʌb] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['bɪli] .

Another	gendarme	,	attracted	by	the	hubbub	,	came	up	and	saw	Billy	.
其他	宪兵	,	吸引	经过	这	尘嚣	,	来了	向上	和	锯	比利	.

另一名宪兵被喧闹声吸引过来，看到了比利。

[hiː; hi] , [tuː] , [geɪv] [tʃeɪs] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

He	,	too	,	gave	chase	,	adding	to	the	confusion	.
他	,	也	,	给予	追赶	,	添加	到	这	困惑	.

他也追了上去，使场面更加混乱。

['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌv] [bæk] [ðeə(r)] [tʃeəz] .

Everybody	began	to	shove	back	their	chairs	.
大家	开始	到	推	后退	他们的	椅子	.

大家都开始往后挪椅子。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

All	of	the	people	were	either	talking	or	laughing	or	screaming	at	the	top
全部	的	这	人们	是	任何一个	说	或者	笑	或者	尖叫	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

of	their	voices	.
的	他们的	声音	.

所有人都在说话、大笑或大声尖叫。

[weitə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtəbl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni]

Waiters	came	running	,	and	one	of	them	,	a	little	excitable	man	with	a	funny
服务员	来了	跑步	,	和	一	的	他们	,	一个	小的	易激动的	男人	和	一个	有趣的

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

little	black	mustache	,
小的	黑色的	胡子	,

服务员们跑了过来，其中一个是个有点兴奋的小个子男人，留着滑稽的小黑胡子。

[traɪd] [tuː; tə] [hed] ['bɪli] [ɒf] .

tried	to	head	Billy	off	.
尝试	到	头	比利	离开	.

试图阻止比利离开。

[ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt]

All	he	got	for	it	was	a	good	bump	right	in	the	middle	of	his	big	white
全部	他	得到	为了	它	曾是	一个	好的	撞	正确的	在	这	中间	的	他的	大的	白色的

['eɪprən][ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd] [bæk] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['weɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [treɪ]

apron	and	he	landed	back	against	another	waiter	who	was	bringing	a	big	tray
围裙	和	他	登陆	后退	反对	其他	服务员	WHO	曾是	带来	一个	大的	托盘

[fʊl] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .

full	of	glasses	.
满的	的	眼镜	.

他结果只是被狠狠地撞了一下，正中他的大白围裙，然后摔倒在另一位端着满满一托盘酒杯的服务员身上。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [paɪl][ɒv; əv] ['teɪblz]

The	two	of	them	went	to	the	floor	together	in	a	noisy	pile	of	tables
这	二	的	他们	去	到	这	地面	一起	在	一个	嘈杂	桩	的	表格

[ænd; ənd] [tʃeəz] ,

and	chairs	,
和	椅子	,

两人一起跌坐在地上，周围堆满了桌椅，发出嘈杂的声响。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dæʃt] [raɪt] [ɒn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	Billy	dashed	right	on	over	them	.
和	比利	虚线	正确的	在	超过	他们	.

比利径直从他们身上冲了过去。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][kæt] ,

This	time	,	the	cat	,
这	时间	,	这	猫	,

这一次，是猫

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [nəʊn] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə]

which	was	bewildered	by	the	crowd	and	had	scarcely	known	which	way	to
哪个	曾是	困惑	经过	这	人群	和	有	几乎	已知	哪个	方式	到

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

他被人群弄得不知所措，几乎不知道该往哪个方向跑。

[faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

found	an	opening	to	the	street	.
成立	一个	开幕	到	这	街道	.

找到通往街道的入口。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [træk] ,

Having	a	clear	track	,
拥有	一个	清除	追踪	,

拥有清晰的轨道，

[hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɪli] [ɪk'sept] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

he	would	easily	have	gotten	away	from	Billy	except	that	just	at	that	moment
他	会	容易地	有	获得	离开	从	比利	除了	那	只是	在	那	片刻

[ə; eɪ] [θɜːd] ['ʒɒndɑːm] [sɔː] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði]

a	third	gendarme	saw	the	cat	and	the	goat	coming	and	jumped	square	in	the
一个	第三	宪兵	锯	这	猫	和	这	山羊	未来	和	跳了起来	正方形	在	这

[rəʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

road	of	them	.
路	的	他们	.

他本来很容易就能摆脱比利，但就在这时，第三个宪兵看到了猫和山羊走过来，径直跳到它们面前。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːt] [ə'raʊnd] [hɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] - [legz] [keɪm] [raɪt] [ɪn]

The	cat	had	tried	to	dart	around	him	but	the	gendarme's	legs	came	right	in
这	猫	有	尝试	到	镖	大约	他	但	这	-	腿	来了	正确的	在

[hɪz; ɪz] [rəʊd] ,

his	road	,
他的	路	,

猫试图绕过他，但宪兵的腿正好挡在了它的去路前面。

[səʊ][ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] ,

so	the	cat	began	to	climb	the	gendarme	,	and	Billy	,	coming	up	just	then	,
所以	这	猫	开始	到	爬	这	宪兵	,	和	比利	,	未来	向上	只是	然后	,

于是猫开始爬上宪兵队队形，而比利这时也跟了上来。

[meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [hed] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði][kæt] ,

made	a	dive	head	first	at	the	cat	,
制成	一个	潜水	头	第一的	在	这	猫	,

它一头扎向猫，

['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['ləʊə(r)] [vest] ['bʌt(ə)n] .

catching	it	just	as	the	animal	reached	the	gendarme's	lower	vest	button	.
捕捉	它	只是	作为	这	动物	达到	这	-	降低	背心	按钮	.

就在动物即将碰到宪兵背心下摆纽扣的那一刻，他抓住了它。

[ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [sæt] [raɪt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,

The	gendarme	sat	right	down	with	a	grunt	to	think	things	over	,
这	宪兵	卫星	正确的	向下	和	一个	咕哝	到	思考	事物	超过	,

宪兵咕哝一声坐了下来，开始思考对策。

[waɪl] [ðə; ði][kæt] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð]

while	the	cat	sprang	for	the	top	of	a	high	fence	and	was	over	with
尽管	这	猫	弹簧	为了	这	顶部	的	一个	高的	栅栏	和	曾是	超过	和

[ə; eɪ] [wɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

a	whisk	of	his	tail	.
一个	拂	的	他的	尾巴	.

猫儿跃上高高的围栏，尾巴一甩就翻了过去。

['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [səʊ][hiː; hi][ræn] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Billy	could	not	climb	the	fence	so	he	ran	back	a	piece	and	tried	to	butt	it
比利	可以	不是	爬	这	栅栏	所以	他	跑	后退	一个	片	和	尝试	到	屁股	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

比利爬不上栅栏，于是他跑回一块栅栏，试图把它顶倒。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	do	it	.
但	他	可以	不是	做	它	.

但他做不到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʒɒndɑ:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,

By	this	time	the	gendarme	he	had	knocked	down	was	on	his	feet	again	,
经过	这	时间	这	宪兵	他	有	敲门	向下	曾是	在	他的	脚	再次	,

这时，被他击倒的宪兵已经重新站了起来。

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

and	two	others	came	running	up	.
和	二	其他的	来了	跑步	向上	.

还有两个人跑了过来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - ['traʊzəd] ['lɪt(ə)l] [pə'li:s] ['səʊldʒəz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,

There	were	now	five	of	the	red	-	trousered	little	police	soldiers	after	him	,
那里	是	现在	五	的	这	红色的	-	穿裤子的	小的	警察	士兵	后	他	,

现在有五个穿着红色裤子的小警察士兵在追他。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['laɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] .

and	things	began	to	look	very	lively	for	Billy	.
和	事物	开始	到	看	非常	热闹	为了	比利	.

比利的处境开始变得非常乐观。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] [bʌt; bət] [hi:; hi] [ræn] [θru:] [ðem; ðəm] ,

They	tried	to	surround	him	but	he	ran	through	them	,
他们	尝试	到	环绕	他	但	他	跑	通过	他们	,

他们试图包围他，但他却从他们中间跑了出去。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʃeɪst] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .

and	all	five	of	them	chased	after	him	up	the	street	.
和	全部	五	的	他们	追逐	后	他	向上	这	街道	.

于是他们五个人都追着他跑上了街。

[æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [blɒk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ʒɒndɑ:m] ,

At	nearly	every	block	they	were	joined	by	another	gendarme	,
在	几乎	每一个	堵塞	他们	是	加入	经过	其他	宪兵	,

几乎每个街区都有另一名宪兵加入他们的行列。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑ:(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]

so	that	before	he	had	gone	very	far	Billy	was	heading	quite	an	army	of
所以	那	前	他	有	已消失	非常	远的	比利	曾是	标题	相当	一个	军队	的

[frentʃ] ['səʊldʒəz] .

French	soldiers	.
法语	士兵	.

因此，比利还没走多远，就已经率领着一支相当庞大的法国军队了。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi] [tɜ:nd] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [stri:t] .

To	escape	he	turned	down	a	dark	street	.
到	逃脱	他	转向	向下	一个	黑暗的	街道	.

为了逃跑，他拐进了一条黑暗的小街。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [dɪtʃ] [ə'krɒs] [ðɪs] [dɑ:k] [stri:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ]

They	were	digging	a	wide	ditch	across	this	dark	street	and	the	lights	they
他们	是	挖掘	一个	宽的	沟	穿过	这	黑暗的	街道	和	这	灯	他们

[hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] [æz; əz] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌm; səm]

had	placed	there	as	danger	signals	had	been	taken	away	by	some
有	放置	那里	作为	危险	信号	有	到过	已采取	离开	经过	一些

['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] .

mischievous	boys	.
恶作剧	男孩们	.

他们正在这条黑暗的街道上挖一条宽阔的沟渠，而他们放置在那里作为危险信号的灯被一些调皮的男孩拿走了。

['bɪli] , [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,

Billy	,	who	could	see	well	in	the	dark	,
比利	,	WHO	可以	看	出色地	在	这	黑暗的	,

比利，一个在黑暗中视力很好的人，

[pə'siːvd] [ðɪs] [dɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːpt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

perceived	**this**	**ditch**	**as**	**he**	**came**	**to**	**it**	**and**	**leaped**	**lightly**	**over**	**it**	**,**
感知	这	沟	作为	他	来了	到	它	和	跳跃	轻轻	超过	它	,

他走近时发现了这条沟渠，便轻盈地跃了过去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['ʒɑːndɑːmz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**the**	**excited**	**gendarmes**	**who**	**were**	**following**	**him**	**could**	**not**	**see**	**it**	**,**
但	这	兴奋的	宪兵	WHO	是	下列的	他	可以	不是	看	它	,

但跟随在他身后的兴奋的宪兵们却看不到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['hedlɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] ,

and	**the**	**whole**	**crowd**	**of**	**them**	**fell**	**headlong**	**in**	**the**	**ditch**	**,**	**which**	**,**	**fortunately**	**,**
和	这	所有的	人群	的	他们	跌倒	一头扎	在	这	沟	,	哪个	,	幸运的是	,

于是他们全都一头栽进了沟里，所幸的是，

[wɒz; wəz][nɒt] [jet] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

was	**not**	**yet**	**deep**	**enough**	**to**	**hurt**	**them**	**much**	**.**
曾是	不是	然而	深的	足够的	到	伤害	他们	很多	.

水位还不够深，不足以对他们造成太大伤害。

['bɪli] [tɜːnd] [naʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wel] - ['laɪtɪd] [striːt] .

Billy	**turned**	**now**	**into**	**another**	**well**	**-**	**lighted**	**street**	**.**
比利	转向	现在	进入	其他	出色地	-	照明	街道	.

比利拐进了另一条灯火通明的街道。

[hɪə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd]

Here	**again**	**he**	**found**	**a**	**gendarme**	**who**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**and**	**recognized**
这里	再次	他	成立	一个	宪兵	WHO	,	作为	很快	作为	他	锯	和	认可

['bɪli] ,

Billy	**,**
比利	,

在这里，他又遇到了一名宪兵，这名宪兵一看到比利并认出他来，

['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

started	**out**	**to**	**stop**	**him**	**.**
开始	出去	到	停止	他	.

开始阻止他。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['fɛloʊz] [legz] .

He	**went**	**like**	**a**	**streak**	**between**	**this**	**fellow's**	**legs**	**.**
他	去	喜欢	一个	条纹	之间	这	同伴们	腿	.

他像一道闪电般从那家伙两腿间穿过。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [red] ['traʊzəz]

Now	**he**	**began**	**to**	**wonder**	**why**	**all**	**of**	**these**	**little**	**fellows**	**in**	**the**	**red**	**trousers**
现在	他	开始	到	想知道	为什么	全部	的	这些	小的	伙伴们	在	这	红色的	裤子

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

were	**such**	**enemies**	**of**	**his**	**,**
是	这样的	敌人	的	他的	,

现在他开始纳闷，为什么这些穿红裤子的小家伙们都跟他这么为敌。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blɒk] , [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	**when**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**block**	**,**	**he**	**saw**	**three**	**of**	**them**	**standing**	**in**
和	什么时候	,	在	这	结尾	的	这	堵塞	,	他	锯	三	的	他们	常设	在

[ə; eɪ] [rəʊ] ,

a	**row**	**,**
一个	排	,

当他走到街区尽头时，看到其中三个人并排站着，

[hiː; hi][gɒt] ['æŋgri] .

he	**got**	**angry**	**.**
他	得到	生气的	.

他生气了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Shaking	**his**	**head**	**,**
摇晃	他的	头	,

他摇了摇头。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [bʌmp] [hiː; hi][hæd; həd]

he	**determined**	**to**	**give**	**the**	**big**	**one**	**in**	**the**	**middle**	**the**	**hardest**	**bump**	**he**	**had**
他	决定	到	给	这	大的	一	在	这	中间	这	最难	撞	他	有

['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

ever	**given**	**to**	**anyone**	**in**	**his**	**life**	**.**
曾经	给定	到	任何人	在	他的	生活	.

他决心要给中间那个大块头来个他这辈子给过任何人的最猛烈的撞击。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lowering	**his**	**head**	**and**	**shaking**	**it**	**,**
降低	他的	头	和	摇晃	它	,

他低下头，摇了摇头。

[hiː; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd] ,

he	**went**	**on**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**out**	**of**	**a**	**cannon**	**,**	**and**	**,**
他	去	在	作为	如果	他	有	到过	射击	出去	的	一个	大炮	,	和	,

他继续前进，仿佛被大炮发射出去一样，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] ['ʒɒndɑːm] [raɪt] [ɪn]

as	**he**	**drew**	**near**	**,**	**gave**	**a**	**mighty**	**jump**	**and**	**butted**	**the**	**big**	**gendarme**	**right**	**in**
作为	他	画	靠近	,	给予	一个	强大的	跳	和	对接	这	大的	宪兵	正确的	在

[ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

the	**stomach**	**.**
这	胃	.

他走近后，猛地跳了起来，一头撞在了那个高大宪兵的肚子上。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] !

Alas	**for**	**Billy**	**!**
唉	为了	比利	!

比利真可怜！

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spft] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʌtɪŋ] ,

In	**place**	**of**	**the**	**soft**	**human**	**figure**	**that**	**he**	**thought**	**he**	**was**	**butting**	**,**
在	地方	的	这	柔软的	人类	数字	那	他	想法	他	曾是	对冲	,

他以为自己撞到的是一个柔软的人形物体，但实际上却不是。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʒɒndɑːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [kʌləz] [ɒn]

it	**turned**	**out**	**that**	**the**	**gendarme**	**in**	**the**	**middle**	**was**	**printed**	**in**	**glowing**	**colors**	**on**
它	转向	出去	那	这	宪兵	在	这	中间	曾是	打印	在	发光	颜色	在

['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['spɪd] [brɪk] [wɔːl] ,

paper	**and**	**pasted**	**against**	**a**	**solid**	**brick**	**wall**	**,**
纸	和	粘贴	反对	一个	坚硬的	砖	墙	,

原来，中间的宪兵形象是用荧光颜料印在纸上，然后贴在实心砖墙上的。

[æz; əz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ðen] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['θiətə, 'θiːə-]

as	**an**	**advertisement**	**for**	**a**	**play**	**then**	**performing**	**at**	**one**	**of**	**the**	**theatres**
作为	一个	广告	为了	一个	玩	然后	表演	在	一	的	这	剧院

.

:

.

作为当时正在某剧院上演的戏剧的广告。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʒɑːndɑːmz] [huː] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][stænd] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəl]
The **two** **gendarmes** **who** **had** **happened** **to** **stand** **alongside** **of** **it** **were** **real**
这 二 宪兵 WHO 有 发生 到 站立 旁边 的 它 是 真实的
, [haʊˈevə(r)] ,
, **however** **,**
, 然而 ,

然而，恰巧站在旁边的两名宪兵却是真人。

[səʊ] [wen] [ˈbɪli] [drɒpt] [bæk] [stʌnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːd] [dʒəʊlt][ðə; ði] [tuː] [ˈriːəl] [ˈʒɑːndɑːmz]
so **when** **Billy** **dropped** **back** **stunned** **from** **his** **hard** **jolt** **the** **two** **real** **gendarmes**
所以 什么时候 比利 掉落 后退 目瞪口呆 从 他的 难的 颠簸 这 二 真实的 宪兵
[ˈprɒmptli] [əˈrestɪd] [hɪm] ,
promptly **arrested** **him** **,**
及时 被捕 他 ,

所以当比利因剧烈的震动而晕头转向地向后倒去时，两名真正的宪兵立即逮捕了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsɒri] [gəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz]
and **it** **was** **a** **very** **sick** **and** **sorry** **goat** **that** **was** **shortly** **afterwards**
和 它 曾是 一个 非常 生病的 和 对不起 山羊 那 曾是 不久 然后
[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspres] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [treɪn] .
returned **to** **the** **Express** **Department** **to** **be** **held** **for** **the** **Havre** **train** **.**
返回 到 这 表达 部门 到 是 握住 为了 这 勒阿弗尔 火车 .

那只山羊病得很重，很可怜，不久之后就被送回了快递部门，准备运送到勒阿弗尔。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ˈbɪli] [faindz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
BILLY **FINDS** **HIS** **MOTHER**
比利 发现 他的 母亲

比利找到了他的母亲

[ʊr] [ˈbɪli] , [fɔːst] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kreɪt] [ænd; ənd] [neɪld] [ʌp] [əˈgen] ,
oor **Billy** **,** **forced** **back** **into** **his** **crate** **and** **nailed** **up** **again** **,**
门 比利 , 强制 后退 进入 他的 箱 和 钉子 向上 再次 ,

可怜的比利，被迫重新关进笼子里，又被钉了起来。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈveri] [wel] .
began **to** **think** **he** **did** **not** **like** **traveling** **very** **well** **.**
开始 到 思考 他 做过 不是 喜欢 旅行 非常 出色地 .

开始觉得他不太喜欢旅行。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tuː] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈnaɪðə(r)] [wʌn]
So **far** **he** **had** **been** **in** **two** **cities** **and** **so** **far** **he** **had** **seen** **neither** **one**
所以 远的 他 有 到过 在 二 城市 和 所以 远的 他 有 已见 两者都不 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
of **them** **by** **daylight** **,**
的 他们 经过 日光 ,

到目前为止，他已经去过两座城市，但到目前为止，他还没有在白天见过这两座城市。

[waɪl] [ˈevriweə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [gɒt] [hɜːt] .
while **everywhere** **he** **went** **he** **got** **hurt** **.**
尽管 到处 他 去 他 得到 伤害 .

他无论走到哪里都会受伤。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi]['məʊped][ɪn][hɪz; ɪz] [kreɪt] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [hed] .
All **that** **night** **and** **all** **the** **next** **day** **,** **he** **moped** **in** **his** **crate** **with** **a** **sore** **head** **.**
全部 那 夜晚 和 全部 这 下一个 天 , 他 轻便摩托车 在 他的 箱 和 一个 疮 头 .

那天晚上以及第二天，他都闷闷不乐地待在笼子里，头疼得厉害。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spres] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

On	the	following	night	he	was	bundled	into	an	express	car	,	and	giving	up
在	这	下列的	夜晚	他	曾是	捆绑式	进入	一个	表达	车	,	和	给予	向上

[ɪn][dɪ'speə(r)] ,

in	despair	,
在	绝望	,

第二天晚上，他被塞进一辆快车，绝望地放弃了抵抗。

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

lay	down	and	went	to	sleep	.
躺	向下	和	去	到	睡觉	.

躺下睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn]

When	he	awoke	it	was	daylight	and	he	was	being	taken	off	the	train	in
什么时候	他	醒来	它	曾是	日光	和	他	曾是	存在	已采取	离开	这	火车	在

['hɑːvrə; 'hɑːvə] [weə(r)] [ðə; ði] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeəbʊəg] [ænd; ənd]

Havre	where	the	Browns	were	to	take	the	boat	for	Cherbourg	and
勒阿弗尔	在哪里	这	布朗队	是	到	拿	这	船	为了	瑟堡	和

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

then	for	America	.
然后	为了	美国	.

他醒来时天已经亮了，他正被从勒阿弗尔的火车上带下来，布朗一家将从那里乘船前往瑟堡，然后再前往美国。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [siːn] ['bɪli] [sɪns] [ðeɪ] [left] [bɜːrn][ænd; ənd] [wen]

This	was	the	first	time	that	Frank	had	seen	Billy	since	they	left	Bern	and	when
这	曾是	这	第一的	时间	那	坦率	有	已见	比利	自从	他们	左边	伯尔尼	和	什么时候

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf]

he	and	Mr	.	Brown	walked	up	to	the	crate	after	it	had	been	taken	off
他	和	先生	.	棕色的	步行	向上	到	这	箱	后	它	有	到过	已采取	离开

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

这是弗兰克自离开伯恩以来第一次见到比利，当时他和布朗先生走到刚从火车上卸下来的箱子旁。

[fræŋks] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] .

Frank's	heart	was	filled	with	pity	.
弗兰克的	心	曾是	已填	和	遗憾	.

弗兰克心中充满了怜悯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɔː] ['pleɪsɪz] [ɒn] ['bɪliz] [hed] ,

There	were	raw	places	on	Billy's	head	,
那里	是	生的	地方	在	比利	头	,

比利头上有几处擦伤。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['ʃaɪni] [kəʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [mɑːrks][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

his	fine	shiny	coat	had	the	black	marks	of	fire	on	it	,
他的	美好的	闪亮的	外套	有	这	黑色的	标记	的	火	在	它	,

他那件光泽亮丽的皮毛上有黑色的火痕。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [gəʊt]

and	altogether	he	was	as	woe	-	begone	and	miserable	a	looking	goat
和	共	他	曾是	作为	悲哀	-	走开	和	悲惨的	一个	寻找	山羊

[æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

as	ever	was	seen	.
作为	曾经	曾是	已见	.

总之，他是一只看起来极其凄惨、可怜兮兮的山羊，人人都见过他这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [braʊnz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]

Of	course	the	Browns	did	not	know	anything	of	the	adventures	that	Billy	had
的	课程	这	布朗队	做过	不是	知道	任何事物	的	这	冒险	那	比利	有

[biːn] [θruː] ,

been	through	,
到过	通过	,

当然，布朗一家对比利经历过的冒险一无所知。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ænɪmlz] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi]

but	Frank	was	a	boy	who	did	not	like	to	see	animals	suffer	and	he
但	坦率	曾是	一个	男生	WHO	做过	不是	喜欢	到	看	动物	遭受	和	他

[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

was	very	angry	.
曾是	非常	生气的	.

但弗兰克是个不忍心看到动物受苦的孩子，他非常生气。

" [dʒʌst] [siː] , [pə'pɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] ,

"	Just	see	,	papa	,	"	he	cried	,	"	how	they	have	abused	my	poor	goat	,
"	只是	看	,	爸爸	,	"	他	哭	,	"	如何	他们	有	受虐	我的	贫穷的	山羊	,

“爸爸，你看，”他哭着说，“他们怎么虐待我可怜的山羊！”

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [taɪt] [kreɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

shut	up	in	that	tight	crate	all	this	time	!
关闭	向上	在	那	紧的	箱	全部	这	时间	!

一直关在那个狭小的笼子里吧！

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [nɒt] [səʊ][bæd][ə; eɪ] [gəʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .

I'm	sure	he's	not	so	bad	a	goat	as	you	thought	.
我是	当然	他是	不是	所以	坏的	一个	山羊	作为	你	想法	.

我相信他不像你想象的那么糟糕。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .

He	has	been	imposed	upon	.
他	有	到过	强加	之上	.

他受到了欺骗。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kreɪt] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] .

Please	let	me	take	him	out	of	that	crate	and	lead	him	by	a	rope	.
请	让	我	拿	他	出去	的	那	箱	和	带领	他	经过	一个	绳索	.

请让我把他从笼子里抱出来，用绳子牵着他走。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] .

I	know	that	he	will	come	along	nicely	.
我	知道	那	他	将要	来	沿着	很好	.

我知道他会顺利完成任务的。

" ['bɪli] " - " ['greɪtfəli] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Billy	"	baahed	"	gratefully	at	this	,
"	比利	"	-	"	感激不尽	在	这	,

比利对此感激地“咩”了一声。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gəʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt]

and	with	some	reluctance	Mr	.	Brown	allowed	the	goat	to	be	taken	out
和	和	一些	不情愿	先生	.	棕色的	允许	这	山羊	到	是	已采取	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪt] ,

of	the	crate	,
的	这	箱	,

布朗先生有些不情愿地允许人们把山羊从笼子里抱出来。

[let] [fræŋk] [sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm] [ɒn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]

let	Frank	secure	a	rope	and	tie	him	on	behind	the	carriage	which	was	to	take
让	坦率	安全的	一个	绳索	和	领带	他	在	在后面	这	运输	哪个	曾是	到	拿

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈstiːmə(r)] .

them	to	their	steamer	.
他们	到	他们的	汽船	.

让弗兰克拿根绳子，把他绑在马车后面，马车将载他们去乘轮船。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈbɪliz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɪŋg(ə)l] [baʊ; bəʊ] [hɪtʃ] ,

It	was	not	Billy's	fault	that	the	knot	was	an	ordinary	single	bow	hitch	,
它	曾是	不是	比利	过错	那	这	结	曾是	一个	普通的	单身的	弓	拴住	,

那只是个普通的单弓结，这并非比利的错。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [wen] [hiː; hi] [nɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [end] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] ,

and	Billy	did	not	know	,	when	he	nipped	at	the	little	end	which	stuck	out	,
和	比利	做过	不是	知道	,	什么时候	他	轻咬	在	这	小的	结尾	哪个	卡住	出去	,

比利并不知道，当他咬住露出来的小头时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈluːs(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [nɒt] [ænd; ənd] [let] [hɪmˈself] [friː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli]

that	he	would	loosen	the	whole	knot	and	let	himself	free	,	but	that	is	exactly
那	他	会	松开	这	所有的	结	和	让	他自己	自由的	,	但	那	是	确切地

[wɒt] [ˈhæpənd] .

what	happened	.
什么	发生	.

他会解开整个绳结，让自己自由，而事实也正是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [trɔt] [əˈlɒŋ] [ˈnaɪsli] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ]

For	a	time	he	trotted	along	nicely	behind	the	carriage	,	but	,	as	they
为了	一个	时间	他	小跑	沿着	很好	在后面	这	运输	,	但	,	作为	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːvz] ,

reached	the	wharves	,
达到	这	码头	,

他有一段时间乖乖地跟在马车后面小跑，但是当他们到达码头时，

[ˈbɪli] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [ˈɪntrəst] .

Billy	saw	a	sight	that	filled	him	with	eager	interest	.
比利	锯	一个	视线	那	已填	他	和	渴望的	兴趣	.

比利看到了一幕令他充满浓厚兴趣的景象。

[nɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈkæt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [pen] [fɪld] [wɪð] [gəʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Near	a	big	cattle	boat	was	an	enormous	pen	filled	with	goats	which	were
靠近	一个	大的	牛	船	曾是	一个	巨大的	笔	已填	和	山羊	哪个	是

[suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

soon	to	be	loaded	on	the	boat	,
很快	到	是	已加载	在	这	船	,

一艘大型运牛船附近有一个巨大的羊圈，里面挤满了山羊，这些山羊很快就要被装上船了。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [blɒk] [əˈweɪ] .

and	Billy	at	once	ran	down	to	this	pen	,	which	was	about	a	block	away	.
和	比利	在	一次	跑	向下	到	这	笔	,	哪个	曾是	关于	一个	堵塞	离开	.

比利立刻跑向这个围栏，它离这里大约一个街区远。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

His	heart	beat	high	with	hope	as	he	neared	it	,
他的	心	打	高的	和	希望	作为	他	接近	它	,

他心跳加速，充满希望，越靠近目标越激动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [bɑː] " [æz; əz] [laʊd]

and	when	he	came	close	up	to	the	bars	he	began	to	"	baah	"	as	loud
和	什么时候	他	来了	关闭	向上	到	这	酒吧	他	开始	到	"	咩	"	作为	大声

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

当他靠近栏杆时，他开始尽可能大声地“咩咩”叫。

[frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pen] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [bliːt] .

From	inside	the	pen	came	an	answering	bleat	.
从	里面	这	笔	来了	一个	回答	咩咩叫	.

围栏里传来一声回应的咩咩叫声。

['bɪliz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

Billy's	mother	was	there	and	she	had	recognized	his	voice	!
比利	母亲	曾是	那里	和	她	有	认可	他的	嗓音	!

比利的母亲当时也在场，她认出了他的声音！

[ʃiː; ʃi] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)]

She	crowded	close	up	to	the	bars	and	soon	she	and	Billy	were
她	挤	关闭	向上	到	这	酒吧	和	很快	她	和	比利	是

[ə'fekʃənətli] ['rʌbɪŋ] ['nəʊzɪz] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

affectionately	rubbing	noses	through	the	little	spaces	between	the	boards	and	telling
亲切地	擦	鼻子	通过	这	小的	空间	之间	这	板	和	讲述

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] .

each	other	all	that	had	happened	to	them	since	they	had	become	separated	.
每个	其他	全部	那	有	发生	到	他们	自从	他们	有	变得	分开	.

她挤到栏杆边，很快她和比利就隔着木板间的小缝隙亲昵地蹭着鼻子，互相讲述着自从他们分开以来发生的一切。

[haʊ] ['bɪli] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð]

How	Billy	did	wish	that	he	could	get	inside	the	pen	and	go	to	America	with
如何	比利	做过	希望	那	他	可以	得到	里面	这	笔	和	去	到	美国	和

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

比利多么希望自己能钻进围栏里，和她一起去美国啊！

[hiː; hi] [trɔt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [fens] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs]

He	trotted	around	and	around	the	high	fence	trying	to	find	a	weak	place
他	小跑	大约	和	大约	这	高的	栅栏	尝试	到	寻找	一个	虚弱的	地方

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɪn] ,

where	he	could	break	in	,
在哪里	他	可以	休息	在	,

他绕着高高的围栏跑来跑去，试图找到一个可以破门而入的薄弱点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pen] [wɒz; wəz] [bɪlt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['traɪəlz] ['juːsləs] ,

but	the	pen	was	built	strong	enough	to	make	all	such	trials	useless	,
但	这	笔	曾是	建造	强的	足够的	到	制作	全部	这样的	试验	无用	,

但是这支笔的强度足以使所有这些尝试都徒劳无功。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] ['evri] [raʊnd] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stʊd]

so	after	every	round	Billy	would	have	to	come	back	to	where	his	mother	stood
所以	后	每一个	圆形的	比利	会	有	到	来	后退	到	在哪里	他的	母亲	站立

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] .

waiting	and	tell	her	of	his	failure	.
等待	和	告诉	她	的	他的	失败	.

所以每轮比赛结束后，比利都必须回到他母亲站着等待的地方，告诉她自己失败了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['traɪəl][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][waɪz]

After	he	had	made	a	third	trial	and	came	back	up	to	her	the	wise
后	他	有	制成	一个	第三	审判	和	来了	后退	向上	到	她	这	明智的

[əʊld] [gəʊt] [strʌk] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] .

old	goat	struck	a	happy	idea	.
老的	山羊	击	一个	快乐的	主意	.

经过第三次尝试，当他回到她身边时，那只聪明的老山羊突然想到了一个好主意。

" [dʒʌst][stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Just	stand	where	you	are	,	Billy	,	"	she	said	,
"	只是	站立	在哪里	你	是	,	比利	,	"	她	说	,

“比利，你就站在原地别动，”她说。

" [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk]

"	and	by	-	and	-	by	maybe	one	of	the	drivers	will	come	this	way	and	think
"	和	经过	-	和	-	经过	或许	一	的	这	司机	将要	来	这	方式	和	思考

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

that	you	belong	in	here	with	us	.
那	你	属于	在	这里	和	我们	.

“或许过段时间，某个司机路过这里，会觉得你也应该和我们在一起。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [tə'geðə(r)] .

Then	he	will	let	you	in	and	we	will	go	on	board	together	.
然后	他	将要	让	你	在	和	我们	将要	去	在	木板	一起	.

然后他会让你进去，我们一起登船。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪp]

"	She	had	scarcely	more	than	finished	speaking	when	the	lash	of	a	sharp	whip
"	她	有	几乎	更多的	比	完成的	请讲	什么时候	这	睫毛	的	一个	锋利的	鞭

[ðæt] [hæd; həd] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][hɪt] ['bɪli] [ɒn][ðə; ði][flæŋk] .

that	had	whizzed	through	the	air	hit	Billy	on	the	flank	.
那	有	嗖嗖	通过	这	空气	打	比利	在	这	侧翼	.

“她话音未落，一道利鞭便嗖地一声抽在了比利的侧腹上。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]

Looking	up	,	he	saw	a	young	man	opening	a	gate	for	him	to	be	driven
寻找	向上	,	他	锯	一个	年轻的	男人	开幕	一个	门	为了	他	到	是	驱动

[θruː] .

through	.
通过	.

他抬头一看，只见一个年轻人正在为他打开大门，让他开车通过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nəʊ] [wɪp] , [haʊ'evə(r)] ,

The	young	man	had	no	whip	,	however	,
这	年轻的	男人	有	不	鞭	,	然而	,

然而，这个年轻人并没有鞭子。

[səʊ] ['bɪli] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [hæd; həd] [kʌm]

so	Billy	turned	in	the	other	direction	to	see	where	the	stinging	blow	had	come
所以	比利	转向	在	这	其他	方向	到	看	在哪里	这	刺痛	吹	有	来

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

于是比利转过身，想看看这刺痛是从哪里传来的。

['stændɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

Standing	only	a	few	feet	away	from	him	was	a	short	,
常设	仅有的	一个	很少	脚	离开	从	他	曾是	一个	短的	,

离他只有几英尺远的地方站着一个矮个子，

[waɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .

wide	man	with	a	whip	in	his	hand	,	and	Billy	started	for	him	with	a	snort	.
宽的	男人	和	一个	鞭	在	他的	手	,	和	比利	开始	为了	他	和	一个	哼哼	.

一个身材魁梧的男人手里拿着鞭子，比利哼了一声，朝他冲了过去。

[ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪp] .

The	lash	of	a	sharp	whip	.
这	睫毛	的	一个	锋利的	鞭	.

鞭子的抽打声。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [jet] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fæt][mæn] ,

"	A	thousand	lightnings	yet	again	!	"	exclaimed	the	fat	man	,
"	一个	千	闪电	然而	再次	!	"	惊呼	这	胖的	男人	,

“又是一千道闪电！”胖子惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['bɪliz] [əʊld] ['enəmi] , [hæns][tsuːk] .

who	was	none	other	than	our	old	friend	and	Billy's	old	enemy	,	Hans	Zug	.
WHO	曾是	没有任何	其他	比	我们的	老的	朋友	和	比利	老的	敌人	,	汉斯	楚格	.

这个人不是别人，正是我们的老朋友，也是比利的老对手，汉斯·祖格。

[hæns] [njuː] ['betə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə]

Hans	knew	better	this	time	than	to	run	when	he	had	a	way	so	much	easier
汉斯	知道	更好的	这	时间	比	到	跑步	什么时候	他	有	一个	方式	所以	很多	更轻松

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

汉斯这次吸取了教训，他知道逃跑是不行的，因为他有更简单的逃跑方法。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['bɒdi] [wʊd] [let] [hɪm][hæv; həv][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][bɑːrz]

With	all	the	speed	that	his	pudgy	body	would	let	him	have	he	climbed	the	bars
和	全部	这	速度	那	他的	胖乎乎的	身体	会	让	他	有	他	攀登	这	酒吧

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pen][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][hɑːd] [bʌmp] [ðæt] ['bɪli] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə]

of	a	high	pen	just	in	time	to	escape	the	hard	bump	that	Billy	jumped	up	to
的	一个	高的	笔	只是	在	时间	到	逃脱	这	难的	撞	那	比利	跳了起来	向上	到

[gɪv] [hɪm] .

give	him	.
给	他	.

他用尽全力，以他那矮胖的身体所能达到的速度，爬上了高高的围栏，及时躲过了比利跳起来要撞他的猛烈撞击。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][bɑː(r)] ,

Sitting	on	the	top	bar	,
坐着	在	这	顶部	酒吧	,

坐在顶杆上，

[hæns] [wɜːl] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læʃt] ['bɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] .

Hans	whirled	his	whip	around	his	head	and	lashed	Billy	across	the	back	.
汉斯	旋转	他的	鞭	大约	他的	头	和	鞭打	比利	穿过	这	后退	.

汉斯挥舞着鞭子，狠狠地抽在比利背上。

[waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] , ['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dʒʌmp] [haɪ]

Wild	with	rage	,	Billy	tried	to	reach	his	enemy	,	but	he	could	not	jump	high
荒野	和	愤怒	,	比利	尝试	到	抵达	他的	敌人	,	但	他	可以	不是	跳	高的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

比利怒不可遏，试图攻击他的敌人，但他跳得不够高。

[ænd; ənd][hæns] , ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['dʒeli] ,

and	Hans	,	laughing	till	he	shook	like	a	bowl	of	jelly	,
和	汉斯	,	笑	直到	他	摇晃	喜欢	一个	碗	的	果冻	,

汉斯笑得浑身颤抖，像一碗果冻一样。

[riːtʃt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[læʃt]	['bɪli]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
reached	**down**	**and**	**lashed**	**Billy**	**once**	**more**	**.**
达到	向下	和	鞭打	比利	一次	更多的	.

俯身又狠狠地抽了比利一鞭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第4/6页

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌmp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Feeling	that	with	all	his	strength	he	certainly	ought	to	jump	high	enough	to
感觉	那	和	全部	他的	力量	他	当然	应该	到	跳	高的	足够的	到

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] ,

reach	his	tormentor	,
抵达	他的	折磨者	,

他觉得自己使出浑身解数，一定能跳得足够高，够到折磨他的人。

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Billy	tried	to	leap	again	and	again	,
比利	尝试	到	飞跃	再次	和	再次	,

比利一次又一次地尝试跳跃，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ɔːl][hiː; hi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wæk] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] .

but	every	time	all	he	got	for	his	pains	was	a	whack	with	the	long	whip	.
但	每一个	时间	全部	他	得到	为了	他的	疼痛	曾是	一个	猛击	和	这	长的	鞭	.

但每次他付出的努力都换来的是长鞭的抽打。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hæns] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [mis'teik] .

At	last	,	however	,	Hans	made	his	big	mistake	.
在	最后的	,	然而	,	汉斯	制成	他的	大的	错误	.

然而，汉斯最终还是犯了一个大错误。

['ɑːftə(r)] ['wɪpɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

After	whipping	poor	Billy	until	he	was	tired	,
后	鞭打	贫穷的	比利	直到	他	曾是	疲劳的	,

把可怜的比利鞭打得筋疲力尽之后，

[hæns] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['bækwədz] [pf] [ðə; ði] [fens] ,

Hans	laughed	so	heartily	that	he	fell	backwards	off	the	fence	,
汉斯	笑了	所以	衷心地	那	他	跌倒	向后	离开	这	栅栏	,

汉斯笑得太厉害，从栅栏上向后摔了下来。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɪm] ['welkəm] .

and	you'd	better	believe	that	Billy's	mother	made	him	welcome	.
和	你会	更好的	相信	那	比利	母亲	制成	他	欢迎	.

你最好相信，比利的母亲热情地欢迎了他。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [hed] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

She	met	him	with	her	hard	head	while	he	was	on	the	way	down	.
她	遇见	他	和	她	难的	头	尽管	他	曾是	在	这	方式	向下	.

当他下山的时候，她用她那倔强的脾气迎面撞上了他。

[hæns] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [fens] ,

Hans	dropped	his	whip	and	grabbed	for	dear	life	at	the	fence	,
汉斯	掉落	他的	鞭	和	抓住	为了	亲爱的	生活	在	这	栅栏	,

汉斯扔掉鞭子，拼命抓住栅栏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [wɪð] [bəuθ][hændz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	he	caught	hold	with	both	hands	just	at	the	right	height	to	make	a
和	他	捕捉	抓住	和	两个都	双手	只是	在	这	正确的	高度	到	制作	一个

[gʊd] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] .

good	mark	for	Billy's	mother	.
好的	标记	为了	比利	母亲	.

他双手抓住合适的高度，为比利的母亲做了一个漂亮的标记。

[ðæt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [əʊld] [gəʊt] [bʌmpt] [hɪm] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [læʃ] [ðæt] [hiː; hi]

That	strong	and	sturdy	old	goat	bumped	him	twice	for	every	lash	that	he
那	强的	和	结实的	老的	山羊	撞	他	两次	为了	每一个	睫毛	那	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['bɪli] ,

had	given	Billy	,
有	给定	比利	,

那只强壮的老山羊每鞭打比利一下，就用脚顶撞他两下。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [hɪm] , [hæns][tsuːk] [grʌnt] [ænd; ənd] [jeld] .

and	every	time	she	bumped	him	,	Hans	Zug	grunted	and	yelled	.
和	每一个	时间	她	撞	他	,	汉斯	楚格	哼哼	和	大喊	.

每次她撞到他，汉斯·祖格都会哼哼唧唧地大叫。

[hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['despərətli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɑːrz] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,

He	clawed	his	feet	desperately	to	get	a	foothold	on	the	bars	to	climb	up	,
他	爪子	他的	脚	绝望地	到	得到	一个	立足点	在	这	酒吧	到	爬	向上	,

他拼命地用脚蹬着栏杆，想找到立足点往上爬。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wʌn] [fʊt] [pleɪst] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)]

but	every	time	he	would	get	one	foot	placed	Billy's	mother	would	give	him	another
但	每一个	时间	他	会	得到	一	脚	放置	比利	母亲	会	给	他	其他

[tə'rɪfɪk] [bʌmp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

terrific	bump	and	he	would	lose	his	footing	.
了不起	撞	和	他	会	失去	他的	立足点	.

但每次比利刚把一只脚放好，他妈妈就会狠狠地撞他一下，让他失去平衡。

['bɪli] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ræn] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

Billy	,	on	the	outside	,	ran	backward	and	forward	,
比利	,	在	这	外部	,	跑	落后	和	向前	,

比利在外面来回跑动，

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hæns] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ænd; ənd] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

hoping	for	Hans	to	get	to	the	top	and	fall	over	on	his	side	of	the
希望	为了	汉斯	到	得到	到	这	顶部	和	落下	超过	在	他的	边	的	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

希望汉斯爬到顶端，然后从围栏的另一边摔下来。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæns] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	poor	Hans	was	in	an	awful	predicament	.
和	贫穷的	汉斯	曾是	在	一个	可怕	困境	.

可怜的汉斯陷入了非常糟糕的境地。

[æt; ət] [lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['siːɪŋ] [ðæt] [hæns] - ['kɒmɪk(ə)l] ['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [weə(r)] ['bɪli]

seeing	that	Hans	'	comical	struggles	were	not	going	to	put	him	over	where	Billy
看到	那	汉斯	-	滑稽	斗争	是	不是	去	到	放	他	超过	在哪里	比利

[kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [hɪm] ,

could	get	at	him	,
可以	得到	在	他	,

眼见汉斯滑稽的挣扎并不能让他脱离险境，让比利有机会接近他，

[ðæt] ['æŋkʃəs] ['jʌŋstə(r)] [ræn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [geɪt]

that	anxious	youngster	ran	to	where	the	young	man	was	still	holding	the	gate
那	焦虑的	青少年	跑	到	在哪里	这	年轻的	男人	曾是	仍然	保持	这	门

['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

open	a	little	way	,
打开	一个	小的	方式	,

那个焦急的年轻人跑到那个年轻人身边，年轻人仍然把大门敞开着。

[ænd; ənd][ræn][ˌɪn'saɪd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] ['ʃɑːpli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	ran	inside	,	upon	which	the	gate	closed	sharply	behind	him	.
和	跑	里面	,	之上	哪个	这	门	关闭	尖锐地	在后面	他	.

他跑进屋里，身后的大门砰地一声关上了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊts] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ræn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

He	made	his	way	rapidly	among	the	other	goats	and	quickly	ran	up	beside	his
他	制成	他的	方式	快速	之中	这	其他	山羊	和	迅速地	跑	向上	旁	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他迅速穿过其他山羊，飞快地跑到他妈妈身边。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃn] , ['dʒʌmpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['bʌtɪd]

He	watched	her	motion	,	jumping	when	she	jumped	,	and	they	both	butted
他	观看	她	运动	,	跳	什么时候	她	跳了起来	,	和	他们	两个都	对接

[hæns] [tə'geðə(r)] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] ,

Hans	together	so	hard	that	,
汉斯	一起	所以	难的	那	,

他注视着她的动作，她跳的时候他也跟着跳，两人用力地把汉斯撞在一起，以至于

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [grʌnt] , [hiː; hi] [went] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

with	a	mighty	grunt	,	he	went	way	up	in	the	air	,
和	一个	强大的	咕哝	,	他	去	方式	向上	在	这	空气	,

他发出一声低沉的吼声，高高跃起。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['lændɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ][bɑː(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

both	his	feet	landing	at	once	on	a	bar	higher	than	the	one	he	had	been
两个都	他的	脚	降落	在	一次	在	一个	酒吧	更高	比	这	一	他	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] .

trying	to	catch	.
尝试	到	抓住	.

他的双脚同时落在了比他原本想抓住的那根横杆更高的横杆上。

[ðeɪ] [bəuθ] ['bʌtɪd] [hæns] .

They	both	butted	Hans	.
他们	两个都	对接	汉斯	.

他们俩都撞了汉斯一下。

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [lɑːft] ,

Billy	and	his	mother	both	laughed	,
比利	和	他的	母亲	两个都	笑了	,

比利和他的母亲都笑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]

but	they	were	so	delighted	and	so	excited	that	the	next	time	they	tried	to
但	他们	是	所以	高兴极了	和	所以	兴奋的	那	这	下一个	时间	他们	尝试	到

[bʌmp] [hæns][ðeə(r)] [hɔːnz] [klæʃ] ,

bump	Hans	their	horns	clashed	,
撞	汉斯	他们的	角	冲突	,

但他们太高兴、太兴奋了，以至于下次他们试图撞汉斯时，他们的角撞到了一起。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [hæns] [tsuːk] [klaɪmd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

they	stumbled	and	fell	back	,	and	in	that	moment	Hans	Zug	climbed	up	out	of
他们	踉跄	和	跌倒	后退	,	和	在	那	片刻	汉斯	楚格	攀登	向上	出去	的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

他们踉跄后退，就在这时，汉斯·祖格爬了起来，离开了他们的视线范围。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['strædl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	got	to	the	top	of	the	fence	he	lay	down	straddle	of	it	,
什么时候	他	得到	到	这	顶部	的	这	栅栏	他	躺	向下	跨骑	的	它	,

他爬到栅栏顶上后，跨坐在栅栏上躺了下来。

['klɪŋɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [bɑːrz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

clinging	with	both	hands	and	feet	to	the	topmost	bars	for	safety	.
依恋	和	两个都	双手	和	脚	到	这	最顶层	酒吧	为了	安全	.

为了安全起见，双手双脚紧紧抓住最上面的栏杆。

" ['hɑːzənˌfefə] [ænd; ənd] ['pretsəlz] ! " [grəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæns] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

"	Hasenpfeffer	and	pretzels	!	"	groaned	poor	Hans	,	panting	for	breath	,
"	哈森普费弗	和	椒盐卷饼	!	"	呻吟	贫穷的	汉斯	,	喘息	为了	气息	,

“兔肉馅饼和椒盐卷饼！”可怜的汉斯喘着粗气呻吟道。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [rəʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

while	the	big	drops	of	sweat	rolled	off	his	cheeks	.
尽管	这	大的	滴	的	汗	滚动	离开	他的	脸颊	.

汗珠顺着他的脸颊滚落下来。

" ['θʌndəklæp] [ænd; ənd] ['sʌnstrəʊk] !

"	Thunderclaps	and	sunstrokes	!
"	雷声	和	中暑	!

“雷声和中暑！”

[əʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['traʊzəz] !

Oh	,	my	poor	trousers	!
哦	,	我的	贫穷的	裤子	!

哦，我的裤子真可怜！

" [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [lɑːst] ,

"	He	had	good	reason	to	say	that	last	,
"	他	有	好的	原因	到	说	那	最后的	,

“他最后那样说是有充分理由的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [hæd; həd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [legz] [ʌn'tɪl]

for	the	sharp	horns	of	the	two	goats	had	ripped	his	trousers	'	legs	until
为了	这	锋利的	角	的	这	二	山羊	有	撕裂	他的	裤子	-	腿	直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ʃredz] ,

they	were	in	shreds	,
他们	是	在	碎屑	,

因为两只山羊锋利的角把他的裤腿撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [red] [mɑːrks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , [tuː] .

and	there	were	some	sharp	red	marks	on	his	legs	,	too	.
和	那里	是	一些	锋利的	红色的	标记	在	他的	腿	,	也	.

他的腿上也有一些明显的红色痕迹。

['bɪli] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] ['keipə] [ɪn] [dʒɔɪ] .

Billy	Mischief	and	his	mother	only	capered	in	joy	.
比利	恶作剧	和	他的	母亲	仅有的	跳跃	在	喜悦	.

比利·米斯奇夫和他的母亲只是高兴地嬉戏打闹。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

What	did	they	care	about	poor	Hans	trying	to	get	his	breath	on	top	of	the
什么	做过	他们	关心	关于	贫穷的	汉斯	尝试	到	得到	他的	气息	在	顶部	的	这

[fens] ?

fence	?
栅栏	?

他们怎么会在乎可怜的汉斯爬到栅栏顶上喘气呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] !

They	were	together	,	and	together	they	were	going	to	America	!
他们	是	一起	,	和	一起	他们	是	去	到	美国	!

他们在一起，他们要一起去美国!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊts]

It	was	not	long	until	the	gate	of	the	pen	was	opened	and	all	the	goats
它	曾是	不是	长的	直到	这	门	的	这	笔	曾是	打开	和	全部	这	山羊

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [fenst] ['rʌnweɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fenst] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd]

were	driven	out	through	a	fenced	runway	across	a	fenced	gangplank	and
是	驱动	出去	通过	一个	围栏	跑道	穿过	一个	围栏	跳板	和

[θruː] [ə; eɪ] [waɪd] ,

through	a	wide	,
通过	一个	宽的	,

没过多久，羊圈的门就打开了，所有的山羊都被赶了出来，穿过一条有围栏的跑道，越过一条有围栏的跳板，穿过一条宽阔的通道。

[dɑːk] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʃɪp] .

dark	doorway	into	the	hold	of	the	cattle	ship	.
黑暗的	门口	进入	这	抓住	的	这	牛	船	.

通往运牛船船舱的黑暗门口。

['bɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [kəm'pɑːtmənt] ,

Billy	and	his	mother	found	themselves	in	a	long	,	low	compartment	,
比利	和	他的	母亲	成立	他们自己	在	一个	长的	,	低的	隔间	,

比利和他的母亲发现自己身处一个狭长的低矮车厢里。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndəʊz] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

dimly	lighted	by	little	round	windows	close	under	the	ceiling	.
依稀	照明	经过	小的	圆形的	视窗	关闭	在下面	这	天花板	.

天花板下方的小圆窗透出昏暗的光线。

[ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [bəuθ]

The	goats	were	driven	up	to	the	forward	end	of	the	boat	and	put	on	both
这	山羊	是	驱动	向上	到	这	向前	结尾	的	这	船	和	放	在	两个都

[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [aɪl] ,

sides	of	the	center	aisle	,
侧面	的	这	中心	走道	,

山羊被赶到船头，安置在中央通道的两侧。

[bɪ'haɪnd] [strɒŋ] , [haɪ] [bɑːrz] .

behind	strong	,	high	bars	.
在后面	强的	,	高的	酒吧	.

在高高的横杆后。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ,

By	this	arrangement	Billy	and	his	mother	were	separated	,
经过	这	安排	比利	和	他的	母亲	是	分开	,

根据这项安排，比利和他的母亲被分开了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] ,

in	spite	of	all	they	could	do	to	keep	together	,
在	尽管如此	的	全部	他们	可以	做	到	保持	一起	,

尽管他们竭尽全力想要团结在一起，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ['lʊkɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs]

and	could	only	stand	close	to	the	bars	looking	sorrowfully	at	each	other	across
和	可以	仅有的	站立	关闭	到	这	酒吧	寻找	悲伤地	在	每个	其他	穿过

[ðə; ði] [aɪl] .

the	aisle	.
这	走道	.

他们只能站在吧台边，隔着过道悲伤地对视着。

[ðeɪ] [suːn] [kwɪt] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] .

They	soon	quit	this	,	however	,	because	of	a	new	interest	.
他们	很快	辞职	这	,	然而	,	因为	的	一个	新的	兴趣	.

然而，由于产生了新的兴趣，他们很快就放弃了这项工作。

[sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] ['pæsndʒər] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Some	surprising	passengers	came	to	join	them	.
一些	奇怪	乘客	来了	到	加入	他们	.

一些意想不到的乘客也加入了他们。

[fɜːst] , [sɪks][bɪg] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [fenst] [ɒf] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

First	,	six	big	camels	were	driven	in	,	two	by	two	,	and	fenced	off	next	to	the
第一的	,	六	大的	骆驼	是	驱动	在	,	二	经过	二	,	和	围栏	离开	下一个	到	这

[gəʊts] ;

goats	;
山羊	;

首先，六头大骆驼两两一组被赶进来，用栅栏围起来，放在山羊旁边；

[ðen] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['elɪfənts] ['fɒləʊd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)] ,

then	a	herd	of	small	elephants	followed	these	and	then	came	a	vast	number	,
然后	一个	一群	的	小的	大象	随后	这些	和	然后	来了	一个	广阔的	数字	,

[ɒv; əv] ['snɑːrlɪŋ] ,

of	snarling	,
的	咆哮	,

然后一群小象跟在后面，接着是一大群咆哮的大象。

['graʊlɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn] [strɒŋ] ['keɪdʒɪz] ; ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪəs] [waɪld] [biːsts] .

growling	animals	in	strong	cages	;	lions	and	tigers	and	other	fierce	wild	beasts	.
咆哮	动物	在	强的	笼子	;	狮子	和	老虎	和	其他	凶猛的	荒野	野兽	.

笼子里关着咆哮的动物；狮子、老虎和其他凶猛的野兽。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɜːkəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['trævə)lɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [bæk] [həʊm]

An	American	circus	that	had	been	traveling	in	Europe	was	on	its	way	back	home
一个	美国人	马戏团	那	有	到过	旅行	在	欧洲	曾是	在	它是	方式	后退	家

.

:
.

一个在欧洲巡演的美国马戏团正在返程途中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][slɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

At	last	the	ship	was	loaded	and	began	to	move	out	of	its	slip	toward	the
在	最后的	这	船	曾是	已加载	和	开始	到	移动	出去	的	它是	滑	朝向	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

最后，船装载完毕，开始驶出船坞，驶向大海。

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	wild	animals	had	been	nervous	and	noisy	before	,
这	荒野	动物	有	到过	紧张的	和	嘈杂	前	,

这些野生动物之前就一直很紧张，也很吵闹。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

but	as	soon	as	the	ship	began	to	move	they	became	still	more	excited	.
但	作为	很快	作为	这	船	开始	到	移动	他们	成为	仍然	更多的	兴奋的	.

但船一动不动，他们就更加兴奋了。

[ðə; ði] ['elɪfənts] ['trʌmpit] , [ðə; ði][t'aɪgəz] [snɑːrld] , [ðə; ði][haɪ'iːnəz][set] [ʌp][ðeə(r)] ['skriːtʃɪŋ] [kraɪ] ,

The	elephants	trumpeted	,	the	tigers	snarled	,	the	hyenas	set	up	their	screeching	cry	,
这	大象	吹响号角	,	这	老虎	纠缠	,	这	鬣狗	放	向上	他们的	尖叫	哭	,

[ðə; ði]['laɪənz] [rɔːd] .

the	lions	roared	.
这	狮子	咆哮	.

大象鸣叫，老虎咆哮，鬣狗发出刺耳的叫声，狮子怒吼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] [jel] ,

It	was	a	perfect	pandemonium	of	shrieks	and	howls	and	yells	,
它	曾是	一个	完美的	混乱	的	尖叫	和	嚎叫	和	喊叫	,

现场一片混乱，尖叫声、嚎叫声和呐喊声此起彼伏。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['bɪli] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] .

and	for	the	first	time	in	his	life	Billy	trembled	with	fear	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	比利	颤抖	和	害怕	.

比利生平第一次感到恐惧，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	not	for	long	,	however	.
它	曾是	不是	为了	长的	,	然而	.

但这并没有持续多久。

['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [gəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [gəʊt] ,

Billy	was	a	brave	goat	and	a	smart	goat	,
比利	曾是	一个	勇敢的	山羊	和	一个	聪明的	山羊	,

比利是一只勇敢又聪明的山羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [fɪəs] ['ænɪmlz] [steɪd] [ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] [ðeɪ]

and	he	knew	that	so	long	as	those	fierce	animals	stayed	in	their	cages	they
和	他	知道	那	所以	长的	作为	那些	凶猛的	动物	入住	在	他们的	笼子	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] ['eniθɪŋ] .

could	not	hurt	anything	.
可以	不是	伤害	任何事物	.

他知道，只要那些凶猛的动物待在笼子里，它们就伤不了任何东西。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən]

The	only	thing	that	bothered	him	was	that	he	remembered	how	he	had	broken
这	仅有的	事物	那	烦恼	他	曾是	那	他	记得	如何	他	有	破碎的

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [treɪn] .

out	of	his	own	crate	in	the	railroad	train	.
出去	的	他的	自己的	箱	在	这	铁路	火车	.

唯一让他感到困扰的是，他想起了自己是如何从火车上的箱子里挣脱出来的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [trɪp] ['bɪli] ['evə(r)] [meɪd] .

This	was	the	worst	trip	Billy	ever	made	.
这	曾是	这	最差	旅行	比利	曾经	制成	.

这是比利经历过的最糟糕的一次旅行。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

The	animals	were	never	quiet	for	more	than	a	minute	at	a	time	.
这	动物	是	绝不	安静的	为了	更多的	比	一个	分钟	在	一个	时间	.

这些动物从来没有安静超过一分钟。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [wen] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

There	would	be	a	lull	when	none	of	them	would	make	any	noise	,
那里	会	是	一个	麻痹	什么时候	没有任何	的	他们	会	制作	任何	噪音	,

会有一阵寂静，所有人都安静下来，什么声音也没有。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [rest] .

and	Billy	would	lie	down	,	hoping	for	a	moment	of	rest	.
和	比利	会	说谎	向下	,	希望	为了	一个	片刻	的	休息	.

比利会躺下来，希望能休息一会儿。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [grʌnt] , [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wʊd] ['grʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wʊd] [graʊl] ,

All	at	once	some	animal	would	grunt	,	the	next	one	would	grumble	,	the	next	one	would	growl	,
全部	在	一次	一些	动物	会	咕哝	,	这	下一个	一	会	叽	,	这	下一个	一	会	咆哮	,

突然间，有的动物发出咕噜声，有的发出低沉的咕哝声，有的发出咆哮声。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wʊd] [snɑːl] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	next	one	would	snarl	,	and	by	that	time	they	would	all	be	at	it	;
这	下一个	一	会	咆哮	,	和	经过	那	时间	他们	会	全部	是	在	它	;

下一个会发出咆哮，到那时它们都会加入战局；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [haɪ'iːnəz] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

then	suddenly	the	hyenas	would	begin	.
然后	突然	这	鬣狗	会	开始	.

然后鬣狗们突然就开始攻击了。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪəsə(r)] ['ænɪmlz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['hʌbʌb] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Then	one	of	the	fiercer	animals	would	begin	to	roar	and	the	old	hubbub	would	begin	all	over	again	,
然后	一	的	这	更凶猛	动物	会	开始	到	吼	和	这	老的	尘嚣	会	开始	全部	超过	再次	,

然后，其中一只比较凶猛的动物就会开始咆哮，往日的喧闹声又会重新响起。

['waɪndɪŋ] [ʌp] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪənz] - [diːp] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] " [hɒk] !

winding	up	always	with	the	lions	'	deep	and	terrifying	"	Hough	!
绕线	向上	总是	和	这	狮子	-	深的	和	恐怖	"	霍夫	!

总是以狮子深沉而可怕的“Hough!

[hɒk] !

Hough	!
霍夫	!

霍夫!

[hɒk] !

Hough	!
霍夫	!

霍夫!

" ['bɪli] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	Billy	got	tired	of	it	by	-	and	-	by	,
"	比利	得到	疲劳的	的	它	经过	-	和	-	经过	,

“比利渐渐厌倦了这一切。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [rest] .

and	thought	that	he	would	like	to	go	away	into	some	quiet	corner	and	rest	.
和	想法	那	他	会	喜欢	到	去	离开	进入	一些	安静的	角落	和	休息	.

他想找个安静的角落休息一下。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

A	great	many	of	the	goats	had	been	thinking	the	same	thing	,
一个	伟大的	许多	的	这	山羊	有	到过	思维	这	相同的	事物	,

许多山羊都想到了同样的事情。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [bɔːdz] ,

and	one	after	another	they	had	been	trying	the	stout	boards	,
和	一	后	其他	他们	有	到过	尝试	这	肥硕	板	,

他们一个接一个地尝试了这些厚木板。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔː(r)] [breɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

some	of	them	attempting	to	push	them	out	or	break	them	and
一些	的	他们	尝试	到	推	他们	出去	或者	休息	他们	和

[sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ðem; ðəm] [luːs] [wɪð] [ðeə(r)] [staʊt] [hɔːnz] .

some	trying	to	pry	them	loose	with	their	stout	horns	.
一些	尝试	到	撬	他们	松动的	和	他们的	肥硕	角	.

有些动物试图将它们推出来或弄碎，有些动物则试图用它们粗壮的角将它们撬开。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]

None	of	them	,	however	,	had	the	patience	and	strength	and
没有任何	的	他们	,	然而	,	有	这	耐心	和	力量	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

determination	of	Billy	,	and	at	last	,
决心	的	比利	,	和	在	最后的	,

然而，他们中没有一个人拥有比利那样的耐心、力量和决心，最终，

[daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

down	in	one	corner	,
向下	在	一	角落	,

在角落里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔːd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['strɒŋli] ['fɑːsənd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

he	found	a	board	that	did	not	seem	so	strongly	fastened	as	the	others	,
他	成立	一个	木板	那	做过	不是	似乎	所以	强烈	系紧	作为	这	其他的	,

他发现有一块木板似乎不像其他木板那样牢固。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [bɔːd] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['praɪɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .

and	on	this	board	he	began	prying	cautiously	with	his	horns	.
和	在	这	木板	他	开始	窥探	谨慎地	和	他的	角	.

于是，他开始小心翼翼地用角撬动这块木板。

['bɪli] [wʊd] [praɪ] ['keəfəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ðen] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Billy	would	pry	carefully	until	he	was	tired	,	then	lie	down	and	rest	a	while	,
比利	会	撬	小心	直到	他	曾是	疲劳的	,	然后	说谎	向下	和	休息	一个	尽管	,

比利会小心翼翼地撬动，直到筋疲力尽，然后躺下休息一会儿。

[ðen] [gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

then	go	at	it	again	.
然后	去	在	它	再次	.

然后再次尝试。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]

For	nearly	an	hour	he	worked	at	it	and	at	last	he	was
为了	几乎	一个	小时	他	工作	在	它	和	在	最后的	他	曾是

[riˈwɔːdid] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [kʌm] [luːs] .

rewarded	by	having	the	board	come	loose	.
奖励	经过	拥有	这	木板	来	松动的	.

他花了将近一个小时的时间才把木板弄松，最终得到了回报。

[hiː; hi] [skwiːzd] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

He	squeezed	out	through	it	and	the	board	sprang	back	into	place	.
他	挤压	出去	通过	它	和	这	木板	弹簧	后退	进入	地方	.

他从那里挤了出来，木板弹回了原位。

[ə'nʌðə(r)] [gəʊt] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] ,

Another	goat	tried	to	follow	but	he	did	not	know	the	trick	,
其他	山羊	尝试	到	跟随	但	他	做过	不是	知道	这	诡计	,

另一只山羊也想跟着做，但它不知道其中的诀窍。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːd] ,

and	in	place	of	pulling	with	his	horns	,	pressed	against	the	board	,
和	在	地方	的	拉	和	他的	角	,	按下	反对	这	木板	,

它没有用角拉，而是用力压在木板上。

[səʊ] ['bɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][get] [luːs] .

so	Billy	was	the	only	one	to	get	loose	.
所以	比利	曾是	这	仅有的	一	到	得到	松动的	.

所以只有比利挣脱了束缚。

['bɪli] [trɔt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

Billy	trotted	between	the	long	rows	of	animals	,
比利	小跑	之间	这	长的	行	的	动物	,

比利小跑着穿过长长的牲畜队伍，

['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ]

being	very	careful	to	keep	in	the	exact	center	of	the	aisle	and	as	far	away
存在	非常	小心	到	保持	在	这	精确的	中心	的	这	走道	和	作为	远的	离开

[frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

from	all	of	them	as	he	could	.
从	全部	的	他们	作为	他	可以	.

他非常小心地保持在过道的正中央，并尽可能远离他们所有人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kɔːt] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

One	of	the	elephants	reached	out	his	long	trunk	and	caught	Billy	by	the	tail	,
一	的	这	大象	达到	出去	他的	长的	树干	和	捕捉	比利	经过	这	尾巴	,

其中一头大象伸出长长的鼻子，抓住了比利的尾巴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][nɪp] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][dʒɜːrkɪŋ] ['bɪli] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]

but	it	was	only	a	playful	nip	,	and	,	after	jerking	Billy	back	a	little	piece
但	它	曾是	仅有的	一个	顽皮的	掐	,	和	,	后	抽搐	比利	后退	一个	小的	片

,

,

,

但这只是轻轻地咬了一下，然后，比利被我拽了一下，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [let] [hɪm] [gəʊ] .

the	elephant	let	him	go	.
这	大象	让	他	去	.

大象放开他了。

['bɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [biːst] [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Billy	looked	around	at	the	big	gray	beast	and	saw	by	his	twinkling	eyes	that	it
比利	看起来	大约	在	这	大的	灰色的	兽	和	锯	经过	他的	闪烁	眼睛	那	它

[wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [fʌn] ,

was	only	in	fun	,
曾是	仅有的	在	乐趣	,

比利环顾四周，看着那头灰色的大野兽，从它闪亮的眼睛里看出，它只是在开玩笑。

[səʊ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [trɔt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] " [bɑː] !

so	,	kicking	up	his	heels	,	he	trotted	on	with	a	friendly	"	baah	!
所以	,	踢	向上	他的	高跟鞋	,	他	小跑	在	和	一个	友好的	"	咩	!

于是，他踢着后腿，友好地“咩”了一声，继续小跑着！

" [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lepədz] [snɑːrld] [ænd; ənd] [haul] [æt; ət][hɪm][æz; əz]

"	The	lions	and	tigers	and	the	leopards	snarled	and	howled	at	him	as
"	这	狮子	和	老虎	和	这	豹子	纠缠	和	嚎叫	在	他	作为

[hiː; hi] [went] [pɑːst] ,

he	went	past	,
他	去	过去的	,

“他走过时，狮子、老虎和豹子都对他咆哮怒吼。”

[waɪl] [ðə; ðɪ][haɪ'i:nəz] [lɑ:ft] — [ɪf] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ['lɑ:fɪŋ]

while **the** **hyenas** **laughed** **—** **if** **the** **terrible** **noise** **they** **make** **can** **be** **called** **laughing**

尽管 这 鬣狗 笑了 — 如果 这 糟糕的 噪音 他们 制作 能 是 称为 笑

.

:

.

鬣狗们发出笑声——如果它们发出的可怕声音也能被称为笑声的话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪfənts] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [trʌŋk] .

One **of** **the** **elephants** **reached** **out** **his** **long** **trunk** **.**

一 的 这 大象 达到 出去 他的 长的 树干 .

其中一头大象伸出了长长的鼻子。

[daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] ['steəweɪ] [ʌp] [tu:; tə][æn; ən]['əʊpən]

Down **toward** **the** **middle** **of** **the** **ship** **was** **a** **steep** **stairway** **up** **to** **an** **open**

向下 朝向 这 中间 的 这 船 曾是 一个 陡 楼梯 向上 到 一个 打开

['dɔ:weɪ] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] ,

doorway **that** **led** **out** **on** **the** **deck** **,**

门口 那 引领 出去 在 这 甲板 ,

船体中部下方有一条陡峭的楼梯，通往甲板上的一个敞开的门口。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðɪs] ['bɪli] [klaɪmd] [wɪð] [i:z] .

and **up** **this** **Billy** **climbed** **with** **ease** **.**

和 向上 这 比利 攀登 和 舒适 .

比利轻而易举地爬了上去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [kləʊz] , ['stʌfi] [pleɪs] , [tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ðɪ] [ku:l] , [bri:z] -

It **was** **delightful** **,** **after** **that** **close** **,** **stuffy** **place** **,** **to** **stand** **on** **the** **cool** **,** **breeze** **-**

它 曾是 愉快 , 后 那 关闭 , 闷 地方 , 到 站立 在 这 凉爽的 , 微风 -

[swept] [dek] .

swept **deck** **.**

扫荡 甲板 .

从那个封闭闷热的地方出来后，站在凉爽、微风拂面的甲板上真是令人愉悦。

[ðə; ðɪ] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hedweɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ;

The **steamer** **was** **making** **good** **headway** **now** **and** **all** **around** **was** **the** **ocean** **;**

这 汽船 曾是 制作 好的 进展 现在 和 全部 大约 曾是 这 海洋 ;

轮船现在航行得很顺利，四周都是大海；

[ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] , ['heɪzi] [laɪn] , [ə'weɪ] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the **shore** **was** **only** **a** **low** **,** **hazy** **line** **,** **away** **out** **there** **at** **the** **edge** **of** **the**

这 支撑 曾是 仅有的 一个 低的 , 朦胧 线 , 离开 出去 那里 在 这 边缘 的 这

['wɔ:tə(r)] .

water **.**

水 .

海岸线只是一条低矮、朦胧的线，远远地延伸到水边。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['geɪli] ['kʌləd] ['sɜ:kəs]['wægənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

Billy **was** **interested** **in** **the** **gaily** **colored** **circus** **wagons** **,** **some** **of** **which** **,**

比利 曾是 感兴趣的 在 这 兴高采烈地 有色 马戏团 马车 , 一些 的 哪个 ,

比利对那些色彩鲜艳的马戏团篷车很感兴趣，其中一些篷车.....

['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][həʊld] , [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ɒn][ðə; ðɪ][bɪg] , [beə(r)]['ɑ:ftə(r)] - [dek] ,

crowded **out** **of** **the** **lower** **hold** **,** **were** **grouped** **on** **the** **big** **,** **bare** **after** **-** **deck** **,**

挤 出去 的 这 降低 抓住 , 是 分组 在 这 大的 , 裸 后 - 甲板 ,

被挤出下层货舱的人们，聚集在宽敞空旷的后甲板上。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] , [ʌn'tɪl] [ʌp] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] , [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ,

and **Billy** **did** **not** **notice** **,** **until** **up** **very** **close** **to** **him** **,** **that** **a** **big** **,**

和 比利 做过 不是 注意 , 直到 向上 非常 关闭 到 他 , 那 一个 大的 ,

直到走得很近，比利才注意到一个大家伙

[fæt][mæn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

fat	man	was	leaning	over	the	rail	.
胖的	男人	曾是	倾斜	超过	这	轨	.

胖子倚在栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæns][tsuːk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm] ,

It	was	Hans	Zug	,	and	although	the	ship	was	riding	easy	and	the	ocean	was	very	calm	,
它	曾是	汉斯	楚格	,	和	虽然	这	船	曾是	骑术	简单的	和	这	海洋	曾是	非常	冷静的	,

那是汉斯·祖格，虽然船身平稳，海面也十分平静，

[hæns][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [steɪd] [ɒn]['sɒlɪd] [lænd] .

Hans	was	already	beginning	to	feel	very	sorry	that	he	had	not	staid	on	solid	land	.
汉斯	曾是	已经	开始	到	感觉	非常	对不起	那	他	有	不是	稳重	在	坚硬的	土地	.

汉斯已经开始非常后悔自己没有待在坚实的陆地上。

" [ɑːx] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [sɪk] ! " [grəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)][hæns] .

"	Ach	,	I	am	so	sick	!	"	groaned	poor	Hans	.
"	ach	,	我	是	所以	生病的	!	"	呻吟	贫穷的	汉斯	.

“啊，我好难受！”可怜的汉斯呻吟道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][daɪ] , [jet] !

"	I	wish	I	could	die	,	yet	!
"	我	希望	我	可以	死	,	然而	!

“我真希望现在就死！”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ! "

I	should	feel	me	so	much	better	!	"
我	应该	感觉	我	所以	很多	更好的	!	"

我感觉好多了！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hæns] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

"	Now	it	would	be	a	kindness	to	cheer	Hans	up	a	little	bit	and	make	him	forget	his	misery	,
"	现在	它	会	是	一个	仁慈	到	欢呼	汉斯	向上	一个	小的	少量	和	制作	他	忘记	他的	苦难	,

“现在，如果能让汉斯开心一点，让他忘记痛苦，那将是一件好事。”

" [θɔːt] ['bɪli] .

"	thought	Billy	.
"	想法	比利	.

比利心想。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

Lowering	his	head	and	backing	off	a	little	way	,
降低	他的	头	和	后盾	离开	一个	小的	方式	,

他低下头，后退了几步。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hæns][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [stɪl] [əud] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

he	gave	a	run	and	bumped	Hans	a	good	one	which	he	felt	he	still	owed	him	for	the	whipping	of	the	morning	.
他	给予	一个	跑步	和	撞	汉斯	一个	好的	一	哪个	他	毛毡	他	仍然	欠款	他	为了	这	鞭打	的	这	早晨	.

他猛地一撞，狠狠地撞了汉斯一下，因为他觉得早上挨了汉斯一顿揍，还欠他一顿。

[hiː; hi] [strʌk] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][hæns] ,

He	struck	harder	than	he	knew	,	and	Hans	,
他	击	更难	比	他	知道	,	和	汉斯	,

他下手比他自己意识到的要狠得多，汉斯，

[ə; eɪ][bɪg] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbɒdi] [ɔːlˈredi] [ˈlaɪɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] ,

a	big	part	of	his	heavy	body	already	lying	far	out	over	the	rail	,
一个	大的	部分	的	他的	重的	身体	已经	说谎	远的	出去	超过	这	轨	,

他沉重的身体很大一部分已经远远地翻过了栏杆。

[gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːst] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [went] [ˈbʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd]

got	such	a	boost	that	he	lost	his	balance	and	went	bumping	down	the	side
得到	这样的	一个	促进	那	他	丢失的	他的	平衡	和	去	碰撞	向下	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

of	the	ship	into	the	water	.
的	这	船	进入	这	水	.

他被推得飞快，以至于失去平衡，从船舷边摔进了水里。

" [mæn] [ˈəʊvəbɔːd] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] , [huː] [wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	Man	overboard	!	"	shouted	the	first	mate	,	who	was	up	on	the	bridge	,
"	男人	落水	!	"	喊叫	这	第一的	伴侣	,	WHO	曾是	向上	在	这	桥	,

“有人落水了！”正在驾驶台上的大副喊道。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [kəˈməʊʃn] .

and	immediately	the	ship	was	in	great	commotion	.
和	立即地	这	船	曾是	在	伟大的	骚动	.

船上顿时一片混乱。

['seɪləz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['steəweɪ] [ænd; ənd] ['bɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

Sailors	came	tumbling	up	out	of	another	stairway	and	Billy	thought	it	was	time
水手们	来了	翻滚	向上	出去	的	其他	楼梯	和	比利	想法	它	曾是	时间

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [skeəs] .

for	him	to	make	himself	scarce	.
为了	他	到	制作	他自己	稀少	.

水手们从另一个楼梯上滚了出来，比利心想他该赶紧溜走了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ,

He	did	not	care	to	go	back	into	the	hold	,
他	做过	不是	关心	到	去	后退	进入	这	抓住	,

他并不想回到船舱里。

[səʊ][hiː; hi][ræn][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['sɜːkəs]['wægənz][ænd; ənd][hɪd] .

so	he	ran	in	among	the	circus	wagons	and	hid	.
所以	他	跑	在	之中	这	马戏团	马车	和	隐藏	.

于是他跑进马戏团的篷车里躲了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .

The	ship	stopped	and	turned	round	.
这	船	停止	和	转向	圆形的	.

船停了下来，然后掉头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['rəʊɪŋ] [laɪk]

A	small	boat	was	hastily	lowered	and	the	sailors	in	it	began	rowing	like
一个	小的	船	曾是	草草	降低	和	这	水手们	在	它	开始	划船	喜欢

[mæd][tuː; tə] [weə(r)] [hæns][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

mad	to	where	Hans	had	gone	down	.
疯狂的	到	在哪里	汉斯	有	已消失	向下	.

一艘小船被匆匆放下，船上的水手们拼命划向汉斯沉没的地方。

[pɔː(r); pʊə(r)][hæns][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][swɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][bɔɪ][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

Poor	Hans	did	not	know	how	to	swim	,	but	when	a	boy	he	had	learned
贫穷的	汉斯	做过	不是	知道	如何	到	游泳	,	但	什么时候	一个	男生	他	有	学习

[tuː; tə] [fləʊt] ,

to	float	,
到	漂浮	,

可怜的汉斯不会游泳，但他小时候就学会了漂浮。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	now	,	turning	on	his	back	,
和	现在	,	转弯	在	他的	后退	,

然后，他翻了个身，仰面躺着。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ʌp] .

he	kept	his	hands	down	to	his	sides	and	his	face	turned	up	.
他	保留	他的	双手	向下	到	他的	侧面	和	他的	脸	转向	向上	.

他双手垂在身侧，仰着脸。

[wen] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [gɒt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rəʊ] [bəʊt][hɪz; ɪz][fæt] [raʊnd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ]

When	the	sailors	got	there	with	the	row	boat	his	fat	round	face	was	bobbing	along
什么时候	这	水手们	得到	那里	和	这	排	船	他的	胖的	圆形的	脸	曾是	上下摆动	沿着

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn][ə; eɪ][pɒnd] .

above	the	little	waves	like	a	pumpkin	in	a	pond	.
多于	这	小的	波浪	喜欢	一个	南瓜	在	一个	池塘	.

水手们划着小船到达那里时，他那张肥胖的圆脸像池塘里的南瓜一样在小波浪上上下起伏。

" [ɑːx] , [ðəʊz] [dɪə(r)] ['maʊntənz] [æt; ət] [həʊm] ! " [wept] [hæns] , [wen] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	Ach	,	those	dear	mountains	at	home	!	"	wept	Hans	,	when	they	pulled	him	into	the
"	ach	,	那些	亲爱的	山脉	在	家	!	"	哭泣	汉斯	,	什么时候	他们	拉	他	进入	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“啊，家乡那些亲爱的山啊！”汉斯被拉上船时哭着说。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ə'gen] .

"	How	I	should	wish	I	was	back	in	Switzerland	again	.
"	如何	我	应该	希望	我	曾是	后退	在	瑞士	再次	.

我多么希望自己能再次回到瑞士。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][nɒt] , - [ˌaɪ 'tiː] ?

I	said	it	that	I	wanted	to	die	,	but	it	iss	not	,	aindt	it	?
我	说	它	那	我	通缉	到	死	,	但	它	问题	不是	,	-	它	?

我说过我想死，但其实我并没有想死，对吧?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] !

Thank	you	,	gentlemens	!
感谢	你	,	先生们	!

谢谢各位先生!

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊp]['lædə(r)][wɒz; wəz][let] [daʊn] [ænd; ənd][hæns] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] ,

"	A	little	rope	ladder	was	let	down	and	Hans	,	all	dripping	,
"	一个	小的	绳索	梯子	曾是	让	向下	和	汉斯	,	全部	滴落	,

“一架小绳梯被放下来，汉斯浑身湿透，

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['klɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][wet] [bə'luːn] ,

his	clothes	clinging	around	him	and	making	him	look	like	a	wet	balloon	,
他的	衣服	依恋	大约	他	和	制作	他	看	喜欢	一个	湿的	气球	,

他的衣服紧贴着他的身体，让他看起来像个湿漉漉的气球。

[klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

climbed	up	on	the	deck	.
攀登	向上	在	这	甲板	.

爬上了甲板。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [gəʊt] ?

"	Where	is	that	fire	and	brimstone	goat	?
"	在哪里	是	那	火	和	硫磺	山羊	?

那只火与硫磺山羊在哪里?

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

['hævɪŋ] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːsɪknəs] [ɪ'nʌf]

having	now	had	time	to	get	over	his	fright	and	his	seasickness	enough
拥有	现在	有	时间	到	得到	超过	他的	惊吓	和	他的	晕船	足够的

[tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .

to	be	angry	.
到	是	生气的	.

现在他已经有足够的时间克服惊吓和晕船的症状，足以感到愤怒了。

" [wen] [aɪ] [faɪnd] [hɪm] [aɪ] [θrəʊ] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒt] ['ɪzɪz] !

"	When	I	find	him	I	throw	him	in	all	the	ocean	what	iss	!
"	什么时候	我	寻找	他	我	扔	他	在	全部	这	海洋	什么	问题	!

“当我找到他时，我会把他扔进整个海洋里!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

" ['bɪli] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	Billy	kept	as	still	as	he	could	,
"	比利	保留	作为	仍然	作为	他	可以	,

比利尽量保持静止不动。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] .

but	one	of	the	sailors	saw	his	stubby	tail	and	pointed	him	out	.
但	一	的	这	水手们	锯	他的	矮胖的	尾巴	和	尖	他	出去	.

但其中一名水手看到了他短短的尾巴，并指认了他。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

Then	the	chase	began	.
然后	这	追赶	开始	.

然后追逐开始了。

['bɪli] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [hæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [kləʊz] ['ɑːftə(r)]

Billy	dashed	around	and	around	the	deck	with	Hans	and	the	sailors	close	after
比利	虚线	大约	和	大约	这	甲板	和	汉斯	和	这	水手们	关闭	后

[hɪm] ,

him	,
他	,

比利带着汉斯在甲板上跑来跑去，水手们紧随其后。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	at	last	,	when	they	were	almost	upon	him	,
和	在	最后的	,	什么时候	他们	是	几乎	之上	他	,

最后，当他们几乎逼近他时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] .

he	came	to	the	open	door	of	the	hold	.
他	来了	到	这	打开	门	的	这	抓住	.

他来到敞开的货舱门前。

['siːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Seeing	no	other	way	to	escape	,
看到	不	其他	方式	到	逃脱	,

眼见别无他法，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dæʃ] [daʊn] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [ɒn]

he	was	about	to	dash	down	this	and	had	already	placed	his	forefeet	on
他	曾是	关于	到	短跑	向下	这	和	有	已经	放置	他的	前脚	在

[ðə; ði]['tɒpməʊst][steə(r)] ,

the	topmost	stair	,
这	最顶层	楼梯	,

他正要冲下台阶，前脚已经踏上了最上面的台阶。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [aɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

when	he	saw	two	great	greenish	-	yellow	eyes	close	to	him	,
什么时候	他	锯	二	伟大的	绿绿色	-	黄色的	眼睛	关闭	到	他	,

当他看到两只巨大的黄绿色眼睛靠近他时，

['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

staring	up	at	him	out	of	the	dimness	.
凝视	向上	在	他	出去	的	这	昏暗	.

在昏暗的光线下，他抬头望着他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

One	of	the	tigers	had	broken	loose	from	his	cage	and	had	come
一	的	这	老虎	有	破碎的	松动的	从	他的	笼	和	有	来

[slɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

slinking	up	the	stairs	,
潜行	向上	这	楼梯	,

其中一只老虎挣脱了笼子，悄悄地爬上了楼梯。

[ænd; ənd] ['bɪli] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] !

and	Billy	stood	face	to	face	with	him	!
和	比利	站立	脸	到	脸	和	他	!

比利和他面对面站着！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['taɪgə(r)]

AN	ENCOUNTER	WITH	THE	TIGER
一个	遇到	和	这	老虎

与老虎的邂逅

['ɪli] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [niːz]

illy	felt	his	heart	beat	hard	and	fast	,	and	for	a	moment	his	knees
伊利	毛毡	他的	心	打	难的	和	快速地	,	和	为了	一个	片刻	他的	膝盖

['trembld] ['ʌndə(r)][hɪm] .

trembled	under	him	.
颤抖	在下面	他	.

伊利感到自己的心脏跳得又快又狠，一时间他的双膝都颤抖起来。

[hiː; hi] [bækt] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['spɒlɪd] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ['sləʊli] [krept]

He	backed	slowly	up	to	the	solid	deck	and	the	great	flaming	eyes	slowly	crept
他	支持的	缓慢地	向上	到	这	坚硬的	甲板	和	这	伟大的	炽盛	眼睛	缓慢地	悄悄地爬

[ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] .

up	after	him	.
向上	后	他	.

他慢慢地退到坚实的甲板上，那双巨大的燃烧的眼睛也慢慢地向他逼近。

['bɪli] [stɪl] [bækt] [ə'weɪ] .

Billy	still	backed	away	.
比利	仍然	支持的	离开	.

比利还是往后退了一步。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] [kləʊz] ,

The	men	who	had	been	chasing	him	were	now	very	close	,
这	男人	WHO	有	到过	追逐	他	是	现在	非常	关闭	,

追赶他的人现在已经非常接近了。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði]['taɪgərz] [hed] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [dek] ,

but	one	of	them	saw	the	tiger's	head	coming	up	on	the	deck	,
但	一	的	他们	锯	这	老虎的	头	未来	向上	在	这	甲板	,

但其中一人看到老虎的头浮上了甲板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [prest] [bæk] .

and	he	yelled	to	the	others	,	who	immediately	pressed	back	.
和	他	大喊	到	这	其他的	,	WHO	立即地	按下	后退	.

他朝其他人大喊，其他人立即还击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːm] [dek] [flɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ænɪməlz]

As	soon	as	he	felt	the	firm	deck	floor	under	him	and	could	see	the	animal's
作为	很快	作为	他	毛毡	这	公司	甲板	地面	在下面	他	和	可以	看	这	动物

[hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

head	as	well	as	his	eyes	,
头	作为	出色地	作为	他的	眼睛	,

当他感觉到身下坚实的甲板地面，并且能够看到那动物的头部和眼睛时，

['bɪli] [felt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

Billy	felt	his	courage	coming	back	to	him	.
比利	毛毡	他的	勇气	未来	后退	到	他	.

比利感觉自己的勇气又回来了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] .

He	knew	that	he	had	to	stand	and	fight	.
他	知道	那	他	有	到	站立	和	斗争	.

他知道自己必须站起来战斗。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l]

He	felt	that	he	could	never	run	fast	enough	to	get	away	from	this	powerful
他	毛毡	那	他	可以	绝不	跑步	快速地	足够的	到	得到	离开	从	这	强大的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

他觉得自己无论跑多快都无法摆脱这头强大的野兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tɜːn] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi]

and	that	before	he	could	even	turn	and	start	to	run	the	tiger	would	be
和	那	前	他	可以	甚至	转动	和	开始	到	跑步	这	老虎	会	是

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

还没等他转身逃跑，老虎就已经扑到他身上了。

['sləʊli] ['bɪli] [bækt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hɔːnz] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

Slowly	**Billy**	**backed**	**away**	**with**	**his**	**sharp**	**horns**	**lowered**	**,**
缓慢地	比利	支持的	离开	和	他的	锋利的	角	降低	,

比利缓缓后退，尖锐的牛角垂了下来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

and	**slowly**	**the**	**tiger**	**came**	**out**	**on**	**the**	**deck**	**,**
和	缓慢地	这	老虎	来了	出去	在	这	甲板	,

老虎缓缓地走到了甲板上。

[kraʊtʃt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔːdz] , [hɪz; ɪz] [teɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd]

crouched	**down**	**until**	**his**	**body**	**almost**	**touched**	**the**	**boards**	**,**	**his**	**tail**	**,**	**full**	**of**	**hard**
蹲着	向下	直到	他的	身体	几乎	感动	这	板	,	他的	尾巴	,	满的	的	难的

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	**,**
肌肉	,

他蹲下身子，直到身体几乎贴到木板上，尾巴肌肉结实有力。

['weɪvɪŋ] ['sləʊli] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [sneɪk] .

waving	**slowly**	**like**	**a**	**red**	**and**	**yellow**	**snake**	**.**
挥手	缓慢地	喜欢	一个	红色的	和	黄色的	蛇	.

像一条红黄相间的蛇一样缓缓摆动。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	**men**	**were**	**panic**	**-**	**stricken**	**and**	**scattered**	**in**	**all**	**directions**	**,**
这	男人	是	恐慌	-	受打击的	和	疏散	在	全部	方向	,

男人们惊慌失措，四散奔逃。

[siːkɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

seeking	**places**	**of**	**safety**	**wherever**	**they**	**could**	**find**	**them**	**.**
寻求	地方	的	安全	无论	他们	可以	寻找	他们	.

他们四处寻找安全的地方。

[pɔː(r); pʊə(r)][hæns][tsuːk][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

Poor	**Hans**	**Zug**	**was**	**the**	**slowest**	**of**	**all**	**.**
贫穷的	汉斯	楚格	曾是	这	最慢	的	全部	.

可怜的汉斯·祖格是所有人中最慢的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	**his**	**fright**	**he**	**stumbled**	**over**	**his**	**own**	**feet**	**and**	**fell**	**three**	**times**	**to**	**his**
在	他的	惊吓	他	踉跄	超过	他的	自己的	脚	和	跌倒	三	时代	到	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

hands	**and**	**knees**	**in**	**trying**	**to**	**get**	**away**	**,**
双手	和	膝盖	在	尝试	到	得到	离开	,

他惊恐万分，为了逃跑，绊倒了自己的脚，三次跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [slɪm] ['aɪən] [rɒd] [ðæt] [ræn] [ʌp] [frɒm; frəm]

and	**then**	**he**	**tried**	**to**	**hide**	**himself**	**behind**	**a**	**slim**	**iron**	**rod**	**that**	**ran**	**up**	**from**
和	然后	他	尝试	到	隐藏	他自己	在后面	一个	苗条的	铁	杆	那	跑	向上	从

[ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	**deck**	**to**	**the**	**bridge**	**,**
这	甲板	到	这	桥	,

然后他试图躲在一根从甲板延伸到驾驶台的细铁杆后面。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [hʌnt] ['eni] ['fɜːðə(r)]

for	**he**	**was**	**too**	**much**	**paralyzed**	**with**	**fear**	**to**	**pursue**	**his**	**hunt**	**any**	**further**
为了	他	曾是	也	很多	瘫痪	和	害怕	到	追求	他的	打猎	任何	更远

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

for	**some**	**safe**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
为了	一些	安全的	隐藏	-	地方	.

因为他吓得动弹不得，无法继续寻找安全的藏身之处。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['veri][bɪg] ['hʌri] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .

The	tiger	was	not	in	a	very	big	hurry	about	making	his	spring	.
这	老虎	曾是	不是	在	一个	非常	大的	匆忙	关于	制作	他的	春天	.

老虎似乎并不急于跳跃。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] ['bɪliz] [hɔːnz] ,

He	did	not	like	the	looks	of	Billy's	horns	,
他	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	比利	角	,

他不喜欢比利头上的角的样子。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

although	he	knew	that	he	was	much	stronger	and	more	powerful	than	the
虽然	他	知道	那	他	曾是	很多	更强	和	更多的	强大的	比	这

['lɪt(ə)l] [waɪt] [gəʊt] .

little	white	goat	.
小的	白色的	山羊	.

尽管他知道自己比那只小白山羊强壮得多，也有力得多。

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] ,

Still	they	came	on	,
仍然	他们	来了	在	,

他们还是来了，

['bɪli] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

Billy	backing	away	and	the	tiger	creeping	toward	him	until	they	were	almost
比利	后盾	离开	和	这	老虎	爬行	朝向	他	直到	他们	是	几乎

[weə(r)] [hæns][tsuːk] [stʊd] [tremblɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] .

where	Hans	Zug	stood	trembling	so	hard	that	his	teeth	chattered	.
在哪里	汉斯	楚格	站立	发抖	所以	难的	那	他的	牙齿	喋喋不休	.

比利后退，老虎悄悄地向他靠近，直到他们几乎到了汉斯·祖格站着的地方，汉斯·祖格浑身颤抖，牙齿打颤。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [sprɪŋ] , [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Suddenly	the	tiger	,	with	a	swift	spring	,	went	up	in	the	air	,
突然	这	老虎	,	和	一个	迅速	春天	,	去	向上	在	这	空气	,

突然，老虎猛地一跃，腾空而起。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][klɪə(r)]['əʊvə(r)] ['bɪliz] [lɒŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd][lænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət]

intending	to	jump	clear	over	Billy's	long	horns	and	land	upon	his	back	,	but
意图	到	跳	清除	超过	比利	长的	角	和	土地	之上	他的	后退	,	但

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

打算跳过比利的长角，落在他的背上，但是比利，

[hɪm'self] [æz; əz] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd][æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

himself	as	watchful	and	as	careful	as	the	tiger	had	been	,
他自己	作为	警惕	和	作为	小心	作为	这	老虎	有	到过	,

他像老虎一样警惕谨慎。

[spræŋ] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['taɪgə(r)] [dʒʌmpt] ,

sprang	aside	just	as	the	tiger	jumped	,
弹簧	旁边	只是	作为	这	老虎	跳了起来	,

就在老虎跃起的瞬间，我猛地跳到一边。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

jerking	his	head	sharply	upward	as	the	tiger	went	over	him	.
抽搐	他的	头	尖锐地	向上	作为	这	老虎	去	超过	他	.

老虎从他身上爬过时，他猛地抬起头。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪgərz] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ] [bɪg] [gæʃ] [ɪn] [hɪm]

One	of	his	horns	caught	in	the	tiger's	under	side	and	ripped	a	big	gash	in	him	.
一	的	他的	角	捕捉	在	这	老虎的	在下面	边	和	撕裂	一个	大的	伤口	在	他	.

他的一只角卡在了老虎的腹部，在他身上撕开了一道大口子。

['bɪli] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [naʊ] ['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən]

Billy	immediately	sprang	in	the	other	direction	,	and	the	tiger	,	now	fiercer	than
比利	立即地	弹簧	在	这	其他	方向	,	和	这	老虎	,	现在	更凶猛	比

['evə(r)] , [wiːld] ['kwɪkli] .

ever	,	wheeled	quickly	.
曾经	,	带轮子的	迅速地	.

比利立刻朝另一个方向扑去，而老虎比以往任何时候都更加凶猛，迅速转身。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [klɔː] [kɔːt] ['bɪliz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] ['bɪli] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] ,

This	time	his	sharp	claw	caught	Billy's	shoulder	as	Billy	jumped	aside	,
这	时间	他的	锋利的	爪	捕捉	比利	肩膀	作为	比利	跳了起来	旁边	,

这一次，比利跳到一边时，他锋利的爪子还是抓住了比利的肩膀。

['teərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [pætʃ] [ɒv; əv] ['bɪliz] [haɪd] [luːs] .

tearing	a	big	patch	of	Billy's	hide	loose	.
撕裂	一个	大的	修补	的	比利	隐藏	松动的	.

撕掉了比利身上一大块皮。

[ðə; ði] [peɪn] ['stægəd] ['bɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [feɪnt] ,

The	pain	staggered	Billy	and	made	him	feel	faint	,
这	疼痛	交错	比利	和	制成	他	感觉	头晕的	,

剧痛让比利踉跄了一下，感觉一阵眩晕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

but	he	knew	it	would	never	do	to	give	up	.
但	他	知道	它	会	绝不	做	到	给	向上	.

但他知道，放弃绝对不行。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [men] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [həʊld] ,

The	animal	men	now	came	running	up	from	the	rear	hold	,
这	动物	男人	现在	来了	跑步	向上	从	这	后部	抓住	,

那些畜生们这时从后方的牢笼里跑了过来，

[weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fed] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

where	some	of	the	other	animals	were	being	fed	,	and	one	of	them
在哪里	一些	的	这	其他	动物	是	存在	美联储	,	和	一	的	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

had	a	pistol	,
有	一个	手枪	,

在其他一些动物被喂食的地方，其中一个动物手里拿着一把手枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

but	the	two	animals	were	jumping	about	so	swiftly	that	he	could	not	be
但	这	二	动物	是	跳	关于	所以	迅速地	那	他	可以	不是	是

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːtɪŋ] ['bɪli] ,

sure	of	shooting	the	tiger	without	shooting	Billy	,
当然	的	射击	这	老虎	没有	射击	比利	,

但是这两只动物跳来跳去的速度太快了，他无法保证射中老虎的同时不会误伤比利。

[səʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] .

so	he	waited	to	see	how	the	fight	would	turn	out	.
所以	他	等待	到	看	如何	这	斗争	会	转动	出去	.

所以他等着看这场打斗会如何发展。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['bɪli] ,

Time	after	time	the	tiger	tried	to	get	hold	of	Billy	,
时间	后	时间	这	老虎	尝试	到	得到	抓住	的	比利	,

老虎一次又一次地试图抓住比利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

but	the	goat	was	too	quick	for	him	,
但	这	山羊	曾是	也	快的	为了	他	,

但是山羊跑得太快了，他没能追上。

[ðəʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [met] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] .

though	each	time	they	met	one	or	the	other	of	them	got	a	mark	.
尽管	每个	时间	他们	遇见	一	或者	这	其他	的	他们	得到	一个	标记	.

虽然每次他们见面，他们中的一个或另一个都会被记号。

[æt; ət][lɑːst] ['bɪli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wɪpt] .

At	last	Billy	felt	that	he	was	nearly	whipped	.
在	最后的	比利	毛毡	那	他	曾是	几乎	鞭打	.

最后，比利觉得自己几乎被鞭打得精疲力竭。

[ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] .

The	two	animals	were	now	facing	each	other	for	another	spring	.
这	二	动物	是	现在	面向	每个	其他	为了	其他	春天	.

这两个动物又要面对面迎接下一个春天了。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] , [tuː] ,

The	tiger	,	too	,
这	老虎	,	也	,

老虎也是。

[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːst] [hʊk] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

was	suffering	from	the	last	hook	that	Billy	had	given	him	but	he	was
曾是	痛苦	从	这	最后的	钩	那	比利	有	给定	他	但	他	曾是

['freʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gəʊt] .

fresher	than	the	goat	.
更清新	比	这	山羊	.

虽然身上还残留着比利上次钩伤的痕迹，但他比山羊精神多了。

['bɪli] [sweɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Billy	swayed	on	his	feet	.
比利	摇摆	在	他的	脚	.

比利站不稳了。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]

The	light	seemed	to	turn	into	darkness	before	his	eyes	and	he	felt	as	if
这	光	似乎	到	转动	进入	黑暗	前	他的	眼睛	和	他	毛毡	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ,

he	were	sinking	down	,
他	是	下沉	向下	,

眼前的光线似乎渐渐消失，取而代之的是黑暗，他感觉自己仿佛正在下沉。

[daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [bed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn][ðə; ði]['taɪgərz][də'rekʃ(ə)n] .

down	on	a	soft	bed	,	but	he	kept	his	head	bent	in	the	tiger's	direction	.
向下	在	一个	柔软的	床	,	但	他	保留	他的	头	弯曲	在	这	老虎的	方向	.

他躺在柔软的床上，但仍然低着头看向老虎的方向。

[hiː; hi] [felt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

He	felt	,	rather	than	saw	,	the	tiger	spring	once	more	,
他	毛毡	,	相当	比	锯	,	这	老虎	春天	一次	更多的	,

他感觉到了，而不是看到了，老虎再次跃起。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn]

and	in	spite	of	his	weakened	condition	he	braced	himself	up	and	gave	one
和	在	尽管如此	的	他的	减弱	状况	他	支撑	他自己	向上	和	给予	一

[mɔː(r)] [ʃɑːp] ,

more	sharp	,
更多的	锋利的	,

尽管他身体虚弱，但他还是鼓起勇气，又猛地打出了一记重拳。

[hɑːd] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [nek] .

hard	toss	of	his	strong	neck	.
难的	折腾	的	他的	强的	脖子	.

他用力甩了甩强壮的脖子。

[hɪz; ɪz] [hɔːn] [kɔːt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] [ænd; ənd] [prest]

His	horn	caught	the	tiger	right	behind	the	front	shoulder	blade	and	pressed
他的	喇叭	捕捉	这	老虎	正确的	在后面	这	正面	肩膀	刀刃	和	按下

['diːpli] [ɪn] .

deeply	in	.
深	在	.

他的角正好顶到了老虎前肩胛骨后面，深深地刺了进去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] .

This	time	he	had	found	a	vital	spot	.
这	时间	他	有	成立	一个	必不可少的	点	.

这一次，他找到了要害。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [leɪ] [stɪl] .

The	tiger	rolled	over	on	his	side	,	and	,	after	a	quiver	or	two	,	lay	still	.
这	老虎	滚动	超过	在	他的	边	,	和	,	后	一个	颤动	或者	二	,	躺	仍然	.

老虎翻了个身，侧躺着，颤抖了一两下后，便一动不动了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	dead	,	but	Billy	did	not	know	it	,
他	曾是	死的	,	但	比利	做过	不是	知道	它	,

他已经死了，但比利并不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd] [leɪ]

for	the	brave	little	goat	had	sunk	to	the	floor	with	the	tiger	and	lay
为了	这	勇敢的	小的	山羊	有	沉没	到	这	地面	和	这	老虎	和	躺

[æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ded] ['enəmi] .

as	motionless	as	his	dead	enemy	.
作为	静止不动	作为	他的	死的	敌人	.

勇敢的小山羊和老虎一起倒在了地上，像它死去的敌人一样一动不动地躺着。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [fɜːst] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	animal	men	came	running	up	first	,	the	one	with	the	revolver	in	front	of	the
这	动物	男人	来了	跑步	向上	第一的	,	这	一	和	这	左轮手枪	在	正面	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

那些畜生最先冲了过来，拿着左轮手枪的那个跑在最前面。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]

Holding	his	revolver	pointed	straight	to	where	he	knew	it	would	reach	the
保持	他的	左轮手枪	尖	直的	到	在哪里	他	知道	它	会	抵达	这

['ænɪməlz] [hɑːt] ,

animal's	heart	,
动物	心	,

他握着左轮手枪，枪口直指他知道能击中动物心脏的位置。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [æz; əz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs]

he	approached	as	slowly	and	cautiously	as	a	cat	creeping	up	to	a	mouse
他	接近	作为	缓慢地	和	谨慎地	作为	一个	猫	爬行	向上	到	一个	老鼠

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

他像猫悄悄靠近老鼠洞一样，缓慢而谨慎地靠近。

[felt] [ðə; ði]['taɪgərz] [saɪd] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [hɪm] ['riːəli] [ded] .

felt	the	tiger's	side	and	pronounced	him	really	dead	.
毛毡	这	老虎的	边	和	发音	他	真的	死的	.

摸了摸老虎的侧腹，确认它已经死了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [drægd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

Two	of	the	men	dragged	the	tiger	away	and	the	others	crowded	around	the
二	的	这	男人	拖拽	这	老虎	离开	和	这	其他的	挤	大约	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] .

poor	goat	.
贫穷的	山羊	.

其中两名男子将老虎拖走，其余的人围住了可怜的山羊。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ded] ,

At	first	they	thought	that	he	too	was	dead	,
在	第一的	他们	想法	那	他	也	曾是	死的	,

起初他们以为他也死了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] ['sləʊli] .

but	when	they	examined	him	they	found	that	his	heart	was	still	beating	slowly	.
但	什么时候	他们	检查	他	他们	成立	那	他的	心	曾是	仍然	殴打	缓慢地	.

但检查后发现，他的心脏还在缓慢跳动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [get] ['bændɪdʒ] .

One	of	them	ran	to	bring	water	and	another	to	get	bandages	.
一	的	他们	跑	到	带来	水	和	其他	到	得到	绷带	.

其中一人跑去取水，另一人跑去取绷带。

[wen] ['bɪli] [wəʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd] [biːn] ['naɪsli] [wɒʃt] , ['ɔɪntmənt] [hæd; həd] [biːn]

When	Billy	woke	up	his	wounds	had	been	nicely	washed	,	ointment	had	been
什么时候	比利	觉醒	向上	他的	伤口	有	到过	很好	洗过	,	软膏	有	到过

[əˈplaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

applied	to	them	,
应用	到	他们	,

比利醒来时，发现他的伤口已经被清洗干净，并涂上了药膏。

[ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	bandages	were	carefully	bound	over	them	.
和	绷带	是	小心	边界	超过	他们	.

他们小心翼翼地用绷带包扎起来。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pætɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ,

The	men	were	patting	him	gently	and	saying	what	a	fine	,
这	男人	是	轻拍	他	轻轻地	和	说	什么	一个	美好的	,

男人们轻轻拍着他的脸，说他真棒。

[breɪv] [gəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

brave	goat	he	was	and	what	a	splendid	fight	he	had	made	of	it	,
勇敢的	山羊	他	曾是	和	什么	一个	灿烂	斗争	他	有	制成	的	它	,

这只山羊真勇敢，它打了一场多么精彩的仗啊！

[ænd; ənd] [wʌn] [bɪg] [grʌf] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['bɪli] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

and	one	big	gruff	voice	,	which	Billy	found	out	afterwards	belonged	to	the	captain	,
和	一	大的	粗暴	嗓音	,	哪个	比利	成立	出去	然后	属于	到	这	队长	,

[sed] :

said	:
说	:

一个粗犷洪亮的声音说道（比利后来才知道这是船长的声音）：

" [wel] , [ðɪs] [gəʊt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Well	,	this	goat	is	not	to	be	tied	up	any	more	.
"	出色地	,	这	山羊	是	不是	到	是	系	向上	任何	更多的	.

“好了，这只山羊以后不能再被拴住了。”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

He	shall	have	the	freedom	of	the	ship	.
他	将	有	这	自由	的	这	船	.

他将享有船上的自由。

" ['bɪli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [legz] ['fiːbli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [strɒŋ]

"	Billy	moved	his	legs	feebly	and	tried	to	get	up	,	but	not	feeling	quite	strong
"	比利	已搬	他的	腿	虚弱地	和	尝试	到	得到	向上	,	但	不是	感觉	相当	强的

[ɪ'nʌf] [jet] ,

enough	yet	,
足够的	然而	,

比利无力地动了动腿，试图站起来，但感觉自己还不够强壮。

[hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [niː] .

he	sank	back	and	found	that	his	head	was	lying	on	somebody's	knee	.
他	沉没	后退	和	成立	那	他的	头	曾是	说谎	在	某人的	膝盖	.

他向后仰去，发现自己的头枕在某人的膝盖上。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

And	now	came	the	biggest	surprise	of	all	,
和	现在	来了	这	最大	惊喜	的	全部	,

而现在，最大的惊喜来了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['bɪli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

for	when	Billy	looked	up	to	see	who	it	was	,
为了	什么时候	比利	看起来	向上	到	看	WHO	它	曾是	,

当比利抬头去看是谁的时候，

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hænz] [tsuːk] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] !

here	it	was	Hans	Zug	who	was	holding	him	!
这里	它	曾是	汉斯	楚格	WHO	曾是	保持	他	!

当时抱着他的是汉斯·祖格！

" [ɑːx] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] , [jet] , " [hænz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['pætɪŋ] ['bɪliz] [nek] ['dʒentli] ,

"	Ach	,	such	a	fine	little	goat	,	yet	,	"	Hans	was	saying	,	patting	Billy's	neck	gently	,
"	ach	,	这样的	一个	美好的	小的	山羊	,	然而	,	"	汉斯	曾是	说	,	轻拍	比利	脖子	轻轻地	,

“啊，真是只可爱的小山羊啊，”汉斯一边说着，一边轻轻拍了拍比利的脖子。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːks] .

while	the	great	tears	rolled	down	his	round	cheeks	.
尽管	这	伟大的	眼泪	滚动	向下	他的	圆形的	脸颊	.

大颗大颗的泪珠顺着他圆圆的脸颊滚落下来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] , [jet] .

"	Such	a	brave	little	goat	,	yet	.
"	这样的	一个	勇敢的	小的	山羊	,	然而	.

“多么勇敢的小山羊啊。”

['θʌndə(r)] ['weðə(r)] !
Thunder weather !
雷 天气 !

雷雨天气!

[hiː; hi][kæn; kən] [bʌt] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] [wʌns] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
He can butt me overboard once again if he should to like it !
他 能 屁股 我 落水 一次 再次 如果 他 应该 到 喜欢 它 !

如果他喜欢的话，他可以再一次把我撞下船!

- [ˌaɪ 'tiː] ? "
Aindt it ? "
- 它 ? "

难道不是吗?

" [wel] , [əʊld] ['feləʊ] , [ɪf] ['brəʊkən] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðəʊz] .
" WELL , OLD FELLOW , IF BROKEN BONES ARE ALL , WE CAN FIX THOSE .
" 出色地 , 老的 同伴 , 如果 破碎的 骨头 是 全部 , 我们 能 使固定 那些 .

“老兄，如果只是骨折的话，我们可以治好它。”

" ['bɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Billy was the hero of the ship .
" 比利 曾是 这 英雄 的 这 船 .

“比利是船上的英雄。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [wel] ,
It did not take him long to get well ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 得到 出色地 ,

他很快就康复了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz]
and on the third day he was trotting around the deck as unconcerned as
和 在 这 第三 天 他 曾是 小跑 大约 这 甲板 作为 漠不关心 作为
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
if he had never had a fight in his life .
如果 他 有 绝不 有 一个 斗争 在 他的 生活 .

到了第三天，他却在甲板上悠闲地踱来踱去，一副毫不在乎的样子，仿佛他这辈子从未经历过战斗。

[hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
His bandages were off and only a little ,
他的 绷带 是 离开 和 仅有的 一个 小的 ,

他的绷带已经拆掉了，只有一点点.....

[red] - [edʒd] [skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt]
red - edged scar on his shoulder remained to show how bravely he had fought
红色的 - 边缘 瘢痕 在 他的 肩膀 剩余 到 展示 如何 勇敢地 他 有 战斗
[ðə; ði]['taɪgə(r)] .
the tiger .
这 老虎 .

他肩膀上留下了一道边缘泛红的疤痕，足以证明他曾勇敢地与老虎搏斗。

[hæns][tsuːk]['nevə(r)][wɒz; wəz] [θruː] ['preɪzɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ,
Hans Zug never was through praising him , but nevertheless ,
汉斯 楚格 绝不 曾是 通过 赞扬 他 , 但 尽管如此 ,

汉斯·祖格对他的赞美之词从未停止过，但尽管如此，

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['bɪli] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
every time he went to speak to Billy he came toward him from behind ,
每一个 时间 他 去 到 说话 到 比利 他 来了 朝向 他 从 在后面 ,

每次他想和比利说话时，他都是从比利身后靠近的。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [meɪd] [hæns] [fiːl]

for	Billy	still	had	a	way	of	shaking	his	head	at	him	that	made	Hans	feel
为了	比利	仍然	有	一个	方式	的	摇晃	他的	头	在	他	那	制成	汉斯	感觉

[laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

like	climbing	a	ladder	.
喜欢	攀登	一个	梯子	.

比利还是会用一种让他恨不得爬梯子的方式冲他摇头。

[ɒn] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌʌn'bændɪdʒd] ,

On	the	first	day	that	he	could	go	around	unbandaged	,
在	这	第一的	天	那	他	可以	去	大约	未包扎	,

他终于可以不用包扎就能四处走动的第一天，

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pæt] ['bɪli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

nobody	seemed	to	be	able	to	pat	Billy	enough	,	but	,	true	to	his	name	,
无人	似乎	到	是	有能力的	到	拍	比利	足够的	,	但	,	真的	到	他的	姓名	,

似乎没有人能好好夸奖比利，但是，正如他的名字一样，

['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Billy	could	not	long	stay	out	of	mischief	.
比利	可以	不是	长的	停留	出去	的	恶作剧	.

比利总是忍不住要惹是生非。

[suːn] ['taɪərɪŋ][ɒv; əv] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [deks] ,

Soon	tiring	of	pacing	the	long	decks	,
很快	令人疲惫	的	踱步	这	长的	甲板	,

很快便厌倦了在长长的甲板上踱步，

[hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [kʊks] ['gæli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪntɪ] .

he	went	below	in	the	cook's	galley	and	began	to	hunt	for	dainties	.
他	去	以下	在	这	库克的	厨房	和	开始	到	打猎	为了	精致小点心	.

他下到厨子的厨房，开始寻找美味佳肴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]

He	had	learned	by	this	time	that	people	were	very	curious	about	things	to	eat
他	有	学习	经过	这	时间	那	人们	是	非常	好奇的	关于	事物	到	吃

.

:
.

他那时已经了解到，人们对吃的东西非常好奇。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊt] ['helpɪŋ] [hɪm'self] ,

When	they	saw	a	goat	helping	himself	,
什么时候	他们	锯	一个	山羊	帮助	他自己	,

当他们看到一只山羊在吃东西时，

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

something	was	almost	sure	to	happen	to	the	goat	and	he	could	not
某物	曾是	几乎	当然	到	发生	到	这	山羊	和	他	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

这只山羊几乎肯定会出事，但他却无法理解。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .

You	see	,	he	could	not	know	that	everything	belonged	to	somebody	.
你	看	,	他	可以	不是	知道	那	一切	属于	到	某人	.

你看，他不可能知道所有东西都属于别人。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,

All	that	he	knew	about	it	was	that	if	you	saw	anything	you	wanted	,
全部	那	他	知道	关于	它	曾是	那	如果	你	锯	任何事物	你	通缉	,

他所知道的只是，如果你看到任何你想要的东西，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:]

and	was	lucky	enough	or	strong	enough	or	quick	enough	to	get	it	,	it
和	曾是	幸运的	足够的	或者	强的	足够的	或者	快的	足够的	到	得到	它	,	它

[wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

只要足够幸运、足够强大或足够迅速地得到它，那就没问题。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kʊks] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['bɪli]

Accordingly	,	he	watched	the	cook	,	and	when	the	cook's	back	was	turned	Billy
因此	,	他	观看	这	厨师	,	和	什么时候	这	库克的	后退	曾是	转向	比利

[græbd] [ə; eɪ] [faɪn] ,

grabbed	a	fine	,
抓住	一个	美好的	,

于是，他监视着厨师，趁厨师转身之际，比利抓起一把罚单。

[bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['seləri] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

big	bunch	of	celery	and	trotted	off	with	it	.
大的	束	的	芹菜	和	小跑	离开	和	它	.

他抓起一大把芹菜，小跑着离开了。

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] [hi:; hi] [et; eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [hi:; hi]

When	he	got	in	a	dark	corner	he	ate	it	and	it	was	so	fine	that	he
什么时候	他	得到	在	一个	黑暗的	角落	他	吃	它	和	它	曾是	所以	美好的	那	他

['wɒntɪd] [mɔ:(r)] .

wanted	more	.
通缉	更多的	.

他躲到黑暗的角落里吃了它，味道好极了，他还想再吃。

[hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kʊks] ['gæli] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['eni] .

He	went	back	into	the	cook's	galley	but	could	not	see	any	.
他	去	后退	进入	这	库克的	厨房	但	可以	不是	看	任何	.

他回到厨房，但什么也没看到。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Then	he	went	into	a	little	,
然后	他	去	进入	一个	小的	,

然后他稍微.....

[dɑ:k] [ru:m] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst]

dark	room	that	opened	into	it	and	found	himself	in	a	place	full	of	the	nicest
黑暗的	房间	那	打开	进入	它	和	成立	他自己	在	一个	地方	满的	的	这	最友善的

[θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [ɪn] [wʌn] [paɪl] .

things	to	eat	he	had	ever	seen	in	one	pile	.
事物	到	吃	他	有	曾经	已见	在	一	桩	.

他走进一间昏暗的房间，发现自己置身于一个堆满了各种美味佳肴的地方，这些都是他见过的最美味的食物。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærəts] [ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pi:z] [ænd; ənd] [faɪn] , [krɪsp] ,

There	were	carrots	and	radishes	and	peas	and	fine	,	crisp	,
那里	是	胡萝卜	和	萝卜	和	豌豆	和	美好的	,	脆	,

有胡萝卜、萝卜、豌豆，还有鲜嫩爽脆的.....

['tendə(r)] ['letɪs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [gri:n] [stʌf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ə'bɔ:d]

tender	lettuce	and	all	sorts	of	green	stuff	which	had	been	brought	aboard
投标	莴苣	和	全部	排序	的	绿色的	东西	哪个	有	到过	带来	船上

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] .

for	the	captain's	table	.
为了	这	船长的	桌子	.

鲜嫩的生菜和各种绿色蔬菜，都是为船长餐桌准备的。

['bɪli] [et; eɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][nəʊ][mɔː(r)] ,

Billy	**ate**	**until**	**he**	**could**	**hold**	**no**	**more**	**,**
比利	吃	直到	他	可以	抓住	不	更多的	,

比利一直吃到撑不住了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt]

and	**then**	**he**	**happened**	**to**	**think**	**that**	**his**	**mother**	**would**	**like**	**some**	**of**	**that**
和	然后	他	发生	到	思考	那	他的	母亲	会	喜欢	一些	的	那

[naɪs] ['seləri] ,

nice	**celery**	**,**
好的	芹菜	,

然后他突然想到，他妈妈会喜欢那些美味的芹菜。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [æn; ən]['ekstrə] [faɪn] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**he**	**picked**	**out**	**an**	**extra**	**fine**	**bunch**	**and**	**trotted**	**off**	**with**	**it**	**.**
所以	他	挑选	出去	一个	额外的	美好的	束	和	小跑	离开	和	它	.

于是他挑了一束特别好的，带着它小跑走了。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

No	**one**	**saw**	**him**	**and**	**he**	**made**	**his**	**way**	**down**	**into**	**the**	**hold**	**where**	**his**	**mother**
不	一	锯	他	和	他	制成	他的	方式	向下	进入	这	抓住	在哪里	他的	母亲

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][pen] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊts] .

was	**crowded**	**in**	**the**	**pen**	**with**	**the**	**other**	**goats**	**.**
曾是	挤	在	这	笔	和	这	其他	山羊	.

没有人看见他，他径直走到羊圈里，他的母亲和其他山羊都挤在里面。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['seləri] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

He	**gave**	**her**	**the**	**celery**	**and**	**while**	**she**	**was**	**eating**	**it**	**he**	**told**	**her**
他	给予	她	这	芹菜	和	尽管	她	曾是	吃	它	他	讲述	她

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm]

all	**that**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**and**	**how**	**much**	**the**	**ship's**	**crew**	**thought**	**of**	**him**
全部	那	有	发生	到	他	和	如何	很多	这	船的	全体人员	想法	的	他

,

,

,

他把芹菜递给她，在她吃芹菜的时候，他把自己的遭遇以及船员们对他的评价都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n][hæns][tsuːk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	**how**	**even**	**Hans**	**Zug**	**had**	**become**	**his**	**friend**	**.**
和	如何	甚至	汉斯	楚格	有	变得	他的	朋友	.

甚至连汉斯·祖格都成了他的朋友。

" [maɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['seləri]

"	**My**	**,**	**that**	**was**	**fine**	**!**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**as**	**she**	**finished**	**the**	**last**	**of**	**me**	**celery**
"	我的	,	那	曾是	美好的	!	"	说	他的	母亲	作为	她	完成的	这	最后的	的	我	芹菜

.

.

.

“哇，真好吃！”他妈妈一边吃完最后一根芹菜一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [sɪns] [wiː; wi] [left] [həʊm] . "

"	**It**	**is**	**the**	**nicest**	**thing**	**I**	**have**	**had**	**to**	**eat**	**since**	**we**	**left**	**home**	**.**	**"**
"	它	是	这	最友善的	事物	我	有	有	到	吃	自从	我们	左边	家	.	"

“这是我们离开家以来我吃过的最好吃的东西。”

" [həʊ] ! " [sed] ['bɪli] .

"	**Ho**	**!**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	何	!	"	说	比利	.

“嗬！”比利说道。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" That is nothing .
" 那 是 没有什么 .

“那算什么。”

[wiː; wi]['kæbɪn] ['pæsndʒər] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [iːt] .
We cabin passengers have some of the finest things in the world to eat .
我们 舱 乘客 有 一些 的 这 最好的 事物 在 这 世界 到 吃 .

我们这些乘坐客舱的乘客可以享用到世界上一些最美味的食物。

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['letɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] ,
What you need now is a bunch of tender lettuce to finish off with ,
什么 你 需要 现在 是 一个 束 的 投标 莴苣 到 结束 离开 和 ,

现在你需要的是一些嫩生菜来做最后的点缀。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][get][juː; jʊ][sʌm; səm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] ,
and I'll go get you some , " and he hurried off ,
和 患病的 去 得到 你 一些 , " 和 他 慌忙 离开 ,

“我去给你拿一些，”说完，他匆匆离开了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
leaving his mother very proud of his rise in the world .
离开 他的 母亲 非常 自豪的 的 他的 上升 在 这 世界 .

他的母亲为他在世界上的成就感到非常自豪。

['bɪli] [trɔt] ['bəʊldli] [θruː] [ðə; ði] [kʊks] ['gæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt]
Billy trotted boldly through the cook's galley , and the cook , who knew all about
比利 小跑 大胆地 通过 这 库克的 厨房 , 和 这 厨师 , WHO 知道 全部 关于
['bɪliz] [faɪt] ,
Billy's fight ,
比利 斗争 ,

比利大步穿过厨子的厨房，而厨子，他知道比利打架的事，

[tɒst] [hɪm][sʌm; səm] ['kærət] [tɒps][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
tossed him some carrot tops as he passed .
抛掷 他 一些 胡萝卜 最高额 作为 他 通过了 .

他经过时，我扔给他一些胡萝卜缨。

['bɪli] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] ['kærət] [tɒps][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv]
Billy was not at all hungry , but he ate the carrot tops just out of
比利 曾是 不是 在 全部 饥饿的 , 但 他 吃 这 胡萝卜 最高额 只是 出去 的
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

比利一点也不饿，但他出于礼貌还是把胡萝卜缨吃了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [hed] [ɒv; əv] ['letɪs]
then he went on into the store room and picked out a nice big head of lettuce
然后 他 去 在 进入 这 店铺 房间 和 挑选 出去 一个 好的 大的 头 的 莴苣
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
for his mother .
为了 他的 母亲 .

然后他走进储藏室，为他母亲挑选了一颗又大又漂亮的生菜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ['gæli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [tɜːnd]
He was just going out of the cook's galley with it when the cook turned
他 曾是 只是 去 出去 的 这 库克的 厨房 和 它 什么时候 这 厨师 转向
[raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .
round and saw him .
圆形的 和 锯 他 .

他正拿着它走出厨具间时，厨子转过身看到了他。

[raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kʊk] [fə'gɒt] [wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ['bɪli] [wɒz; wəz] ,

Right	away	the	cook	forgot	what	a	hero	Billy	was	,
正确的	离开	这	厨师	忘了	什么	一个	英雄	比利	曾是	,

厨师立刻就忘了比利是个英雄。

[ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['letɪs] , [kraɪd] :

and	angry	that	Billy	had	taken	some	of	his	precious	lettuce	,	cried	:
和	生气的	那	比利	有	已采取	一些	的	他的	宝贵的	莴苣	,	哭	:

他气愤地喊道：比利拿走了他珍贵的生菜！

" [heɪ] ! [drɒp] [ðæt] , [juː; jʊ] ['bɔbteil] [θiːf] ! " [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [æt; ət] ['bɪli] .

"	Hey	!	Drop	that	,	you	bobtailed	thief	!	"	and	threw	a	skillet	at	Billy	.
"	嘿	!	降低	那	,	你	短尾	贼	!	"	和	扔	一个	煎锅	在	比利	.

“嘿！放下那东西，你这个短尾小偷！”说着，他把一个平底锅扔向了比利。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][gəʊt][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['nevə(r)] [stɒpt] .

It	hit	the	goat	in	the	side	with	a	thump	,	but	Billy	never	stopped	.
它	打	这	山羊	在	这	边	和	一个	扑通	,	但	比利	绝不	停止	.

它重重地击中了山羊的侧腹，但比利并没有停下来。

[hiː; hi]['əʊnli][ræn][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][həʊld] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ænd; ənd]

He	only	ran	on	until	he	had	gained	the	hold	where	his	mother	was	and
他	仅有的	跑	在	直到	他	有	获得	这	抓住	在哪里	他的	母亲	曾是	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][naɪs] ,

had	given	the	nice	,
有	给定	这	好的	,

他一路狂奔，直到追上他母亲，并给了她一个温暖的拥抱。

[kuːl] ['letɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] .

cool	lettuce	to	her	,	when	he	turned	round	to	hurry	away	.
凉爽的	莴苣	到	她	,	什么时候	他	转向	圆形的	到	匆忙	离开	.

他转身匆匆离开时，递给她一盘凉生菜。

[θruː] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [æt; ət] ['bɪli] .

Threw	a	skillet	at	Billy	.
扔	一个	煎锅	在	比利	.

朝比利扔了个平底锅。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɪli] !

"	Wait	a	minute	,	Billy	!
"	等待	一个	分钟	,	比利	!

“等一下，比利！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	she	called	after	him	.
"	她	称为	后	他	.

她朝他喊道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	want	to	talk	to	you	.	"
"	我	想	到	讲话	到	你	.	"

我想和你谈谈。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] , " ['bɪli] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	I	haven't	got	time	,	"	Billy	called	back	over	his	shoulder	.
"	我	还没有	得到	时间	,	"	比利	称为	后退	超过	他的	肩膀	.

“我没时间，”比利回头喊道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] .

"	I've	got	a	little	business	with	the	cook	.
"	我已经	得到	一个	小的	商业	和	这	厨师	.

“我和厨师之间有点小生意要谈。”

" [wen] ['bɪli] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʊks] ['gæli] ,

"	When	Billy	got	back	into	the	cook's	galley	,
"	什么时候	比利	得到	后退	进入	这	库克的	厨房	,

“当比利回到厨房时，

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [ðæt]

the	cook	was	over	in	a	corner	reaching	up	for	some	baking	powder	that
这	厨师	曾是	超过	在	一个	角落	到达	向上	为了	一些	烘烤	粉末	那

[hiː; hi] [kept] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .

he	kept	on	a	high	shelf	.
他	保留	在	一个	高的	架子	.

厨师在角落里，伸手去拿放在高架子上的泡打粉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [ænd; ənd] ['bɪli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	was	stretched	out	just	right	for	a	good	bump	and	Billy	gave	it	to
他	曾是	拉伸	出去	只是	正确的	为了	一个	好的	撞	和	比利	给予	它	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他摆出了完美的姿势，准备迎接一次漂亮的撞击，比利狠狠地撞了他一下。

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌmpt] [ðə; ði] [ʃelf] .

"	Great	Scott	!	"	cried	the	cook	,	and	jumped	up	until	his	head	bumped	the	shelf	.
"	伟大的	斯科特	!	"	哭	这	厨师	,	和	跳了起来	向上	直到	他的	头	撞	这	架子	.

“我的天哪！”厨子喊道，然后跳了起来，直到他的头撞到了架子上。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [bækt] [ɒf] [ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)]

He	quickly	turned	around	but	Billy	had	backed	off	and	now	jumped	for
他	迅速地	转向	大约	但	比利	有	支持的	离开	和	现在	跳了起来	为了

[hɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

他迅速转身，但比利已经后退，现在又向他扑了过来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːt] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] ['fɜːmli] [ɪ'nʌf]

This	time	the	man	put	out	his	hands	and	caught	Billy	by	the	horns	firmly	enough
这	时间	这	男人	放	出去	他的	双手	和	捕捉	比利	经过	这	角	牢牢	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʌmp] ['bɪli] [geɪv] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [frɒm; frəm] ['smæʃɪŋ] [hɪm] .

to	keep	the	bump	Billy	gave	him	in	front	from	smashing	him	.
到	保持	这	撞	比利	给予	他	在	正面	从	粉碎	他	.

这一次，那人伸出双手，牢牢抓住比利的胳膊，阻止了比利向前撞他一下，以免他被撞倒。

['bɪli] , [haʊ'evə(r)] , [dʒɜːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bækt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

Billy	,	however	,	jerked	away	and	backed	off	for	another	bump	,	and	the	man	,	jumping	up	,
比利	,	然而	,	猛地一抖	离开	和	支持的	离开	为了	其他	撞	,	和	这	男人	,	跳	向上	,

然而，比利猛地躲开，后退了一步，准备再撞一下，那人跳了起来，

[græbd] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

grabbed	the	shelf	with	the	foolish	notion	of	climbing	up	out	of	range	.
抓住	这	架子	和	这	愚蠢	概念	的	攀登	向上	出去	的	范围	.

我愚蠢地抓住了架子，想爬上去够得着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bʌmp] [bɪ'haɪnd] ,

He	could	not	have	been	in	a	better	position	for	another	bump	behind	,
他	可以	不是	有	到过	在	一个	更好的	位置	为了	其他	撞	在后面	,

他当时所处的位置再好不过了，可以再次被撞倒。

[səʊ] ['bɪli] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

so	Billy	gave	him	that	one	and	he	dropped	loose	from	the	shelf	,
所以	比利	给予	他	那	一	和	他	掉落	松动的	从	这	架子	,

于是比利把那件东西给了他，那件东西就从架子上掉了下来。

['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

yelling	for	help	with	all	his	might	.
大喊	为了	帮助	和	全部	他的	可能	.

他拼尽全力大声呼救。

[ɪn] ['drɒpɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

In	dropping	,	he	turned	around	,
在	下降	,	他	转向	大约	,

他倒下时，转过身来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] ['lændɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz]

and	this	time	Billy	landed	with	all	his	weight	right	in	the	middle	of	the	man's
和	这	时间	比利	登陆	和	全部	他的	重量	正确的	在	这	中间	的	这	男人的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

这一次，比利用尽全力，直接撞到了那人的胃里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz]

By	this	time	the	cook	had	lost	his	head	so	that	all	he	could	do	was
经过	这	时间	这	厨师	有	丢失的	他的	头	所以	那	全部	他	可以	做	曾是

[tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [laɪk] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

to	spread	his	arms	and	legs	like	an	old	-	fashioned	,
到	传播	他的	武器	和	腿	喜欢	一个	老的	-	造型	,

这时，厨师已经失去了理智，只能像一个老式的……一样张开四肢。

['dʒɔɪntɪd] [dɒl] [ænd; ənd] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

jointed	doll	and	yell	for	help	.
关节	玩具娃娃	和	叫喊	为了	帮助	.

关节可动的玩偶大声呼救。

['sevrəl] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌn][wɒz; wəz][hæns][tsuːk]

Several	men	came	running	down	the	ladder	and	the	foremost	one	was	Hans	Zug
一些	男人	来了	跑步	向下	这	梯子	和	这	首先	一	曾是	汉斯	楚格

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

with	his	whip	.
和	他的	鞭	.

几个男人从梯子上跑下来，走在最前面的是汉斯·祖格，他手里拿着鞭子。

[hæns][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [gəʊts] - [pen] ,

Hans	had	just	been	over	to	straighten	out	a	fight	in	the	goats	'	pen	,
汉斯	有	只是	到过	超过	到	拉直	出去	一个	斗争	在	这	山羊	-	笔	,

汉斯刚才去山羊圈里制止了一场打架事件。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gəʊts] ['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ,

and	when	he	saw	one	of	his	goats	butting	the	cook	,
和	什么时候	他	锯	一	的	他的	山羊	对冲	这	厨师	,

当他看到自己的一只山羊顶撞厨师时，

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

he	never	stopped	to	think	that	it	was	the	same	Billy	he	had	been
他	绝不	停止	到	思考	那	它	曾是	这	相同的	比利	他	有	到过

['petɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] ,

petting	and	praising	,
抚摸	和	赞扬	,

他从未想过，这就是他一直抚摸和称赞的那只比利。

[səʊ][hiː; hi] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] ['maɪti] [slæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['leðə(r)] [wɪp] .

so	he	hauled	off	and	gave	Billy	a	mighty	slash	with	his	sharp	leather	whip	.
所以	他	拖拽	离开	和	给予	比利	一个	强大的	削减	和	他的	锋利的	皮革	鞭	.

于是他猛地挥起锋利的皮鞭，狠狠地抽了比利一鞭。

['bɪli] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !

Billy	got	through	with	the	cook	in	a	hurry	!
比利	得到	通过	和	这	厨师	在	一个	匆忙	!

比利很快就和厨师谈妥了！

[səʊ][hæns][tsuːk] ,

So	Hans	Zug	,
所以	汉斯	楚格	,

所以汉斯·祖格，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

who	had	been	following	him	around	and	patting	him	on	the	back	and	calling
WHO	有	到过	下列的	他	大约	和	轻拍	他	在	这	后退	和	呼叫

[hɪm] [naɪs] [gəʊt] [ænd; ənd] [faɪn] [gəʊt] [ænd; ənd] [breɪv] [gəʊt] ,

him	nice	goat	and	fine	goat	and	brave	goat	,
他	好的	山羊	和	美好的	山羊	和	勇敢的	山羊	,

一直跟着他，拍着他的背，叫他好山羊、优秀山羊、勇敢山羊的人

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ə'gen] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

was	ready	to	start	in	again	,	was	he	?
曾是	准备好	到	开始	在	再次	,	曾是	他	?

他准备好重新开始了？

[wel] , ['bɪli] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] !

Well	,	Billy	would	show	him	!
出色地	,	比利	会	展示	他	!

比利会让他好看的！

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hæns] .

Like	a	flash	he	wheeled	and	was	after	Hans	.
喜欢	一个	闪光	他	带轮子的	和	曾是	后	汉斯	.

他像闪电般转身，追着汉斯而去。

" - ! " [kraɪd] [hæns] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] .

"	Donnervetter	!	"	cried	Hans	,	and	turned	to	run	.
"	-	!	"	哭	汉斯	,	和	转向	到	跑步	.

“唐纳维特！”汉斯喊道，然后转身就跑。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] , [haʊ'evə(r)] ,

The	men	who	had	followed	him	down	the	steps	were	in	the	way	,	however	,
这	男人	WHO	有	随后	他	向下	这	步骤	是	在	这	方式	,	然而	,

然而，跟着他走下台阶的那些人挡住了他的路。

[ænd; ənd][hæns][ræn][skweə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	Hans	ran	square	into	them	.
和	汉斯	跑	正方形	进入	他们	.

汉斯径直撞上了他们。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ['bɪli] [ræn]['ɪntuː][hæns] [wɪð] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ]

A	second	later	Billy	ran	into	Hans	with	enough	force	to	send	him	sprawling	among
一个	第二	之后	比利	跑	进入	汉斯	和	足够的	力量	到	发送	他	蔓延	之中

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

一秒钟后，比利猛地撞上汉斯，力道之大，将汉斯撞倒在人群中。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][went][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ['grʌntɪŋ] , [wɪð] [hæns][ɒn][tɒp] .

and	four	or	five	of	them	went	to	the	floor	grunting	,	with	Hans	on	top	.
和	四	或者	五	的	他们	去	到	这	地面	哼哼	,	和	汉斯	在	顶部	.

其中四五个人哼哼唧唧地倒在地上，汉斯压在他们身上。

[bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [kʊd; kəd] [bæk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [hæns] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Before	Billy	could	back	off	for	another	stroke	Hans	turned	quickly	and	was
前	比利	可以	后退	离开	为了	其他	中风	汉斯	转向	迅速地	和	曾是

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][græb] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)][legz] .

just	in	time	to	grab	Billy	by	the	fore	legs	.
只是	在	时间	到	抓住	比利	经过	这	前	腿	.

比利还没来得及后退再打一拳，汉斯就迅速转身，及时抓住了比利的前腿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [kʊk] [kɔːt] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz] ,

At	the	same	moment	the	cook	caught	Billy	by	the	hind	legs	,
在	这	相同的	片刻	这	厨师	捕捉	比利	经过	这	后	腿	,

就在这时，厨子抓住了比利后腿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kærid] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	these	two	carried	him	upstairs	to	the	deck	.
和	这些	二	携带	他	楼上	到	这	甲板	.

于是，这两个人把他抬上了楼上的甲板。

" ['əʊvə(r)][hiː; hi][gəʊz] , " [jeld] [ðə; ði]['æŋgri] [kʊk] .

"	Over	he	goes	,	"	yelled	the	angry	cook	.
"	超过	他	去	,	"	大喊	这	生气的	厨师	.

“他倒下了！”愤怒的厨师喊道。

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] [hæns] .

"	Sure	!	"	said	Hans	.
"	当然	!	"	说	汉斯	.

“当然！”汉斯说道。

" [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	done	it	to	me	.
"	他	完毕	它	到	我	.

“他对我做了这种事。”

[aɪn] ! [sweɪ] !

Ein	!	swei	!
一个	!	斯威	!

Ein! swei!

[draɪ] !

drei	!
德雷	!

德雷！

" [æz; əz][hæns] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][wʌn] , [tuː] , [θriː] [ɪn]['dʒɜːmən] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['maɪti] [swɪŋz] ,

"	As	Hans	counted	his	one	,	two	,	three	in	German	,	they	gave	three	mighty	swings	,
"	作为	汉斯	计数	他的	一	,	二	,	三	在	德语	,	他们	给予	三	强大的	摇摆	,

“汉斯用德语数着一、二、三，他们猛地挥了三杆。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðeɪ] [let][gəʊ] .

and	with	the	last	one	they	let	go	.
和	和	这	最后的	一	他们	让	去	.

最后，他们放开了最后一个。

[splæʃ] ! [went] ['bɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !

Splash	!	went	Billy	into	the	sea	!
溅	!	去	比利	进入	这	海	!

扑通！比利掉进了海里！

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə'ləʊn] [ɪn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [stɔ:m]
ALONE IN AN OCEAN STORM
独自的 在 一个 海洋 风暴

独自一人在海洋风暴中

[ʊr] ['bɪli] !
oor Billy !
门 比利 !

哦，比利！

[wʌns] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
Once more he had lost his mother !
一次 更多的 他 有 丢失的 他的 母亲 !

他再次失去了母亲！

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]
He looked for the ship to turn round and send out a boat as it
他 看起来 为了 这 船 到 转动 圆形的 和 发送 出去 一个 船 作为 它
[hæd; həd] [dʌn] [wen] [hæns] [fel] ['əʊvəbɔ:d] ,
had done when Hans fell overboard ,
有 完毕 什么时候 汉斯 跌倒 落水 ,

他等待着那艘船掉头，像汉斯落水时那样派出救生艇。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] .
but it did nothing of the sort .
但 它 做过 没有什么 的 这 种类 .

但它并没有起到这样的作用。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'ti:] [sti:md] [streɪt] [ə'hed] .
Instead , it steamed straight ahead .
反而 , 它 蒸 直的 前方 .

相反，它径直向前疾驰。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]
In the excitement nobody had noticed that Billy had been thrown into the water
在 这 激动 无人 有 注意到 那 比利 有 到过 抛掷 进入 这 水
.
:
.

混乱之中，没有人注意到比利被扔进了水里。

[ðə; ði] [kʊk] [gɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜ:və(r)] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['bɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ]
The cook got a life preserver and threw it over after Billy , thinking it a
这 厨师 得到 一个 生活 保护者 和 扔 它 超过 后 比利 , 思维 它 一个
[gʊd] [dʒəʊk] ,
good joke ,
好的 开玩笑 ,

厨师拿来一个救生圈，扔向比利，觉得这很有趣。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [hæns] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:n] ['reɪlɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst]
then the cook went below and Hans stood at the stern railing shaking his fist
然后 这 厨师 去 以下 和 汉斯 站立 在 这 船尾 栏杆 摇晃 他的 拳头
[æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gəʊt] .
at the poor goat .
在 这 贫穷的 山羊 .

然后厨师下到船舱，汉斯站在船尾栏杆旁，对着可怜的山羊挥舞着拳头。

['bɪli] [swæm][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [hɑːd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Billy	**swam**	**as**	**long**	**and**	**as**	**hard**	**after**	**the**	**boat**	**as**	**he**	**could**	**,**
比利	游泳	作为	长的	和	作为	难的	后	这	船	作为	他	可以	,

比利拼尽全力地追着船游了很久，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [spiːd] .

but	**it**	**was**	**no**	**use**	**;**	**he**	**could**	**not**	**begin**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**its**	**great**	**speed**	**.**
但	它	曾是	不	使用	;	他	可以	不是	开始	到	保持	向上	和	它是	伟大的	速度	.

但这毫无用处；他根本跟不上它的高速。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] ['fləʊtɪd] .

Presently	**,**	**however**	**,**	**he**	**came**	**to**	**where**	**the**	**life**	**preserver**	**floated**	**.**
目前	,	然而	,	他	来了	到	在哪里	这	生活	保护者	漂浮	.

但现在，他来到了救生圈漂浮的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['sɜːkjələ(r)][wʌn][ænd; ənd] ['bɪli] [pʊt][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**big**	**circular**	**one**	**and**	**Billy**	**put**	**his**	**front**	**paws**	**upon**	**it**	**.**
它	曾是	一个	大的	圆	一	和	比利	放	他的	正面	爪子	之上	它	.

那是一个很大的圆形垫子，比利把前爪搭在了上面。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tɪp][ɒn] [edʒ] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

His	**weight**	**made**	**it**	**tip**	**on**	**edge**	**and**	**Billy**	**was**	**surprised**	**and**	**delighted**	**to**
他的	重量	制成	它	提示	在	边缘	和	比利	曾是	惊讶	和	高兴极了	到

[faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

find	**that**	**it**	**held**	**him**	**up**	**in**	**the**	**water**	**,**
寻找	那	它	握住	他	向上	在	这	水	,

他的体重使船身倾斜，比利惊喜地发现船身竟然能支撑他在水中不倾倒。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .

making	**the**	**work**	**of**	**swimming**	**much**	**easier**	**.**
制作	这	工作	的	游泳	很多	更轻松	.

让游泳变得轻松许多。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][legz] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [slɪpt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

In	**trying**	**to**	**get**	**his**	**legs**	**further**	**into**	**it**	**he**	**slipped**	**once**	**or**	**twice**	**,**
在	尝试	到	得到	他的	腿	更远	进入	它	他	滑倒了	一次	或者	两次	,

他试图把腿更深地伸进桶里，结果滑倒了一两次。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

but	**finally**	**in**	**his**	**struggles**	**his**	**head**	**and**	**horns**	**went**	**through**	**it**	**,**	**and**	**,**
但	最后	在	他的	斗争	他的	头	和	角	去	通过	它	,	和	,

但最终，在挣扎中，他的头和角穿过了它，然后，

['ɑːftə(r)] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

after	**swimming**	**and**	**wriggling**	**a**	**little**	**bit**	**,**
后	游泳	和	扭动	一个	小的	少量	,

游了一会儿，扭动了几下之后，

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['ʃəuldəz] [θruː] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪm]

he	**got**	**his**	**front**	**shoulders**	**through**	**and**	**there**	**it**	**clung**	**round**	**him**	**,**	**holding**	**him**
他	得到	他的	正面	肩膀	通过	和	那里	它	紧紧抓住	圆形的	他	,	保持	他

[ʌp] ['splendɪdli] .

up	**splendidly**	**.**
向上	精彩地	.

他的肩膀穿过了裙摆，裙摆紧紧地裹住他，把他稳稳地托了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pɑːs] ['bækwədz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

It	**was**	**too**	**small**	**to**	**pass**	**backwards**	**over**	**his**	**body**	**,**
它	曾是	也	小的	到	经过	向后	超过	他的	身体	,

它太小了，无法从他身上向后翻过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈbɪliz] [hɔːnz] .

and	it	could	not	get	off	over	his	head	on	account	of	Billy's	horns	.
和	它	可以	不是	得到	离开	超过	他的	头	在	帐户	的	比利	角	.

由于比利头顶的角，它无法越过他的头顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪli] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,

It	was	a	lucky	thing	for	Billy	that	this	happened	,
它	曾是	一个	幸运的	事物	为了	比利	那	这	发生	,

对比利来说，这真是件幸运的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] .

for	that	night	a	terrific	storm	came	up	.
为了	那	夜晚	一个	了不起	风暴	来了	向上	.

当晚，一场猛烈的暴风雨袭来。

[ðə; ði][wɪnd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haul] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [glɛə] , [ðə; ði] [ˈθʌndəz] [rəʊld] , [ænd; ənd]

The	wind	shrieked	and	howled	,	the	lightnings	glared	,	the	thunders	rolled	,	and
这	风	尖叫	和	嚎叫	,	这	闪电	怒目而视	,	这	雷声	滚动	,	和

[greɪt] [fəʊm] - [kæpt] [weɪvz] ,

great	foam	-	capped	waves	,
伟大的	泡沫	-	封顶	波浪	,

狂风怒吼，闪电划破夜空，雷声隆隆，巨浪翻滚，浪花翻腾。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈnɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [brəʊk] [ˈəʊvə(r)] [ˈbɪli] , [wʌn][ˈɑːftə(r)]

some	of	them	nearly	as	high	as	a	house	,	broke	over	Billy	,	one	after
一些	的	他们	几乎	作为	高的	作为	一个	房子	,	打破	超过	比利	,	一	后

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

有些石头几乎和房子一样高，一个接一个地砸在比利身上。

[ˈnɪəli] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlməʊst] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] [weɪt] .

nearly	drowning	him	and	sometimes	almost	crushing	him	by	their	weight	.
几乎	溺水	他	和	有时	几乎	压碎	他	经过	他们的	重量	.

它们几乎把他淹死，有时它们的重量几乎把他压垮。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈbɪli] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [pɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	all	his	life	Billy	had	never	passed	such	a	terrific	night	as	this	,
在	全部	他的	生活	比利	有	绝不	通过了	这样的	一个	了不起	夜晚	作为	这	,

比利一生中从未度过如此美妙的夜晚。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][bɪg][laɪf] [prɪˈzɜːvə(r)] [held] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [ˈseɪfli]

but	through	it	all	the	big	life	preserver	held	him	up	and	carried	him	safely
但	通过	它	全部	这	大的	生活	保护者	握住	他	向上	和	携带	他	安全

[θruː] .

through	.
通过	.

但在此过程中，巨大的救生圈托住了他，让他安全脱险。

[ˈmeni] [taɪmz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [bɪˈgæn][tuː; tə]

Many	times	there	seemed	to	come	a	lull	in	the	storm	and	Billy	began	to
许多	时代	那里	似乎	到	来	一个	麻痹	在	这	风暴	和	比利	开始	到

[briːð] [ˈiːzɪə] ,

breathe	easier	,
呼吸	更轻松	,

很多时候，暴风雨似乎会稍稍停歇，比利也开始松一口气。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] ,

thinking	that	he	would	get	a	little	rest	,
思维	那	他	会	得到	一个	小的	休息	,

他以为自己能稍微休息一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [njuː]['fjʊəri] [iːtʃ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] , [wen] ['mɔːnɪŋ]

but	the	storm	would	break	out	again	with	new	fury	each	time	,	until	,	when	morning
但	这	风暴	会	休息	出去	再次	和	新的	愤怒	每个	时间	,	直到	,	什么时候	早晨

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但暴风雨每次都会以新的猛烈程度再次爆发，直到黎明到来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ded] .

the	poor	goat	was	battered	and	bruised	and	nearly	dead	.
这	贫穷的	山羊	曾是	伤痕累累	和	瘀伤	和	几乎	死的	.

这只可怜的山羊浑身是伤，奄奄一息。

[wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .

With	the	dawn	,	however	,	the	storm	calmed	down	.
和	这	黎明	,	然而	,	这	风暴	平静下来	向下	.

然而，随着黎明的到来，暴风雨渐渐平息。

[ðə; ði] [skaɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][klɪə(r)] , [ðə; ði] [weɪvz] [gruː] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	skies	began	to	clear	,	the	waves	grew	smaller	,	and	the	wind	,
这	天空	开始	到	清除	,	这	波浪	生长	较小的	,	和	这	风	,

天空开始放晴，波浪渐渐小了，风也停了。

['ʃɪftɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

shifting	by	-	and	-	by	to	the	opposite	direction	from	that	in	which	it	had
转变	经过	-	和	-	经过	到	这	对面的	方向	从	那	在	哪个	它	有

[biːn] ['bləʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

been	blowing	all	night	,
到过	吹	全部	夜晚	,

渐渐地，风向转向了与昨晚吹拂方向相反的方向。

[biːt] [bæk] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

beat	back	the	waves	and	smoothed	them	down	until	by	ten	o'clock	the	ocean
打	后退	这	波浪	和	平滑	他们	向下	直到	经过	十	点钟	这	海洋

[wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

was	quiet	,
曾是	安静的	,

击退海浪，抚平波涛，到十点钟时，大海一片平静。

['əʊnli] ['rʌfld] [baɪ]['dʒent(ə)l] [swelz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [bɒbd] [ɪn]

only	ruffled	by	gentle	swells	over	which	Billy	and	his	life	preserver	bobbed	in
仅有的	褶皱的	经过	温和的	涌浪	超过	哪个	比利	和	他的	生活	保护者	波波德	在

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

只有轻柔的波浪轻轻拂过，比利和他的救生衣舒适地漂浮在波浪之上。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['hʌŋgri] .

although	he	was	very	tired	and	beginning	to	get	hungry	.
虽然	他	曾是	非常	疲劳的	和	开始	到	得到	饥饿的	.

虽然他很累，而且开始感到饥饿。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [smәʊk] [ə'weɪ] [ɒf] [weə(r)] [siː] [ænd; ənd]

Ever	since	the	sky	had	cleared	he	had	seen	smoke	away	off	where	sea	and
曾经	自从	这	天空	有	已清除	他	有	已见	抽烟	离开	离开	在哪里	海	和

[skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

sky	seemed	to	join	.
天空	似乎	到	加入	.

自从天空放晴以来，他就一直看到远处海天相接的地方冒着烟。

['bɪli] [nju:] [wɒt] [sməʊk] [ment] .

Billy	**knew**	**what**	**smoke**	**meant**	**.**
比利	知道	什么	抽烟	意思是	.

比利知道烟雾意味着什么。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sməʊk] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

Wherever	**there**	**was**	**smoke**	**there**	**were**	**people**	**,**	**and**	**wherever**	**there**	**were**
无论	那里	曾是	抽烟	那里	是	人们	,	和	无论	那里	是

['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fu:d] ,

people	**there**	**was**	**food**	**,**
人们	那里	曾是	食物	,

哪里有烟哪里就有人，哪里有人就有食物。

[səʊ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl]

so	**he**	**started**	**toward**	**it**	**,**	**swimming**	**a**	**little**	**bit**	**and**	**resting**	**a**	**long**	**while**
所以	他	开始	朝向	它	,	游泳	一个	小的	少量	和	休息	一个	长的	尽管

[bɪ'twi:n] [taɪmz] .

between	**times**	**.**
之间	时代	.

于是他开始向着目标游去，游了一小会儿，然后休息了很长时间。

[ðə; ði] [sməʊk] [gru:] ['blækə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] .

The	**smoke**	**grew**	**blacker**	**and**	**presently**	**he**	**saw**	**a**	**little**	**speck**	**under**	**the**	**smoke**	**.**
这	抽烟	生长	更黑	和	目前	他	锯	一个	小的	斑点	在下面	这	抽烟	.

烟雾越来越黑，过了一会儿，他看到烟雾下有一个小黑点。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒə(r)] ,

It	**grew**	**larger**	**and**	**larger**	**,**
它	生长	更大的	和	更大的	,

它变得越来越大，

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg]

and	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**he**	**was**	**able**	**to**	**make**	**out**	**that**	**it**	**was**	**a**	**big**
和	经过	-	和	-	经过	他	曾是	有能力的	到	制作	出去	那	它	曾是	一个	大的

[ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .

ship	**coming**	**in**	**his**	**direction**	**.**
船	未来	在	他的	方向	.

过了一会儿，他才看清那是一艘正朝他驶来的巨轮。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪli] [swæm] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðen] ,

Poor	**Billy**	**swam**	**harder**	**than**	**ever**	**then**	**,**
贫穷的	比利	游泳	更难	比	曾经	然后	,

可怜的比利当时比以往任何时候都游得更拼命了。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [streɪt] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

and	**fortunately**	**for**	**him**	**the**	**ship**	**was**	**coming**	**almost**	**straight**	**toward**	**him**	**.**
和	幸运的是	为了	他	这	船	曾是	未来	几乎	直的	朝向	他	.

幸运的是，那艘船几乎是径直朝他驶来。

[stɪl] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] ,

Still	**more**	**fortunately**	**,**	**the**	**captain**	**,**	**sweeping**	**the**	**sea**	**with**	**his**	**glass**	**,**
仍然	更多的	幸运的是	,	这	队长	,	扫荡	这	海	和	他的	玻璃	,

更幸运的是，船长用他的玻璃杯扫视着海面，

[meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [prɪ'zɜ:və(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

made	**out**	**the**	**life**	**preserver**	**holding**	**up**	**something**	**white**	**,**
制成	出去	这	生活	保护者	保持	向上	某物	白色的	,

我看到救生圈上托着一个白色的东西，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] .

and	**immediately**	**thought**	**it**	**must**	**be**	**a**	**woman**	**in**	**a**	**white**	**dress**	**.**
和	立即地	想法	它	必须	是	一个	女士	在	一个	白色的	裙子	.

我立刻想到那一定是一位身穿白裙的女士。

[hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['slaɪtli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['bɪli] ,

He	altered	the	direction	of	the	ship	slightly	so	that	it	came	nearer	to	Billy	,
他	已修改	这	方向	的	这	船	轻微地	所以	那	它	来了	更近	到	比利	,

他稍微改变了船的航向，使船更靠近比利。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	ordered	a	boat	to	be	lowered	before	he	made	out	that	it
和	有	订购	一个	船	到	是	降低	前	他	制成	出去	那	它

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gəʊt] ,

was	only	a	goat	,
曾是	仅有的	一个	山羊	,

他下令放下小船，才发现那只是一只山羊。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn][baɪ] .

otherwise	he	might	have	passed	on	by	.
否则	他	可能	有	通过了	在	经过	.

否则他可能就错过了。

[ðə; ði] [bəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ləʊərd; 'laʊərd] , [səʊ][hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

The	boat	,	however	,	was	already	lowered	,	so	he	let	it	go	.
这	船	,	然而	,	曾是	已经	降低	,	所以	他	让	它	去	.

然而，船已经放下去了，所以他只好放手。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	ship	was	coming	almost	straight	toward	him	.
这	船	曾是	未来	几乎	直的	朝向	他	.

那艘船几乎是径直朝他驶来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)] ,

The	ship	was	a	big	passenger	steamer	,
这	船	曾是	一个	大的	乘客	汽船	,

那艘船是一艘大型客轮，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [skɔːz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz][tuː; tə] [siː]

and	by	this	time	scores	of	passengers	were	thronging	to	the	rails	to	see
和	经过	这	时间	得分	的	乘客	是	熙熙攘攘	到	这	铁轨	到	看

[wɒt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

what	the	excitement	was	all	about	,
什么	这	激动	曾是	全部	关于	,

这时，大批乘客涌向铁轨，想看看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , ['bɪli] ,

and	when	the	boat	was	drawn	up	,	Billy	,
和	什么时候	这	船	曾是	绘制	向上	,	比利	,

当船靠岸时，比利

[ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [saɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

a	comical	looking	sight	with	his	big	life	preserver	around	him	,	was	placed	on	the
一个	滑稽	寻找	视线	和	他的	大的	生活	保护者	大约	他	,	曾是	放置	在	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

他裹着巨大的救生圈，滑稽地被放在甲板上。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [æt; ət][wʌns][ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

A	boy	among	the	passengers	at	once	ran	forward	with	a	shout	.
一个	男生	之中	这	乘客	在	一次	跑	向前	和	一个	喊	.

乘客中一个男孩立刻大喊着跑了上前。

" [waɪ] , [ɪts] [maɪ] ['bɪli] [gəʊt] !

"	Why	,	it's	my	Billy	goat	!
"	为什么	,	它是	我的	比利	山羊	!

“哎呀，这是我的比利山羊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [pə'pɑː] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
" Papa , come and look !
" 爸爸 , 来 和 看 !

爸爸，快来看！

[siː] [ðə; ði] [sɪndʒ] [mɑːrks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ?
See the singe marks on his back ?
看 这 一盎司 标记 在 他的 后退 ?

你看到他背上的烧伤痕迹了吗?

" ['bɪli] " - " ['dʒɔɪfəli] .
" Billy " baahed " joyfully .
" 比利 " - " 欣喜地 .

比利高兴地"咩"叫了一声。

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [fræŋk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
He rather liked Frank and was very glad that he had found a friend .
他 相当 喜欢 坦率 和 曾是 非常 高兴的 那 他 有 成立 一个 朋友 .

他很喜欢弗兰克，很高兴能交到朋友。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The captain himself , interested and amused , had joined the crowd by this time .
这 队长 他自己 , 感兴趣的 和 觉得好笑 , 有 加入 这 人群 经过 这 时间 .

船长本人此时也饶有兴致地加入了人群。

" [jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] ?
" Your goat ?
" 你的 山羊 ?

你的山羊?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fræŋk] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" he asked Frank , in amazement .
" 他 问 坦率 , 在 惊愕 .

“他惊讶地问弗兰克。”

" [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ɪn] [laɪf] [pri'zəːvə(r)] ? "
" Do you always keep your goats out at sea in life preservers ? "
" 做 你 总是 保持 你的 山羊 出去 在 海 在 生活 防腐剂 ? "

“你们出海的时候总是把山羊放在救生衣里吗？”

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" Not always , " laughed Frank .
" 不是 总是 , " 笑了 坦率 .

“不总是这样，”弗兰克笑着说。

" [ɪn] [fækt] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gəʊt] [ai] [hæv; həv] .
" In fact , this is the only goat I have .
" 在 事实 , 这 是 这 仅有的 山羊 我 有 .

事实上，这是我唯一的一只山羊。

[wiː; wi] [lɒst] [hɪm] [ɪn] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
We lost him in Havre .
我们 丢失的 他 在 勒阿弗尔 .

我们在勒阿弗尔把他弄丢了。

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]

The	last	I	saw	of	him	he	was	tied	to	the	back	of	our	carriage	with	a
这	最后的	我	锯	的	他	他	曾是	系	到	这	后退	的	我们的	运输	和	一个

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

我最后一次见到他时，他被绳子绑在我们马车的后面。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

When	we	got	down	to	the	wharf	he	was	gone	.
什么时候	我们	得到	向下	到	这	码头	他	曾是	已消失	.

我们走到码头时，他已经不见了。

[ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃeəbʊəg] , [weə(r)] [pə'pɑː][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

Then	we	went	down	to	Cherbourg	,	where	papa	had	some	business	,
然后	我们	去	向下	到	瑟堡	,	在哪里	爸爸	有	一些	商业	,

然后我们去了瑟堡，爸爸在那儿有点事要办。

[kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

caught	your	ship	the	next	day	and	here	we	are	.
捕捉	你的	船	这	下一个	天	和	这里	我们	是	.

第二天我就搭上了你们的船，然后就到了这里。

[haʊ] ['bɪli] ['evə(r)] [gɒt] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

How	Billy	ever	got	here	from	Havre	,	I	don't	know	,
如何	比利	曾经	得到	这里	从	勒阿弗尔	,	我	不	知道	,

我不知道比利是怎么从勒阿弗尔到这里来的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [hiːz] [maɪ] [gəʊt] . "

but	here	he	is	and	he's	my	goat	.	"
但	这里	他	是	和	他是	我的	山羊	.	"

但他就在这里，他是我的山羊。

" [wel] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	Well	,	according	to	the	law	of	the	sea	,
"	出色地	,	根据	到	这	法律	的	这	海	,

“嗯，根据海洋法，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	said	the	captain	with	a	twinkle	in	his	eye	,
"	说	这	队长	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“船长眨了眨眼说道，”

" [hiː; hi][ɪz] ['sælvɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [huː] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .

"	he	is	salvage	now	and	belongs	to	the	men	there	who	picked	him	up	.
"	他	是	打捞	现在	和	属于	到	这	男人	那里	WHO	挑选	他	向上	.

“他现在已经获救，归那些把他救起来的人所有了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [tuː] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Of	course	I	have	a	share	in	the	salvage	too	,	but	I'll	take	a	cigar	for
的	课程	我	有	一个	分享	在	这	打捞	也	,	但	患病的	拿	一个	雪茄	为了

[maɪn] .

mine	.
矿	.

当然，我也有份打捞残骸的报酬，但我只想用一支雪茄来代替。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['lɑːfɪŋ] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['seɪləz] [sʌm; səm]

"	Mr	.	Brown	,	laughing	,	gave	him	the	cigar	and	then	gave	the	sailors	some
"	先生	.	棕色的	,	笑	,	给予	他	这	雪茄	和	然后	给予	这	水手们	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

布朗先生笑着把雪茄递给他，然后又给了水手们一些钱。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz]['teɪkən] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [waɪt] ,

and	Billy	was	taken	below	to	a	large	,	white	,
和	比利	曾是	已采取	以下	到	一个	大的	,	白色的	,

比利被带到下面一个大的白色.....

[kliːn] [ruːm] [weə(r)] [sʌm; səm] [faɪn] ['blʌdɪd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [ɪn]['ruːmi; 'rʊmi] [stɔːlz] .

clean	room	where	some	fine	blooded	horses	were	hitched	in	roomy	stalls	.
干净的	房间	在哪里	一些	美好的	血腥	马匹	是	搭便车	在	宽敞	摊位	.

干净的房间里，一些血统优良的马匹被拴在宽敞的马厩里。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [kliːn] [strɔː] ,

Here	he	was	given	a	big	bowl	of	warm	milk	and	a	bed	of	clean	straw	,
这里	他	曾是	给定	一个	大的	碗	的	温暖的	牛奶	和	一个	床	的	干净的	稻草	,

他面前摆着一大碗温牛奶和一张干净的稻草床。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] .

both	of	which	he	was	very	glad	to	get	.
两个都	的	哪个	他	曾是	非常	高兴的	到	得到	.

这两样东西他都非常高兴能得到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

As	soon	as	he	had	drunk	the	bowl	of	milk	,
作为	很快	作为	他	有	醉	这	碗	的	牛奶	,

他一喝完那碗牛奶，

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .

he	felt	so	good	and	warm	that	he	lay	down	and	went	sound	asleep	.
他	毛毡	所以	好的	和	温暖的	那	他	躺	向下	和	去	声音	睡着了	.

他感觉身体非常舒适温暖，于是躺下很快就睡着了。

[wen] ['bɪli] [wəʊk] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][gɑːsp] [wɪð] [sə'praɪz] ,

When	Billy	woke	up	he	saw	something	that	made	him	gasp	with	surprise	,
什么时候	比利	觉醒	向上	他	锯	某物	那	制成	他	喘气	和	惊喜	,

比利醒来时看到了一幕让他惊讶得倒吸一口凉气的景象。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .

and	at	first	he	thought	he	must	be	dreaming	.
和	在	第一的	他	想法	他	必须	是	做梦	.

起初他以为自己一定是在做梦。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [æn; ən] ['empti] [bəʊl] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [mɪlk] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Right	beside	him	,	sleeping	peacefully	,	an	empty	bowl	that	had	contained	milk	just	in	front	of	it	,
正确的	旁	他	,	睡眠	和平地	,	一个	空的	碗	那	有	包含	牛奶	只是	在	正面	的	它	,

在他身旁，一只原本盛着牛奶的空碗静静地睡着了。

[leɪ] [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] .

lay	another	goat	.
躺	其他	山羊	.

再养一只山羊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

It	was	his	mother	!
它	曾是	他的	母亲	!

那是他的母亲！

['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Billy	was	so	overjoyed	that	he	did	not	know	what	to	do	.
比利	曾是	所以	欣喜若狂	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

比利高兴极了，不知所措。

[hiː; hi] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi] ['keipə]

He	licked	her	face	gently	and	when	she	opened	her	eyes	he	capered
他	舔过	她	脸	轻轻地	和	什么时候	她	打开	她	眼睛	他	跳跃

[ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [nɪə(r)] [baɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn]

around	till	the	horses	in	the	stalls	near	by	thought	that	he	must	have	gone
大约	直到	这	马匹	在	这	摊位	靠近	经过	想法	那	他	必须	有	已消失

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

他轻轻地舔了舔她的脸，当她睁开眼睛时，他欢快地奔跑着，以至于附近马厩里的马都以为他疯了。

['bɪliz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['hæpi] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ['bɪli] [təʊld]

Billy's	mother	was	no	less	happy	and	when	they	had	calmed	down	Billy	told
比利	母亲	曾是	不	较少的	快乐的	和	什么时候	他们	有	平静下来	向下	比利	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hæns] [tsuːk] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] ,

her	how	Hans	Zug	had	thrown	him	overboard	,
她	如何	汉斯	楚格	有	抛掷	他	落水	,

比利的母亲也同样高兴，等他们平静下来后，比利告诉她汉斯·祖格是如何把他扔下船的。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm]

how	he	had	suffered	through	the	storm	and	how	the	ship	had	picked	him
如何	他	有	遭受	通过	这	风暴	和	如何	这	船	有	挑选	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

他讲述了自己如何度过风暴，以及那艘船如何救起他。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] , [ai] [ges] , [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	You	were	lucky	,	I	guess	,	that	he	threw	you	over	,	"	said	his	mother	.
"	你	是	幸运的	,	我	猜测	,	那	他	扔	你	超过	,	"	说	他的	母亲	.

“我想你很幸运，他把你扔了出去，”他母亲说。

" [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] ['terəb(ə)l] [stɔːm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [strʌk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks]

"	We	got	into	that	same	terrible	storm	and	our	ship	struck	upon	the	rocks
"	我们	得到	进入	那	相同的	糟糕的	风暴	和	我们的	船	击	之上	这	岩石

[ænd; ənd] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	broke	to	pieces	.
和	打破	到	件	.

“我们也遭遇了那场可怕的风暴，我们的船撞上了礁石，船体断裂了。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊts] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hæns] [tsuːk] .

I	do	not	know	what	became	of	the	other	goats	or	of	Hans	Zug	.
我	做	不是	知道	什么	成为	的	这	其他	山羊	或者	的	汉斯	楚格	.

我不知道其他山羊和汉斯·祖格后来怎么样了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [went] [daʊn] .

Of	course	all	the	circus	animals	in	the	cages	went	down	.
的	课程	全部	这	马戏团	动物	在	这	笼子	去	向下	.

当然，笼子里的所有马戏团动物都倒下了。

[ai] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wen] [sʌm; səm] ['seɪləz] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [græbd] [ˌem 'iː]

I	was	swimming	about	in	the	water	when	some	sailors	in	a	boat	grabbed	me
我	曾是	游泳	关于	在	这	水	什么时候	一些	水手们	在	一个	船	抓住	我

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	took	me	with	them	.
和	采取	我	和	他们	.

我当时正在水里游泳，突然几名水手乘着一艘船抓住了我，把我带走了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

They	said	that	they	had	not	had	time	to	get	provisions	and	that	they	might
他们	说	那	他们	有	不是	有	时间	到	得到	条款	和	那	他们	可能

[hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .

have	to	eat	me	.
有	到	吃	我	.

他们说他们没有时间准备食物，可能不得不吃掉我。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːst]

I	would	have	jumped	overboard	when	I	heard	this	but	they	had	already	forced
我	会	有	跳了起来	落水	什么时候	我	听到	这	但	他们	有	已经	强制

[ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['skræmb(ə)l] [aʊt] .

me	under	one	of	the	seats	in	such	a	way	that	I	could	not	scramble	out	.
我	在下面	一	的	这	座位	在	这样的	一个	方式	那	我	可以	不是	争夺	出去	.

听到这话，我真想跳下船，但他们已经把我塞到座位底下，让我无法挣脱。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [spʌn] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] ,

The	storm	was	still	upon	us	and	the	waves	spun	us	around	like	a	top	,
这	风暴	曾是	仍然	之上	我们	和	这	波浪	旋转	我们	大约	喜欢	一个	顶部	,

暴风雨依然肆虐，巨浪像陀螺一样把我们卷入旋转。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	two	or	three	times	we	thought	we	were	gone	.
和	二	或者	三	时代	我们	想法	我们	是	已消失	.

有两三次我们以为自己死定了。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

By	morning	,	however	,	the	storm	calmed	down	and	we	were	safe	,
经过	早晨	,	然而	,	这	风暴	平静下来	向下	和	我们	是	安全的	,

然而到了早上，暴风雨就平静下来了，我们也安全了。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [swept] ['əʊvəbɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] [ðæt]

although	some	of	the	men	had	been	swept	overboard	by	the	big	waves	that
虽然	一些	的	这	男人	有	到过	扫荡	落水	经过	这	大的	波浪	那

[brəʊk] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .

broke	over	us	.
打破	超过	我们	.

尽管有些男人被拍打在我们身上的大浪卷入了海里。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] .

All	day	long	we	drifted	about	.
全部	天	长的	我们	漂移	关于	.

我们整天漫无目的地游荡。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]

One	of	the	men	had	brought	along	a	box	of	crackers	and	another	one
一	的	这	男人	有	带来	沿着	一个	盒子	的	饼干	和	其他	一

[hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] [draɪd] [biːf] .

had	got	some	dried	beef	.
有	得到	一些	干燥	牛肉	.

其中一人带了一盒饼干，另一人带了一些牛肉干。

[ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'nʌf]

A	keg	of	water	was	already	in	the	boat	so	that	there	was	nearly	enough
一个	桶	的	水	曾是	已经	在	这	船	所以	那	那里	曾是	几乎	足够的

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

for	everybody	for	breakfast	,
为了	大家	为了	早餐	,

船上已经放了一桶水，足够所有人吃早餐了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [keɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

and	when	the	noonday	meal	came	,	one	of	the	men	wanted	to	kill	me	,
和	什么时候	这	午	一顿饭	来了	,	一	的	这	男人	通缉	到	杀	我	,

到了中午吃饭的时候，其中一个人想杀了我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .

but	the	others	would	not	let	him	.
但	这	其他的	会	不是	让	他	.

但其他人不会让他这么做。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [sed] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

They	wanted	to	save	me	,	they	said	,	until	the	next	day	.
他们	通缉	到	节省	我	,	他们	说	,	直到	这	下一个	天	.

他们说，他们想救我到第二天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌsk] [wen] [ðɪs] [ʃɪp] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn]

It	was	nearly	dusk	when	this	ship	saw	us	and	stopped	to	take	us	on
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	这	船	锯	我们	和	停止	到	拿	我们	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

天色渐暗时，这艘船发现了我们，停下来让我们上船。

[ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [mɪst] [ˌjuː 'es][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][lɑːst]

If	this	ship	had	missed	us	I	suppose	that	to	-	night	would	have	been	my	last
如果	这	船	有	错过	我们	我	认为	那	到	-	夜晚	会	有	到过	我的	最后的

.

:
.

如果这艘船错过了我们，我想今晚就是我的最后一晚了。

" ['bɪli] ['ʃʌdə] .

"	Billy	shuddered	.
"	比利	颤抖	.

比利打了个寒颤。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

"	Well	,	"	said	he	,	"	at	any	rate	we	are	together	again	,
"	出色地	,	"	说	他	,	"	在	任何	速度	我们	是	一起	再次	,

“好吧，”他说，“无论如何，我们又在一起了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [tə'geðə(r)] .

and	this	time	I	suppose	that	we	will	stay	together	.
和	这	时间	我	认为	那	我们	将要	停留	一起	.

这一次，我想我们应该能在一起了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

If	you	are	rested	enough	come	on	and	let	us	look	around	the	ship	.
如果	你	是	休息	足够的	来	在	和	让	我们	看	大约	这	船	.

如果你休息得差不多了，就上来吧，让我们一起参观一下这艘船。

" [fɜːst] [ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [trɔt] [saɪd][baɪ][saɪd][pɑːst][ðə; ði][bɪg] [kliːn] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

"	First	the	two	goats	trotted	side	by	side	past	the	big	clean	stalls	of	the	horses
"	第一的	这	二	山羊	小跑	边	经过	边	过去的	这	大的	干净的	摊位	的	这	马匹

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

and	all	around	the	room	they	were	in	,
和	全部	大约	这	房间	他们	是	在	,

“首先，两只山羊并排小跑着经过干净宽敞的马厩，绕着它们所在的房间转了一圈。”

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

then	they	made	their	way	to	the	stairway	that	led	up	to	the	deck	.
然后	他们	制成	他们的	方式	到	这	楼梯	那	引领	向上	到	这	甲板	.

然后他们走向通往甲板的楼梯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [wen] ['bɪli] [spaɪd] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

They	were	about	to	climb	this	when	Billy	spied	the	open	door	of	a	little
他们	是	关于	到	爬	这	什么时候	比利	间谍	这	打开	门	的	一个	小的

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

他们正要爬上去的时候，比利瞥见一个小壁橱的门开着。

['skeəsli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

scarcely	large	enough	to	put	his	head	in	.
几乎	大的	足够的	到	放	他的	头	在	.

空间小得几乎容不下他的头。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˌɪn'saɪd] .

Full	of	curiosity	,	he	went	up	to	it	and	stuck	his	nose	inside	.
满的	的	好奇心	,	他	去	向上	到	它	和	卡住	他的	鼻子	里面	.

他充满好奇，走上前去，把鼻子伸了进去。

" [əʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	come	here	,	mother	!
"	哦	,	来	这里	,	母亲	!

“哦，妈妈，过来！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	he	suddenly	cried	.
"	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [teɪst] .

"	Here	is	a	rope	with	a	very	strange	taste	.
"	这里	是	一个	绳索	和	一个	非常	奇怪的	品尝	.

“这是一根味道很奇怪的绳子。”

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊ'tel] [ɪn] [bɜːrn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	some	of	it	in	a	big	hotel	in	Bern	and	I	did	not	care	for	it
我	有	一些	的	它	在	一个	大的	酒店	在	伯尔尼	和	我	做过	不是	关心	为了	它

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

我在伯尔尼一家大酒店里尝过一些，不太喜欢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [teɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	has	such	a	queer	taste	that	you	must	eat	some	of	it	.
但	它	有	这样的	一个	酷儿	品尝	那	你	必须	吃	一些	的	它	.

但它的味道很奇特，你一定要尝尝。

" [ðə; ði] [rəʊp] ['bɪli] [ment] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃuː] [ɪn] [bɜːrn] ,

"	The	rope	Billy	meant	was	not	exactly	like	the	ones	he	had	chewed	in	Bern	,
"	这	绳索	比利	意思是	曾是	不是	确切地	喜欢	这	一个	他	有	咀嚼	在	伯尔尼	,

“比利说的绳子和他之前在伯尔尼嚼过的绳子不太一样。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [bɪg] ['waɪərz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

for	those	were	single	big	wires	with	a	covering	to	keep	them	from
为了	那些	是	单身的	大的	电线	和	一个	覆盖	到	保持	他们	从

['tʌtʃɪŋ] .

touching	.
接触	.

因为那些都是用绝缘层包裹的粗大电线，以防止它们相互接触。

[ðɪs] [rəʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wʌn] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv]

This	rope	in	the	little	closet	was	not	a	solid	one	but	was	a	big	bundle	of
这	绳索	在	这	小的	壁橱	曾是	不是	一个	坚硬的	一	但	曾是	一个	大的	捆	的

['taɪni] ['waɪərz] ,

tiny	wires	,
微小的	电线	,

小壁橱里的这根绳子不是实心的，而是一大捆细小的金属丝。

[iːtʃ] [wʌn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['teɪstɪŋ] [ʃiːθ] .

each	one	covered	with	a	queer	tasting	sheath	.
每个	一	涵盖	和	一个	酷儿	品尝	鞘	.

每个都包裹着一层味道奇特的鞘。

[ðə; ði] ['waɪərz] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪləts] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	wires	ran	from	the	pilot's	room	and	the	captain's	room	to	the
这	电线	跑	从	这	飞行员的	房间	和	这	船长的	房间	到	这

[ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

engineer's	room	and	to	the	other	working	rooms	of	the	ship	,
工程师的	房间	和	到	这	其他	在职的	房间	的	这	船	,

电线从驾驶室和船长室延伸到轮机室以及船上的其他工作间。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

by	the	use	of	little	push	buttons	were	intended	to	direct	the	movements	of
经过	这	使用	的	小的	推	按钮	是	故意的	到	直接的	这	移动	的

[ðə; ði] ['maɪti] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] .

the	mighty	floating	palace	.
这	强大的	漂浮的	宫殿	.

通过小型按钮来控制这座庞大的漂浮宫殿的运动。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] , " [sed] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] ,

"	Why	,	this	is	quite	a	treat	,	"	said	Billy's	mother	,
"	为什么	,	这	是	相当	一个	对待	,	"	说	比利	母亲	,

“哇，这真是太棒了！”比利的妈妈说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

taking	a	big	bundle	of	the	wires	in	her	mouth	.
采取	一个	大的	捆	的	这	电线	在	她	嘴	.

她嘴里叼着一大捆电线。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [stʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [ðæt]

Another	little	closet	just	like	this	one	stood	alongside	of	it	and	Billy	saw	that
其他	小的	壁橱	只是	喜欢	这	一	站立	旁边	的	它	和	比利	锯	那

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] .

the	door	of	this	was	also	slightly	ajar	.
这	门	的	这	曾是	还	轻微地	半开	.

旁边还有一个和这个一样的小壁橱，比利看到这个壁橱的门也微微敞开着。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv]

He	pushed	it	open	with	his	nose	,	and	inside	he	found	another	bundle	of
他	推动	它	打开	和	他的	鼻子	,	和	里面	他	成立	其他	捆	的

['waɪərz] .

wires	.
电线	.

他用鼻子把它推开，发现里面还有一捆电线。

[ðiːz] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒər] - ['kæbinz][tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['kæbɪn] ,

These	ran	from	the	passengers	'	cabins	to	the	steward's	cabin	,
这些	跑	从	这	乘客	-	小木屋	到	这	管家的	舱	,

这些通道从乘客舱延伸到乘务员舱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] , ['keələsli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz]

and	the	electrician	had	just	been	fixing	them	,	carelessly	leaving	the	doors
和	这	电工	有	只是	到过	定影	他们	,	粗心大意	离开	这	门

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .

unfastened	.
解开	.

电工刚刚修好这些门，却粗心大意地把门锁打开了。

" [waɪ] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['bʌnd(ə)l] !

"	Why	,	here's	another	bundle	!
"	为什么	,	这里是	其他	捆	!

“哎呀，这里还有一捆！”

[aɪl] [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , " [ri'mɑːk] ['bɪli] ,

I'll	try	some	of	them	myself	,	"	remarked	Billy	,
患病的	尝试	一些	的	他们	我	,	"	评论	比利	,

“我会亲自尝试一下，”比利说道。

[səʊ][bəuθ][ðə; ði] [gəʊts] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .

so	both	the	goats	got	to	work	at	once	.
所以	两个都	这	山羊	得到	到	工作	在	一次	.

于是两只山羊立刻开始干活。

['bɪliz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['əʊnli] [tʃuː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rəʊp] [ɒv; əv]['waɪərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen]

Billy's	mother	had	only	chewed	at	her	rope	of	wires	a	little	while	when
比利	母亲	有	仅有的	咀嚼	在	她	绳索	的	电线	一个	小的	尽管	什么时候

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə] [tʌtʃ] .

the	coverings	began	to	come	off	and	the	wires	to	touch	.
这	覆盖物	开始	到	来	离开	和	这	电线	到	触碰	.

比利的妈妈只啃咬了一会儿那根电线绳，电线外皮就开始脱落，电线也开始互相接触。

['ɪnstəntli] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

Instantly	things	began	to	happen	.
即刻	事物	开始	到	发生	.

事情立刻开始发生。

[ðə; ði][fɜːst]['waɪərz] [ðæt] [tʌtʃt] [geɪv] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

The	first	wires	that	touched	gave	the	engineer	a	signal	to	stop	and	instantly
这	第一的	电线	那	感动	给予	这	工程师	一个	信号	到	停止	和	即刻

[ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] .

the	mighty	ship	began	to	slow	up	.
这	强大的	船	开始	到	慢的	向上	.

最先接触的电线向工程师发出了停止的信号，这艘巨轮立刻开始减速。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第5/6页

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]
Within a short time it had come almost to a standstill and the first
之内 一个 短的 时间 它 有 来 几乎 到 一个 停顿 和 这 第一的
[meit] ,
mate ,
伴侣 ,

很快，船几乎完全停了下来，大副

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] , [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]
up in the pilot room , immediately took down his telephone and called up the
向上 在 这 飞行员 房间 , 立即地 采取 向下 他的 电话 和 称为 向上 这
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
engineer .
工程师 .

驾驶室里的他立即拿起电话，给工程师打了个电话。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's the matter ? " he asked .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" Nothing , sir , " said the engineer .
" 没有什么 , 先生 , " 说 这 工程师 .

“没什么，先生，”工程师说。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] . "
" You gave the signal to stop and we stopped . "
" 你 给予 这 信号 到 停止 和 我们 停止 . "

“你发出停车信号，我们就停车了。”

" [ai][dɪd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" I did no such thing , " said the mate .
" 我 做过 不 这样的 事物 , " 说 这 伴侣 .

“我没有做过那样的事，”大副说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪn'vestɪgeɪt] .
" At any rate , start up again and we'll investigate .
" 在 任何 速度 , 开始 向上 再次 和 出色地 调查 .

“无论如何，重新启动，我们会进行调查。”

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] ,
" Just then came another signal ,
" 只是 然后 来了 其他 信号 ,

就在这时，又传来了一个信号，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [belz] [ðə; ði][bɪg] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd]
and with a great jangling of bells the big engines began to turn and
和 和 一个 伟大的 叮当作响 的 铃铛 这 大的 发动机 开始 到 转动 和
[ðə; ði] [ʃɪp] [wiːld] [skweə(r)] [ə'raʊnd] .
the ship wheeled square around .
这 船 带轮子的 正方形 大约 .

随着一阵刺耳的铃声，巨大的引擎开始转动，轮船猛地调转了方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	another	jangling	of	bells	,	and	,	shaking	with	the	force	of	the
那里	曾是	其他	叮当作响	的	铃铛	,	和	,	摇晃	和	这	力量	的	这

['maɪti] ['endʒɪnz] ,

mighty	engines	,
强大的	发动机	,

又是一阵铃铛叮当作响，伴随着强大引擎的轰鸣声，车身也随之震动起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] , ['hedɪd] [streɪt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

the	ship	began	to	pick	up	speed	,	headed	straight	back	for	France	.
这	船	开始	到	挑选	向上	速度	,	标题	直的	后退	为了	法国	.

船开始加速，径直驶回法国。

[ə'gen] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Again	the	first	mate	called	up	the	engineer	.
再次	这	第一的	伴侣	称为	向上	这	工程师	.

大副再次打电话给轮机长。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kreɪzi] ?

"	Are	you	crazy	?
"	是	你	疯狂的	?

“你疯了?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tækt] [ə'baʊt] ? "

Why	have	you	tacked	about	?	"
为什么	有	你	已钉住	关于	?	"

你为什么来回踱步?

" [hæd; həd] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	Had	orders	,	sir	,	"	said	the	engineer	.
"	有	订单	,	先生	,	"	说	这	工程师	.

“奉命行事，先生，”工程师说。

" [juː; jʊ] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnɔːθ'west] [baɪ] [nɔːθ] [æt; ət] [wʌns] .

"	You	lay	her	northwest	by	north	at	once	.
"	你	躺	她	西北	经过	北	在	一次	.

你立刻把她放在西北偏北的位置。

[pʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] . "

Put	the	second	engineer	in	charge	and	report	to	me	immediately	.	"
放	这	第二	工程师	在	收费	和	报告	到	我	立即地	.	"

指派第二位工程师负责，并立即向我汇报。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	said	the	engineer	and	started	up	to	present	himself	to	the	first	mate	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	说	这	工程师	和	开始	向上	到	展示	他自己	到	这	第一的	伴侣	.

“是，是，先生，”工程师说道，然后起身去向大副报行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [streɪt]

The	ship	was	swung	back	on	her	proper	course	and	had	gone	straight
这	船	曾是	摇摆	后退	在	她	恰当的	课程	和	有	已消失	直的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

a	little	way	,
一个	小的	方式	,

船重新回到了正确的航线上，并笔直地航行了一小段距离。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wɪslz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd] [belz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

when all	at	once	the	whistles	began	to	blow	and	bells	to	ring	,
什么时候全部	在	一次	这	哨声	开始	到	吹	和	铃铛	到	戒指	,

突然间，汽笛声响起，钟声响起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] .

and	with	this	the	captain	came	running	up	to	the	pilot	room	.
和	和	这	这	队长	来了	跑步	向上	到	这	飞行员	房间	.

于是，机长跑着来到了驾驶室。

[ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ]

The	first	mate	already	had	his	telephone	off	the	hook	and	was	screaming
这	第一的	伴侣	已经	有	他的	电话	离开	这	钩	和	曾是	尖叫

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

down	to	the	engineer	.
向下	到	这	工程师	.

大副已经把电话线拔下来，对着楼下的工程师大声喊叫。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [sɜː(r)] ?

"	What	are	you	doing	,	sir	?
"	什么	是	你	正在做	,	先生	?

先生，您在做什么?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ! "

"	I	thought	I	told	you	to	report	to	me	at	once	!	"
"	我	想法	我	讲述	你	到	报告	到	我	在	一次	!	"

“我不是叫你立刻来向我汇报吗！”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	This	is	the	second	engineer	,	sir	,	"	repeated	the	voice	.
"	这	是	这	第二	工程师	,	先生	,	"	重复	这	嗓音	.

“先生，这是第二位工程师，”那个声音重复道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	The	chief	engineer	has	just	gone	up	to	report	to	you	,	sir	.	"
"	这	首席	工程师	有	只是	已消失	向上	到	报告	到	你	,	先生	.	"

“总工程师刚刚上来向您汇报了，先生。”

" [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bləʊ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] ?

"	Well	,	why	did	you	blow	a	landing	whistle	out	here	in	mid	-	ocean	?
"	出色地	,	为什么	做过	你	吹	一个	降落	哨	出去	这里	在	中	-	海洋	?

“那么，你为什么要在大洋中央吹响着陆哨呢？”

[kænt] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] ?

Can't	you	obey	orders	?
不能	你	服从	订单	?

你不能服从命令吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , [tuː] ?

Are	you	crazy	,	too	?
是	你	疯狂的	,	也	?

你也疯了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['kreɪzi] ? "

Are	you	all	crazy	?	"
是	你	全部	疯狂的	?	"

你们都疯了吗?

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd] [əu'beɪ] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	I	had	the	signal	and	obeyed	orders	,	sir	,	"	said	the	second	engineer	.
"	我	有	这	信号	和	服从	订单	,	先生	,	"	说	这	第二	工程师	.

“我收到了信号并服从了命令，长官，”二副说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['paɪlət] [ruːm] ,

By	that	time	the	captain	came	bursting	into	the	pilot	room	,
经过	那	时间	这	队长	来了	爆发	进入	这	飞行员	房间	,

这时，机长冲进了驾驶室。

[waɪl] ['bɪli] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] ['waɪərz] .

while	Billy	Mischief	and	his	mother	were	chewing	wires	.
尽管	比利	恶作剧	和	他的	母亲	是	咀嚼	电线	.

比利·米斯奇夫和他的母亲正在啃电线。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [plʌm] ['ɪdiət] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Are	you	a	plum	idiot	?	"	demanded	the	captain	.
"	是	你	一个	李子	笨蛋	?	"	要求	这	队长	.

“你是不是个十足的白痴？”船长质问道。

" [kænt] [juː; jʊ][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?

"	Can't	you	be	left	in	charge	of	this	ship	?
"	不能	你	是	左边	在	收费	的	这	船	?

“难道不能让你负责这艘船吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ?

Have	you	been	drinking	?
有	你	到过	喝	?

你喝酒了吗?

[fɜːst] [juː; jʊ] [stɒpt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [ðen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə'gen] ,

First	you	stopped	the	ship	,	then	you	put	back	for	France	,	then	you	turn	again	,
第一的	你	停止	这	船	,	然后	你	放	后退	为了	法国	,	然后	你	转动	再次	,

你先停下船，然后返航法国，然后又掉头回去。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bləʊ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

and	now	you	blow	a	landing	whistle	.
和	现在	你	吹	一个	降落	哨	.

现在你要吹响着陆哨。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [fɒg] [hɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] ,

"	At	that	moment	the	fog	horn	began	to	sound	,
"	在	那	片刻	这	多雾路段	喇叭	开始	到	声音	,

“就在这时，雾号开始鸣响，”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [breɪt] [æz; əz] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ]

although	the	sea	was	almost	as	bright	as	day	with	a	round	moon	shining
虽然	这	海	曾是	几乎	作为	明亮的	作为	天	和	一个	圆形的	月亮	灼灼

[ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːz] ['stʌdɪd] [θɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

overhead	and	the	stars	studded	thick	in	the	sky	.
开销	和	这	明星	带钉的	厚的	在	这	天空	.

尽管大海几乎像白天一样明亮，一轮圆月高悬空中，繁星密布。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [græbd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

The	captain	himself	grabbed	the	telephone	.
这	队长	他自己	抓住	这	电话	.

船长亲自拿起了电话。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] !

"	I	want	to	know	who's	doing	all	this	!
"	我	想	到	知道	谁是	正在做	全部	这	!

我想知道是谁在幕后操纵这一切!

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [huz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ? "

"	Who's	in	charge	there	?	"
"	谁是	在	收费	那里	?	"

“那里谁负责？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	I	am	,	sir	;	the	second	engineer	,	"	answered	the	voice	.
"	我	是	,	先生	;	这	第二	工程师	,	"	回答	这	嗓音	.

“我是，先生；我是二副，”那声音回答道。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .

"	Put	your	assistant	in	charge	and	report	to	me	in	the	pilot	room	at	once	.
"	放	你的	助手	在	收费	和	报告	到	我	在	这	飞行员	房间	在	一次	.

“让你的助理负责指挥，并立即到驾驶室向我汇报。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [keɪm] [ɪn] .

"	Just	then	the	chief	engineer	came	in	.
"	只是	然后	这	首席	工程师	来了	在	.

就在这时，总工程师进来了。

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	does	all	this	mean	?	"	roared	the	captain	.
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	咆哮	这	队长	.

“这一切到底意味着什么？”船长咆哮道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	I	don't	know	,	sir	,	"	said	the	engineer	.
"	我	不	知道	,	先生	,	"	说	这	工程师	.

“我不知道，先生，”工程师说。

" [aɪ] [gɒt] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [stɒp] , [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] , [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] ,

"	I	got	signals	to	stop	,	then	to	put	about	,	then	to	come	back	on	the	course	,
"	我	得到	信号	到	停止	,	然后	到	放	关于	,	然后	到	来	后退	在	这	课程	,

“我先是收到停止的信号，然后是推杆练习的信号，最后是回到赛道上的信号。”

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] . "

all	of	which	I	did	.	"
全部	的	哪个	我	做过	.	"

所有这些我都做到了。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

"	I	don't	want	you	to	attempt	to	put	this	on	to	me	,	"	said	the	mate	.
"	我	不	想	你	到	试图	到	放	这	在	到	我	,	"	说	这	伴侣	.

“我不想让你把这件事强加给我，”船员说。

" [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	I	haven't	touched	a	button	for	an	hour	.
"	我	还没有	感动	一个	按钮	为了	一个	小时	.

“我已经一个小时没碰过按钮了。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [nə'sesəti] .
There has been no necessity .
那里 有 到过 不 必要性 .

完全没有必要。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] . "
We have been going straight on our course . "
我们 有 到过 去 直的 在 我们的 课程 . "

我们一直按计划进行。

" [ʃeɪk] [hændz] , " [sed] ['bɒbi] .
" SHAKE HANDS , " SAID BOBBY .
" 摇 双手 , " 说 鲍比 .

“握手！”鲍比说道。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['nɪəli] ['kreɪzi] .
All this while the steward had been going nearly crazy .
全部 这 尽管 这 管家 有 到过 去 几乎 疯狂的 .

与此同时，乘务员几乎要疯掉了。

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The bells were ringing from every cabin on the ship ,
这 铃铛 是 铃声 从 每一个 舱 在 这 船 ,

船上每个舱室的铃铛都在响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [mæd] .
and the waiters were running about the place like mad .
和 这 服务员 是 跑步 关于 这 地方 喜欢 疯狂的 .

服务员们像疯了一样在店里跑来跑去。

[fɜːst] [wʌn] [bel] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [rɪŋ] ,
First one bell , then another would ring ,
第一的 一 钟 , 然后 其他 会 戒指 ,

先响一声铃，然后又响起另一声铃。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði] [weitə] [went] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kæbinz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
and always when the waiters went to those cabins they were told that nothing
和 总是 什么时候 这 服务员 去 到 那些 小木屋 他们 是 讲述 那 没有什么
[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'bjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] .
was wanted and were abused for waking people up .
曾是 通缉 和 是 受虐 为了 醒来 人们 向上 .

每次服务员去那些小木屋时，都会被告知没有人需要任何东西，并且因为吵醒客人而遭到辱骂。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] - [wɜːk] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt]
That part of it was Billy Mischief's work and he did as much to put
那 部分 的 它 曾是 比利 - 工作 和 他 做过 作为 很多 到 放
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
the ship in an uproar as had his mother .
这 船 在 一个 骚动 作为 有 他的 母亲 .

那部分是比利·米斯奇夫干的，他让船上陷入混乱的程度不亚于他母亲。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [hɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The sound of the fog horn and the stopping and starting of the ship ,
这 声音 的 这 多雾路段 喇叭 和 这 停止 和 开始 的 这 船 ,

雾号声和船舶的启停声，

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ,
the whistling and the clanging of the bells ,
这 吹口哨 和 这 叮当声 的 这 铃铛 ,

哨声和钟声

[kept] ['evribɒdi] [ə'weɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [weitə] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli]

kept	everybody	awake	that	had	been	awakened	by	the	waiters	,	and	hastily
保留	大家	醒	那	有	到过	觉醒	经过	这	服务员	,	和	草草

['θrəʊɪŋ] [ɒn] ['kləʊðɪŋ] ,

throwing	on	clothing	,
投掷	在	衣服	,

服务员吵醒了所有人，大家匆匆忙忙地套上衣服，根本睡不着。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌri] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [deks] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]

the	passengers	began	to	hurry	out	on	to	the	decks	to	find	out	what	was
这	乘客	开始	到	匆忙	出去	在	到	这	甲板	到	寻找	出去	什么	曾是

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

乘客们开始匆匆跑到甲板上，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [keɪm] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

The	steward	came	hunting	the	captain	,	right	after	the	second	engineer	.
这	管家	来了	打猎	这	队长	,	正确的	后	这	第二	工程师	.

管事追着船长而来，紧接着又追着二副而来。

" [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	This	ship	is	bewitched	,	"	he	cried	,	wringing	his	hands	,
"	这	船	是	着迷	,	"	他	哭	,	拧干	他的	双手	,

“这艘船被施了魔法！”他一边喊着，一边搓着手。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð] [fɔːls] [ə'lɑːmz]

and	he	told	the	captain	of	all	the	trouble	he	was	having	with	false	alarms
和	他	讲述	这	队长	的	全部	这	麻烦	他	曾是	拥有	和	错误的	警报

.

:
.

他把所有因虚假警报而遇到的麻烦都告诉了船长。

['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] ['evribɒdi] [els] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔːl]

Everybody	looked	at	everybody	else	as	if	they	thought	that	the	others	had	all
大家	看起来	在	大家	别的	作为	如果	他们	想法	那	这	其他的	有	全部

['betə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

better	be	in	the	asylum	,
更好的	是	在	这	庇护所	,

每个人都用一种仿佛在说“其他人最好都进精神病院”的眼神看着其他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] ['bɪli] ['mɪstʃɪf] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,

and	it	was	just	at	that	moment	that	Billy	Mischief	,	down	in	the	hold	,
和	它	曾是	只是	在	那	片刻	那	比利	恶作剧	,	向下	在	这	抓住	,

就在这时，船舱里的比利·米斯奇夫

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

turned	to	his	mother	and	said	:
转向	到	他的	母亲	和	说	:

他转过身对母亲说：

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] !

"	Oh	,	come	on	!
"	哦	,	来	在	!

“哦，拜托！”

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [stʌf] ['veri] [wel] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɔzits] [tuː; tə]

I	don't	like	this	stuff	very	well	,	anyhow	,	"	and	leaving	the	little	closets	to
我	不	喜欢	这	东西	非常	出色地	,	无论如何	,	"	和	离开	这	小的	壁橱	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我本来就不太喜欢这些东西”，然后就把那些小壁橱留给别人了。

[ðeɪ] [trɔt] ['ɪnəsntli] [ˌʌp'steəz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

they	trotted	innocently	upstairs	not	knowing	all	the	trouble	they	had	made	.
他们	小跑	天真地	楼上	不是	会心	全部	这	麻烦	他们	有	制成	.

他们懵懂无知地跑上楼，丝毫不知道自己惹出了多大的麻烦。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [gəʊts] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['drægən]

THE	GOATS	BECOME	A	FIERY	DRAGON
这	山羊	变得	一个	火热	龙

山羊变成了一条喷火龙

[ˌoʊ 'tiː] ['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [sə'luːn]

ot	stopping	on	the	lower	deck	,	they	went	on	up	until	they	reached	the	main	saloon
ot	停止	在	这	降低	甲板	,	他们	去	在	向上	直到	他们	达到	这	主要的	酒吧

[dek] .

deck	.
甲板	.

他们没有停留在下层甲板，而是继续向上，直到到达主沙龙甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd][naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃɪp] ,

It	was	ever	so	much	wider	and	nicer	than	the	deck	of	the	cattle	ship	,
它	曾是	曾经	所以	很多	更广泛	和	更漂亮	比	这	甲板	的	这	牛	船	,

它比运牛船的甲板宽敞得多，也漂亮得多。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [drest]

and	just	now	it	was	crowded	with	passengers	who	had	hastily	dressed
和	只是	现在	它	曾是	挤	和	乘客	WHO	有	草草	穿着

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

themselves	and	had	come	out	on	deck	to	see	what	was	the	matter	with
他们自己	和	有	来	出去	在	甲板	到	看	什么	曾是	这	事情	和

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts][kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

the	ship	and	its	queer	actions	.
这	船	和	它是	酷儿	行动	.

刚才甲板上挤满了匆忙穿好衣服的乘客，他们都跑到甲板上来看看这艘船到底出了什么问题，做了些奇怪的事情。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ][gəʊt] !

"	Oh	,	there's	my	goat	!
"	哦	,	有	我的	山羊	!

“哦，我的山羊在那儿！”

" [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	said	a	boy	who	was	standing	at	the	rail	just	at	the	head	of	the
"	说	一个	男生	WHO	曾是	常设	在	这	轨	只是	在	这	头	的	这

['steəweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

“一个站在楼梯顶端栏杆旁的男孩说道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fræŋk] [braʊn] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['bɪli] , [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nek] .

It	was	Frank	Brown	and	,	walking	up	to	Billy	,	he	patted	him	on	the	neck	.
它	曾是	坦率	棕色的	和	,	步行	向上	到	比利	,	他	轻拍	他	在	这	脖子	.

是弗兰克·布朗，他走到比利面前，拍了拍他的脖子。

[ə; eɪ] [braɪt] [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [fræŋk] ['ɔːlsəʊ] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pætɪd]

A	bright	faced	young	man	who	was	with	Frank	also	stooped	over	and	patted
一个	明亮的	面对	年轻的	男人	WHO	曾是	和	坦率	还	弯腰	超过	和	轻拍

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

与弗兰克在一起的一位面容俊朗的年轻人也弯下腰拍了拍比利。

" [huːz] [gəʊt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pæt] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] , [huː] ,

"	Whose	goat	is	this	other	one	?	"	he	asked	,	turning	to	pat	Billy's	mother	,	who	,
"	谁	山羊	是	这	其他	一	?	"	他	问	,	转弯	到	拍	比利	母亲	,	WHO	,

“这只山羊是谁的？”他问道，一边转身拍了拍比利的妈妈，

['biːɪŋ] ['dʒeləs] [laɪk] [məʊst] ['ænɪmlz] , ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

being	jealous	like	most	animals	,	crowded	up	to	get	her	share	of	the	attention
存在	嫉妒的	喜欢	最多	动物	,	挤	向上	到	得到	她	分享	的	这	注意力

.

:
.

像大多数动物一样，她很嫉妒，为了获得关注而挤在一起。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	don't	know	,	"	said	Frank	.
"	我	不	知道	,	"	说	坦率	.

“我不知道，”弗兰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rek] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

"	It	was	picked	up	from	a	wreck	;	but	the	two	goats	seem	to	be	very
"	它	曾是	挑选	向上	从	一个	破坏	;	但	这	二	山羊	似乎	到	是	非常

['tʃʌmi] .

chummy	.
亲密	.

“它是从一艘沉船里捡来的；但这两只山羊看起来非常亲密。”

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtəbl] ['pæsndʒər] ,

"	Frank	was	looking	along	the	deck	at	the	long	row	of	excitable	passengers	,
"	坦率	曾是	寻找	沿着	这	甲板	在	这	长的	排	的	易激动的	乘客	,

弗兰克望着甲板上那一长排兴奋的乘客，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

and	suddenly	he	began	to	laugh	.
和	突然	他	开始	到	笑	.

他突然笑了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	we	could	play	some	sort	of	a	trick	on	all	these	people	,	"	he	said	.
"	我	希望	我们	可以	玩	一些	种类	的	一个	诡计	在	全部	这些	人们	,	"	他	说	.

“我真希望我们能捉弄一下这些人，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

The	young	man's	face	lit	up	with	a	smile	as	he	gazed	at	the	nervous	and
这	年轻的	男人的	脸	点燃	向上	和	一个	微笑	作为	他	凝视	在	这	紧张的	和

['wʌrid] ['lʊkɪŋ] ['pæsndʒər] ,

worried	looking	passengers	,
担心	寻找	乘客	,

看着那些神情紧张焦虑的乘客，年轻人的脸上露出了笑容。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] .
then all at once he laughed aloud .
然后 全部 在 一次 他 笑了 大声 .

然后他突然大笑起来。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ['kwɪkli] .
" Bring your goats and come into my cabin quickly .
" 带来 你的 山羊 和 来 进入 我的 舱 迅速地 .

“快带着你的山羊到我的小屋来。”

[ɪts] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][hɪə(r)] .
It's just inside here .
它是 只是 里面 这里 .

就在这里里面。

" [səʊ] ['bɪli] , ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['kæbɪn] ,
" So Billy , willingly enough , was led by the horns into the young man's cabin ,
" 所以 比利 , 心甘情愿 足够的 , 曾是 引领 经过 这 角 进入 这 年轻的 男人的 舱 ,

于是，比利心甘情愿地被人用号角引到了那个年轻人的小屋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] .
and his mother followed after .
和 他的 母亲 随后 后 .

他的母亲随后也跟了上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
As soon as they had reached the cabin the young man rang the bell ,
作为 很快 作为 他们 有 达到 这 舱 这 年轻的 男人 响铃 这 钟 ,

他们一到小屋，年轻人就按响了门铃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd]
and when the waiter came to him the young man gave him a check and
和 什么时候 这 服务员 来了 到 他 这 年轻的 男人 给予 他 一个 查看 和
[sent] [hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] [ʌp] .
sent him after a trunk which was soon brought up .
发送 他 后 一个 树干 哪个 曾是 很快 带来 向上 .

当服务员过来时，年轻人给了他一张账单，并让他去取一个箱子，箱子很快就被送了过来。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Opening it ,
开幕 它 ,

打开它，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [aʊt][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['drægənz] [hed] [meɪd] [ɒv; əv][pæ'pɪeɪ] - [ænd; ənd]
the young man took out an enormous dragon's head made of papier maché and
这 年轻的 男人 采取 出去 一个 巨大的 龙的 头 制成 的 纸张 - 和
['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] .
painted in bright colors .
绘 在 明亮的 颜色 .

年轻人拿出一个巨大的纸浆龙头，龙头涂上了鲜艳的色彩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['lʊkɪŋ] [hed] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði] [trʌŋk] .

It	was	a	fierce	looking	head	and	almost	filled	the	trunk	.
它	曾是	一个	凶猛的	寻找	头	和	几乎	已填	这	树干	.

那颗头颅看起来十分凶猛，几乎占据了整个树干。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ] , [red] [lɪps] ,

It	had	a	great	,	double	row	of	gleaming	white	teeth	,	red	lips	,
它	有	一个	伟大的	,	双倍的	排	的	闪闪发光	白色的	牙齿	,	红色的	嘴唇	,

它有一排洁白闪亮的牙齿，还有红润的嘴唇。

[ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [ðæt] [wɜːkt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [ɪ'mens] ['sɔːsə(r)] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪŋd]

a	red	tongue	that	worked	out	and	in	,	immense	saucer	-	like	eyes	and	winged
一个	红色的	舌头	那	工作	出去	和	在	,	巨大	碟子	-	喜欢	眼睛	和	有翅膀的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

一条会伸进伸出的红色舌头，巨大的碟状眼睛和长着翅膀的耳朵，

[waɪl] [ə; eɪ] " ['skeəri] " ['lʊkɪŋ] [spaɪn] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [nəʊz][ænd; ənd] [ɑːtʃt]

while	a	"	scary	"	looking	spine	started	from	the	top	of	its	nose	and	arched
尽管	一个	"	可怕的	"	寻找	脊柱	开始	从	这	顶部	的	它是	鼻子	和	拱形

[haɪ] ['əʊvə(r)][ɪts] [nek] .

high	over	its	neck	.
高的	超过	它是	脖子	.

而它鼻子上方长着一条看起来很“可怕”的脊椎，高高地拱起在脖子上。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] ,

The	balance	of	the	trunk	was	filled	with	a	long	,	thin	,
这	平衡	的	这	树干	曾是	已填	和	一个	长的	,	薄的	,

树干的其余部分充满了细长的.....

[sæk] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

sack	-	like	arrangement	which	was	painted	green	and	red	and	yellow	,
解雇	-	喜欢	安排	哪个	曾是	绘	绿色的	和	红色的	和	黄色的	,

一个类似麻袋的装置，涂成了绿色、红色和黄色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['drægənz] ['bɒdi] .

and	which	was	to	represent	the	dragon's	body	.
和	哪个	曾是	到	代表	这	龙的	身体	.

其中之一代表龙的身体。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	You	know	I	told	you	,	"	said	the	young	man	,
"	你	知道	我	讲述	你	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“你知道我告诉过你，”年轻人说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][spek'tækjələ(r)] [ʃəʊ] ['kʌmpəni] ,

"	that	I	am	the	property	man	of	a	big	spectacular	show	company	,
"	那	我	是	这	财产	男人	的	一个	大的	壮观的	展示	公司	,

“我是一家大型演出公司的道具师，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['drægən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [meɪd] .

and	this	is	a	new	dragon	that	I	have	just	had	made	.
和	这	是	一个	新的	龙	那	我	有	只是	有	制成	.

这是我刚刚定制的一条新龙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

It	is	intended	for	men	to	get	inside	of	to	walk	it	across	the	stage	.
它	是	故意的	为了	男人	到	得到	里面	的	到	走	它	穿过	这	阶段	.

它是供男士们坐进去，然后走上舞台的。

[wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] [gəʊts] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dek] ,

We'll	put	the	goats	in	it	and	start	them	along	the	deck	,
出色地	放	这	山羊	在	它	和	开始	他们	沿着	这	甲板	,

我们把山羊放进去，然后让它们沿着甲板走。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .

and	then	we'll	see	some	fun	.
和	然后	出色地	看	一些	乐趣	.

然后我们就会看到一些有趣的事情。

" [ˈnaɪðə(r)] [ˈbɪli] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] ,

"	Neither	Billy	nor	his	mother	wanted	to	get	inside	that	strange	looking	thing	,
"	两者都不	比利	也不	他的	母亲	通缉	到	得到	里面	那	奇怪的	寻找	事物	,

“比利和他的母亲都不想进入那个外形奇怪的东西。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [ðə; ði] [bɪg] [hed] [ˈəʊvə(r)] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

but	the	two	boys	suddenly	slipped	the	big	head	over	Billy	and	there	was	no
但	这	二	男孩们	突然	滑倒了	这	大的	头	超过	比利	和	那里	曾是	不

[wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

way	for	him	to	get	out	.
方式	为了	他	到	得到	出去	.

但那两个男孩突然把大头套在了比利身上，比利根本无力挣脱。

[ðen] , [ˈkætʃɪŋ] [ˈbɪliz] [ˈmʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] ,

Then	,	catching	Billy's	mother	by	the	horns	,
然后	,	捕捉	比利	母亲	经过	这	角	,

然后，他抓住了比利母亲的胳膊，

[ðeɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [slɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnˈsaɪd] .

they	dragged	her	to	the	second	slit	and	put	her	inside	.
他们	拖拽	她	到	这	第二	缝隙	和	放	她	里面	.

他们把她拖到第二个缝隙处，然后把她放了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkwɪkli] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈskæləpt; ˈskɒləpt] ,

The	young	man	quickly	straightened	up	the	ridges	and	the	long	,	scalloped	,
这	年轻的	男人	迅速地	拉直	向上	这	山脊	和	这	长的	,	扇贝状的	,

年轻人迅速地将脊状物和长长的、扇贝状的……捋直。

[ˈfəʊldɪŋ] [saɪd] [fɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

folding	side	fins	of	the	body	,
折叠式的	边	鳍	的	这	身体	,

身体两侧的折叠鳍，

[waɪl] [fræŋk] [held] [ðə; ði] [hed] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [gəʊts] [prɑːns] [ˌɪnˈsaɪd] .

while	Frank	held	the	head	tightly	and	let	the	goats	prance	inside	.
尽管	坦率	握住	这	头	紧紧	和	让	这	山羊	轻快地	里面	.

弗兰克紧紧抓住羊头，任由山羊们在里面欢快地奔跑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

The	young	man	opened	the	door	and	looked	out	.
这	年轻的	男人	打开	这	门	和	看起来	出去	.

年轻人打开门，向外望去。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] .

The	passageway	was	clear	and	they	soon	gained	the	deck	.
这	通道	曾是	清除	和	他们	很快	获得	这	甲板	.

通道畅通无阻，他们很快就登上了甲板。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

The	young	man	lit	a	match	and	stooped	down	for	a	moment	.
这	年轻的	男人	点燃	一个	匹配	和	弯腰	向下	为了	一个	片刻	.

年轻人点燃了一根火柴，弯下腰待了一会儿。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ][bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][lɪt] [ʌp] [wɪð] [red] .

Instantly	**the**	**big**	**eyes**	**were**	**lit**	**up**	**with**	**red**	**.**
即刻	这	大的	眼睛	是	点燃向上		和	红色的	.

那双大眼睛瞬间被红色照亮。

[red] [fleɪmz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sməʊk] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Red	**flames**	**came**	**out**	**of**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**tongue**	**and**	**smoke**	**rolled**	**out**	**of**	**the**
红色的	火焰	来了	出去	的	这	提示	的	这	舌头	和	抽烟	滚动	出去	的	这

['nɒstrəlz] .

nostrils	**.**
鼻孔	.

舌尖喷出红色火焰，鼻孔里冒出浓烟。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ðə; ðɪ]['drægən][ʌp][ðə; ðɪ] [dek] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**headed**	**the**	**dragon**	**up**	**the**	**deck**	**before**	**anybody**	**noticed**	**it**	**,**
他们	标题	这	龙	向上	这	甲板	前	任何人	注意到	它	,

他们趁着没人注意，把龙引到了甲板上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)][let][gəʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**goats**	**were**	**let**	**go**	**they**	**started**	**to**	**run**	**in**	**their**	**efforts**
和	作为	很快	作为	这	山羊	是	让	去	他们	开始	到	跑步	在	他们的	努力

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hevi] ,

to	**get**	**away**	**from**	**this**	**heavy**	**,**
到	得到	离开	从	这	重的	,

山羊一被放开，就开始奔跑，试图逃离这沉重的束缚。

[dɑːk] [θɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

dark	**thing**	**that**	**surrounded**	**them**	**.**
黑暗的	事物	那	包围	他们	.

他们被黑暗笼罩着。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɒv; əv]

The	**young**	**man**	**put**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**making**	**a**	**megaphone**	**of**
这	年轻的	男人	放	他的	双手	到	他的	嘴	,	和	制作	一个	扩音器	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

年轻人把手放在嘴边，做成一个扩音器，

[geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)] .

gave	**a**	**tremendous**	**roar**	**.**
给予	一个	巨大的	吼	.

发出震耳欲聋的咆哮声。

['ɪnstəntli] ['evribɒdi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [greɪt] ,

Instantly	**everybody**	**looked**	**,**	**and**	**when**	**they**	**saw**	**this**	**great**	**,**
即刻	大家	看起来	,	和	什么时候	他们	锯	这	伟大的	,

所有人立刻都看向这里，当他们看到这伟大的……

[red] - [aɪd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] ['mɒnstə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

red	**-**	**eyed**	**and**	**fire**	**-**	**breathing**	**monster**	**coming**	**toward**	**them**	**there**	**was**	**a**
红色的	-	眼睛	和	火	-	呼吸	怪物	未来	朝向	他们	那里	曾是	一个

[grænd]['skæmpə(r)] .

grand	**scamper**	**.**
盛大	疾走	.

一只红眼喷火的怪物朝他们走来，吓得他们四散奔逃。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [si:] ['sɜ:pənt] [hæd; həd] [gɒt] [ə'bɔ:d]

A	great	many	of	the	passengers	thought	that	a	sea	serpent	had	got	aboard
一个	伟大的	许多	的	这	乘客	想法	那	一个	海	蛇	有	得到	船上

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['kləuzə(r)] .

and	they	did	not	care	to	see	it	any	closer	.
和	他们	做过	不是	关心	到	看	它	任何	更近	.

许多乘客都认为有一条海蛇上了船，他们根本不在乎看得更清楚。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['pɪknɪk] ,

Away	they	went	,	making	as	much	noise	as	a	Sunday	school	picnic	,
离开	他们	去	,	制作	作为	很多	噪音	作为	一个	星期日	学校	野餐	,

他们走了，吵闹得就像主日学校的野餐一样。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪəri]['drægən] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

with	the	fiery	dragon	right	after	them	.
和	这	火热	龙	正确的	后	他们	.

紧随其后的是一条喷火巨龙。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gəʊts] [wɜ:(r); wə(r)]

Around	and	around	the	deck	they	chased	and	the	two	poor	goats	were
大约	和	大约	这	甲板	他们	追逐	和	这	二	贫穷的	山羊	是

[æz; əz] [skeəd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [bɔ:d] .

as	scared	as	any	of	the	women	on	board	.
作为	害怕的	作为	任何	的	这	女性	在	木板	.

它们绕着甲板跑来跑去，两只可怜的山羊和船上的妇女一样害怕。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði] [red] ['paʊdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

It	had	been	twice	around	the	deck	when	the	red	powder	that	the	young	man
它	有	到过	两次	大约	这	甲板	什么时候	这	红色的	粉末	那	这	年轻的	男人

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɪn][ɪts] [tʌŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ] [aʊt] ,

had	lighted	in	its	tongue	began	to	die	out	,
有	照明	在	它是	舌头	开始	到	死	出去	,

它绕着甲板跑了两圈后，年轻人点燃的红色粉末开始熄灭了。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [græbd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	the	young	man	grabbed	it	just	as	it	passed	the	place	where	they	had
所以	这	年轻的	男人	抓住	它	只是	作为	它	通过了	这	地方	在哪里	他们	有

['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] ,

started	it	off	and	,
开始	它	离开	和	,

于是，就在它经过他们出发的地方时，年轻人一把抓住了它，

['kwɪkli] ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli]

quickly	turning	it	in	toward	his	cabin	,	was	struggling	with	the	now	thoroughly
迅速地	转弯	它	在	朝向	他的	舱	,	曾是	挣扎	和	这	现在	彻底

['fraɪt(ə)nd] [gəʊts] .

frightened	goats	.
害怕	山羊	.

他迅速地把车转向他的小屋，与那些现在彻底受惊的山羊搏斗起来。

[hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði]['drægən] ['seɪfli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [bʌt; bət] ,

He	got	the	dragon	safely	into	his	room	,	but	,
他	得到	这	龙	安全	进入	他的	房间	,	但	,

他把龙安全地带进了房间，但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

as	soon	as	it	was	lifted	off	of	Billy	and	his	mother	,
作为	很快	作为	它	曾是	抬起	离开	的	比利	和	他的	母亲	,

它刚一从比利和他母亲身上被移开，

[ðəʊz] ['fraɪt(ə)nd] [gəʊts] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [dek] .

those	frightened	goats	made	a	dash	for	the	door	and	out	on	deck	.
那些	害怕	山羊	制成	一个	短跑	为了	这	门	和	出去	在	甲板	.

那些受惊的山羊冲向门口，跑到了甲板上。

[ðeə(r)]['əʊnli][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Their	only	idea	was	to	run	as	fast	as	they	could	to	get	away	from
他们的	仅有的	主意	曾是	到	跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	到	得到	离开	从

[ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

that	dreadful	thing	,
那	可怕	事物	,

他们唯一的念头就是拼命逃跑，逃离那个可怕的东西。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

so	when	the	passengers	saw	them	coming	,
所以	什么时候	这	乘客	锯	他们	未来	,

所以当乘客们看到他们走过来时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

they	thought	that	some	other	sort	of	a	monster	was	loose	and	they	began
他们	想法	那	一些	其他	种类	的	一个	怪物	曾是	松动的	和	他们	开始

[tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

to	run	again	.
到	跑步	再次	.

他们以为又有其他怪物出没，于是又开始奔跑起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Some	of	the	men	stopped	to	see	what	it	was	,	however	,
一些	的	这	男人	停止	到	看	什么	它	曾是	,	然而	,

然而，有些男人停下来查看那是什么。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['redi] [tuː; tə]

and	more	than	one	of	them	had	his	revolver	in	his	hand	ready	to
和	更多的	比	一	的	他们	有	他的	左轮手枪	在	他的	手	准备好	到

[ʃuːt] .

shoot	.
射击	.

而且不止一人手里拿着左轮手枪，随时准备射击。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,

One	of	them	,	in	fact	,
一	的	他们	,	在	事实	,

事实上，其中一人

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'nʌðə(r)]

had	his	finger	on	the	trigger	and	was	going	to	pull	it	when	another
有	他的	手指	在	这	扳机	和	曾是	去	到	拉	它	什么时候	其他

[mæn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] :

man	suddenly	called	out	:
男人	突然	称为	出去	:

他的手指放在扳机上，正要扣动扳机时，另一个人突然喊道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

['ðer] ['əʊnli] [gəʊts] .

They're	only	goats	.
它们是	仅有的	山羊	.

它们只不过是山羊而已。

" [ðə; ði] [men] [kɔːt] [ðə; ði] [gəʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ænd; ənd]

"	The	men	caught	the	goats	as	they	were	struggling	to	get	through	and
"	这	男人	捕捉	这	山羊	作为	他们	是	挣扎	到	得到	通过	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

“男人们抓住了那些挣扎着想要通过的山羊，还有船长，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['evriweə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['pænɪk] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] .

who	had	been	everywhere	trying	to	stop	the	panic	,	now	came	up	.
WHO	有	到过	到处	尝试	到	停止	这	恐慌	,	现在	来了	向上	.

那些之前到处奔走试图阻止恐慌的人，现在出现了。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [keɪm] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] ,

The	second	mate	came	up	also	,
这	第二	伴侣	来了	向上	还	,

二副也上来了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv]

and	when	he	saw	the	two	goats	he	was	very	angry	and	called	one	of
和	什么时候	他	锯	这	二	山羊	他	曾是	非常	生气的	和	称为	一	的

[hɪz; ɪz] [men] .

his	men	.
他的	男人	.

当他看到那两只山羊时，他非常生气，叫来了一个手下。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Here	,	"	said	he	,
"	这里	,	"	说	他	,

“给你，”他说。

" [teɪk] [ðiːz] ['ænɪmlz] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] ['waɪərz] [ɔː(r)]

"	take	these	animals	down	where	they	belong	and	tie	them	up	with	wires	or
"	拿	这些	动物	向下	在哪里	他们	属于	和	领带	他们	向上	和	电线	或者

[tʃeɪnz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [nɔː] [ðəm'selvz] [luːs] .

chains	so	that	they	can't	gnaw	themselves	loose	.
链条	所以	那	他们	不能	啃	他们自己	松动的	.

“把这些动物带到它们该去的地方，用铁丝或铁链把它们拴起来，这样它们就咬不着自己挣脱了。”

[ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l]

If	I	see	them	again	before	we	get	to	New	York	there's	going	to	be	trouble
如果	我	看	他们	再次	前	我们	得到	到	新的	约克	有	去	到	是	麻烦

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

for	somebody	.
为了	某人	.

如果在我们到达纽约之前我再见到他们，那肯定有人要倒霉了。

" [səʊ] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] [fʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

"	So	Billy	and	his	mother	,	their	fun	all	over	,
"	所以	比利	和	他的	母亲	,	他们的	乐趣	全部	超过	,

“所以比利和他的母亲，他们到处都玩得很开心，

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [bæk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] ['taɪtli] ,

were	taken	back	down	in	the	hold	and	tied	up	tightly	,
是	已采取	后退	向下	在	这	抓住	和	系	向上	紧紧	,

被带回船舱并紧紧捆绑起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [luːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	it	was	the	last	time	they	got	loose	until	they	landed	in	America	.
和	它	曾是	这	最后的	时间	他们	得到	松动的	直到	他们	登陆	在	美国	.

这是他们抵达美国之前最后一次逃脱。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] . "

"	At	any	rate	,	"	said	Billy's	mother	,	"	we	are	together	.	"
"	在	任何	速度	,	"	说	比利	母亲	,	"	我们	是	一起	.	"

“无论如何，”比利的母亲说，“我们在一起。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	I	don't	know	how	we	can	stay	together	,	though	,	"	said	Billy	,	shaking	his	head
"	我	不	知道	如何	我们	能	停留	一起	,	尽管	,	"	说	比利	,	摇晃	他的	头

.

:

.

“但我不知道我们该如何继续在一起，”比利摇着头说。

" [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [fræŋk] [braʊn] [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] , [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ]

"	I	belong	to	Frank	Brown	and	,	so	far	as	I	can	tell	,	you	don't	belong
"	我	属于	到	坦率	棕色的	和	,	所以	远的	作为	我	能	告诉	,	你	不	属于

[tuː; tə] ['enibɒdi] .

to	anybody	.
到	任何人	.

“我属于弗兰克·布朗，而且据我所知，你不属于任何人。”

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][dɪd] , ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wʊd] [baɪ] [juː; jʊ] ,

If	you	only	did	,	maybe	Mr	.	Brown	would	buy	you	,
如果	你	仅有的	做过	,	或许	先生	.	棕色的	会	买	你	,

如果你那样做，也许布朗先生就会买下你。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eni] [mɔː(r)] .

although	I	don't	believe	he	wants	any	more	.
虽然	我	不	相信	他	想要	任何	更多的	.

虽然我不认为他想要更多。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [gəʊts] .

"	And	Billy	was	right	about	Mr	.	Brown's	not	wanting	any	more	goats	.
"	和	比利	曾是	正确的	关于	先生	.	布朗的	不是	想要	任何	更多的	山羊	.

“比利说得没错，布朗先生确实不想再养山羊了。”

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['lændɪd] [fræŋk] [braʊn] [went] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [gəʊt] .

The	day	they	landed	Frank	Brown	went	to	claim	his	goat	.
这	天	他们	登陆	坦率	棕色的	去	到	宣称	他的	山羊	.

他们登陆的那天，弗兰克·布朗去认领他的山羊。

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tə'geðə(r)] ,

Billy	and	his	mother	were	still	together	,
比利	和	他的	母亲	是	仍然	一起	,

比利和他的母亲仍然住在一起。

[bʌt; bət][æz; əz] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['bɪli] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][fæt]

but	as	Frank	was	about	to	take	Billy	away	a	woe	-	begone	looking	little	fat
但	作为	坦率	曾是	关于	到	拿	比利	离开	一个	悲哀	-	走开	寻找	小的	胖的

[mæn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .

man	came	rushing	up	.
男人	来了	匆忙	向上	.

但就在弗兰克要带走比利的时候，一个看起来很悲伤、有点胖的小个子男人冲了过来。

" [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biːn] [maɪ] [gəʊts] [jet] !

"	Those	should	been	my	goats	yet	!
"	那些	应该	到过	我的	山羊	然而	!

“那些本该是我的山羊啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['rɑːðə(r)]['æŋgrəli] .

"	Your	goats	?	"	said	Mr	.	Brown	,	rather	angrily	.
"	你的	山羊	?	"	说	先生	.	棕色的	,	相当	愤怒地	.

“你的山羊？”布朗先生颇为生气地问道。

" [waɪ] , [mæn] ,

"	Why	,	man	,
"	为什么	,	男人	,

“为什么，老兄，

[ðæt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪndʒd] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]

that	one	with	the	singed	spots	on	his	back	we	have	just	brought	over	with	us
那	一	和	这	已签名	地点	在	他的	后退	我们	有	只是	带来	超过	和	我们

[frɒm; frəm] [frɑːns] . "

from	France	.	"
从	法国	.	"

那只背上有烧焦斑点的动物是我们从法国刚带来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	It	makes	me	nothing	out	!	"	exclaimed	the	man	.
"	它	制作	我	没有什么	出去	!	"	惊呼	这	男人	.

“这让我一无所获！”那人喊道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biːn] [maɪ] [gəʊts] !

"	They	should	been	my	goats	!
"	他们	应该	到过	我的	山羊	!

它们本该是我的山羊！

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [jes] !

I	know	them	both	like	it	was	mine	own	brother	and	sister	,	yes	!
我	知道	他们	两个都	喜欢	它	曾是	矿	自己的	兄弟	和	姐姐	,	是的	!

是的，我认识他们就像认识自己的兄弟姐妹一样！

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

I	know	the	biggest	one	by	such	a	black	spot	on	her	forehead	and	the
我	知道	这	最大	一	经过	这样的	一个	黑色的	点	在	她	前额	和	这

['ʌðə(r)] [wʌn][baɪ] [sʌtʃ] [sɪndʒd] ['pleɪsɪz] [laɪk] [væt] ['ɪzɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

other	one	by	such	singed	places	like	vat	iss	on	his	back	.
其他	一	经过	这样的	已签名	地方	喜欢	增值税	问题	在	他的	后退	.

我知道最大的那个人是因为她额头上的黑点，另一个人是因为他背上像烧焦的伤口一样的地方。

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

I	should	bring	them	both	over	from	Havre	,
我	应该	带来	他们	两个都	超过	从	勒阿弗尔	,

我应该把他们俩从勒阿弗尔带过来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɪp] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɛknəs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['θʌndə(r)] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːx] ,

and	our	ship	got	such	a	wreckness	in	the	big	thunder	weather	,	and	Ach	,
和	我们的	船	得到	这样的	一个	残骸	在	这	大的	雷	天气	,	和	ach	,

我们的船在大雷雨天气中损毁严重，唉！

[ai][kʊd; kəd][kraɪ][ˌem aɪ 'tiː] ['wiːpɪŋ] .

I	could	cry	mit	weeping	.
我	可以	哭	密特	哭泣	.

我简直要哭出来了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][hæns][tsuːk][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

My	name	is	Hans	Zug	and	I	am	a	poor	man	.
我的	姓名	是	汉斯	楚格	和	我	是	一个	贫穷的	男人	.

我叫汉斯·祖格，我是一个穷人。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ai][hæd; həd][mɔː(r)][æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [gəʊts][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɪz][ɔːl] [wɒt] [ai][gɒt] [naʊ] ,

I	had	more	as	two	hundred	goats	and	these	two	is	all	what	I	got	now	,
我	有	更多的	作为	二	百	山羊	和	这些	二	是	全部	什么	我	得到	现在	,

我以前有两百多只山羊，现在只剩下这两只了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ai][dəʊnt][gɒt] ['eni] .

and	if	you	take	them	away	I	don't	got	any	.
和	如果	你	拿	他们	离开	我	不	得到	任何	.

如果你把它们拿走，我就什么都没有了。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætlʃɪp] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [wɪð]

"	One	of	the	sailors	from	the	cattleship	who	had	been	taken	on	board	with
"	一	的	这	水手们	从	这	牛船	WHO	有	到过	已采取	在	木板	和

['bɪliz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hæns][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Billy's	mother	came	up	just	then	and	said	that	Hans	was	telling	the	truth	.
比利	母亲	来了	向上	只是	然后	和	说	那	汉斯	曾是	讲述	这	真相	.

“这时，和比利母亲一起被带上船的那艘运牛船上的一名水手走过来，说汉斯说的是实话。”

['mɪstə(r)] . [braʊn] [lʊkt] [pə'plekst] .

Mr	.	Brown	looked	perplexed	.
先生	.	棕色的	看起来	困惑	.

布朗先生一脸困惑。

" [ɪts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ðɪs] [gəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

"	It's	true	,	"	he	said	,	"	that	we	got	this	goat	out	of	the	ocean	.
"	它是	真的	,	"	他	说	,	"	那	我们	得到	这	山羊	出去	的	这	海洋	.

“没错，”他说，“我们确实把这只山羊从海里弄出来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [gəʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɜːnd] [ɪg'zæktli][ə'laɪk][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]

It	is	scarcely	possible	that	two	goats	should	be	burned	exactly	alike	and	this	one
它	是	几乎	可能的	那	二	山羊	应该	是	烧伤	确切地	同样	和	这	一

['aɪðə(r)] [slɪpt] [luːs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɔː(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

either	slipped	loose	from	our	carriage	in	Havre	or	was	taken	away	from
任何一个	滑倒了	松动的	从	我们的	运输	在	勒阿弗尔	或者	曾是	已采取	离开	从

[ˌjuː 'es][ðeə(r)][baɪ] [ðɪs] [mæn] .

us	there	by	this	man	.
我们	那里	经过	这	男人	.

两只山羊被烧得一模一样几乎是不可能的，这只山羊要么是从我们在勒阿弗尔的马车上挣脱出来的，要么是被这个人从那里带走的。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌns][ɪn] ['jʊərəp] , [wʌns][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

I	have	already	paid	twice	for	it	;	once	in	Europe	,	once	on	the	ocean	,
我	有	已经	有薪酬的	两次	为了	它	;	一次	在	欧洲	,	一次	在	这	海洋	,

我已经为此付过两次钱了；一次在欧洲，一次在海上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aiˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	now	I	am	expected	to	pay	for	him	a	third	time	in	America	.
和	现在	我	是	预期的	到	支付	为了	他	一个	第三	时间	在	美国	.

现在我还要第三次在美国为他付钱。

[fræŋk] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] !

Frank	,	get	your	goat	and	come	on	!
坦率	,	得到	你的	山羊	和	来	在	!

弗兰克，带上你的山羊，快点！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [hæns] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] .

"	Poor	Hans	did	not	know	what	to	say	or	do	.
"	贫穷的	汉斯	做过	不是	知道	什么	到	说	或者	做	.

可怜的汉斯不知道该说什么，该做什么。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [hæns] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi]

Mr	.	Brown	was	evidently	rich	and	powerful	and	Hans	was	afraid	he
先生	.	棕色的	曾是	显然	富有的	和	强大的	和	汉斯	曾是	害怕的	他

[mait] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

might	get	himself	into	trouble	.
可能	得到	他自己	进入	麻烦	.

布朗先生显然很有钱很有权势，汉斯担心他会给自己惹上麻烦。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['mɪzrəbl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt]

He	looked	so	miserable	,	however	,	that	Mr	.	Brown	relented	,	and	taking	out
他	看起来	所以	悲惨的	,	然而	,	那	先生	.	棕色的	让步	,	和	采取	出去

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

his	pocket	-	book	,
他的	口袋	-	书	,

然而，他看上去如此痛苦，以至于布朗先生心软了，掏出钱包，

['hændɪd] [hæns] [sʌm; səm] ['mʌni] .

handed	Hans	some	money	.
递交	汉斯	一些	钱	.

给了汉斯一些钱。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	,	"	he	said	,
"	这里	,	"	他	说	,

“给你，”他说。

" [aɪl] [bai] [ðɪs] [gəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə]

"	I'll	buy	this	goat	again	and	then	I'll	be	tempted	to	hire	somebody	to
"	患病的	买	这	山羊	再次	和	然后	患病的	是	受诱惑	到	聘请	某人	到

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hang	it	,
悬挂	它	,

“我会再买一只山羊，然后我会忍不住雇人把它吊死。”

['əʊnli] [aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['bʊtʃə(r)] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌtn]

only	I'm	afraid	some	butcher	would	sell	it	to	me	a	fourth	time	for	mutton
仅有的	我是	害怕的	一些	屠夫	会	卖	它	到	我	一个	第四	时间	为了	羊肉

.

:

.

只是我担心某个屠夫会第四次把它当羊肉卖给我。

" [fræŋk] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [tuː] , [klɪəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Frank	giggled	at	this	and	his	father	,	too	,	cleared	up	his	anger	in	a	laugh	.
"	坦率	咯咯地笑	在	这	和	他的	父亲	,	也	,	已清除	向上	他的	愤怒	在	一个	笑	.

弗兰克听了这话咯咯地笑了起来，他的父亲也笑着化解了心中的怒气。

[ðen] ['bɪli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bliːtɪŋz] , [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Then	Billy	,	in	spite	of	all	his	mother's	bleatings	,	was	led	away	from	her
然后	比利	,	在	尽管如此	的	全部	他的	母亲的	咩咩叫声	,	曾是	引领	离开	从	她

.

:

.

然后，尽管母亲百般哀求，比利还是被带离了她。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][treɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west]

Within	an	hour	he	was	put	in	a	baggage	car	of	a	train	for	the	West
之内	一个	小时	他	曾是	放	在	一个	行李	车	的	一个	火车	为了	这	西方

[weə(r)] [ðə; ði] [braʊnz] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	the	Browns	lived	.
在哪里	这	布朗队	居住地	.

不到一个小时，他就被送上了一列开往西部的火车的行李车厢，布朗一家就住在那里。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kreɪtɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] .

This	time	he	was	not	crated	,	but	was	tied	to	a	ring	with	a	stout	rope	.
这	时间	他	曾是	不是	板条箱	,	但	曾是	系	到	一个	戒指	和	一个	肥硕	绳索	.

这次他没有被装进笼子，而是被一根结实的绳子绑在一个环上。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɑːt] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʊld] ,

Up	to	the	time	that	the	train	began	to	start	he	struggled	and	pulled	,
向上	到	这	时间	那	这	火车	开始	到	开始	他	挣扎	和	拉	,

直到火车启动的那一刻，他都在拼命挣扎拉拽。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]

hoping	to	get	away	and	run	back	to	join	his	mother	,	but	it	was	no
希望	到	得到	离开	和	跑步	后退	到	加入	他的	母亲	,	但	它	曾是	不

[juːz] .

use	.
使用	.

他希望逃离这里，跑回去和母亲团聚，但这毫无用处。

[ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] ,

The	train	pulled	out	,
这	火车	拉	出去	,

火车驶离了。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['kærid] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]

and	every	minute	Billy	was	carried	farther	and	farther	away	from	the	one
和	每一个	分钟	比利	曾是	携带	更远	和	更远	离开	从	这	一

[gəʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

goat	in	the	world	that	was	dear	to	him	.
山羊	在	这	世界	那	曾是	亲爱的	到	他	.

每一分钟，比利都离他最珍爱的那只山羊越来越远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [gəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sædə(r)] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi]

He	was	a	very	sad	goat	and	he	would	have	been	sadder	still	if	he
他	曾是	一个	非常	伤心	山羊	和	他	会	有	到过	更悲伤	仍然	如果	他

[hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd]['əʊnli] [bɪ'gʌn] .

had	known	that	his	real	misfortunes	had	only	begun	.
有	已知	那	他的	真实的	不幸	有	仅有的	开始	.

他是一只非常悲伤的山羊，如果他知道自己真正的不幸才刚刚开始，他会更加悲伤。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [tʃuː] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] [rəʊp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

All	through	that	afternoon	he	chewed	at	the	stout	rope	,	trying	to	get	it	loose	,
全部	通过	那	下午	他	咀嚼	在	这	肥硕	绳索	,	尝试	到	得到	它	松动的	,

整个下午他都在啃咬那根粗绳子，试图把它弄松。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt]

and	all	that	night	whenever	he	woke	up	he	began	to	gnaw	at	it	,	not
和	全部	那	夜晚	每当	他	觉醒	向上	他	开始	到	啃	在	它	,	不是

['nəʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

那天晚上，他每次醒来都会啃咬它，却浑然不知。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [əˈweɪ] ,

of	course	,	how	far	he	was	being	carried	away	,
的	课程	,	如何	远的	他	曾是	存在	携带	离开	,

当然，他究竟被带离了多远，

[nɔː(r)] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

nor	how	impossible	it	would	be	for	him	ever	to	get	back	to	New	York	,
也不	如何	不可能的	它	会	是	为了	他	曾经	到	得到	后退	到	新的	约克	,

也没有人告诉他，他再也回不了纽约了。

['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [graʊnd] , [əˈkrɒs] ['rɪvəz] , [θruː] ['tʌnlz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

over	hundreds	of	miles	of	ground	,	across	rivers	,	through	tunnels	and	over
超过	数百	的	英里	的	地面	,	穿过	河流	,	通过	隧道	和	超过

['feriz] ,

ferries	,
渡轮	,

跨越数百英里的土地，跨过河流，穿过隧道，乘过渡轮，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] [riːtʃ] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

or	even	find	his	mother	if	he	ever	did	reach	New	York	City	.
或者	甚至	寻找	他的	母亲	如果	他	曾经	做过	抵达	新的	约克	城市	.

即使他最终到达纽约市，甚至可能找不到他的母亲。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][rəʊp] ['nɪəli] [nɔːd] [θruː] .

By	morning	he	had	his	rope	nearly	gnawed	through	.
经过	早晨	他	有	他的	绳索	几乎	被啃咬	通过	.

到早上，他的绳子几乎被咬断了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ]

Not	long	after	daylight	the	train	stopped	at	a	little	station	and	the	baggage
不是	长的	后	日光	这	火车	停止	在	一个	小的	车站	和	这	行李

[dɔːz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊpən] [wen] [ðə; ði][treɪn] ['pʊld] [aʊt] .

doors	on	both	sides	of	the	car	were	standing	open	when	the	train	pulled	out	.
门	在	两个都	侧面	的	这	车	是	常设	打开	什么时候	这	火车	拉	出去	.

天亮后不久，火车停在一个小车站，火车驶出时，车厢两侧的行李舱门都敞开着。

['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][rəʊp][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] .

Billy	gave	a	tug	at	his	rope	and	then	another	one	.
比利	给予	一个	拖船	在	他的	绳索	和	然后	其他	一	.

比利拽了一下绳子，然后又拽了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [luːs] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

It	came	loose	,	and	,	giving	a	short	run	,	he	jumped	out	of	the	door	.
它	来了	松动的	,	和	,	给予	一个	短的	跑步	,	他	跳了起来	出去	的	这	门	.

门锁松开了，他小跑了一小段距离，就跳出了门。

[ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] ,

The	train	by	this	time	was	going	at	a	good	speed	,
这	火车	经过	这	时间	曾是	去	在	一个	好的	速度	,

此时火车已经以相当快的速度行驶了。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and	Billy	landed	in	the	gravel	of	a	steep	embankment	,	rolling	over	and
和	比利	登陆	在	这	碎石	的	一个	陡	堤	,	滚动	超过	和

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

比利摔倒在陡峭堤岸的碎石地上，翻滚了好几圈。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [went] [ɒn][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

After	the	train	went	on	he	lay	quite	still	,	for	he	had	fainted	.
后	这	火车	去	在	他	躺	相当	仍然	,	为了	他	有	昏厥	.

火车继续行驶后，他一动不动地躺着，因为他已经昏过去了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ][leg] .

Poor	Billy	had	broken	a	leg	.
贫穷的	比利	有	破碎的	一个	腿	.

可怜的比利摔断了腿。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ][leg] .

Poor	Billy	had	broken	a	leg	.
贫穷的	比利	有	破碎的	一个	腿	.

可怜的比利摔断了腿。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːl] ['peɪnfəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði]

After	a	long	time	he	crawled	painfully	up	to	the	country	road	that	crossed	the
后	一个	长的	时间	他	爬行	痛苦地	向上	到	这	国家	路	那	交叉	这

['reɪlrəʊd] [træk] [ænd; ənd][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .

railroad	track	and	led	into	the	village	they	had	just	passed	.
铁路	追踪	和	引领	进入	这	村庄	他们	有	只是	通过了	.

过了很久，他才艰难地爬到穿过铁路的乡村公路上，这条公路通往他们刚刚经过的村庄。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	dragged	himself	along	this	road	quite	a	way	toward	the	village	,
他	拖拽	他自己	沿着	这	路	相当	一个	方式	朝向	这	村庄	,

他拖着疲惫的身体沿着这条路向村子走了很远的路，

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['veri] [fɑː(r)] ,

but	the	pain	was	too	great	for	him	to	continue	very	far	,
但	这	疼痛	曾是	也	伟大的	为了	他	到	继续	非常	远的	,

但疼痛难忍，他无法继续走远了。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]

so	presently	he	crawled	to	the	side	of	the	road	and	lay	down	in	the	cool
所以	目前	他	爬行	到	这	边	的	这	路	和	躺	向下	在	这	凉爽的

[grɑːs] .

grass	.
草	.

于是，他爬到路边，躺在凉爽的草地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ðɪs]

He	tried	to	nibble	a	bit	at	this
他	尝试	到	蚕食	一个	少量	在	这

他试着轻轻地啃了一下这个

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd]

but	he	was	too	sick	,	and	finally	he	stretched	himself	out	and	closed
但	他	曾是	也	生病的	,	和	最后	他	拉伸	他自己	出去	和	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

但他病得太重了，最后他伸展开身体，闭上了眼睛。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [naʊ] , [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

More	and	more	,	now	,	he	missed	his	mother	,
更多的	和	更多的	,	现在	,	他	错过	他的	母亲	,

他越来越想念他的母亲了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [hɪz; ɪz][leg] [wʊd] [get]

and	felt	that	if	she	could	only	be	there	to	lick	his	wounds	his	leg	would	get
和	毛毡	那	如果	她	可以	仅有的	是	那里	到	舔	他的	伤口	他的	腿	会	得到

[wel] [ə'gen] ,

well	again	,
出色地	再次	,

她觉得，只要自己能陪在他身边舔舐他的伤口，他的腿就能痊愈。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	now	he	felt	that	there	was	no	hope	for	him	.
但	现在	他	毛毡	那	那里	曾是	不	希望	为了	他	.

但现在他觉得自己毫无希望了。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][daɪ] .

All	he	could	do	was	to	close	his	eyes	and	die	.
全部	他	可以	做	曾是	到	关闭	他的	眼睛	和	死	.

他所能做的只有闭上双眼，然后死去。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['bɪli] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]

BILLY	JOINS	A	HAPPY	FAMILY
比利	加入	一个	快乐的	家庭

比利加入了一个幸福的家庭

[həu] ! " [kraɪd][ə; eɪ][brɪsk] , ['tʃɪəri] [vɔɪs] .

hoa	!	"	cried	a	brisk	,	cheery	voice	.
花	!	"	哭	一个	轻快	,	欢快的	嗓音	.

“啊！”一个轻快、欢快的声音喊道。

['bɪli] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Billy	slowly	opened	his	eyes	.
比利	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

比利缓缓睁开了眼睛。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'bʌv] [hɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃetlənd] ['pəʊni] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃʊk]

There	on	the	road	above	him	a	pretty	Shetland	pony	stopped	suddenly	and	shook
那里	在	这	路	多于	他	一个	漂亮的	设得兰群岛	小马	停止	突然	和	摇晃

[hɪz; ɪz] ['sɔːsi] ['lʊkɪŋ] [hed] ,

his	saucy	looking	head	,
他的	风骚的	寻找	头	,

在他上方的路上，一匹漂亮的设得兰矮种马突然停了下来，摇了摇它那傲慢的脑袋。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [fræŋk] [braʊn] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt]

while	a	boy	a	little	bigger	than	Frank	Brown	jumped	down	from	a	little	cart
尽管	一个	男生	一个	小的	大	比	坦率	棕色的	跳了起来	向下	从	一个	小的	大车

[fʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['poʊniz] [hed] .

full	of	grass	and	ran	to	the	pony's	head	.
满的	的	草	和	跑	到	这	小马的	头	.

一个比弗兰克·布朗稍大一些的男孩从一辆装满草的小车上跳下来，跑到小马的头边。

" [naʊ] [stænd] [stɪl] , ['dændi] , [tɪl] [wiː; wi] [siː] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [niːdz]

"	Now	stand	still	,	Dandy	,	till	we	see	whether	our	friend	here	by	the	roadside	needs
"	现在	站立	仍然	,	花花公子	,	直到	我们	看	无论	我们的	朋友	这里	经过	这	路边	需求

['eni] [help] ,

any	help	,
任何	帮助	,

“丹迪，现在站住别动，等我们看看路边这位朋友是否需要帮助。”

" [went] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	went	on	the	boy	.
"	去	在	这	男生	.

男孩继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [gəʊt] , ['dændi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [sɪk] .

"	It's	a	fine	looking	goat	,	Dandy	,	but	he	looks	sick	.
"	它是	一个	美好的	寻找	山羊	,	花花公子	,	但	他	看起来	生病的	.

“丹迪，这只山羊长得真漂亮，但它看起来病恹恹的。”

" ['dændi] [dɑːnst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'fekʃənətli]

"	Dandy	danced	his	front	feet	up	and	down	and	rubbed	his	nose	affectionately
"	花花公子	跳舞	他的	正面	脚	向上	和	向下	和	摩擦	他的	鼻子	亲切地

[ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] [nek] ,

against	the	boy's	neck	,
反对	这	男孩们	脖子	,

“丹迪用前爪上下舞动，亲昵地用鼻子蹭着男孩的脖子，

[waɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['keipə] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

while	a	beautiful	collie	came	rushing	up	and	capered	and	danced	around	them
尽管	一个	美丽的	柯利犬	来了	匆忙	向上	和	跳跃	和	跳舞	大约	他们

[bəuθ] , ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

both	,	giving	little	,
两个都	,	给予	小的	,

这时，一只漂亮的牧羊犬冲了过来，在他们俩周围欢快地跳跃嬉戏，几乎没做什么。

[ʃɔːt] , [ʃɑːp] , ['pleɪf(ə)l][bɑːrks] .

short	,	sharp	,	playful	barks	.
短的	,	锋利的	,	顽皮的	树皮	.

短促、尖锐、活泼的吠叫。

" ['stedi] [naʊ] , [kɪŋ] , ['stedi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Steady	now	,	King	,	steady	,	"	said	the	boy	.
"	稳定的	现在	,	国王	,	稳定的	,	"	说	这	男生	.

“国王，稳住，稳住，”男孩说。

" [ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .

"	That's	no	way	to	make	a	noise	when	there	are	sick	people	around	.
"	那就是	不	方式	到	制作	一个	噪音	什么时候	那里	是	生病的	人们	大约	.

“周围有病人，这样大声喧哗是不合适的。”

[bɪ'heɪv] [jɔː'self] , " [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] ['sɪlkən] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [θʌmp] ,

Behave	yourself	,	"	and	patting	the	dog's	silken	coat	with	a	hearty	thump	,
表现	你自己	,	"	和	轻拍	这	狗的	丝	外套	和	一个	爽朗	扑通	,

“老实点，”说着，他用力拍了拍狗狗丝滑的毛发。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .

he	turned	to	see	what	he	could	do	for	Billy	.
他	转向	到	看	什么	他	可以	做	为了	比利	.

他转过身，看看自己能为比利做些什么。

[ðə; ði] [dɒg] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] ['bɪli] ['ʃivə] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɔːgz] ['mʌzl]

The	dog	reached	the	goat	first	and	Billy	shivered	as	he	felt	the	dog's	muzzle
这	狗	达到	这	山羊	第一的	和	比利	瑟瑟发抖	作为	他	毛毡	这	狗的	枪口

[tʌtʃ] [hɪm] .

touch	him	.
触碰	他	.

狗先追上了山羊，比利感到狗的嘴碰到了他，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

He	jerked	his	head	and	began	to	gather	his	limbs	to	get	up	and	defend
他	猛地一抖	他的	头	和	开始	到	收集	他的	四肢	到	得到	向上	和	保卫

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他猛地甩了甩头，开始收拢四肢，准备起身自卫。

[wen] [ðə; ði] [dɒg] [hwain] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] [wʌn]

when	the	dog	whined	a	little	and	he	felt	that	the	touch	was	a	friendly	one
什么时候	这	狗	抱怨	一个	小的	和	他	毛毡	那	这	触碰	曾是	一个	友好的	一

.

:
.

当狗狗轻轻呜咽了一声，他感觉到了这种触摸是友好的。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd]

"	Why	,	you	poor	goat	!	"	said	the	boy	,	as	he	saw	the	bruised	and
"	为什么	,	你	贫穷的	山羊	!	"	说	这	男生	,	作为	他	锯	这	瘀伤	和

['bliːdɪŋ] [leg] .

bleeding	leg	.
出血	腿	.

“哎呀，你这只可怜的山羊！”男孩看到山羊受伤流血的腿后说道。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [brəʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , [faɪn] [lɪm] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	wonder	how	you	ever	broke	such	a	pretty	,	fine	limb	as	that	.
"	我	想知道	如何	你	曾经	打破	这样的	一个	漂亮的	,	美好的	肢	作为	那	.

“我很好奇你是怎么弄断这么漂亮、这么纤细的树枝的。”

[wel] , [əʊld] ['feləʊ] , [ɪf] ['brəʊkən] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ðəʊz] .

Well	,	old	fellow	,	if	broken	bones	are	all	,	we	can	fix	those	.
出色地	,	老的	同伴	,	如果	破碎的	骨头	是	全部	,	我们	能	使固定	那些	.

老兄，如果只是骨折的话，我们可以治好。

" [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [daʊn] ['bɪliz] [nek] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [flæŋks] ,

"	He	passed	his	hand	gently	down	Billy's	neck	to	his	fore	flanks	,
"	他	通过了	他的	手	轻轻地	向下	比利	脖子	到	他的	前	侧翼	,

他轻轻地将手从比利脖子向下移到前腹，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

where	it	rested	for	a	moment	.
在哪里	它	休息	为了	一个	片刻	.

它在那里停留了一会儿。

['bɪli] [felt] ['betə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

Billy	felt	better	right	away	.
比利	毛毡	更好的	正确的	离开	.

比利立刻感觉好多了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] .

He	liked	this	young	fellow	.
他	喜欢	这	年轻的	同伴	.

他很喜欢这个年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][hɪm][səʊ]

He	had	never	heard	a	voice	or	felt	a	touch	that	seemed	to	do	him	so
他	有	绝不	听到	一个	嗓音	或者	毛毡	一个	触碰	那	似乎	到	做	他	所以

[mʌtʃ] [gʊd] .

much	good	.
很多	好的	.

他从未听过如此美妙的声音，也从未感受过如此温暖的触碰。

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [striːm] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [nɒt][fɑː(r)] [ə'hed] , [ænd; ənd] ,

A	tiny	little	stream	ran	across	the	road	not	far	ahead	,	and	,
一个	微小的	小的	溪流	跑	穿过	这	路	不是	远的	前方	,	和	,

前方不远处有一条小溪横穿马路，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

taking	a	bright	little	pail	from	his	cart	,
采取	一个	明亮的	小的	桶	从	他的	大车	,

他从手推车上拿起一个颜色鲜艳的小桶，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

the	boy	ran	to	this	stream	and	came	back	with	some	water	.
这	男生	跑	到	这	溪流	和	来了	后退	和	一些	水	.

男孩跑到这条小溪边，打了些水回来。

[hiː; hi] ['keəfəli] [beɪðd] ['bɪliz] [leg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] , ['wetɪŋ] [ðə; ði]

He	carefully	bathed	Billy's	leg	with	his	handkerchief	and	then	,	wetting	the
他	小心	洗澡	比利	腿	和	他的	手帕	和	然后	,	润湿	这

['hæŋkətʃɪf] ['θʌrəli] ,

handkerchief	thoroughly	,
手帕	彻底	,

他小心翼翼地用手帕擦拭比利的腿，然后彻底浸湿手帕，

[hiː; hi][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['bɪliz] [leg] .

he	tied	it	around	Billy's	leg	.
他	系	它	大约	比利	腿	.

他把它绑在了比利腿上。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	That	will	do	for	a	little	bit	,	"	said	the	boy	,
"	那	将要	做	为了	一个	小的	少量	,	"	说	这	男生	,

“暂时这样就行了，”男孩说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] ['prɒpəli] .

"	and	now	we	will	just	take	you	right	home	and	fix	you	up	properly	.
"	和	现在	我们	将要	只是	拿	你	正确的	家	和	使固定	你	向上	适当地	.

“现在我们就送你回家，好好照顾你。”

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] ['bɪli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

"	He	stooped	down	to	pick	Billy	up	,	and	Billy	,
"	他	弯腰	向下	到	挑选	比利	向上	,	和	比利	,

他弯下腰抱起比利，比利，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [nek] ,

just	as	the	pony	had	done	to	the	boy's	neck	,
只是	作为	这	小马	有	完毕	到	这	男孩们	脖子	,

就像那匹小马咬伤了男孩的脖子一样，

['restɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'fekʃənətli] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [beə(r)] [ɑːm] .

rested	his	nose	affectionately	on	the	boy's	bare	arm	.
休息	他的	鼻子	亲切地	在	这	男孩们	裸	手臂	.

他亲昵地把鼻子贴在男孩裸露的手臂上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] , [tuː] ,
They **were** **strong** **arms** **,** **too** **,**
他们 是 强的 武器 , 也 ,

他们的手臂也很强壮。

[ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['bɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [ɒn]
and **with** **but** **very** **little** **trouble** **they** **lifted** **Billy** **up** **and** **laid** **him** **in** **the** **cart** **on**
和 和 但 非常 小的 麻烦 他们 抬起 比利 向上 和 铺设 他 在 这 大车 在
[ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [sɒft] ,
the **bed** **of** **soft** **,**
这 床 的 柔软的 ,

他们几乎毫不费力地就把比利抬起来，放在马车柔软的车厢里。

['sprɪŋi] [grɑːs] , [kɪŋ] ['bɑːkɪŋ] ['dʒɔɪəs] ['sɜːklz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
springy **grass** **,** **King** **barking** **joyous** **circles** **around** **them** **all** **the** **way** **.**
有弹性的 草 , 国王 叫声 欢乐 界 大约 他们 全部 这 方式 .

翠绿的草地上，国王一路欢快地吠叫着，绕着它们转圈。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **It's** **lucky** **for** **you** **,** **old** **fellow** **,** **"** **said** **the** **boy** **,**
" 它是 幸运的 为了 你 , 老的 同伴 , " 说 这 男生 ,

“老兄，你运气真好，”男孩说。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [lait] [pæt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
as **he** **gave** **Billy** **a** **light** **pat** **and** **climbed** **back** **to** **his** **seat** **,**
作为 他 给予 比利 一个 光 拍 和 攀登 后退 到 他的 座位 ,

他轻轻拍了拍比利，然后爬回座位上。

" [ðæt] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pets] .
" **that** **I** **happened** **to** **be** **out** **cutting** **some** **feed** **for** **my** **pets** **.**
" 那 我 发生 到 是 出去 切割 一些 喂养 为了 我的 宠物 .

“我当时正好出去割些宠物饲料。”

" [ðə; ði] [dɒg] , [kɪŋ] ,
" **The** **dog** **,** **King** **,**
" 这 狗 , 国王 ,

“那条狗，国王，

[spræŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [æn; ən]
sprang **up** **on** **the** **seat** **beside** **the** **boy** **and** **sat** **there** **looking** **as** **grave** **as** **an**
弹簧 向上 在 这 座位 旁 这 男生 和 卫星 那里 寻找 作为 严重 作为 一个
[aʊl] .
owl **.**
猫头鹰 .

他猛地跳到男孩旁边的座位上，坐在那里，神情严肃得像只猫头鹰。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['dændi] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Get** **up** **,** **you** **Dandy** **!** **"** **said** **the** **boy** **.**
" 得到 向上 , 你 花花公子 ! " 说 这 男生 .

“起来吧，你这小伙子！”男孩说道。

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] [stɒpt] [tuː; tə] [prɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [gʊd]
The **saucy** **little** **pony** **stopped** **to** **prance** **for** **just** **a** **minute** **to** **show** **how** **good**
这 风骚的 小的 小马 停止 到 轻快地 为了 只是 一个 分钟 到 展示 如何 好的
[hiː; hi] [felt] ,
he **felt** **,**
他 毛毡 ,

这匹活泼的小马停下来，轻快地跳了一会儿舞，以示自己心情有多好。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [dɑːtɪd] .
and **then** **away** **he** **darted** **.**
和 然后 离开 他 飞镖 .

然后他就飞快地跑开了。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [smuːð] ,

The	road	was	smooth	,
这	路	曾是	光滑的	,

路面平坦。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [gʊd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ,

the	little	cart	was	supplied	with	good	springs	and	the	grass	kept	off	the	jar	still	more	,
这	小的	大车	曾是	供应	和	好的	弹簧	和	这	草	保留	离开	这	罐	仍然	更多的	,

小推车装有优质弹簧，而且草皮还能更好地防止罐子被压坏。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn] .

so	that	the	ride	was	a	very	easy	one	.
所以	那	这	骑	曾是	一个	非常	简单的	一	.

所以这段旅程非常轻松。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [waɪd] [geɪt] .

Just	at	the	outskirts	of	the	village	the	boy	sprang	down	again	and	opened	a	wide	gate	.
只是	在	这	郊区	的	这	村庄	这	男生	弹簧	向下	再次	和	打开	一个	宽的	门	.

就在村子边缘，男孩再次跳了下来，打开了一扇宽大的大门。

['bɪli] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['splendɪd] ['feləʊ] .

Billy	raised	up	his	head	a	little	to	look	after	this	splendid	fellow	.
比利	提高	向上	他的	头	一个	小的	到	看	后	这	灿烂	同伴	.

比利微微抬起头，打量着这位英俊的家伙。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪ] ['swetə(r)] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['əʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,

He	wore	a	gray	sweater	,	a	pair	of	overalls	,	and	a	straw	hat	,
他	穿着	一个	灰色的	毛衣	,	一个	一对	的	连体工作服	,	和	一个	稻草	帽子	,

他身穿灰色毛衣、背带裤和草帽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] .

and	he	was	in	his	bare	feet	.
和	他	曾是	在	他的	裸	脚	.

他光着脚。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ['tɪltɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['frek(ə)lz] ,

His	nose	tilted	up	a	little	at	the	end	and	his	face	was	all	covered	with	freckles	,
他的	鼻子	斜	向上	一个	小的	在	这	结尾	和	他的	脸	曾是	全部	涵盖	和	雀斑	,

他的鼻尖微微上翘，脸上布满了雀斑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ,

but	he	was	tall	and	straight	,
但	他	曾是	高的	和	直的	,

但他身材高挑挺拔。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] [kɜːld] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

his	yellow	hair	curled	from	under	his	hat	and	his	blue	eyes	were	bright	and	kind	,
他的	黄色的	头发	卷曲	从	在下面	他的	帽子	和	他的	蓝色的	眼睛	是	明亮的	和	种类	,

他金色的头发从帽子下卷曲出来，蓝色的眼睛明亮而友善。

[ænd; ənd] ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] [faɪn]

and	Billy	thought	he	had	never	seen	any	human	being	in	this	world	so	fine
和	比利	想法	他	有	绝不	已见	任何	人类	存在	在	这	世界	所以	美好的

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

比利心想，他这辈子都没见过这么英俊漂亮的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['pəʊni] [dɑːtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

As	soon	as	the	gate	was	opened	,	the	busy	little	pony	darted	through	it
作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	,	这	忙碌的	小的	小马	飞镖	通过	它

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大门一打开，那匹活泼的小马就飞快地冲了进去，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,

without	a	word	from	the	boy	,
没有	一个	单词	从	这	男生	,

男孩一言不发。

[stɒpt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][kʊd; kəd] [kləʊz] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] .

stopped	until	his	driver	could	close	the	gate	and	take	his	place	again	.
停止	直到	他的	司机	可以	关闭	这	门	和	拿	他的	地方	再次	.

他停下来，直到司机关上大门，他才重新回到岗位。

[tuː] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Two	other	dogs	came	running	down	to	meet	them	.
二	其他	狗	来了	跑步	向下	到	见面	他们	.

另外两只狗跑下来迎接它们。

" [hə'ləʊ] , ['kɜːli] !

"	Hello	,	Curly	!
"	你好	,	卷曲	!

“你好，卷毛！”

[hə'ləʊ] , [spɒt] !

Hello	,	Spot	!
你好	,	点	!

你好，Spot!

" [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	called	the	boy	,
"	称为	这	男生	,

“我叫那个男孩，”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ʌp] [ɒn]

and	he	patted	each	of	the	dogs	on	the	head	before	he	climbed	back	up	on
和	他	轻拍	每个	的	这	狗	在	这	头	前	他	攀登	后退	向上	在

[hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

his	seat	and	took	the	reins	.
他的	座位	和	采取	这	缰绳	.

他拍了拍每只狗的头，然后爬回座位上，拿起缰绳。

[bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [sæt][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Back	a	little	way	from	the	road	sat	a	small	,
后退	一个	小的	方式	从	这	路	卫星	一个	小的	,

离路边不远处坐落着一个小房子，

[waɪt] [haʊs] [wɪð] [griːn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [braɪt] [red] ['flaʊəz] ['klæmbərɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd]
white **house** **with** **green** **vines** **and** **bright** **red** **flowers** **clambering** **all** **over** **the** **wide**
白色的 房子 和 绿色的 藤蔓 和 明亮的 红色的 花朵 攀爬 全部 超过 这 宽的
[frʌnt] [pɔːtʃ] .
front **porch** **.**
正面 门廊 .

白色的房子，宽阔的前廊上爬满了绿色的藤蔓和鲜红的花朵。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['flaʊə(r)] [bedz] ; ['evriθɪŋ] [lʊkt]
The **ground** **in** **front** **of** **the** **house** **was** **glowing** **with** **flower** **beds** **;** **everything** **looked**
这 地面 在 正面 的 这 房子 曾是 发光 和 花 床 ; 一切 看起来
[niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
neat **and** **clean** **,**
整洁的 和 干净的 ,

房子前面的空地上鲜花盛开，一片生机勃勃；一切看起来整洁干净。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['hæpi] , [kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .
and **as** **if** **happy** **,** **contented** **people** **lived** **there** **.**
和 作为 如果 快乐的 , 满足 人们 居住地 那里 .

仿佛那里住着幸福满足的人们。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [led] [raɪt] [pɑːst] [ðɪs] [haʊs] ,
The **road** **from** **the** **gate** **led** **right** **past** **this** **house** **,**
这 路 从 这 门 引领 正确的 过去的 这 房子 ,

从大门出去的路正好经过这栋房子，

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] " [wəʊ] !
and **back** **by** **the** **kitchen** **the** **boy** **stopped** **with** **a** **"** **Whoa** **!**
和 后退 经过 这 厨房 这 男生 停止 和 一个 " 哇 !

回到厨房时，男孩停了下来，惊呼一声："哇！"

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
" **A** **pleasant** **looking** **woman** **came** **out** **of** **the** **kitchen** **door** **,**
" 一个 令人愉快的 寻找 女士 来了 出去 的 这 厨房 门 ,

一位相貌和善的女士从厨房门走了出来，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʊki] .
and **in** **her** **hands** **she** **held** **up** **a** **cooky** **.**
和 在 她 双手 她 握住 向上 一个 饼干 .

她手里拿着一块饼干。

" [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , ['bɒbi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Just** **out** **of** **the** **oven** **,** **Bobby** **boy** **,** **"** **she** **said** **,**
" 只是 出去 的 这 烤箱 , 鲍比 男生 , " 她 说 ,

"刚出炉的，小鲍比，"她说。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
and **came** **up** **to** **the** **wagon** **to** **hand** **it** **to** **him** **.**
和 来了 向上 到 这 车皮 到 手 它 到 他 .

然后走到马车旁，把它递给了他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [tʊk] [ðə; ði]
He **reached** **down** **and** **patted** **her** **cheek** **and** **with** **the** **same** **hand** **took** **the**
他 达到 向下 和 轻拍 她 脸颊 和 和 这 相同的 手 采取 这
[hɒt] ['kʊki] .
hot **cooky** **.**
热的 饼干 .

他俯身拍了拍她的脸颊，然后用同一只手拿起了热乎乎的饼干。

" [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
" **Look** **in** **the** **wagon** **,** **mother** **,** **"** **he** **said** **smiling** **.**
" 看 在 这 车皮 , 母亲 , " 他 说 微笑 .

"妈妈，看看马车里，"他笑着说。

" [wel] , [bɒb] ['sændəz] !
" Well , Bob Sanders !
" 出色地 , 鲍勃 桑德斯 !

“好吧，鲍勃·桑德斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] !
" Another animal !
" 其他 动物 !

“又一只动物！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [seɪ] . "
I don't know what your father will say . "
我 不 知道 什么 你的 父亲 将要 说 . "

我不知道你父亲会怎么说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , but look , mother ! " said the boy , turning round to show her .
" 哦 , 但 看 , 母亲 ! " 说 这 男生 , 转弯 圆形的 到 展示 她 .

“哦，妈妈，你看！”男孩说着，转过身指给她看。

" [aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][ə; eɪ]
" I picked him up at the side of the road and see , he has broken a
[leg] . "
leg . "
腿 . "

“我把他从路边捡回来，发现他腿骨折了。”

" [əʊ] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændəz] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]
" Oh , the poor goat ! " said Mrs . Sanders , her voice as full of
['sɪmpəθi] [æz; əz] ['bɑːbiz] [əʊn] .
sympathy as Bobby's own .
同情 作为 鲍比的 自己的 .

“哦，可怜的山羊！”桑德斯太太说道，她的声音和鲍比一样充满了同情。

['bɪli] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː] .
Billy liked her voice too .
比利 喜欢 她 嗓音 也 .

比利也很喜欢她的声音。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['bɑːbiz] [vɔɪs]
The sound of it seemed to do him good in the same way that Bobby's voice
[hæd; həd] .
had .
有 .

这声音似乎对他有好处，就像鲍比的声音对他有好处一样。

" [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][get] [hɪm][sʌm; səm] [mɪlk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I'll go right in and get him some milk , " she added .
" 患病的 去 正确的 在 和 得到 他 一些 牛奶 , " 她 额外 .

“我这就进去给他拿点牛奶，”她补充道。

" [nəʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
" No , I'd rather you wouldn't , mother , " said Bobby .
" 不 , ID 相当 你 不会 , 母亲 , " 说 鲍比 .

“不，我宁愿你不要这样做，妈妈，”鲍比说。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːn] ,
" I'll give him a drink of water out at the barn ,
" 患病的 给 他 一个 喝 的 水 出去 在 这 谷仓 ,

“我会带他去谷仓喝水。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
but I don't want him to eat anything just now .
但 我 不 想 他 到 吃 任何事物 只是 现在 .

但我现在不想让他吃任何东西。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [set] [ðæt] [leg] [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I have got to set that leg and it's likely to be very painful for him .
我 有 得到 到 放 那 腿 和 它是 可能 到 是 非常 痛苦 为了 他 .

我得给他固定住腿，这可能会让他非常痛苦。

[ɪf] [hiː; hi] [et; eɪt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [hɪm] ['veri] [sɪk] .
If he ate anything it might make him very sick .
如果 他 吃 任何事物 它 可能 制作 他 非常 生病的 .

如果他吃了什么东西，可能会生重病。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [θruː] , [aɪl] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæʃ] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . "
After it is all through , I'll make him a little mash and feed it to him . "
后 它 是 全部 通过 , 患病的 制作 他 一个 小的 捣碎 和 喂养 它 到 他 . "

等一切都结束了，我会给他做点粥喂他。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɒbi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" All right , Bobby , you know best , " said his mother ,
" 全部 正确的 , 鲍比 , 你 知道 最好的 , " 说 他的 母亲 ,

“好吧，鲍比，你最清楚，”他母亲说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['bɒbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wægən] [hæd; həd]
and she stood there watching them until Bobby and his wagon had
和 她 站立 那里 观看 他们 直到 鲍比 和 他的 车皮 有
[dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] .
disappeared through the gates of the barnyard and behind the barn .
消失 通过 这 大门 的 这 农场 和 在后面 这 谷仓 .

她站在那里看着他们，直到鲍比和他的马车消失在谷仓院子的大门后，躲到谷仓后面。

[wen] ['bɒbi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , ['tʃɪkɪnz] [keɪm] [skwɔːk] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
When Bobby jumped out of the wagon , chickens came squawking and running to
什么时候 鲍比 跳了起来 出去 的 这 车皮 , 鸡 来了 聒噪 和 跑步 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

鲍比跳下马车时，一群鸡咯咯叫着朝他跑过来。

[ænd; ənd] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɒn]
and clustered around his feet so he could hardly walk without stepping on
和 聚类 大约 他的 脚 所以 他 可以 几乎 走 没有 步进 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

它们聚集在他的脚边，以至于他几乎无法行走，总是踩到它们；

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [hwɜːd] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] ,
down from the gable of the barn whirred some pigeons ,
向下 从 这 山墙 的 这 谷仓 嗡嗡作响 一些 鸽子 ,

从谷仓山墙上飞下来几只鸽子，嗡嗡地叫着。

[wɪtʃ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ,
which circled about his head and one of them lit on each shoulder ,
哪个 圈起来 关于 他的 头 和 一 的 他们 点燃 在 每个 肩膀 ,

它们在他头顶盘旋，其中一束光分别照在他的两个肩膀上。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['tʌmbld] [ɒf] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .

while	another	one	tumbled	off	in	trying	to	get	a	foothold	.
尽管	其他	一	翻滚	离开	在	尝试	到	得到	一个	立足点	.

而另一只则在试图寻找立足点时摔了下来。

['bɒbi] [lɑːft] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

Bobby	laughed	,	and	,	stooping	down	,
鲍比	笑了	,	和	,	弯腰	向下	,

鲍比笑了，然后弯下腰，

[strəʊkt] [ðə; ðɪ] ['feðər] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ] [riːtʃt] [ʌp]

stroked	the	feathers	of	some	of	the	chickens	and	then	he	reached	up
抚摸	这	羽毛	的	一些	的	这	鸡	和	然后	他	达到	向上

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

and	took	one	of	the	pigeons	in	each	hand	.
和	采取	一	的	这	鸽子	在	每个	手	.

他抚摸了几只鸡的羽毛，然后伸手一手各抓了一只鸽子。

" [gəʊ] , [flæʃ] !

"	Go	,	Flash	!
"	去	,	闪光	!

加油，闪电侠！

[gəʊ] , ['rɒkɪt] , " [hiː; hɪ] [kɔːld] , ['pɪtʃɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [æz; əz] [hiː; hɪ]

Go	,	Rocket	,	"	he	called	,	pitching	each	one	of	them	into	the	air	as	he
去	,	火箭	,	"	他	称为	,	投球	每个	一	的	他们	进入	这	空气	作为	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

“加油，火箭！”他一边喊着，一边把他们一个个抛向空中。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɜːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [iːvz] [ɒv; əv]

and	after	circling	about	him	they	flew	back	to	their	perch	under	the	eaves	of
和	后	盘旋	关于	他	他们	飞翔	后退	到	他们的	栖息	在下面	这	檐	的

[ðə; ðɪ] [bɑːn] [waɪl] ['bɒbi] [ʌn'hɪtʃt] ['dændi] .

the	barn	while	Bobby	unhitched	Dandy	.
这	谷仓	尽管	鲍比	解开	花花公子	.

它们绕着他盘旋了一圈后，飞回了谷仓屋檐下的栖息处，而鲍比则解开了丹迪的缰绳。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] ['pəʊni] [ʌn'hɪtʃt] [ðæn; ðən] [hiː; hɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pʌmp] .

No	sooner	was	that	surprising	pony	unhitched	than	he	ran	back	to	the	pump	.
不	很快	曾是	那	奇怪	小马	解开	比	他	跑	后退	到	这	泵	.

那匹出乎意料的小马刚一解开缰绳，就跑回了水泵旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [spaʊt] ,

There	was	a	little	water	standing	in	the	bucket	under	the	spout	,
那里	曾是	一个	小的	水	常设	在	这	桶	在下面	这	喷口	,

水桶水龙头下面的桶里积了一点水。

[bʌt; bət] ['dændi] [ˌʌp'set] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

but	Dandy	upset	this	at	once	,
但	花花公子	沮丧的	这	在	一次	,

但丹迪立刻破坏了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	then	turned	the	bucket	right	side	up	again	with	his	nose	.
和	然后	转向	这	桶	正确的	边	向上	再次	和	他的	鼻子	.

然后他用鼻子把桶翻了个正过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] [luːp] [neɪld] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [ðɪs]

There	was	a	leather	loop	nailed	firmly	to	the	pump	handle	and	,	gripping	this
那里	曾是	一个	皮革	环形	钉子	牢牢	到	这	泵	处理	和	,	扣人心弦	这

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

with	his	teeth	,
和	他的	牙齿	,

水泵把手上牢牢地钉着一个皮环，他用牙齿咬住皮环，

['dændi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʌmpt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]

Dandy	jerked	his	head	up	and	down	until	he	had	pumped	a	bucket	of
花花公子	猛地一抖	他的	头	向上	和	向下	直到	他	有	泵	一个	桶	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

丹迪上下甩头，直到他把一桶水都抽干了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .

which	he	drank	with	great	relish	.
哪个	他	喝	和	伟大的	尽情享用	.

他津津有味地喝了起来。

[ðen] [hiː; hi] [trɔt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] ['bɒbi] ['prez(ə)ntli] ['kærid] [ðə; ði] [gəʊt] .

Then	he	trotted	into	the	barn	where	Bobby	presently	carried	the	goat	.
然后	他	小跑	进入	这	谷仓	在哪里	鲍比	目前	携带	这	山羊	.

然后他小跑着进了谷仓，鲍比当时正抱着那只山羊。

[hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [kuːl] , [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

He	gave	Billy	a	drink	of	cool	,	fresh	water	and	then	,
他	给予	比利	一个	喝	的	凉爽的	,	新鲜的	水	和	然后	,

他递给比利一杯清凉的白开水，然后，

['ɑːftə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] ,

after	preparing	splints	and	bandages	and	getting	everything	ready	,
后	准备	夹板	和	绷带	和	获得	一切	准备好	,

准备好夹板、绷带和其他所有物品后，

[hiː; hi][set][ðə; ði]['brəʊkən][bəʊn][ɪn] ['bɪliz] [leg] [wɪð] [kuːl] , [fɜːm][hændz] .

he	set	the	broken	bone	in	Billy's	leg	with	cool	,	firm	hands	.
他	放	这	破碎的	骨	在	比利	腿	和	凉爽的	,	公司	双手	.

他用冷静而有力的双手，将比利腿上的断骨复位。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] !

Poor	Billy	!
贫穷的	比利	!

可怜的比利！

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] ,

It	hurt	him	far	worse	than	it	had	hurt	to	break	his	leg	,
它	伤害	他	远的	更糟	比	它	有	伤害	到	休息	他的	腿	,

这比腿骨折时的疼痛还要剧烈得多。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['bɒbi] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]

but	after	Bobby	had	put	some	ointment	on	the	leg	and	wrapped	it	up	in
但	后	鲍比	有	放	一些	软膏	在	这	腿	和	包装	它	向上	在

[sɒft] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [stɪf] [bɔːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɜːm] [waɪl]

soft	bandages	and	had	bound	the	stiff	boards	on	it	to	keep	it	firm	while
柔软的	绷带	和	有	边界	这	僵硬的	板	在	它	到	保持	它	公司	尽管

[ðə; ði] [bəʊn] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] ,

the	bone	was	healing	,
这	骨	曾是	康复	,

但是，在鲍比给腿上涂了些药膏，用软绷带包扎好，并用硬木板固定住，以保持骨头愈合期间的稳固之后，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .

it	felt	a	great	deal	better	.
它	毛毡	一个	伟大的	交易	更好的	.

感觉好多了。

['bɪliz] [bed] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [swiːt] ['smelɪŋ] [heɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dændiz] [stɔːl] ,

Billy's	bed	was	made	of	some	sweet	smelling	hay	right	in	front	of	Dandy's	stall	,
比利	床	曾是	制成	的	一些	甜的	闻起来	干草	正确的	在	正面	的	丹迪的	摊位	,

比利的床是用散发着甜香的干草铺成的，就在丹迪的马厩前面。

[dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ə'krɒs] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['bɒbi] [hæd; həd] [gɒn]

just	where	a	cool	breeze	could	blow	across	him	,	and	after	Bobby	had	gone
只是	在哪里	一个	凉爽的	微风	可以	吹	穿过	他	,	和	后	鲍比	有	已消失

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

就在凉风能吹拂过他的地方，在鲍比走后，

['bɪli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['kʌmfət] .

Billy	closed	his	eyes	in	comfort	.
比利	关闭	他的	眼睛	在	舒适	.

比利舒服地闭上了眼睛。

[nekst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [bæk] [ɒn] ['fɑːmə(r)] [klaʊsənz] [fɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

Next	to	being	back	on	Farmer	Klausen's	farm	with	his	own	mother	,
下一个	到	存在	后退	在	农民	克劳森的	农场	和	他的	自己的	母亲	,

除了回到克劳森农场和他的母亲一起生活之外，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

this	was	the	nicest	place	he	had	ever	been	in	his	life	.
这	曾是	这	最友善的	地方	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	.

这是他一生中去过的最美好的地方。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [næp] , ['bɪli] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] ['dændi] ['klætə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɔːl] .

After	a	long	nap	,	Billy	woke	up	to	find	Dandy	clattering	into	his	stall	.
后	一个	长的	午睡	,	比利	觉醒	向上	到	寻找	花花公子	咔嗒咔嗒	进入	他的	摊位	.

比利睡了个长长的午觉后醒来，发现丹迪正噼里啪啦地走进他的马厩。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [næp] , ['bɪli] [wəʊk] [ʌp] .

After	a	long	nap	,	Billy	woke	up	.
后	一个	长的	午睡	,	比利	觉醒	向上	.

睡了个长长的午觉后，比利醒了过来。

" [hwjuː] , [bʌt; bət] [aɪm] [hɒt] ! " [sed] ['dændi] .

"	Whew	,	but	I'm	hot	!	"	said	Dandy	.
"	呼！	,	但	我是	热的	!	"	说	花花公子	.

“呼，我好热啊！”丹迪说道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	How	do	you	feel	?	"
"	如何	做	你	感觉	?	"

“你感觉如何？ ”

" ['prɪti] [gʊd] , " [sed] ['bɪli] , " ['əʊnli] [maɪ] [leg] [dʌz] [θrɒb] [ænd; ənd] [hɜːt] . "

"	Pretty	good	,	"	said	Billy	,	"	only	my	leg	does	throb	and	hurt	.	"
"	漂亮的	好的	,	"	说	比利	,	"	仅有的	我的	腿	做	搏动	和	伤害	.	"

“还不错，”比利说，“就是我的腿有点疼。”

" [nəʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['dændi] .

"	No	doubt	,	"	replied	Dandy	.
"	不	怀疑	,	"	回复	花花公子	.

“毫无疑问，”丹迪回答道。

" [ai] [nəʊ] [wen] [kwiːn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][leg]['brəʊkən][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	know	when	Queen	had	her	leg	broken	she	told	me	how	it	hurt	her
"	我	知道	什么时候	女王	有	她	腿	破碎的	她	讲述	我	如何	它	伤害	她

.

:

.

“我知道女王腿骨折的时候，她跟我说过她有多疼。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

You	must	get	around	and	see	Queen	and	her	babies	as	soon	as
你	必须	得到	大约	和	看	女王	和	她	婴儿	作为	很快	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

you	are	able	,
你	是	有能力的	,

你一定要尽快去看看女王和她的宝宝们。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ɪkˈspekt][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪə(r)] , ['tʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .

although	I	expect	by	that	time	they	will	be	in	here	,	tumbling	around	you	.
虽然	我	预计	经过	那	时间	他们	将要	是	在	这里	,	翻滚	大约	你	.

虽然我估计到那时它们就会在这里，在你周围翻滚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kjˈuːtəst]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

They	are	the	cutest	little	puppies	I	ever	saw	in	my	life	.	"
他们	是	这	最可爱	小的	小狗	我	曾经	锯	在	我的	生活	.	"

它们是我这辈子见过的最可爱的小狗。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] , " [sed] ['bɪli] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪm]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn]

"	I	shall	be	glad	to	,	"	said	Billy	,	"	but	just	now	I'm	only	thinking	about	one
"	我	将	是	高兴的	到	,	"	说	比利	,	"	但	只是	现在	我是	仅有的	思维	关于	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“我很乐意，”比利说，“但我现在只想着一件事。”

[aɪm] ['hʌŋgri] . "

I'm	hungry	.	"
我是	饥饿的	.	"

我饿了。

" [ðæts] [gʊd] , " [lɑːft] ['dændi] , " [jʊl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	good	,	"	laughed	Dandy	,	"	you'll	get	something	to	eat	all	right	.
"	那就是	好的	,	"	笑了	花花公子	,	"	你会	得到	某物	到	吃	全部	正确的	.

“那太好了，”丹迪笑着说，“你肯定能吃到东西了。”

['nəʊbədi] [steɪz] ['hʌŋgri] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .

Nobody	stays	hungry	around	here	.
无人	停留	饥饿的	大约	这里	.

这里没有人会挨饿。

['bɒbi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [suːn] .

Bobby	will	be	here	with	something	to	eat	soon	.
鲍比	将要	是	这里	和	某物	到	吃	很快	.

鲍比很快就会带着吃的过来。

[hiːz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He's	the	best	boy	in	the	world	.
他是	这	最好的	男生	在	这	世界	.

他是世界上最好的孩子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [wel] [ɪˈnʌf] , [hiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [trɪks] . "

As	soon	as	you	get	well	enough	,	he'll	teach	you	to	do	tricks	.	"
作为	很快	作为	你	得到	出色地	足够的	,	地狱	教	你	到	做	技巧	.	"

等你身体好些了，他会教你一些小把戏。

" [trɪks] ? " [sed] ['bɪli] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Tricks	?	"	said	Billy	in	surprise	.
"	技巧	?	"	说	比利	在	惊喜	.

“骗术？”比利惊讶地问道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	never	heard	of	them	.
"	我	绝不	听到	的	他们	.

我从未听说过他们。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

What	are	they	?	"
什么	是	他们	?	"

这些是什么？ ”

" [əʊ] , [jʊl] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['dændi] .

"	Oh	,	you'll	find	out	,	"	said	Dandy	.
"	哦	,	你会	寻找	出去	,	"	说	花花公子	.

“哦，你会知道的，”丹迪说。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .

"	I	can	do	a	few	of	them	myself	.
"	我	能	做	一个	很少	的	他们	我	.

“其中一些我自己就能做。”

[ai][kæn; kən] [wɔːlts] [ɒn] [maɪ] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [stænd] [ɒn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [rəʊl] [ə; eɪ] ['bærəl] ,

I	can	waltz	on	my	hind	legs	,	and	stand	on	my	head	,	and	roll	a	barrel	,
我	能	华尔兹	在	我的	后	腿	,	和	站立	在	我的	头	,	和	卷	一个	桶	,

我可以后腿站立跳舞，可以倒立，还可以滚动木桶。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [gləʊb] [ænd; ənd] [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] [ænd; ənd]

and	now	I'm	learning	to	stand	on	a	globe	and	roll	it	backwards	and
和	现在	我是	学习	到	站立	在	一个	地球	和	卷	它	向后	和

['fɔːwədz] . "

forwards	.	"
前进	.	"

现在我正在学习站在地球仪上，前后滚动它。

" [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] ! " [sed] ['bɪli] .

"	My	,	but	you	are	smart	!	"	said	Billy	.
"	我的	,	但	你	是	聪明的	!	"	说	比利	.

“哎呀，你真聪明！”比利说道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ðem; ðəm] [raɪt] ?

"	And	does	he	ever	whip	you	if	you	don't	do	them	right	?
"	和	做	他	曾经	鞭	你	如果	你	不	做	他们	正确的	?

“如果你没做好，他会鞭打你吗？”

" ['dændi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dandy	laughed	and	tossed	his	head	.
"	花花公子	笑了	和	抛掷	他的	头	.

丹迪大笑着甩了甩头。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	No	indeed	!	"	said	he	.
"	不	的确	!	"	说	他	.

“确实如此！”他说道。

" ['bɒbi] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Bobby	never	had	a	whip	in	his	hand	.
"	鲍比	绝不	有	一个	鞭	在	他的	手	.

“鲍比手里从来没有过鞭子。”

[wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] . "

We're	all	of	us	glad	to	do	anything	he	tells	us	.	"
是	全部	的	我们	高兴的	到	做	任何事物	他	讲述	我们	.	"

我们都乐意听从他的任何指示。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , ['stjuːpɪd] , " [krəuk] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] ,

"	If	you	know	how	,	stupid	,	"	croaked	a	new	voice	,
"	如果	你	知道	如何	,	愚蠢的	,	"	呱呱叫	一个	新的	嗓音	,

“如果你知道方法的话，笨蛋，”一个新声音嘶哑地说。

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [teɪm] [blæk] [krəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

and	Billy	looked	up	to	see	a	tame	black	crow	sitting	in	the	window	.
和	比利	看起来	向上	到	看	一个	驯服	黑色的	乌鸦	坐着	在	这	窗户	.

比利抬头一看，发现一只温顺的黑乌鸦正栖息在窗户上。

" ['stjuːpɪd] [jɔː'self] , - , " [sed] [ðə; ðɪ]['pəʊnɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frendlɪ] [təʊn] .

"	Stupid	yourself	,	Tarwings	,	"	said	the	pony	,	but	it	was	in	a	friendly	tone	.
"	愚蠢的	你自己	,	-	,	"	说	这	小马	,	但	它	曾是	在	一个	友好的	语气	.

“你真是个傻瓜，塔温斯，”小马说道，但语气很友好。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [hɪə(r)] , " [sed] ['bɪli] ,

"	You	must	have	good	times	here	,	"	said	Billy	,
"	你	必须	有	好的	时代	这里	,	"	说	比利	,

“你在这里一定过得很愉快，”比利说。

['saɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

sighing	as	he	thought	of	all	the	places	of	trouble	he	had	seen	in	his
叹息	作为	他	想法	的	全部	这	地方	的	麻烦	他	有	已见	在	他的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

他叹了口气，想起旅途中看到的那些麻烦之地。

" [wiː; wi][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['dændi] .

"	We	do	,	"	replied	Dandy	.
"	我们	做	,	"	回复	花花公子	.

“我们确实有，”丹迪回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [pleɪ] .

"	Of	course	it	isn't	all	play	.
"	的	课程	它	不是	全部	玩	.

当然，这并非全是玩乐。

[naʊ] [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['həʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːn] . "

Now	I	just	came	in	from	hoeing	the	corn	.	"
现在	我	只是	来了	在	从	锄	这	玉米	.	"

我刚锄完玉米回来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['bɒbi] [həʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːn] [waɪl] [juː; jʊ] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [həʊ] , " [krəuk] [ðə; ðɪ] [krəʊ] .

"	You	mean	that	Bobby	hoed	the	corn	while	you	pulled	the	hoe	,	"	croaked	the	crow	.
"	你	意思是	那	鲍比	锄地	这	玉米	尽管	你	拉	这	锄	,	"	呱呱叫	这	乌鸦	.

“你的意思是说，鲍比锄玉米，而你拔锄头？”乌鸦呱呱地叫道。

" [doʊnt][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ['mɪstə(r)] . [gəʊt] .

"	Don't	mind	what	he	says	,	Mr	.	Goat	.
"	不	头脑	什么	他	说道	,	先生	.	山羊	.

“别理会他说的话，山羊先生。”

[hi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] , ['lɑ:fɪŋ]

He'll	make	you	think	that	he	does	it	all	around	here	,	"	and	then	,	laughing
地狱	制作	你	思考	那	他	做	它	全部	大约	这里	,	"	和	然后	,	笑

['hɔ:sli] ,

hoarsely	,
沙哑地	,

他会让你觉得他在这里什么都干,"然后，他嘶哑地笑着说，"

[ðə; ði] [krəʊ] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

the	crow	flapped	his	wings	and	flew	away	.
这	乌鸦	拍打	他的	翅膀	和	飞翔	离开	.

乌鸦拍打着翅膀飞走了。

['dændi] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .

Dandy	laughed	heartily	.
花花公子	笑了	衷心地	.

丹迪开怀大笑。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] ['meɪkə(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [gets] ['æŋgri] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi]

"	He	thinks	he's	a	great	mischief	maker	,	but	nobody	gets	angry	at	what	he
"	他	思考	他是	一个	伟大的	恶作剧	制造商	,	但	无人	获得	生气的	在	什么	他

[sez] .

says	.
说道	.

“他自认为是个很厉害的捣蛋鬼，但没人会因为他说的话而生气。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [mi:n] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hɑ:m] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

He	doesn't	mean	a	bit	of	harm	by	it	.
他	不	意思是	一个	少量	的	伤害	经过	它	.

他这样做并没有丝毫恶意。

" [dʒʌst] [ðen] ['bɒbi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [wɔ:m] [mæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] .

"	Just	then	Bobby	came	in	with	a	pail	of	warm	mash	for	Billy	.
"	只是	然后	鲍比	来了	在	和	一个	桶	的	温暖的	捣碎	为了	比利	.

就在这时，鲍比端着一桶热乎乎的土豆泥进来给比利。

[ðə; ði] [gəʊt] ['hɑ:dli] [nju:] ['weðə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [teɪst] ,

The	goat	hardly	knew	whether	he	liked	it	at	the	first	taste	,
这	山羊	几乎	知道	无论	他	喜欢	它	在	这	第一的	品尝	,

山羊尝了一口之后，几乎不知道自己喜不喜欢。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][et; eɪt][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:mɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] ,

but	as	he	ate	more	of	it	and	felt	it	warming	him	up	inside	,
但	作为	他	吃	更多的	的	它	和	毛毡	它	变暖	他	向上	里面	,

但随着他吃得越来越多，感觉身体内部也暖和起来，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

he	began	to	realize	how	good	it	was	,
他	开始	到	意识到	如何	好的	它	曾是	,

他开始意识到这有多好，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] ['bɒbi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə]

and	after	he	had	eaten	all	that	Bobby	thought	it	wise	for	him	to
和	后	他	有	吃	全部	那	鲍比	想法	它	明智的	为了	他	到

[hæv; həv][dʒʌst] [ðen] ,

have	just	then	,
有	只是	然后	,

在他吃完鲍比认为他当时应该吃的所有东西之后，

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['leɪzi] [waɪl] ['bɒbi] [rʌbd] ['dændiz] [smuːð] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

he	lay	very	contented	and	lazy	while	Bobby	rubbed	Dandy's	smooth	coat	with	a
他	躺	非常	满足	和	懒惰的	尽管	鲍比	摩擦	丹迪的	光滑的	外套	和	一个

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

鲍比用布擦拭丹迪光滑的皮毛时，丹迪懒洋洋地躺着，十分惬意。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

Later	in	the	evening	a	pretty	,
之后	在	这	晚上	一个	漂亮的	,

傍晚时分，一位漂亮的女士

['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl]

little	red	and	white	cow	came	into	the	barn	and	turned	into	her	stall
小的	红色的	和	白色的	奶牛	来了	进入	这	谷仓	和	转向	进入	她	摊位

[bɪ'saɪd] ['dændiz] .

beside	Dandy's	.
旁	丹迪的	.

一头红白相间的小母牛走进牛棚，走到丹迪旁边的牛栏里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['bɪli] ,

She	was	properly	introduced	to	Billy	,
她	曾是	适当地	介绍	到	比利	,

她正式被介绍给了比利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	the	crow	made	so	much	fun	of	their	politeness	that	he	laughed	until	he
和	这	乌鸦	制成	所以	很多	乐趣	的	他们的	礼貌	那	他	笑了	直到	他

[fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

fell	out	of	the	window	,
跌倒	出去	的	这	窗户	,

乌鸦嘲笑他们的礼貌，笑得从窗户掉了下去。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [θruː]

where	he	lay	on	the	hay	with	his	legs	sticking	up	until	he	was	quite	through
在哪里	他	躺	在	这	干草	和	他的	腿	粘性	向上	直到	他	曾是	相当	通过

['kæklɪŋ] .

cackling	.
咯咯笑	.

他躺在干草上，双腿翘起，直到咯咯笑声完全停止。

" [jes] , [ai] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , " [sed] ['taɪni] , [ðə; ði] [kaʊ] .

"	Yes	,	I	heard	all	about	your	case	,	"	said	Tiny	,	the	cow	.
"	是的	,	我	听到	全部	关于	你的	案件	,	"	说	微小的	,	这	奶牛	.

“是的，我听说了你的案子，”奶牛小不点说道。

" [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	King	came	out	in	the	pasture	to	tell	me	about	it	.
"	国王	来了	出去	在	这	牧场	到	告诉	我	关于	它	.

“国王来到牧场，告诉我这件事。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt]

You	were	very	unfortunate	,	but	after	all	you	were	very	lucky	that	you	got
你	是	非常	不幸	,	但	后	全部	你	是	非常	幸运的	那	你	得到

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

to	come	here	,
到	来	这里	,

你当时非常不幸，但从本质上讲，你很幸运能来到这里。

[weə(r)] ['nəʊbədi]['evə(r)]['iːv(ə)n] [gets] [krɒs] .

where	nobody	ever	even	gets	cross	.
在哪里	无人	曾经	甚至	获得	叉	.

在那里，没有人会生气。

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [jelp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [meɪd] ['taɪni][dʒʌmp][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][haɪd] ,

"	A	sharp	yelp	behind	her	heels	made	Tiny	jump	half	out	of	her	hide	,
"	一个	锋利的	喊叫	在后面	她	高跟鞋	制成	微小的	跳	一半	出去	的	她	隐藏	,

[ænd; ənd] [ðen] [kɪŋ] ,

and	then	King	,
和	然后	国王	,

“她脚后跟传来一声尖锐的惊叫，吓得小不点儿半个身子都从藏身之处跳了出来，然后是国王，

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

laughing	at	the	trick	he	had	played	on	her	,
笑	在	这	诡计	他	有	玩	在	她	,

她嘲笑自己捉弄她的恶作剧。

[spræŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ['bɪli] .

sprang	from	behind	her	and	over	her	stall	to	inquire	about	Billy	.
弹簧	从	在后面	她	和	超过	她	摊位	到	查询	关于	比利	.

他从她身后跳出来，越过她的摊位，询问比利的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['redi]

It	seemed	strange	to	Billy	to	have	a	dog	come	near	him	without	getting	ready
它	似乎	奇怪的	到	比利	到	有	一个	狗	来	靠近	他	没有	获得	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

for	a	fight	,
为了	一个	斗争	,

比利觉得很奇怪，一条狗靠近他却没有做好打架的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['evribɒdi]

and	he	could	not	get	over	the	surprise	of	being	in	a	place	where	everybody
和	他	可以	不是	得到	超过	这	惊喜	的	存在	在	一个	地方	在哪里	大家

[siːmd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['naɪsli] .

seemed	to	get	along	so	nicely	.
似乎	到	得到	沿着	所以	很好	.

他始终无法释怀，因为这里每个人都相处得如此融洽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] ['bɒbi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

He	could	not	understand	it	at	all	until	Bobby	came	in	again	,
他	可以	不是	理解	它	在	全部	直到	鲍比	来了	在	再次	,

直到鲍比再次进来，他才完全明白过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	he	reflected	that	all	these	animals	were	simply	trained	to	the
和	然后	他	反映	那	全部	这些	动物	是	简单地	受过训练	到	这

['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

kindness	and	gentleness	that	was	in	their	master	.
仁慈	和	温柔	那	曾是	在	他们的	掌握	.

然后他想到，所有这些动物都只是被训练成能够感受到主人的善良和温柔。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['bɪli] [hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)] [mæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Before	he	went	to	sleep	that	night	Billy	had	some	more	mash	and	a	few
前	他	去	到	睡觉	那	夜晚	比利	有	一些	更多的	捣碎	和	一个	很少

['tendə(r)] ['mʌstəd] [plɑːnts][tuː; tə] [iːt] ,

tender	mustard	plants	to	eat	,
投标	芥末	植物	到	吃	,

那天晚上睡觉前，比利又吃了一些土豆泥和几棵嫩芥菜。

[ænd; ənd][hiː; hi][slept][laɪk][ə; eɪ][tɒp][ʌn'tɪl]['mɔːnɪŋ] .

and	he	slept	like	a	top	until	morning	.
和	他	睡着了	喜欢	一个	顶部	直到	早晨	.

他睡得像个婴儿一样，一直睡到天亮。

[ðəʊz][wɜː(r); wə(r)]['taɪəsəm][deɪz][fɔː(r); fə(r)]['bɪli] .

Those	were	tiresome	days	for	Billy	.
那些	是	令人厌烦	天	为了	比利	.

对比利来说，那段日子很难熬。

[hiː; hi][dɪd][lɒŋ][tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd][pleɪ][wɪð][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ænɪmlz] ,

He	did	long	to	get	out	and	play	with	the	other	animals	,
他	做过	长的	到	得到	出去	和	玩	和	这	其他	动物	,

他很想出去和其他动物一起玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi][njuː][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst][let][hɪz; ɪz][leg][hiːl] ,

but	he	knew	that	he	must	first	let	his	leg	heal	,
但	他	知道	那	他	必须	第一的	让	他的	腿	愈合	,

但他知道，他必须先让腿伤痊愈。

[səʊ][hiː; hi][stʊd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['peɪʃntli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	he	stood	it	as	patiently	as	he	could	.
所以	他	站立	它	作为	耐心	作为	他	可以	.

所以他尽可能地耐心忍受着。

['bɒbi][keɪm][tuː; tə][siː][hɪm][æt; ət][liːst][tuː][ɔː(r)][θriː][taɪmz][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ˌriː'bændɪdʒd]

Bobby	came	to	see	him	at	least	two	or	three	times	a	day	and	rebandaged
鲍比	来了	到	看	他	在	至少	二	或者	三	时代	一个	天	和	重新包扎

[hɪz; ɪz][leg][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz]['niːdɪd] .

his	leg	as	often	as	was	needed	.
他的	腿	作为	经常	作为	曾是	需要	.

鲍比每天至少来看望他两三次，并根据需要经常为他重新包扎腿伤。

[ðə; ði][leg][hiːld]['ræpɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['bɒbi][sed][wʌn]['mɔːnɪŋ] :

The	leg	healed	rapidly	,	and	at	last	Bobby	said	one	morning	:
这	腿	已治愈	快速	,	和	在	最后的	鲍比	说	一	早晨	:

腿伤很快痊愈，一天早上，鲍比终于说道：

" [wel] , [əʊld]['feləʊ] , [biː; bi][gʊd][tuː][mɔː(r)][deɪz][tuː; tə][meɪk][ʃʊə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][let][juː; jʊ][aʊt]

"	Well	,	old	fellow	,	be	good	two	more	days	to	make	sure	and	we'll	let	you	out
"	出色地	,	老的	同伴	,	是	好的	二	更多的	天	到	制作	当然	和	出色地	让	你	出去

.

:
.

“好了，老伙计，再乖乖地过两天，确保你表现好，我们就放你出去。”

" [ðəʊz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['welkəm][wɜːdz][ðæt]['bɪli][hæd; həd][hɜːd][ɪn][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm] ,

"	Those	were	the	most	welcome	words	that	Billy	had	heard	in	a	long	time	,
"	那些	是	这	最多	欢迎	字	那	比利	有	听到	在	一个	长的	时间	,

这是比利很久以来听到的最令人欣喜的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lik] ['bɑːbiz][hænd][fɔː(r); fə(r)]['seɪɪŋ][ðem; ðəm] .

and	he	licked	Bobby's	hand	for	saying	them	.
和	他	舔过	鲍比的	手	为了	说	他们	.

他舔了舔鲍比的手，感谢他说了那些话。

['ɑːftə(r)]['bɒbi][went][ə'weɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][haʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ɪn][ðəʊz][tuː][lɒŋ] ,

After	Bobby	went	away	he	began	to	wonder	how	he	should	put	in	those	two	long	,
后	鲍比	去	离开	他	开始	到	想知道	如何	他	应该	放	在	那些	二	长的	,

鲍比走后，他开始琢磨该如何把那两个长长的.....

[lɒŋ] [deɪz] ,
long **days** **,**
长的 天 ,

漫长的日子，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fret] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv]
but **before** **he** **had** **time** **to** **fret** **about** **it** **he** **heard** **a** **whole** **chorus** **of**
但 前 他 有 时间 到 烦恼 关于 它 他 听到 一个 所有的 合唱 的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈjelp] ,
little **yelps** **,**
小的 耶普斯 ,

但他还没来得及为此烦恼，就听到了一阵细小的叫声。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [keɪm] [ˈbɒbi] [wɪð] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi]
and **here** **came** **Bobby** **with** **King** **and** **Queen** **and** **half** **a** **dozen** **pretty** **baby**
和 这里 来了 鲍比 和 国王 和 女王 和 一半 一个 打 漂亮的 婴儿
[ˈkɔliz] .
collies **.**
柯利犬 .

这时，鲍比带着国王、王后和六只漂亮的小牧羊犬来了。

" [hɪə(r)] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈbɒbi] , " [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈpleɪˌmeɪts] .
" **Here** **,** **old** **fellow** **,** **"** **said** **Bobby** **,** **"** **I** **brought** **you** **some** **playmates** **.**
" 这里 , 老的 同伴 , " 说 鲍比 , " 我 带来 你 一些 玩伴 .

“老伙计，”鲍比说，“我给你带了些玩伴。”

[ˌɪntrəˈdjuːs] [ðem; ðəm] , [kɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ˈaʊə(r)] [frend] [ˈbɪli] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Introduce **them** **,** **King** **,** **and** **amuse** **our** **friend** **Billy** **all** **you** **can** **.**
介绍 他们 , 国王 , 和 娱乐 我们的 朋友 比利 全部 你 能 .

国王，介绍他们出来，尽情逗乐我们的朋友比利吧。

" ['bɒbi] [tʊk] ['dændi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːl] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" **Bobby** **took** **Dandy** **from** **his** **stall** **to** **hitch** **him** **up** **and** **go** **into** **the** **village**
" 鲍比 采取 花花公子 从 他的 摊位 到 拴住 他 向上 和 去 进入 这 村庄
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lʌmbə(r)] ,
for **some** **lumber** **,**
为了 一些 木材 ,

“鲍比把丹迪从马厩里牵出来，套上马，准备进村去买些木材。”

['liːvɪŋ] ['bɪli] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .
leaving **Billy** **in** **good** **company** **.**
离开 比利 在 好的 公司 .

让比利和好朋友在一起。

[sʌtʃ] ['pʌpiz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] !
Such **puppies** **as** **those** **were** **!**
这样的 小狗 作为 那些 是 !

多么可爱的小狗啊！

[ðeɪ] [nɪpt] [æt; ət][hɪm] , [ðeɪ] ['pʊld] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ðeɪ] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
They **nipped** **at** **him** **,** **they** **pulled** **his** **tail** **,** **they** **clawed** **his** **beard** **,** **they** **hung** **on** **his**
他们 轻咬 在 他 , 他们 拉 他的 尾巴 , 他们 爪子 他的 胡须 , 他们 悬挂 在 他的
[hɔːnz] ,
horns **,**
角 ,

它们咬它，拽它的尾巴，抓它的胡子，挂它的角。

[ðeɪ] [sprɔːld] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɒn][ɔːl][saɪdz] , ['lɪt(ə)l] , ['ɔːkwəd] ,
they **sprawled** **all** **over** **him** **and** **came** **tumbling** **down** **on** **all** **sides** **,** **little** **,** **awkward** **,**
他们 蔓延 全部 超过 他 和 来了 翻滚 向下 在 全部 侧面 , 小的 , 尴尬的 ,

它们四散地压在他身上，从四面八方滚落下来，又小又笨拙。

[waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [daʊn] .

white	and	brown	bunches	of	down	.
白色的	和	棕色的	成捆	的	向下	.

白色和棕色的绒毛团。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] [get] [bluː] [ɔː(r)]['fretf(ə)l] ,

There	was	no	chance	for	Billy	to	get	blue	or	fretful	,
那里	曾是	不	机会	为了	比利	到	得到	蓝色的	或者	烦躁	,

比利根本没有机会感到忧郁或烦恼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pʌpiz] [kept] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

for	those	puppies	kept	him	laughing	all	the	time	.
为了	那些	小狗	保留	他	笑	全部	这	时间	.

那些小狗让他一直开怀大笑。

[ðeə(r)] ['ɔːkwəd] ['æntɪks] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eniwʌn] [lɑːf] .

Their	awkward	antics	would	have	made	anyone	laugh	.
他们的	尴尬的	滑稽动作	会	有	制成	任何人	笑	.

他们笨拙的举动一定会让任何人发笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [həʊl] [deɪz] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['bændɪdʒd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] ,

For	the	two	whole	days	that	Billy	had	to	stay	bandaged	up	for	safety's	sake	,
为了	这	二	所有的	天	那	比利	有	到	停留	包扎	向上	为了	安全	清酒	,

为了安全起见，比利整整两天都得包扎伤口。

[ðəʊz] ['pʌpiz] [kept] [hɪm] [ə'mjuːzd] ,

those	puppies	kept	him	amused	,
那些	小狗	保留	他	觉得好笑	,

那些小狗让他玩得很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [splɪnts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] - [dɔːz] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [klɒθ] ['bændɪdʒ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] ,

and	when	on	the	third	day	his	splints	were	taken	off	and	he	was	allowed	to	walk	out	-	doors	with	only	a	cloth	bandage	wrapped	around	his	leg	,
和	什么时候	在	这	第三	天	他的	夹板	是	已采取	离开	和	他	曾是	允许	到	走	出去	-	门	和	仅有的	一个	布	绷带	包装	大约	他的	腿	,

第三天，当他的夹板被拆除，只用布绷带缠住腿就可以外出行走时，

[ðə; ði] ['pʌpiz] ['skæmpə] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

the	puppies	scampered	out	after	him	.
这	小狗	四处逃窜	出去	后	他	.

小狗们跟在他身后跑了出去。

['bɪli] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] - [dɔːz] [ə'gen] .

Billy	blinked	his	eyes	when	he	got	out	-	doors	again	.
比利	眨眼	他的	眼睛	什么时候	他	得到	出去	-	门	再次	.

比利再次走到户外时眨了眨眼睛。

[maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [freʃ] , ['prɪti] , [griːn] [wɜːld] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

My	,	what	a	fresh	,	pretty	,	green	world	this	was	,	to	be	sure	!
我的	,	什么	一个	新鲜的	,	漂亮的	,	绿色的	世界	这	曾是	,	到	是	当然	!

哇，这真是一个清新、美丽、充满绿色气息的世界啊！

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] !

How	good	it	was	to	be	alive	!
如何	好的	它	曾是	到	是	活	!

活着真好！

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [həʊm] [æz; əz] [ðɪs] !

How	good	it	was	to	be	in	such	a	fine	home	as	this	!
如何	好的	它	曾是	到	是	在	这样的	一个	美好的	家	作为	这	!

能住在这么好的房子里真是太棒了!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['bɪli] [əːn] [hɪz; ɪz] [neɪm]

BILLY	EARNS	HIS	NAME
比利	收入	他的	姓名

比利名副其实

[hiː; hi] [fɜːst] [deɪ] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

he	first	day	Billy	was	allowed	to	walk	around	for	only	an	hour	.
他	第一的	天	比利	曾是	允许	到	走	大约	为了	仅有的	一个	小时	.

比利第一天只被允许四处走动一个小时。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

The	second	day	he	was	allowed	out	for	two	hours	,
这	第二	天	他	曾是	允许	出去	为了	二	小时	,

第二天他被允许外出两个小时。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [luːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv]

and	by	the	end	of	that	week	he	was	turned	loose	without	a	bandage	of
和	经过	这	结尾	的	那	星期	他	曾是	转向	松动的	没有	一个	绷带	的

['eni] [sɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leg] ,

any	sort	on	his	leg	,
任何	种类	在	他的	腿	,

到那周结束时，他被释放了，腿上没有任何绷带。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] .

as	well	as	ever	.
作为	出色地	作为	曾经	.

一如既往。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] !

And	how	he	did	enjoy	his	freedom	!
和	如何	他	做过	享受	他的	自由	!

他多么享受他的自由啊!

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk]

He	had	all	the	chickens	to	get	acquainted	with	,	including	the	two	little	black
他	有	全部	这	鸡	到	得到	熟人	和	,	包括	这	二	小的	黑色的

['bæntəm] ['ruːstə(r)] ,

bantam	roosters	,
矮脚鸡	公鸡	,

他要和所有的鸡都熟悉一下，包括两只黑色的小公鸡。

[spʌŋk] [ænd; ənd] ['sɔːsˌbɒks] ,

Spunk	and	Saucebox	,
胆量	和	冒失鬼	,

Spunk and Saucebox，

[huː] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ɒn] ['bɑːbiz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [krəʊ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə]

who	would	jump	up	on	Bobby's	finger	and	crow	whenever	they	were	told	to
WHO	会	跳	向上	在	鲍比的	手指	和	乌鸦	每当	他们	是	讲述	到

[duː; də] [səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

它们一听到指令就会跳到鲍比的手指上啼叫。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪdʒɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [dɒgz] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɔɪntəz]

A	dozen	pigeons	he	had	to	meet	,	and	four	dogs	—	a	pair	of	pointers
一个	打	鸽子	他	有	到	见面	,	和	四	狗	—	一个	一对	的	指针

, ['pɑːntoʊ][ænd; ənd] ['pæti] ,

,	Ponto	and	Patty	,
,	蓬托	和	帕蒂	,

他要去见十二只鸽子，还有四条狗——一对指示犬，分别叫蓬托和帕蒂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['greɪhaʊnd] , ['hʌrɪkən] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	a	pair	of	greyhounds	,	Hurricane	and	Lightning	,
和	一个	一对	的	灵缇犬	,	飓风	和	闪电	,

还有两只灰狗，分别叫飓风和闪电。

— [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

—	none	of	which	had	been	in	the	barn	to	see	him	while	he	was	sick	.
—	没有任何	的	哪个	有	到过	在	这	谷仓	到	看	他	尽管	他	曾是	生病的	.

——在他生病的时候，这些人都没有到谷仓来看望他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [njuː] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ]

It	was	while	he	was	meeting	all	these	new	friends	that	he	felt	something
它	曾是	尽管	他	曾是	会议	全部	这些	新的	朋友们	那	他	毛毡	某物

['sʌd(ə)nli] [swuːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

suddenly	swoop	on	his	head	,
突然	俯冲	在	他的	头	,

就在他结识这些新朋友的时候，他突然感到有什么东西俯冲到了他的头上。

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːp] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][heə(r)] .

just	between	his	horns	,	while	something	sharp	dug	into	his	hair	.
只是	之间	他的	角	,	尽管	某物	锋利的	挖	进入	他的	头发	.

就在他的两角之间，同时有尖锐的东西扎进了他的头发里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	other	animals	to	whom	he	had	been	talking	began	to	laugh	and	a
这	其他	动物	到	谁	他	有	到过	说	开始	到	笑	和	一个

[hɔːs] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['merɪmənt] .

hoarse	voice	from	between	his	horns	joined	in	the	merriment	.
嘶哑	嗓音	从	之间	他的	角	加入	在	这	欢乐	.

他之前一直在跟其他动物说话，那些动物都笑了起来，他两角之间传来一个沙哑的声音，也加入了欢笑。

[ðen] ['bɪli] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ]

Then	Billy	knew	that	Tarwings	was	taking	one	of	his	surprising	ways	of	saying
然后	比利	知道	那	-	曾是	采取	一	的	他的	奇怪	方式	的	说

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

good	morning	.
好的	早晨	.

这时比利才知道，塔温斯又要用他那出人意料的方式来道早安了。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪə(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['hæznt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] ,

"	Of	all	the	animals	here	you're	the	only	one	that	hasn't	given	me	a	ride	,
"	的	全部	这	动物	这里	你是	这	仅有的	一	那	还没有	给定	我	一个	骑	,

“这里所有的动物中，只有你没载过我。”

" [sed] - , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	said	Tarwings	,	"	and	now	I	think	I'll	take	it	.
"	说	-	,	"	和	现在	我	思考	患病的	拿	它	.

“塔温斯说，‘现在我想我会接受它。’”

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床！

" [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [biːk] ['ɪntuː][ðə; ði][heə(r)][ɒn] ['bɪliz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][dʒet] -

"	He	grabbed	his	beak	into	the	hair	on	Billy's	forehead	and	spread	his	jet	-
"	他	抓住	他的	喙	进入	这	头发	在	比利	前额	和	传播	他的	喷射	-

[blæk] [wɪŋz] .

black	wings	.
黑色的	翅膀	.

“他用喙啄了啄比利额头上的头发，然后展开了他漆黑的翅膀。

" [əʊ'həʊ] ! " [sed] ['bɪli] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][juː; jʊ][woʊnt][laɪk] .

"	Oho	!	"	said	Billy	,	"	I'll	give	you	a	ride	you	won't	like	.
"	哦	!	"	说	比利	,	"	患病的	给	你	一个	骑	你	惯于	喜欢	.

“哦吼！”比利说，“我会让你体验一次你不喜欢的旅程。”

" [səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .

"	So	he	started	forward	,	but	all	at	once	lay	down	and	rolled	over	.
"	所以	他	开始	向前	,	但	全部	在	一次	躺	向下	和	滚动	超过	.

于是他向前走去，但突然间就躺下翻了个身。

- [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Tarwings	was	too	quick	for	him	,	however	,
-	曾是	也	快的	为了	他	,	然而	,

然而，塔温斯的速度太快了，他根本追不上。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['bɪli] [went] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,

for	as	Billy	went	over	he	flew	up	in	the	air	a	foot	or	two	,
为了	作为	比利	去	超过	他	飞翔	向上	在	这	空气	一个	脚	或者	二	,

比利飞过的时候，腾空而起一两英尺高。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɪli] [keɪm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [krəʊ] [ə'gen] ,

and	as	Billy	came	back	on	his	feet	there	was	the	crow	again	,
和	作为	比利	来了	后退	在	他的	脚	那里	曾是	这	乌鸦	再次	,

比利站起身来时，乌鸦又出现了。

['həʊldɪŋ] [taɪt] [wɪð] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

holding	tight	with	beak	and	talons	,	and	laughing	more	than	ever	.
保持	紧的	和	喙	和	利爪	,	和	笑	更多的	比	曾经	.

用喙和爪子紧紧抓住，笑声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd]

The	pony	and	the	cow	were	both	loose	in	the	barnyard	and	they	enjoyed
这	小马	和	这	奶牛	是	两个都	松动的	在	这	农场	和	他们	享受

[ðə; ði][dʒəʊk][ɒn] ['bɪli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɒgz][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)] ['pɪdʒɪns] .

the	joke	on	Billy	as	much	as	the	dogs	or	the	chickens	or	pigeons	.
这	开玩笑	在	比利	作为	很多	作为	这	狗	或者	这	鸡	或者	鸽子	.

小马和母牛都在谷仓里自由活动，它们和狗、鸡、鸽子一样，都很喜欢捉弄比利。

['bɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

Billy	was	the	only	one	in	the	barnyard	who	did	not	seem	to	see	the	fun	.
比利	曾是	这	仅有的	一	在	这	农场	WHO	做过	不是	似乎	到	看	这	乐趣	.

农场里只有比利似乎没看出其中的乐趣。

[hɪz; ɪz][nekst] [ə'tempt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fens]

His	next	attempt	to	get	rid	of	Tarwings	was	to	run	straight	at	the	fence
他的	下一个	试图	到	得到	摆脱	的	-	曾是	到	跑步	直的	在	这	栅栏

[ænd; ənd] [bʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	butt	it	,
和	屁股	它	,

他接下来摆脱焦油眼的尝试是径直冲向围栏并用头顶撞它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第6/6页

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [krəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] ,

but	once	more	the	crow	was	too	quick	,
但	一次	更多的	这	乌鸦	曾是	也	快的	,

但乌鸦再一次跑得太快了。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['əʊnli] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [bʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

and	Billy	only	got	a	hard	bump	for	his	pains	,
和	比利	仅有的	得到	一个	难的	撞	为了	他的	疼痛	,

比利只是因为自己的努力而遭受了重创。

[waɪl] [ðə; ði] [krəʊ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

while	the	crow	settled	down	on	his	head	again	.
尽管	这	乌鸦	定居	向下	在	他的	头	再次	.

乌鸦又落在了他的头上。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [lɑːft] [ðə; ði] [krəʊ] .

"	You're	the	best	of	all	,	"	laughed	the	crow	.
"	你是	这	最好的	的	全部	,	"	笑了	这	乌鸦	.

“你是最棒的！”乌鸦笑着说。

" [juː; jʊ] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [spʌŋk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

"	You	put	so	much	more	spirit	and	spunk	into	your	work	.
"	你	放	所以	很多	更多的	精神	和	胆量	进入	你的	工作	.

“你在工作中投入了更多的热情和活力。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "

I	believe	I'll	ride	with	you	always	after	this	.	"
我	相信	患病的	骑	和	你	总是	后	这	.	"

我相信从今以后我都会和你一起骑车。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] , " [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] .

"	All	right	,	"	said	Billy	,	"	this	time	I'll	give	you	a	good	ride	.
"	全部	正确的	,	"	说	比利	,	"	这	时间	患病的	给	你	一个	好的	骑	.

“好吧，”比利说，“这次我一定好好载你一程。”

" [səʊ] ['bɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

"	So	Billy	began	to	go	in	a	circle	around	and	around	the	barnyard	.
"	所以	比利	开始	到	去	在	一个	圆圈	大约	和	大约	这	农场	.

于是比利开始绕着谷仓转圈。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,

All	the	time	he	had	his	eye	on	a	thick	clump	of	gooseberry	bushes	over	in	one	corner	,
全部	这	时间	他	有	他的	眼睛	在	一个	厚的	丛	的	醋栗	灌木丛	超过	在	一	角落	,

他一直盯着角落里那丛茂密的醋栗灌木。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] ['grædʒuəli] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ʌn'tɪl] [wʌn] [trɪp] [wɒz; wəz] [raɪt] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [bʊʃɪz] .

and	as	he	ran	he	gradually	widened	the	circle	until	one	trip	was	right	close	up	to	those	bushes	.
和	作为	他	跑	他	逐步地	扩大	这	圆圈	直到	一	旅行	曾是	正确的	关闭	向上	到	那些	灌木丛	.

他一边跑一边逐渐扩大圈速，直到有一次跑得离那些灌木丛非常近。

[ɒn] [ðə; ði][nekst]['sɜːk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

On	the	next	circle	,	just	as	he	came	to	them	,
在	这	下一个	圆圈	,	只是	作为	他	来了	到	他们	,

在下一圈，当他走到他们面前时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ænd; ənd] [daɪvd] [hed] [fɜːst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]

he	suddenly	wheeled	and	dived	head	first	in	among	them	,	and	this	time	he
他	突然	带轮子的	和	潜水	头	第一的	在	之中	他们	,	和	这	时间	他

[kɔːt] ['dʒɪmi] - .

caught	Jimmy	Tarwings	.
捕捉	吉米	-	.

他突然转身，一头扎进他们中间，这一次他抓住了吉米·塔温斯。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['brɑːntʃɪz] [skreɪpt] [ðə; ði] [krəʊ] [ɒf] [ɒv; əv] ['bɪliz] [bæk] [ænd; ənd] [mʌs] [ʌp] [hɪz; ɪz]

The	sharp	branches	scraped	the	crow	off	of	Billy's	back	and	mussed	up	his
这	锋利的	分支	刮擦	这	乌鸦	离开	的	比利	后退	和	凌乱	向上	他的

['feðər] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkləʊn] .

feathers	till	he	looked	as	if	he	had	been	in	a	cyclone	.
羽毛	直到	他	看起来	作为	如果	他	有	到过	在	一个	气旋	.

锋利的树枝刮掉了比利背上的乌鸦，把他的羽毛弄得乱糟糟的，看起来就像刚经历过一场旋风。

[ðə; ði] [θɔːnz] ['skeəsli] ['bɒðəd] ['bɪliz] [tʌf] [haɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]

The	thorns	scarcely	bothered	Billy's	tough	hide	and	he	quickly	made	his	way	out
这	荆棘	几乎	烦恼	比利	艰难的	隐藏	和	他	迅速地	制成	他的	方式	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

of	the	bushes	,
的	这	灌木丛	,

荆棘几乎没有伤到比利坚硬的皮肤，他很快就从灌木丛里走了出来。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] , ['dændi] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

to	join	his	particular	friends	,	Dandy	and	King	.
到	加入	他的	特别的	朋友们	,	花花公子	和	国王	.

去和他的好朋友丹迪和金会合。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪliz] [lɑːf] .

This	time	it	was	Billy's	laugh	.
这	时间	它	曾是	比利	笑	.

这次是比利的笑声。

" [kɔː] , [kɔː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [krəʊ] ['prez(ə)ntli] , ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	Caw	,	caw	!	"	cried	the	crow	presently	,	limping	out	from	the	bushes	.
"	啼	,	啼	!	"	哭	这	乌鸦	目前	,	跛行	出去	从	这	灌木丛	.

“嘎嘎！”乌鸦叫了一声，一瘸一拐地从灌木丛中走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] ['lʊkɪŋ] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pɪti]

He	was	a	sorry	looking	sight	,	but	the	other	animals	did	not	have	much	pity
他	曾是	一个	对不起	寻找	视线	,	但	这	其他	动物	做过	不是	有	很多	遗憾

[ɒn] [hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

他看上去很可怜，但其他动物并没有对他表示多少同情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kɔːt]

for	he	was	such	a	mischief	and	it	was	fun	to	see	him	caught
为了	他	曾是	这样的	一个	恶作剧	和	它	曾是	乐趣	到	看	他	捕捉

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] ,

at	his	own	game	,
在	他的	自己的	游戏	,

因为他生性顽劣，看到他自食其果真是太有趣了。

[səʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['keipə] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

so	they	simply	capered	around	and	laughed	at	him	.
所以	他们	简单地	跳跃	大约	和	笑了	在	他	.

于是他们就围着他嬉闹嘲笑。

['bɒbi] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʊzbəri]

Bobby	,	who	had	just	come	out	in	time	to	see	Billy	plunge	into	the	gooseberry
鲍比	,	WHO	有	只是	来	出去	在	时间	到	看	比利	暴跌	进入	这	醋栗

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

鲍比刚出来就看到比利一头栽进了醋栗丛里。

['ɔːlsəʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [krəʊ] [fluː] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [kwɪt] [æt; ət] [wʌns] ,

also	stopped	to	laugh	,	but	when	the	crow	flew	to	him	he	quit	at	once	,
还	停止	到	笑	,	但	什么时候	这	乌鸦	飞翔	到	他	他	辞职	在	一次	,

他也停下来笑了笑，但当乌鸦飞到他面前时，他立刻就笑不出来了。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feðər] , [ɪg'zæmɪnd] - ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi]

and	smoothing	down	the	feathers	,	examined	Tarwing	carefully	to	see	whether	he
和	平滑	向下	这	羽毛	,	检查	-	小心	到	看	无论	他

[hæd; həd] ['eni] ['sɪəriəs] [hɜːt] .

had	any	serious	hurt	.
有	任何	严肃的	伤害	.

他抚平了焦油翼的羽毛，仔细检查它是否有严重的伤势。

" [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

"	Serves	you	right	,	old	fellow	,	"	said	he	,	holding	the	bird	close	up	to	his	cheek
"	服务	你	正确的	,	老的	同伴	,	"	说	他	,	保持	这	鸟	关闭	向上	到	他的	脸颊

.

:
.

“活该，老家伙，”他一边说着，一边把鸟贴在脸颊上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rʌf] [pleɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [hɜːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	If	you	will	indulge	in	rough	play	,	you	may	expect	to	get	hurt	now	and	then	.
"	如果	你	将要	放纵	在	粗糙的	玩	,	你	可能	预计	到	得到	伤害	现在	和	然后	.

“如果你喜欢玩粗野的游戏，那么你可能会时不时地受伤。”

[kʌm] [hɪə(r)] , ['dændi] !

Come	here	,	Dandy	!
来	这里	,	花花公子	!

过来，丹迪！

" ['dændi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['kwɪkli] [hɪtʃt] [hɪm] [ʌp] .

"	Dandy	came	running	to	him	and	Bobby	quickly	hitched	him	up	.
"	花花公子	来了	跑步	到	他	和	鲍比	迅速地	搭便车	他	向上	.

“丹迪跑向他，鲍比迅速把他套上马。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [wʌn] .

Bobby	was	a	busy	boy	and	a	thrifty	one	.
鲍比	曾是	一个	忙碌的	男生	和	一个	节俭	一	.

鲍比是个忙碌的孩子，也是个节俭的孩子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ɒn] ['kredɪt] [ə; eɪ]

He	had	bought	an	acre	of	ground	just	behind	the	barnyard	on	credit	a
他	有	买	一个	英亩	的	地面	只是	在后面	这	农场	在	信用	一个

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

long	time	ago	,
长的	时间	前	,

很久以前，他赊购了谷仓后面的一英亩地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [trʌk] [wɪtʃ]

and	had	paid	for	it	out	of	the	proceeds	of	the	garden	truck	which
和	有	有薪酬的	为了	它	出去	的	这	收益	的	这	花园	卡车	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	raised	on	it	.
他	有	提高	在	它	.

他用卖花园卡车赚的钱支付了这笔费用。

[hiː; hi][səʊld] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪzd] [skwɒb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]

He	sold	eggs	and	chickens	in	the	village	and	raised	squab	which	he	sent	to
他	卖	鸡蛋	和	鸡	在	这	村庄	和	提高	乳鸽	哪个	他	发送	到

[ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['sɪti] .

the	near	-	by	city	.
这	靠近	-	经过	城市	.

他在村里卖鸡蛋和鸡，还养乳鸽，然后把乳鸽送到附近的城市去。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] ['dændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wægən][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ['hɔːlɪŋ] ,

Besides	this	he	sometimes	used	Dandy	and	his	wagon	for	light	hauling	,
除了	这	他	有时	用过的	花花公子	和	他的	车皮	为了	光	运输	,

除此之外，他有时还会用丹迪和他的马车进行一些轻型运输。

['tɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] [weər'evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] .

turning	an	honest	penny	wherever	he	could	.
转弯	一个	诚实的	一分钱	无论	他	可以	.

他尽其所能，诚实地赚取每一分钱。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sændəz] [ræn][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] [ɪn]

As	Mr	.	Sanders	ran	the	mill	in	the	village	and	was	doing	very	nicely	in
作为	先生	.	桑德斯	跑	这	磨	在	这	村庄	和	曾是	正在做	非常	很好	在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] ,

a	business	way	,
一个	商业	方式	,

桑德斯先生在村里经营着一家磨坊，生意做得非常成功。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

Bobby	was	free	to	keep	all	his	money	for	himself	and	to	do	with
鲍比	曾是	自由的	到	保持	全部	他的	钱	为了	他自己	和	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

it	as	he	pleased	,
它	作为	他	高兴	,

鲍比可以自由支配自己的所有钱财。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['mʌni] .

for	he	had	long	ago	proved	that	he	could	be	trusted	with	money	.
为了	他	有	长的	前	已证实	那	他	可以	是	可信	和	钱	.

因为他很久以前就证明了自己值得信赖，可以妥善管理金钱。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] ['dændi] [aʊt] [tuː; tə]

To	-	day	he	had	a	little	hauling	to	do	and	he	drove	Dandy	out	to
到	-	天	他	有	一个	小的	运输	到	做	和	他	驾驶	花花公子	出去	到

[ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['bɑːnjɑːd] ['fæməli] .

the	road	with	a	cheery	good	-	bye	to	his	happy	barnyard	family	.
这	路	和	一个	欢快的	好的	-	再见	到	他的	快乐的	农场	家庭	.

今天他要拉点货，于是他开着丹迪到路边，愉快地向他快乐的农场家人道别。

['bɒbi] [left] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [geɪt] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɒn]

Bobby	left	the	barnyard	gate	slightly	ajar	and	he	had	no	more	than	gone
鲍比	左边	这	农场	门	轻微地	半开	和	他	有	不	更多的	比	已消失

[wen] ['bɪli] ,

when	Billy	,
什么时候	比利	,

鲍比离开时，谷仓的门微微敞开着，他刚走没多久，比利就来了。

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz]['evə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]

as	full	of	curiosity	as	ever	,	managed	to	swing	the	gate	and	push	it
作为	满的	的	好奇心	作为	曾经	,	管理	到	摇摆	这	门	和	推	它

[waɪd] ['əʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

他一如既往地充满好奇心，设法转动大门并将其推开。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

then	he	darted	out	followed	by	all	the	chickens	,
然后	他	飞镖	出去	随后	经过	全部	这	鸡	,

然后他猛地冲了出去，所有的鸡都跟在他后面。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [skrætʃ]

which	immediately	scattered	to	the	flower	beds	and	vegetable	garden	to	scratch
哪个	立即地	疏散	到	这	花	床	和	蔬菜	花园	到	划痕

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði]['tendə(r)] [liːvz] .

and	eat	the	tender	leaves	.
和	吃	这	投标	树叶	.

它们随即散落到花坛和菜园里，刨食嫩叶。

['mɪsɪz] . ['sændəz] [hæd; həd][dʒʌst] [hʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

Mrs	.	Sanders	had	just	hung	out	her	clothes	.
太太	.	桑德斯	有	只是	悬挂	出去	她	衣服	.

桑德斯太太刚刚把衣服晾了起来。

[naɪs] [waɪt] ['lɪnɪn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [strʌk] ['bɪli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] [ɒn] .

Nice	white	linen	always	had	struck	Billy	as	being	a	fine	thing	to	chew	on	.
好的	白色的	亚麻布	总是	有	击	比利	作为	存在	一个	美好的	事物	到	嚼	在	.

比利一直觉得洁白的亚麻布是种很适合咀嚼的东西。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][duː; də] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

He	liked	it	almost	as	well	as	boys	and	girls	do	chewing	gum	.
他	喜欢	它	几乎	作为	出色地	作为	男孩们	和	女孩们	做	咀嚼	胶	.

他喜欢它，就像男孩女孩喜欢口香糖一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] ,

Of	course	when	he	saw	some	hanging	down	for	his	especial	benefit	,
的	课程	什么时候	他	锯	一些	绞刑	向下	为了	他的	特别的	益处	,

当然，当他看到有些人垂下来专门为他服务时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][pə'laɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

it	was	no	more	than	polite	for	him	to	walk	up	and	take	a	nibble	.
它	曾是	不	更多的	比	有礼貌的	为了	他	到	走	向上	和	拿	一个	蚕食	.

他走上前去咬一口，这不过是出于礼貌而已。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

Just	as	he	reached	up	for	it	,	however	,
只是	作为	他	达到	向上	为了	它	,	然而	,

然而，就在他伸手去拿的时候，

['dʒɪmi] - [swuːp] [daʊn] [ɒn] ['bɪliz] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [skrætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tælən]

Jimmy	Tarwings	swooped	down	on	Billy's	back	to	give	him	a	scratch	with	his	talons
吉米	-	俯冲	向下	在	比利	后退	到	给	他	一个	划痕	和	他的	利爪

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

and	a	nip	with	his	bill	,
和	一个	掐	和	他的	账单	,

吉米·塔温斯俯冲到比利背上，用爪子挠他，用喙咬他。

[ænd; ənd] ['bɪli] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Billy	,	not	expecting	it	,
和	比利	,	不是	期待	它	,

而比利对此毫无准备。

[ɒv; əv] [kɔːs] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ræn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

of	course	gave	a	jump	and	his	head	ran	right	through	the	neck	of	one	of
的	课程	给予	一个	跳	和	他的	头	跑	正确的	通过	这	脖子	的	一	的

['mɪstə(r)] . ['sændərz] ['ʌndəʃɜːt] ,

Mr	.	Sander's	undershirts	,
先生	.	砂光机	内衣	,

他当然吓了一跳，脑袋直接钻进了桑德先生的一件内衣领口里。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʌk] .

where	he	stuck	.
在哪里	他	卡住	.

他被困住了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['bɪli] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒɪmi] - , ['siːɪŋ]

Of	course	Billy	struggled	to	get	away	and	of	course	Jimmy	Tarwings	,	seeing
的	课程	比利	挣扎	到	得到	离开	和	的	课程	吉米	-	,	看到

[ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ,

that	Billy	was	fastened	,
那	比利	曾是	系紧	,

当然，比利拼命挣扎想要逃脱，而吉米·塔温斯看到比利被绑住了，

[dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɔː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [neɪlz] .

jumped	on	his	back	again	and	began	to	claw	him	with	his	sharp	nails	.
跳了起来	在	他的	后退	再次	和	开始	到	爪	他	和	他的	锋利的	指甲	.

它再次跳到他背上，开始用锋利的爪子抓挠他。

['dʒɪmi] - [swuːp] [daʊn] [ɒn] ['bɪliz] [bæk] .

Jimmy	Tarwings	swooped	down	on	Billy's	back	.
吉米	-	俯冲	向下	在	比利	后退	.

吉米·塔温斯俯冲到比利背上。

" [get] [ʌp] ! " [krəuk] ['dʒɪmi] .

"	Get	up	!	"	croaked	Jimmy	.
"	得到	向上	!	"	呱呱叫	吉米	.

“起来！”吉米嘶哑着嗓子说。

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [naʊ] .

"	I'm	ready	for	another	ride	now	.
"	我是	准备好	为了	其他	骑	现在	.

“我现在准备好再次出发了。”

[get] [ʌp] , [gəʊt] !

Get	up	,	goat	!
得到	向上	,	山羊	!

起来，山羊！

" ['bɪli] [ræn] ['bækwədz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndəʃɜːt] [stʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

"	Billy	ran	backwards	but	the	undershirt	stuck	on	his	horns	and	he	could	not
"	比利	跑	向后	但	这	汗衫	卡住	在	他的	角	和	他	可以	不是

[get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

get	it	off	over	his	head	.
得到	它	离开	超过	他的	头	.

“比利向后跑去，但是背心粘在了他的角上，他没办法把它从头上脱下来。”

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	ran	forward	and	it	stuck	on	his	shoulders	.
他	跑	向前	和	它	卡住	在	他的	肩膀	.

他向前跑去，结果它粘在了他的肩膀上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [prɒps] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [sæŋk] [stɪl] ['ləʊə(r)] ,

One	of	the	clothes	-	props	came	down	and	the	line	sank	still	lower	,
一	的	这	衣服	-	道具	来了	向下	和	这	线	沉没	仍然	降低	,

其中一件服装道具掉落下来，绳子垂得更低了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

so	that	he	had	a	better	chance	to	struggle	,	which	he	did	.
所以	那	他	有	一个	更好的	机会	到	斗争	,	哪个	他	做过	.

这样他就有更大的机会去奋斗，而他也确实做到了。

[ə'nʌðə(r)] [kləʊðz] - [prɒp] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] ,

Another	clothes	-	prop	came	down	and	now	a	great	many	of	the	nice	,
其他	衣服	-	支柱	来了	向下	和	现在	一个	伟大的	许多	的	这	好的	,

又一个服装道具掉了下来，现在很多漂亮的……

[waɪt] [kləʊðz] [leɪ] ['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

white	clothes	lay	dragging	on	the	ground	.
白色的	衣服	躺	拖拽	在	这	地面	.

白色衣物拖在地上。

['bɪli] , [gəud] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [krəʊ] , [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] ,

Billy	,	goaded	on	by	the	crow	,	gave	another	terrific	lunge	,
比利	,	被激怒	在	经过	这	乌鸦	,	给予	其他	了不起	弓步	,

比利受到乌鸦的挑衅，又一次猛地扑了过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪn] [keɪm] [luːs] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv]

and	this	time	the	line	came	loose	at	both	ends	and	the	whole	string	of
和	这	时间	这	线	来了	松动的	在	两个都	结束	和	这	所有的	细绳	的

[kləʊðz] [drægd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [gəʊt] ,

clothes	dragged	on	the	ground	after	the	galloping	goat	,
衣服	拖拽	在	这	地面	后	这	疾驰	山羊	,

这一次，绳子两端都松开了，整串衣服都拖在了奔跑的山羊身后。

[waɪl] ['dʒɪmi] - [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð] [dʒɔɪ] .

while	Jimmy	Tarwings	spread	his	wings	and	shrieked	with	joy	.
尽管	吉米	-	传播	他的	翅膀	和	尖叫	和	喜悦	.

吉米·塔温斯展开双翼，欢呼雀跃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	was	having	the	ride	of	his	life	.
他	曾是	拥有	这	骑	的	他的	生活	.

他正经历着人生中最棒的旅程。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪli] [tɔː(r)] ,

Around	the	house	and	past	the	kitchen	Billy	tore	,
大约	这	房子	和	过去的	这	厨房	比利	撕裂	,

比利绕着房子，穿过厨房，撕扯着，

['skætərɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] ,

scattering	chickens	right	and	left	and	followed	by	all	the	dogs	,
散射	鸡	正确的	和	左边	和	随后	经过	全部	这	狗	,

鸡群四处逃窜，所有的狗都跟了上来。

['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]

yelping	and	barking	and	thinking	it	the	greatest	fun	that	had	happened	in
尖叫	和	叫声	和	思维	它	这	最	乐趣	那	有	发生	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

它又叫又吠，觉得这是它很久以来遇到的最有趣的事情。

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [ðə; ði][kwɪə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streɪt]

Around	to	the	front	of	the	house	went	the	queer	procession	and	straight
大约	到	这	正面	的	这	房子	去	这	酷儿	游行	和	直的

[θruː] ['mɪsɪz] . ['sændəz] - [pet][dʒə'reɪniəm][bed] ,

through	Mrs	.	Sanders	'	pet	geranium	bed	,
通过	太太	.	桑德斯	-	宠物	天竺葵	床	,

这群古怪的人绕到房子前面，径直穿过桑德斯太太心爱的天竺葵花坛。

[ɔːl] ['skɑːlət] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [ðæt] ['bɪliz] ['sæmpl] [ɒv; əv] [wet] ['kləʊðɪŋ] [mæʃt] [daʊn] [flæt]

all	scarlet	with	beautiful	blossoms	that	Billy's	samples	of	wet	clothing	mashed	down	flat
全部	猩红	和	美丽的	花朵	那	比利	样品	的	湿的	衣服	捣碎	向下	平坦的

.

:

.

鲜红欲滴，布满美丽的花朵，比利湿漉漉的衣服样品都被压扁了。

['mɪsɪz] . ['sændəz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [skrʌb] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] [wen]

Mrs	.	Sanders	was	just	opening	the	front	door	to	scrub	off	her	porch	when
太太	.	桑德斯	曾是	只是	开幕	这	正面	门	到	擦洗	离开	她	门廊	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][trɪp] .

she	saw	her	clothes	making	such	a	queer	trip	.
她	锯	她	衣服	制作	这样的	一个	酷儿	旅行	.

桑德斯太太正打开前门准备擦洗门廊时，发现自己的衣服在外面晃来晃去，十分怪异。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ,

Of	course	she	ran	out	,
的	课程	她	跑	出去	,

她当然跑出去了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [flæpɪŋ] [ʃiːt] [wɪpt] [ə'raʊnd]

but	just	as	she	stooped	to	catch	the	line	a	flapping	sheet	whipped	around
但	只是	作为	她	弯腰	到	抓住	这	线	一个	扑	床单	鞭打	大约

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]

her	foot	and	gave	her	a	jerk	that	sent	her	rolling	over	in	the
她	脚	和	给予	她	一个	混蛋	那	发送	她	滚动	超过	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

但就在她弯腰去接线的时候，一块飘动的床单缠住了她的脚，猛地一拽，把她甩到了草地上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [swept] [ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

while	the	rest	of	the	string	of	clothes	swept	on	over	her	,
尽管	这	休息	的	这	细绳	的	衣服	扫荡	在	超过	她	,

其余的衣服也随之披散在她身上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ['gɑːmənts] ['drægɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

some	of	the	wet	garments	dragging	right	across	her	face	.
一些	的	这	湿的	服装	拖拽	正确的	穿过	她	脸	.

有些湿衣服拖在她脸上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ]

She	was	not	hurt	a	bit	and	she	even	had	to	laugh	at	what	a
她	曾是	不是	伤害	一个	少量	和	她	甚至	有	到	笑	在	什么	一个

[rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ,

ridiculous	figure	she	must	have	cut	if	anybody	had	been	looking	,
荒谬的	数字	她	必须	有	切	如果	任何人	有	到过	寻找	,

她一点也没受伤，甚至还笑着想，如果有人看到她，她现在的样子该有多么滑稽可笑。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ə'gen] .

but	nevertheless	she	took	after	Billy	and	her	clothes	again	.
但	尽管如此	她	采取	后	比利	和	她	衣服	再次	.

但尽管如此，她还是像比利一样穿衣打扮。

['bɪli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [waɪpt] [aʊt][ə; eɪ]['pænzi] [bed][ænd; ənd] [naʊ]

Billy	,	by	this	time	,	had	made	a	circle	which	wiped	out	a	pansy	bed	and	now
比利	,	经过	这	时间	,	有	制成	一个	圆圈	哪个	擦拭	出去	一个	三色堇	床	和	现在

,

,

,

这时，比利已经画了一个圈，把一片三色堇花圃都毁了，现在，

['fræntɪk][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔː'mentə(r)] ,

frantic	to	get	away	from	this	strange	harness	and	from	his	tormentor	,
疯狂的	到	得到	离开	从	这	奇怪的	马具	和	从	他的	折磨者	,

[ðə; ði] [krəʊ] ,

the	crow	,
这	乌鸦	,

他拼命想摆脱这奇怪的束缚，以及折磨他的乌鸦。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [frʌnt] [dɔː(r)] .

he	made	a	dash	for	the	open	front	door	.
他	制成	一个	短跑	为了	这	打开	正面	门	.

他猛地冲向敞开的前门。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kləʊðz] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [step] ,

The	line	of	clothes	caught	on	the	front	step	,
这	线	的	衣服	捕捉	在	这	正面	步	,

挂在前门台阶上的那串衣服，

[bʌt; bət] [naʊ] ['bɪli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəʃɜːt] [tɔː(r)][ænd; ənd][let] [hɪm] [kɪk]

but	now	Billy	was	going	so	fast	that	the	undershirt	tore	and	let	him	kick
但	现在	比利	曾是	去	所以	快速地	那	这	汗衫	撕裂	和	让	他	踢

[hɪm'self] [friː] .

himself	free	.
他自己	自由的	.

但现在比利跑得太快了，背心被撕破了，他挣脱了束缚。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['dʒɪmi] - ,

Moreover	,	as	it	passed	on	over	his	back	it	caught	Jimmy	Tarwings	,
而且	,	作为	它	通过了	在	超过	他的	后退	它	捕捉	吉米	-	,

此外，当它从他背上经过时，还击中了吉米·塔温斯。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [swept] [hɪm][frɒm; frəm] ['bɪliz] [bæk] .

and	for	the	second	time	that	morning	swept	him	from	Billy's	back	.
和	为了	这	第二	时间	那	早晨	扫荡	他	从	比利	后退	.

那天早上第二次，他被从比利背上掀了下来。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [fɪks] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wet] ['gɑːmənt] , [ɪn]

This	time	he	was	in	a	worse	fix	than	before	,	for	the	wet	garment	,	in
这	时间	他	曾是	在	一个	更糟	使固定	比	前	,	为了	这	湿的	服装	,	在

['sprɪŋɪŋ] [bæk] ,

springing	back	,
弹簧	后退	,

这一次他的处境比之前更糟，因为湿衣服弹了回来。

[rəʊld] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [wɒd][ænd; ənd] [θʌmp] [hɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

rolled	him	up	in	a	tight	wad	and	thumped	him	back	on	the	steps	.
滚动	他	向上	在	一个	紧的	瓦德	和	猛击	他	后退	在	这	步骤	.

把他卷成一团，然后重重地摔回台阶上。

['bɪli] [dæʃt] [streɪt] [ɒn] [tə'wɔːd] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Billy	dashed	straight	on	toward	an	open	door	across	the	room	.
比利	虚线	直的	在	朝向	一个	打开	门	穿过	这	房间	.

比利径直冲向房间另一头的敞开的门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɪg'zæktlɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd]

He	was	so	confused	that	he	did	not	see	exactly	where	he	was	going	and
他	曾是	所以	使困惑	那	他	做过	不是	看	确切地	在哪里	他	曾是	去	和

[dɪd] [nɒt] [dɒdʒ] [ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] [kwaɪt] [ɪn] [taɪm] .

did	not	dodge	the	center	table	quite	in	time	.
做过	不是	躲闪	这	中心	桌子	相当	在	时间	.

他当时非常迷茫，没看清自己要去的地方，也没能及时躲开中央的桌子。

[hiː; hi][ræn] [ə'genst] [wʌn] [leg] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

He	ran	against	one	leg	of	it	,	and	over	the	table	went	with	a	crash	,
他	跑	反对	一	腿	的	它	,	和	超过	这	桌子	去	和	一个	碰撞	,

他撞到了桌子的一条腿，然后“砰”的一声摔过桌子。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][læmp]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

throwing	a	big	lamp	over	and	spilling	it	on	the	sofa	,
投掷	一个	大的	灯	超过	和	溢出	它	在	这	沙发	,

把一盏大台灯打翻，灯油洒在沙发上。

['drentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['tʃaɪnə] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [ðæt]

drenching	it	with	oil	and	breaking	a	lot	of	choice	china	bric	-	a	-	brac	that
浸透	它	和	油	和	打破	一个	很多	的	选择	中国	砖块	-	一个	-	支架	那

['mɪsɪz] . ['sændəz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .

Mrs	.	Sanders	had	collected	.
太太	.	桑德斯	有	集	.

往里面浇满了油，还摔碎了桑德斯太太收藏的许多精美瓷器摆设。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪli] ['hʌrid] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] , ['mɪsɪz] . ['sændəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Out	through	the	kitchen	Billy	hurried	with	the	dogs	,	Mrs	.	Sanders	right	after	him	.
出去	通过	这	厨房	比利	慌忙	和	这	狗	,	太太	.	桑德斯	正确的	后	他	.

比利带着狗匆匆穿过厨房，桑德斯太太紧随其后。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [səʊ] ['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ]

The	kitchen	door	was	closed	but	the	window	was	open	,	so	Billy	gave	a
这	厨房	门	曾是	关闭	但	这	窗户	曾是	打开	,	所以	比利	给予	一个

[dʒʌmp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

jump	through	it	,
跳	通过	它	,

厨房门关着，但窗户开着，于是比利跳了进去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] , [waɪd] [ʃelf] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

and	here	he	made	more	trouble	,	for	on	a	low	,	wide	shelf	,	just	outside	the
和	这里	他	制成	更多的	麻烦	,	为了	在	一个	低的	,	宽的	架子	,	只是	外部	这

['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,

kitchen	window	,
厨房	窗户	,

他在这里又惹出了更多麻烦，因为在厨房窗外一个低矮宽阔的架子上，

['mɪsɪz] . ['sændəz] [hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm] [paɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

Mrs	.	Sanders	had	placed	some	pies	which	she	had	just	taken	from	the
太太	.	桑德斯	有	放置	一些	馅饼	哪个	她	有	只是	已采取	从	这

['ʌv(ə)n] .

oven	.
烤箱	.

桑德斯太太摆放了一些她刚从烤箱里拿出来的馅饼。

['bɪli] ['lændɪd] [ɒn] [ðɪs] [ʃelf] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] , ['θrəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][paɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

Billy	landed	on	this	shelf	and	upset	it	,	throwing	all	the	pies	upside	down	on	the
比利	登陆	在	这	架子	和	沮丧的	它	,	投掷	全部	这	馅饼	上行	向下	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

比利摔倒在这个架子上，把架子弄翻了，所有的馅饼都翻倒在地上。

[waɪl] [ðə; ði][dɒgz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

while	the	dogs	came	pouring	out	of	the	window	in	such	haste	that	some	of
尽管	这	狗	来了	浇注	出去	的	这	窗户	在	这样的	匆忙	那	一些	的

[ðem; ðəm] [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['græv(ə)l] .

them	turned	somersaults	when	they	reached	the	gravel	.
他们	转向	空翻	什么时候	他们	达到	这	碎石	.

狗狗们争先恐后地从窗户里涌出来，有的甚至在到达碎石地上时翻了个跟头。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɒli] ['pʌpiz] [hæd; həd] ['tɔdl] [bɪ'haɪnd][ɒn] [ðɪs] [tʃeɪs] ,

Even	the	collie	puppies	had	toddled	behind	on	this	chase	,
甚至	这	柯利犬	小狗	有	蹒跚学步	在后面	在	这	追赶	,

就连柯利犬幼崽也蹒跚地跟在后面参与了这场追逐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['jelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	now	they	could	be	heard	yelping	in	the	kitchen	and	wishing	that	they
和	现在	他们	可以	是	听到	尖叫	在	这	厨房	和	祝	那	他们

[wʊd] ['hʌri] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [kʊd; kəd][dʒʌmp] [θru:] ['wɪndəʊz] .

would	hurry	and	grow	up	so	that	they	too	could	jump	through	windows	.
会	匆忙	和	生长	向上	所以	那	他们	也	可以	跳	通过	视窗	.

现在，可以听到它们在厨房里欢呼雀跃，希望它们快点长大，这样它们也能从窗户跳出去。

['bɪli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

Billy	began	to	think	it	was	time	for	him	to	get	away	from	there	,
比利	开始	到	思考	它	曾是	时间	为了	他	到	得到	离开	从	那里	,

比利开始觉得是时候离开那里了。

[səʊ][hi:; hi] [wɜ:l] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

so	he	whirled	again	for	the	front	of	the	house	,
所以	他	旋转	再次	为了	这	正面	的	这	房子	,

于是他又转身朝房子前面跑去。

[ræn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [skweə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

ran	with	all	his	might	down	to	the	gate	and	jumped	square	over	it	into	the
跑	和	全部	他的	可能	向下	到	这	门	和	跳了起来	正方形	超过	它	进入	这

[rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

road	outside	.
路	外部	.

他拼尽全力跑到大门前，径直跳过大门，来到外面的马路上。

" [faɪn] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ðæt] ['bɪli] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Fine	!	"	said	a	cheery	voice	that	Billy	recognized	at	once	.
"	美好的	!	"	说	一个	欢快的	嗓音	那	比利	认可	在	一次	.

“太好了！”一个欢快的声音说道，比利一听就认出来了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .

"	That	was	a	great	jump	.
"	那	曾是	一个	伟大的	跳	.

“那真是一次漂亮的跳跃。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['dʒʌmpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

I	guess	I'll	have	to	make	a	high	jumper	out	of	you	.
我	猜测	患病的	有	到	制作	一个	高的	套头衫	出去	的	你	.

看来我得把你培养成跳高运动员了。

" ['bɪli] [stɒpt] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	Billy	stopped	,	ashamed	of	himself	.
"	比利	停止	,	羞愧	的	他自己	.

比利停了下来，为自己感到羞愧。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd] [frend]

For	a	minute	he	had	been	wanting	to	run	away	from	this	kind	friend
为了	一个	分钟	他	有	到过	想要	到	跑步	离开	从	这	种类	朋友

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

他曾有一瞬间想要逃离这位善良的朋友。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd]

but	all	at	once	he	made	up	his	mind	to	stay	right	where	he	was	and
但	全部	在	一次	他	制成	向上	他的	头脑	到	停留	正确的	在哪里	他	曾是	和

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

take	a	whipping	if	he	had	to	have	it	,
拿	一个	鞭打	如果	他	有	到	有	它	,

但他突然下定决心，就算要挨鞭子也甘愿待在原地。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][dɒgz] [paɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd]

as	all	the	dogs	piled	out	of	the	gate	after	him	and	set	up	a	yelping	and
作为	全部	这	狗	堆积	出去	的	这	门	后	他	和	放	向上	一个	尖叫	和

['keɪpə] [ə'raʊnd] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['dændi] ,

capering	around	Bobby	and	Dandy	,
嬉戏	大约	鲍比	和	花花公子	,

所有的狗都跟着他冲出栅栏，围着鲍比和丹迪又叫又跳，一片混乱。

['bɪli] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [tʃiːp] .

Billy	stood	among	them	,	his	head	hanging	down	,	feeling	very	cheap	.
比利	站立	之中	他们	,	他的	头	绞刑	向下	,	感觉	非常	便宜的	.

比利站在他们中间，低着头，觉得自己很没用。

['bɒbi] , [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Bobby	,	who	had	forgotten	something	and	come	back	for	it	,	was	a
鲍比	,	WHO	有	被遗忘的	某物	和	来	后退	为了	它	,	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ,

little	puzzled	,
小的	困惑	,

鲍比忘了拿东西，特意回来取，他感到有些困惑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ]

until	he	looked	up	to	the	house	and	saw	his	mother	sitting	on	the	front	porch
直到	他	看起来	向上	到	这	房子	和	锯	他的	母亲	坐着	在	这	正面	门廊

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['drægld] ,

holding	up	her	line	of	draggled	,
保持	向上	她	线	的	拖着	,

直到他抬头看向房子，看到他的母亲坐在前廊上，举着她钓到的鱼线，

['dɜːti] [kləʊðz] , [waɪl] ['taɪni] , [ðə; ði] [kaʊ] , [wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['iːtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nə'stɜːʃəm] [bed] ,

dirty	clothes	,	while	Tiny	,	the	cow	,	was	calmly	eating	up	her	nasturtium	bed	,
肮脏的	衣服	,	尽管	微小的	,	这	奶牛	,	曾是	平静地	吃	向上	她	金莲花	床	,

[ˌʌn'nəʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

脏衣服，而小奶牛 Tiny 却平静地吃着她的旱金莲，无人察觉。

[ðen] ['bɒbi] [ˌʌndə'stʊd] .

Then	Bobby	understood	.
然后	鲍比	理解	.

这时，鲍比明白了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][bæd] [gəʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .

"	You're	a	bad	goat	,	"	he	said	to	Billy	,	shaking	his	finger	at	him	.
"	你是	一个	坏的	山羊	,	"	他	说	到	比利	,	摇晃	他的	手指	在	他	.

“你是只坏山羊，”他一边说着，一边朝比利摇着手指。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] ,

"	I	have	been	puzzling	what	to	name	you	,	but	now	I	know	,
"	我	有	到过	令人费解	什么	到	姓名	你	,	但	现在	我	知道	,

“我一直在想该给你取什么名字，但现在我知道了。”

" [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['æksɪdənt][hiː; hi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ðæt] ['bɪliz] ['mʌðə(r)]

"	and	by	some	strange	accident	he	landed	on	the	very	name	that	Billy's	mother
"	和	经过	一些	奇怪的	事故	他	登陆	在	这	非常	姓名	那	比利	母亲

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

had	given	him	long	before	.
有	给定	他	长的	前	.

“而且，出于某种奇怪的巧合，他竟然想到了比利母亲很久以前给他取的名字。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['bɪli] ['mɪstʃɪf] .

"	I'm	going	,	"	he	said	,	"	to	call	you	Billy	Mischief	.
"	我是	去	,	"	他	说	,	"	到	称呼	你	比利	恶作剧	.

“我要去叫你比利·米斯奇夫，”他说。

" ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['splendɪdli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sændəz] ['fæməli] [fə'get] [ðæt]

"	Billy	had	to	behave	himself	splendidly	to	make	the	Sanders	family	forget	that
"	比利	有	到	表现	他自己	精彩地	到	制作	这	桑德斯	家庭	忘记	那

['mɔːrnɪŋz] ['mɪstʃɪf] ,

morning's	mischief	,
早晨	恶作剧	,

“为了让桑德斯一家忘记早上那次恶作剧，比利必须表现得非常出色。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . ['sændəz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dʒɪmi] - [ɒn]

but	at	last	Mrs	.	Sanders	remembered	that	she	had	seen	Jimmy	Tarwings	on
但	在	最后的	太太	.	桑德斯	记得	那	她	有	已见	吉米	-	在

['bɪliz] [bæk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

Billy's	back	when	he	was	running	with	the	clothes	fast	to	his	neck	,
比利	后退	什么时候	他	曾是	跑步	和	这	衣服	快速地	到	他的	脖子	,

但桑德斯太太最后想起，她曾看到吉米·塔温斯趴在比利背上，当时比利穿着衣服，紧紧地裹在脖子上奔跑。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [krəʊ] .

and	so	they	blamed	it	on	the	crow	.
和	所以	他们	被指责	它	在	这	乌鸦	.

于是他们就把罪责推给了乌鸦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['bleɪmɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ɒn] [ðæt] ['bɪzi] [bɜːd] ,

They	were	used	to	blaming	mischief	on	that	busy	bird	,
他们	是	用过的	到	指责	恶作剧	在	那	忙碌的	鸟	,

他们习惯于把恶作剧归咎于那只忙碌的鸟。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪd][nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .

so	that	a	little	more	or	less	did	not	matter	much	to	him	.
所以	那	一个	小的	更多的	或者	较少的	做过	不是	事情	很多	到	他	.

所以多一点或少一点对他来说都无关紧要。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɪliz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

And	now	Billy's	education	began	.
和	现在	比利	教育	开始	.

现在，比利正式开始了教育。

['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , ['bɒbi] [tɔːt] [trɪks] [tuː; tə][ðə; ði][pets] .

Every	day	,	for	an	hour	or	so	,	Bobby	taught	tricks	to	the	pets	.
每一个	天	,	为了	一个	小时	或者	所以	,	鲍比	教授	技巧	到	这	宠物	.

每天，鲍比都会花大约一个小时的时间教宠物们一些小把戏。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['bɪli] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] ,

The	first	time	Billy	saw	this	he	scarcely	knew	his	new	friends	,
这	第一的	时间	比利	锯	这	他	几乎	知道	他的	新的	朋友们	,

比利第一次看到这一幕时，他还几乎不认识他的新朋友们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

they	were	so	different	and	so	much	in	earnest	.
他们	是	所以	不同的	和	所以	很多	在	认真	.

他们性格迥异，却又都非常认真。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['bɒbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

First	of	all	,	Bobby	,	who	had	been	training	his	animals	for	a	long	time	,
第一的	的	全部	,	鲍比	,	WHO	有	到过	训练	他的	动物	为了	一个	长的	时间	,

首先是鲍比，他训练动物已经很长时间了，

[pleɪst] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

placed	a	row	of	boxes	in	front	of	the	barn	.
放置	一个	排	的	盒子	在	正面	的	这	谷仓	.

在谷仓前放置了一排箱子。

" ['dændi] !

"	Dandy	!
"	花花公子	!

“花花公子！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][bɒks][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pony	ran	quickly	to	the	big	box	in	the	center	and	stood	upon	it	.
和	这	小马	跑	迅速地	到	这	大的	盒子	在	这	中心	和	站立	之上	它	.

小马驹迅速跑到中央的大箱子旁，站了上去。

" [kɪŋ] ! [kwiːn] !

"	King	!	Queen	!
"	国王	!	女王	!

“国王！王后！”

" ['bɒbi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒksɪz] , [wʌn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Bobby	cried	,	and	the	two	dogs	jumped	upon	the	boxes	,	one	each	side	of	the
"	鲍比	哭	,	和	这	二	狗	跳了起来	之上	这	盒子	,	一	每个	边	的	这

['pəʊni] .

pony	.
小马	.

“鲍比叫了一声，两只狗跳到箱子上，一左一右地跳到小马的两侧。

" ['pɑːntoʊ] ! ['pæti] ! " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][bɒks][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wɒz; wəz] [fɪld] .

"	Ponto	!	Patty	!	"	and	the	next	box	on	each	side	was	filled	.
"	蓬托	!	帕蒂	!	"	和	这	下一个	盒子	在	每个	边	曾是	已填	.

“Ponto！Patty！”然后两侧的下一个盒子就被填满了。

" ['kɜːli] !

"	Curly	!
"	卷曲	!

“卷曲！

[spɒt] !

Spot	!
点	!

点！

['hʌrɪkən] !

Hurricane	!
飓风	!

飓风！

['laɪtnɪŋ]	!
Lightning	**!**
闪电	!

闪电!

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[fɔː(r)]	['bɒksɪz]	,	[tuː]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['ɒkjupaɪd]	.
"	**and**	**the**	**next**	**four**	**boxes**	**,**	**two**	**on**	**each**	**side**	**,**	**were**	**occupied**	**.**
"	和	这	下一个	四	盒子	,	二	在	每个	边	,	是	占领	.

“接下来的四个箱子，每边两个，都坐满了人。”

[ðɪs]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[sɪks]	['lɪt(ə)l]	['kɒli]	['pʌpiz]	,
This	**disposed**	**of**	**all**	**the**	**dogs**	**except**	**the**	**six**	**little**	**collie**	**puppies**	**,**
这	处置	的	全部	这	狗	除了	这	六	小的	柯利犬	小狗	,

这样一来，除了六只小牧羊犬幼崽之外，所有的狗都被处理掉了。

[ænd; ənd]	['bɒbi]	[nekst]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[wʌn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
and	**Bobby**	**next**	**called**	**the**	**names**	**of**	**these**	**,**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	鲍比	下一个	称为	这	姓名	的	这些	,	一	在	一个	时间	.

然后，鲍比一个接一个地念出了这些人的名字。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	['pʌpiz]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
Of	**course**	**the**	**puppies**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**
的	课程	这	小狗	做过	不是	知道	什么	到	做	,

当然，小狗们不知道该怎么办。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['bɒbi]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[set]
but	**as**	**soon**	**as**	**Bobby**	**had**	**called**	**the**	**name**	**of**	**one**	**of**	**them**	**he**	**set**
但	作为	很快	作为	鲍比	有	称为	这	姓名	的	一	的	他们	他	放

[ðæt]	[wʌn]	[ʌp]	[ɒn]	[ɪts]	[bɒks]	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[suːn]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'lɒŋd]	.
that	**one**	**up**	**on**	**its**	**box**	**so**	**that**	**it**	**would**	**soon**	**learn**	**to**	**know**	**where**	**it**	**belonged**	**.**
那	一	向上	在	它是	盒子	所以	那	它	会	很快	学习	到	知道	在哪里	它	属于	.

但鲍比一喊出其中一个的名字，就把那个人放到盒子上，这样它很快就能知道自己属于哪里。

"	['dʒɪmi]	!	"	[kɔːld]	['bɒbi]	,
"	**Jimmy**	**!**	**"**	**called**	**Bobby**	**,**
"	吉米	!	"	称为	鲍比	,

“吉米！”鲍比喊道。

[ænd; ənd]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːn]	['flʌtə]	['dʒɪmi]	-	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['poʊniz]
and	**down**	**from**	**the**	**barn**	**fluttered**	**Jimmy**	**Tarwings**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**pony's**
和	向下	从	这	谷仓	飘动	吉米	-	和	卫星	在	这	小马的

[hed]	.
head	**.**
头	.

吉米·塔温斯从谷仓里扑腾着翅膀下来，坐在小马的头上。

[ðen]	['bɒbi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[ləʊ]	['θrɪlɪŋ]	['wɪs(ə)l]	,
Then	**Bobby**	**gave**	**a**	**peculiar**	**low**	**thrilling**	**whistle**	**,**
然后	鲍比	给予	一个	奇特	低的	惊险	哨	,

然后，鲍比发出了一声低沉而令人兴奋的独特口哨声。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɜːl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ðə; ði]	['pɪdʒɪns]	[keɪm]	['sɜːklɪŋ]	[ænd; ənd]	['flʌtərɪŋ]
and	**with**	**a**	**whirl**	**and**	**a**	**rush**	**the**	**pigeons**	**came**	**circling**	**and**	**fluttering**
和	和	一个	旋转	和	一个	匆忙	这	鸽子	来了	盘旋	和	飘动

[daʊn]	,
down	**,**
向下	,

鸽子们一阵旋转、一阵掠过，盘旋着、扑腾着翅膀落了下来。

[iːtʃ]	[wʌn]	['lændɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[hed]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɒgz]	.
each	**one**	**landing**	**on**	**a**	**head**	**of**	**one**	**of**	**the**	**dogs**	**.**
每个	一	降落	在	一个	头	的	一	的	这	狗	.

每个球都落在其中一只狗的头上。

" [spʌŋk] !
" Spunk !
" 胆量 !

“胆量!

['sɔːsˌbɒks] !
Saucebox !
冒失鬼 !

冒失鬼!

" ['bɒbi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bæntəm] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Bobby called , and the two bantams jumped up , one on each of his
" 鲍比 称为 , 和 这 二 矮脚鸡 跳了起来 向上 , 一 在 每个 的 他的
[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

“鲍比喊了一声，两只矮脚鸡就跳了起来，一只跳到他伸出的两只手上。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][tɒp]
Two of the pigeons settled down on each of Bobby's shoulders and one on top
二 的 这 鸽子 定居 向下 在 每个 的 鲍比的 肩膀 和 一 在 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

两只鸽子分别落在鲍比的双肩上，一只落在他的头顶上。

[ðə; ði] [tuː] ['bæntəm] ['ruːstə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krəʊ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðæt]
The two bantam roosters started to crow as loud as they could and that
这 二 矮脚鸡 公鸡 开始 到 乌鸦 作为 大声 作为 他们 可以 和 那
[wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɒgz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pʌpiz] [tuː; tə]
was the signal for the pony and all the dogs except the puppies to
曾是 这 信号 为了 这 小马 和 全部 这 狗 除了 这 小狗 到
[stænd] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [fiːt] ,
stand up on their hind feet ,
站立 向上 在 他们的 后 脚 ,

两只矮脚公鸡开始大声啼叫，这是小马和除幼犬以外的所有狗站起来用后腿站立的信号。

[waɪl] [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flʌtə] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
while the crow and the pigeons fluttered their wings .
尽管 这 乌鸦 和 这 鸽子 飘动 他们的 翅膀 .

乌鸦和鸽子扑扇着翅膀。

" [daʊn] ! " [sed] ['bɒbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] .
" Down ! " said Bobby , and they all settled back upon their haunches .
" 向下 ! " 说 鲍比 , 和 他们 全部 定居 后退 之上 他们的 臀部 .

“趴下！”鲍比说道，于是他们都重新蹲了下来。

['bɒbi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæntəm] ['ruːstə(r)] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Bobby dropped his arms and the bantam roosters fluttered to the ground .
鲍比 掉落 他的 武器 和 这 矮脚鸡 公鸡 飘动 到 这 地面 .

鲍比放下手臂，矮脚公鸡们扑腾着翅膀落到地上。

[nekst] ['bɒbi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dændi] .
Next Bobby brought out a barrel and called Dandy .
下一个 鲍比 带来 出去 一个 桶 和 称为 花花公子 .

接着，鲍比搬出一个桶，叫丹迪过来。

[ðə; ði]['pəʊni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp]['lændɪd] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl]

The	pony	came	running	and	with	a	little	jump	landed	right	on	top	of	the	barrel
这	小马	来了	跑步	和	和	一个	小的	跳	登陆	正确的	在	顶部	的	这	桶

,

,

,

小马跑过来，轻轻一跃就落在了木桶顶上。

['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] ['bækwədz] , [wɪ'ðaʊt] ['bɒbi] ['helpɪŋ] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

rolling	it	forwards	and	backwards	,	without	Bobby	helping	him	in	any	way	or	even
滚动	它	前进	和	向后	,	没有	鲍比	帮助	他	在	任何	方式	或者	甚至

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

coming	near	him	.
未来	靠近	他	.

他把球向前滚向后滚，鲍比既没有帮他，也没有靠近他。

[ðen] ['bɒbi] [tʊk] [ə; eɪ] [maʊθ] [hɑːp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['laɪvli]

Then	Bobby	took	a	mouth	harp	from	his	pocket	and	began	to	play	a	lively
然后	鲍比	采取	一个	嘴	竖琴	从	他的	口袋	和	开始	到	玩	一个	热闹

['lɪt(ə)l] [wɔːlts] [tjuːn] ,

little	waltz	tune	,
小的	华尔兹	调	,

然后，鲍比从口袋里掏出一把口琴，开始演奏一首欢快的华尔兹小调。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dændi] [dʒʌmpt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [ðæt] ['bɒbi] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd]

upon	which	Dandy	jumped	on	top	of	a	little	platform	that	Bobby	had	built	and
之上	哪个	花花公子	跳了起来	在	顶部	的	一个	小的	平台	那	鲍比	有	建造	和

['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

standing	on	his	hind	feet	,
常设	在	他的	后	脚	,

于是丹迪跳到鲍比搭建的小平台上，用后腿站了起来。

[bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːlts] .

began	to	waltz	.
开始	到	华尔兹	.

开始跳华尔兹。

" [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [naʊ] , ['dændi] , " [kɔːld] ['bɒbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]

"	On	your	head	,	now	,	Dandy	,	"	called	Bobby	,	and	the	pony	,	after	much
"	在	你的	头	,	现在	,	花花公子	,	"	称为	鲍比	,	和	这	小马	,	后	很多

['strʌg(ə)lɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

“丹迪，现在，骑到你头上来，”鲍比喊道，小马挣扎了好一会儿，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

managed	to	stand	on	his	head	for	a	moment	.
管理	到	站立	在	他的	头	为了	一个	片刻	.

他竟然能倒立一会儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [trɪk] [ðæt] ['bɒbi] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] ,

This	was	a	new	trick	that	Bobby	had	been	nearly	a	year	in	teaching	him	,
这	曾是	一个	新的	诡计	那	鲍比	有	到过	几乎	一个	年	在	教学	他	,

这是鲍比教他近一年来学到的新技巧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	now	he	was	almost	able	to	do	it	without	trouble	although	it
但	现在	他	曾是	几乎	有能力的	到	做	它	没有	麻烦	虽然	它

[wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

was	very	,	very	difficult	.
曾是	非常	,	非常	难的	.

但现在他几乎可以毫不费力地做到了，尽管这非常非常困难。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [ðæt] ['dændi] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

This	was	not	all	of	the	tricks	that	Dandy	could	do	,
这	曾是	不是	全部	的	这	技巧	那	花花公子	可以	做	,

这并非丹迪会的全部伎俩。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbiz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [baɪ]

for	he	could	spell	his	own	name	and	Bobby's	and	some	others	by
为了	他	可以	拼写	他的	自己的	姓名	和	鲍比的	和	一些	其他的	经过

[pɔː] ['prɪntɪd] [kɑːdz] [ə'raʊnd] ,

pawing	printed	cards	around	,
爪子	打印	牌	大约	,

因为他可以通过翻找印有名字的卡片来拼写自己、鲍比和其他一些人的名字。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [k'ʌləz] [wen] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

and	could	pick	out	colors	when	told	to	do	so	,
和	可以	挑选	出去	颜色	什么时候	讲述	到	做	所以	,

并且能够根据指示辨认颜色。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [baɪ] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	could	answer	questions	by	nodding	his	head	,
和	可以	回答	问题	经过	点头	他的	头	,

他可以通过点头来回答问题。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp] ['sɪmp(ə)l] ['fɪgəz] [baɪ] [pɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	count	up	simple	figures	by	pawing	with	his	foot	,
和	数数	向上	简单的	数据	经过	爪子	和	他的	脚	,

并用爪子刨地来数简单的数字。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [trɪks] [ðɪs] [taɪm] .

but	his	master	did	not	ask	him	to	do	all	these	tricks	this	time	.
但	他的	掌握	做过	不是	问	他	到	做	全部	这些	技巧	这	时间	.

但这一次，他的主人并没有让他表演所有这些把戏。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] [frendz] .

Bobby	was	as	considerate	of	his	animals	as	if	they	were	human	friends	.
鲍比	曾是	作为	周到	的	他的	动物	作为	如果	他们	是	人类	朋友们	.

鲍比对待他的动物就像对待人类朋友一样体贴。

['bɒbi] [nekst] [kɔːld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Bobby	next	called	King	and	Queen	and	they	came	with	a	rush	,
鲍比	下一个	称为	国王	和	女王	和	他们	来了	和	一个	匆忙	,

鲍比接着给国王和王后打了电话，他们急忙赶来。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [legz] [ʌp] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .

jumping	upon	the	platform	and	sitting	with	their	fore	legs	up	,	happy	and	eager	.
跳	之上	这	平台	和	坐着	和	他们的	前	腿	向上	,	快乐的	和	渴望的	.

它们跳上平台，前腿抬起坐下，看起来既快乐又兴奋。

['bɒbi] [pʊt] [ðə; ði] ['empti] ['bærəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [ænd; ənd] [skreɪpt] [smuːð] [ˌɪn'saɪd] ,

Bobby	put	the	empty	barrel	,	which	was	open	at	both	ends	and	scraped	smooth	inside	,
鲍比	放	这	空的	桶	,	哪个	曾是	打开	在	两个都	结束	和	刮擦	光滑的	里面	,

鲍比把空桶放了进去，这个桶两端开口，内壁光滑。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

on	the	platform	.
在	这	平台	.

在平台上。

[ðen] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [gɒt] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbækwəd]

Then	King	and	Queen	got	one	on	each	side	of	it	and	rolled	it	backward
然后	国王	和	女王	得到	一	在	每个	边	的	它	和	滚动	它	落后

[ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] ,

and	forward	,
和	向前	,

然后国王和王后一人站在圆环的两边，来回滚动圆环。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn] [ˈfeɪsɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði]

then	they	both	jumped	on	top	of	it	,	one	facing	one	way	and	the	other	the
然后	他们	两个都	跳了起来	在	顶部	的	它	,	一	面向	一	方式	和	这	其他	这

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

然后他们俩都跳到了上面，一个面向一个方向，另一个面向另一个方向。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɪŋ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːwədz] .

and	rolled	it	,	King	walking	backwards	and	Queen	walking	forwards	.
和	滚动	它	,	国王	步行	向后	和	女王	步行	前进	.

然后把它滚了起来，国王向后走，王后向前走。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [kɪŋ] [wɔːkt] [ˈfɔːwədz] [ænd; ənd]

When	it	was	at	the	very	edge	of	the	platform	King	walked	forwards	and
什么时候	它	曾是	在	这	非常	边缘	的	这	平台	国王	步行	前进	和

[kwiːn] [wɔːkt] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] .

Queen	walked	backwards	and	rolled	it	the	other	way	.
女王	步行	向后	和	滚动	它	这	其他	方式	.

当它到达平台边缘时，国王向前走，王后向后走，把它推向了另一个方向。

[ðen] , [æt; ət] [ˈbɑːbiz] [kəˈmɑːnd] ,

Then	,	at	Bobby's	command	,
然后	,	在	鲍比的	命令	,

然后，在鲍比的命令下，

[ðeɪ] [stɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [weə(r)] [kɪŋ] [stʊd] [təˈwɔːd] [wʌn] [end]

they	stopped	it	in	the	middle	of	the	platform	where	King	stood	toward	one	end
他们	停止	它	在	这	中间	的	这	平台	在哪里	国王	站立	朝向	一	结尾

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

他们把火车停在了站台中央，国王当时正站在站台的一端。

[ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ʌp] [waɪl] [kwiːn] [pʊʃt] [ðæt] [end] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .

tilting	the	other	end	up	while	Queen	pushed	that	end	so	that	it	stood	upright	.
倾斜	这	其他	结尾	向上	尽管	女王	推动	那	结尾	所以	那	它	站立	直立	.

女王将另一端向上倾斜，同时用力推，使它直立起来。

[ðen] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

Then	King	and	Queen	jumped	into	it	,	both	at	once	from	opposite	directions	,
然后	国王	和	女王	跳了起来	进入	它	,	两个都	在	一次	从	对面的	方向	,

然后国王和王后同时从相反的方向跳了进去。

[ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

tilting	the	barrel	over	and	coming	out	side	by	side	,
倾斜	这	桶	超过	和	未来	出去	边	经过	边	,

将枪管倾斜，使其并排伸出。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [trɪk] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['bɒbi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ]

a	very	difficult	trick	and	one	that	had	taken	Bobby	a	long	while	to	teach
一个	非常	难的	诡计	和	一	那	有	已采取	鲍比	一个	长的	尽管	到	教

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这是一个非常难的技巧，鲍比花了很长时间才教会他们。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [laɪt] ['rʌbə(r)] [bɔːl] , [ænd; ənd] [kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Then	he	threw	them	a	light	rubber	ball	,	and	King	,	taking	it	in	his	teeth	,
然后	他	扔	他们	一个	光	橡皮	球	,	和	国王	,	采取	它	在	他的	牙齿	,

然后他扔给他们一个轻橡胶球，金用牙齿叼住了它。

[wʊd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kwiːn] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	toss	it	and	Queen	would	catch	it	.
会	折腾	它	和	女王	会	抓住	它	.

他会把球扔出去，女王会接住它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Then	she	would	toss	it	back	.
然后	她	会	折腾	它	后退	.

然后她会把它扔回去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [stɪl] [mɔː(r)] [trɪks] ,

They	were	ready	to	do	still	more	tricks	,
他们	是	准备好	到	做	仍然	更多的	技巧	,

他们还准备表演更多花招。

[bʌt; bət] ['bɒbi] ['nevə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

but	Bobby	never	put	them	through	all	that	they	knew	at	one	time	,
但	鲍比	绝不	放	他们	通过	全部	那	他们	知道	在	一	时间	,

但鲍比从未让他们一次性经历他们所知道的一切。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [ðem; ðəm] .

not	wishing	to	tire	them	.
不是	祝	到	胎	他们	.

不想让他们感到疲惫。

" ['pɑːntoʊ] [ænd; ənd] ['pæti] !

"	Ponto	and	Patty	!
"	蓬托	和	帕蒂	!

“Ponto 和 Patty！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['pɔɪntəz] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔliz] .

"	he	called	,	and	the	two	pointers	took	the	places	of	the	collies	.
"	他	称为	,	和	这	二	指针	采取	这	地方	的	这	柯利犬	.

“他喊了一声，两只指示犬就代替了牧羊犬的位置。”

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn] ['rəʊlɪŋ] ['gləʊbz] ,

They	stood	on	rolling	globes	,
他们	站立	在	滚动	地球仪	,

他们站在滚动的地球仪上，

[tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red]

turned	somersaults	and	jumped	straight	up	in	the	air	to	catch	a	piece	of	red
转向	空翻	和	跳了起来	直的	向上	在	这	空气	到	抓住	一个	片	的	红色的

['leðə(r)] [ðæt] ['bɒbi] [hæd; həd] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪt] ,

leather	that	Bobby	had	hung	from	a	light	,
皮革	那	鲍比	有	悬挂	从	一个	光	,

他翻了个跟头，然后垂直跳到空中，接住了鲍比挂在灯上的一块红色皮革。

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['pʊtɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

horizontal	**bar**	**which**	**he**	**kept**	**putting**	**higher**	**and**	**higher**	**for**	**them**	**.**
水平的	酒吧	哪个	他	保留	推杆	更高	和	更高	为了	他们	.

他不断地把横杆抬得越来越高，给他们看。

[ðeɪ] [dɪd] ['ʌðə(r)] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [dɪd][sʌm; səm] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [haɪ]

They	**did**	**other**	**tricks**	**,**	**and**	**then**	**the**	**greyhounds**	**did**	**some**	**very**	**wonderful**	**high**
他们	做过	其他	技巧	,	和	然后	这	灵缇犬	做过	一些	非常	精彩的	高的

['dʒʌmpɪŋ] .

jumping	**.**
跳	.

他们还表演了其他一些花样，然后灰狗们进行了非常精彩的高跳表演。

[ðə; ði] ['teriːəz] [wɔːlts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] .

The	**terriers**	**waltzed**	**and**	**turned**	**back**	**springs**	**and**	**walked**	**a**	**tight**	**rope**	**.**
这	梗犬	华尔兹	和	转向	后退	弹簧	和	步行	一个	紧的	绳索	.

梗犬们跳着华尔兹，翻着跟头，走着钢丝。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [æt; ət] ['bɑːbiz] [kə'mɑːnd] , [wiːld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [baɪ] [fɔːrz] , [ɪn]

The	**pigeons**	**,**	**at**	**Bobby's**	**command**	**,**	**wheeled**	**in**	**the**	**air**	**,**	**two**	**by**	**two**	**,**	**by**	**four's**	**,**	**in**
这	鸽子	,	在	鲍比的	命令	,	带轮子的	在	这	空气	,	二	经过	二	,	经过	四的	,	在

['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

single	**file**	**,**
单身的	文件	,

在鲍比的命令下，鸽子们成双成对、四只成群、排成一列，在空中盘旋起来。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [went] [θruː] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [drɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['bɑːbiz] [hed] .

and	**in**	**fact**	**went**	**through**	**a**	**regular**	**drill**	**just**	**above**	**Bobby's**	**head**	**.**
和	在	事实	去	通过	一个	常规的	钻头	只是	多于	鲍比的	头	.

事实上，就在鲍比的头顶上方，进行了一次常规的训练。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪnə] [pə'fɔːməns] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [ʃəʊz] .

It	**was**	**a**	**finer**	**performance**	**than**	**those**	**usually**	**seen**	**in**	**traveling**	**shows**	**.**
它	曾是	一个	更精细	表现	比	那些	通常	已见	在	旅行	演出	.

这比一般巡回演出中的表演要精彩得多。

['bɒbi] [hæd; həd] [tɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [pets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

Bobby	**had**	**taught**	**all**	**these**	**pets**	**of**	**his**	**just**	**for**	**his**	**own**	**amusement**	**and**
鲍比	有	教授	全部	这些	宠物	的	他的	只是	为了	他的	自己的	娱乐	和

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

they	**seemed**	**to**	**enjoy**	**it**	**just**	**as**	**much**	**as**	**he**	**did**	**,**
他们	似乎	到	享受	它	只是	作为	很多	作为	他	做过	,

鲍比教他的这些宠物们唱歌跳舞只是为了自娱自乐，而它们似乎也和他一样乐在其中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['bɒbi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	**after**	**each**	**one**	**had**	**done**	**his**	**part**	**,**	**Bobby**	**always**	**had**	**some**	**little**
和	后	每个	一	有	完毕	他的	部分	,	鲍比	总是	有	一些	小的

['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

delicacy	**for**	**him**	**;**
美味	为了	他	;

每个人完成自己的任务后，鲍比总会给他一些小小的惊喜；

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni] , ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] ,

a	**lump**	**of**	**sugar**	**for**	**the**	**pony**	**,**	**little**	**pieces**	**of**	**meat**	**for**	**the**	**dogs**	**,**
一个	块	的	糖	为了	这	小马	,	小的	件	的	肉	为了	这	狗	,

给小马一块方糖，给狗几小块肉。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

some	**special**	**seed**	**for**	**the**	**pigeons**	**,**
一些	特别的	种子	为了	这	鸽子	,

一些专门喂鸽子的种子，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pæt][pɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

and	he	had	a	pat	on	the	head	and	a	loving	word	for	all	of
和	他	有	一个	拍	在	这	头	和	一个	爱	单词	为了	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他拍了拍他们的头，对他们每个人都说了些充满爱意的话。

" [ɔːl]['əʊvə(r)] !

"	All	over	!
"	全部	超过	!

“遍！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ænɪmlz] [ræn] ['skæmpə] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['bɒksɪz]

"	he	cried	at	last	,	and	the	patient	animals	ran	scampering	from	their	boxes
"	他	哭	在	最后的	,	和	这	病人	动物	跑	四处奔跑	从	他们的	盒子

.

:
.

“他终于哭了起来，那些耐心等待的动物们从箱子里跑了出来。”

" [naʊ] , ['bɪli] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['bɒbi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [gəʊt] , " [kʌm] [ɒn] ,

"	Now	,	Billy	Mischief	,	"	said	Bobby	,	turning	to	our	friend	,	the	goat	,	"	come	on	,
"	现在	,	比利	恶作剧	,	"	说	鲍比	,	转弯	到	我们的	朋友	,	这	山羊	,	"	来	在	,

“好了，比利·米斯奇夫，”鲍比说着，转向我们的朋友——那只山羊，“来吧，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [lɜːn] [ə; eɪ] [stʌnt] [ɔː(r)] [tuː] [ɑː'selvz] .

and	we'll	learn	a	stunt	or	two	ourselves	.
和	出色地	学习	一个	特技	或者	二	我们自己	.

我们自己也会学一两个特技。

" ['bɪli] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [wen] ['bɒbi] ['pætɪd]

"	Billy	came	willingly	enough	when	his	name	was	called	and	when	Bobby	patted
"	比利	来了	心甘情愿	足够的	什么时候	他的	姓名	曾是	称为	和	什么时候	鲍比	轻拍

[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] ,

his	hands	on	the	boards	,
他的	双手	在	这	板	,

“当叫到比利的名字，当鲍比拍拍板子的时候，比利欣然接受了。”

['bɪli] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] .

Billy	jumped	upon	the	platform	.
比利	跳了起来	之上	这	平台	.

比利跳上了平台。

" [ʃeɪk] [hændz] , " [sed] ['bɒbi] .

"	Shake	hands	,	"	said	Bobby	.
"	摇	双手	,	"	说	鲍比	.

“握手吧，”鲍比说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ment] ,

Of	course	Billy	did	not	know	what	this	meant	,
的	课程	比利	做过	不是	知道	什么	这	意思是	,

当然，比利并不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ]

but	Bobby	caught	hold	of	one	of	his	fore	feet	and	lifted	it	up	,	shaking
但	鲍比	捕捉	抓住	的	一	的	他的	前	脚	和	抬起	它	向上	,	摇晃

[ˌaɪ 'tiː]['dʒentlɪ] ,

it	gently	,
它	轻轻地	,

但鲍比抓住他的一只前脚，把它抬起来，轻轻摇晃。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['bɪli] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋks] .

then	he	set	it	down	and	patted	Billy	on	the	flanks	.
然后	他	放	它	向下	和	轻拍	比利	在	这	侧翼	.

然后他把玩具放下，拍了拍比利的侧腹。

" [ʃeɪk] [hændz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tæpt] ['bɪli] [ɒn] [ðə; ði] [leg] .

"	Shake	hands	,	"	he	said	again	,	and	this	time	he	tapped	Billy	on	the	leg	.
"	摇	双手	,	"	他	说	再次	,	和	这	时间	他	轻敲	比利	在	这	腿	.

“握手，”他又说了一遍，这次他拍了拍比利的腿。

[stɪl] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

Still	Billy	did	not	know	what	to	do	,
仍然	比利	做过	不是	知道	什么	到	做	,

比利仍然不知道该怎么办。

[səʊ] ['bɒbi] [wʌns] [mɔː(r)] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

so	Bobby	once	more	picked	up	his	foot	and	shook	it	,	then	patted	him	on	the	shoulder	.
所以	鲍比	一次	更多的	挑选	向上	他的	脚	和	摇晃	它	,	然后	轻拍	他	在	这	肩膀	.

于是鲍比又一次抬起他的脚抖了抖，然后拍了拍他的肩膀。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['bɒbi] ['peɪʃntli] [dɪd] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ʃeɪk] [hændz] !

A	dozen	times	Bobby	patiently	did	this	,	until	at	last	when	he	said	,	"	Shake	hands	!
一个	打	时代	鲍比	耐心	做过	这	,	直到	在	最后的	什么时候	他	说	,	"	摇	双手	!

鲍比耐心地这样做了十几次，直到最后他说：“握手！”

" , [ænd; ənd] [tæpt] ['bɪli] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [leg] ,

"	,	and	tapped	Billy	gently	on	the	leg	,
"	,	和	轻敲	比利	轻轻地	在	这	腿	,

“然后轻轻拍了拍比利的大腿，

['bɪli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bɑːbiz] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .

Billy	lifted	up	his	hoof	and	laid	it	in	Bobby's	hand	to	be	shaken	.
比利	抬起	向上	他的	蹄	和	铺设	它	在	鲍比的	手	到	是	摇晃	.

比利抬起蹄子，放在鲍比的手里，让他握一握。

" [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] ['bɒbi] , ['pætɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	Good	boy	,	"	said	Bobby	,	patting	him	and	,	reaching	in	his	pocket	,
"	好的	男生	,	"	说	鲍比	,	轻拍	他	和	,	到达	在	他的	口袋	,

“好孩子，”鲍比说着，拍了拍他，然后把手伸进口袋里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] ['tendə(r)] ['letɪs] [liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['bɪli] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

he	drew	out	some	tender	lettuce	leaves	which	he	had	found	Billy	liked	better	than	anything	else	.
他	画	出去	一些	投标	莴苣	树叶	哪个	他	有	成立	比利	喜欢	更好的	比	任何事物	别的	.

他拿出一些嫩嫩的生菜叶子，他发现比利最喜欢吃这种叶子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

That	was	all	for	that	morning	.
那	曾是	全部	为了	那	早晨	.

那天上午的工作就到此结束了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['bɒbi] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃeɪk] [hændz] !

The	next	morning	Bobby	only	had	to	say	,	"	Shake	hands	!
这	下一个	早晨	鲍比	仅有的	有	到	说	,	"	摇	双手	!

第二天早上，鲍比只需要说：“握手！”

" [twaɪs] [ʌn'tɪl] ['bɪli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [huːf] ,

"	twice	until	Billy	lifted	up	his	hoof	,
"	两次	直到	比利	抬起	向上	他的	蹄	,

“两次，直到比利抬起蹄子，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] ['əʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]

and	before	that	lesson	was	over	he	only	needed	the	words	and	did	not
和	前	那	课	曾是	超过	他	仅有的	需要	这	字	和	做过	不是

['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [tæpt] [ɒn] [ðə; ði] [leg] .

even	need	to	be	tapped	on	the	leg	.
甚至	需要	到	是	轻敲	在	这	腿	.

在那堂课结束之前，他只需要听到这些词语，甚至不需要人拍他的腿。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi] [gɒt] ,

For	two	or	three	days	longer	that	was	all	the	lesson	he	got	,
为了	二	或者	三	天	更长	那	曾是	全部	这	课	他	得到	,

接下来的两三天里，他学到的就只有这些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ænɪmlz] [tuː] ['meni] [trɪks] [æt; ət] [wʌns] .

because	it	does	not	do	to	try	to	teach	animals	too	many	tricks	at	once	.
因为	它	做	不是	做	到	尝试	到	教	动物	也	许多	技巧	在	一次	.

因为一次性教动物太多技巧是行不通的。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['bɪli] , [wʌns] ['stɑːtɪd] , [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] .

It	only	confuses	them	,	but	Billy	,	once	started	,	was	very	quick	to	learn	.
它	仅有的	令人困惑	他们	,	但	比利	,	一次	开始	,	曾是	非常	快的	到	学习	.

这只会让他们更加困惑，但比利一旦开始学习，学得就非常快。

[suːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [æz; əz] ['meni] [trɪks] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Soon	he	could	do	as	many	tricks	as	the	best	of	them	,
很快	他	可以	做	作为	许多	技巧	作为	这	最好的	的	他们	,

很快他就能像那些最厉害的魔术师一样表演各种魔术了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bɒks] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['dændiz] .

and	had	his	box	right	alongside	his	friend	Dandy's	.
和	有	他的	盒子	正确的	旁边	他的	朋友	丹迪的	.

他的箱子就放在他朋友丹迪的箱子旁边。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɜː(r); wə(r)] [brænd] [njuː] [wʌnz] .

Some	of	the	tricks	that	he	had	learned	were	brand	new	ones	.
一些	的	这	技巧	那	他	有	学习	是	品牌	新的	一个	.

他学到的一些技巧是全新的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ,

They	had	never	been	seen	in	a	show	or	anywhere	else	,
他们	有	绝不	到过	已见	在	一个	展示	或者	任何地方	别的	,

他们之前从未在任何节目或其他场合露面过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪli] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] !

and	how	Billy	did	like	the	work	!
和	如何	比利	做过	喜欢	这	工作	!

比利非常喜欢这份工作！

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [laɪk] ['bɒbi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [frendz] ,

How	he	did	like	Bobby	and	all	his	animal	friends	,
如何	他	做过	喜欢	鲍比	和	全部	他的	动物	朋友们	,

他和鲍比以及他所有的动物朋友们相处得多么融洽啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [laɪk] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['hæpi] [pleɪs] !

and	how	he	did	like	this	peaceful	happy	place	!
和	如何	他	做过	喜欢	这	和平	快乐的	地方	!

他多么喜欢这个宁静快乐的地方啊！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]

A	HAPPY	REUNION
一个	快乐的	团圆

一次快乐的重聚

[ˌen 'iː] ['iːvnɪŋ] ['bɒbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['tɔːkɪŋ]

ne	evening	Bobby	and	his	father	were	standing	at	the	front	gate	talking
ne	晚上	鲍比	和	他的	父亲	是	常设	在	这	正面	门	说

[wen] [ə; eɪ] ['dʌsti] ,

when	a	dusty	,
什么时候	一个	尘土飞扬	,

一天傍晚，鲍比和他的父亲站在前门聊天，这时一个满是灰尘的家伙走了过来。

[red] - [feɪst] , ['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [keɪm] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [gəʊt] ['drægɪŋ]

red	-	faced	,	little	fat	man	came	trudging	along	the	road	with	a	white	goat	dragging
红色的	-	面对	,	小的	胖的	男人	来了	艰难跋涉	沿着	这	路	和	一个	白色的	山羊	拖拽

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

一个脸色通红、身材矮胖的男人拖着一只白山羊沿着路走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid]

He	was	a	queer	looking	figure	and	he	seemed	to	be	very	much	worried
他	曾是	一个	酷儿	寻找	数字	和	他	似乎	到	是	非常	很多	担心

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	he	came	up	to	them	.
作为	他	来了	向上	到	他们	.

他长相古怪，走近他们时显得非常忧虑。

" ['mɪstə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,

"	Mister	,	"	said	he	to	Mr	.	Sanders	,
"	先生	,	"	说	他	到	先生	.	桑德斯	,

“先生，”他对桑德斯先生说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb] [jet] ? "

"	could	you	told	me	where	I	should	get	such	a	job	yet	?	"
"	可以	你	讲述	我	在哪里	我	应该	得到	这样的	一个	工作	然而	?	"

“请问我应该去哪里找这样的工作？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .

"	I	don't	know	of	any	place	,	"	said	Mr	.	Sanders	.
"	我	不	知道	的	任何	地方	,	"	说	先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生说：“我不知道有这样的地方。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?

"	Where	are	you	from	?
"	在哪里	是	你	从	?

“你从哪来?

[wɒt] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

What	countryman	are	you	?	"
什么	同胞	是	你	?	"

你是什么人?

" [ai] [biːn] [ə; eɪ] ['swɪtsər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	been	a	Switzer	,	"	said	the	man	.
"	我	到过	一个	斯威策	,	"	说	这	男人	.

“我曾是斯威策家族的一员，”那人说道。

" [aɪ] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni] , [nəʊ] [dʒɒb] , [nəʊ] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [dʌm] - ['hedɪd] [gəʊt] .

"	I	got	no	money	,	no	job	,	no	anything	,	only	this	one	dumb	-	headed	goat	.
"	我	得到	不	钱	,	不	工作	,	不	任何事物	,	仅有的	这	一	哑的	-	标题	山羊	.

“我没钱，没工作，什么都没有，只有这只笨山羊。”

" ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊt] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [træmp] .

"	Mr	.	Sanders	smiled	as	he	looked	from	the	man	to	the	goat	,	both	of	them	woe	-	begone	tramps	.
"	先生	.	桑德斯	微笑	作为	他	看起来	从	这	男人	到	这	山羊	,	两个都	的	他们	悲哀	-	走开	流浪汉	.

桑德斯先生微笑着，目光在男人和山羊之间来回移动，他们都是落魄的流浪汉。

" ['rɑːðə(r)] [kwɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊt] .

"	Rather	queer	,	"	he	said	,	"	to	be	tramping	around	the	country	with	a	goat	.
"	相当	酷儿	,	"	他	说	,	"	到	是	徒步旅行	大约	这	国家	和	一个	山羊	.

“带着一只山羊在全国各地游荡，这真是太奇怪了，”他说。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	get	it	?	"
在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [jet] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ['mɔːnfəli] .

"	That	should	be	all	of	my	troubles	,	yet	,	"	said	the	man	mournfully	.
"	那	应该	是	全部	的	我的	麻烦	,	然而	,	"	说	这	男人	悲伤地	.

“然而，这本该是我所有的烦恼了。”那人悲伤地说。

" [wen] [aɪ] [stɑːt] [vɒn] ['swɪtsələnd] [aɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [gəʊts] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gəʊt] [fɑːm] [bæk] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] - [wɔːk] .

"	When	I	start	von	Switzerland	I	have	more	as	two	hundred	goats	what	I	have	bought	for	a	partnerships	to	a	man	for	a	goat	farm	back	there	about	four	hours	'	walk	.
"	什么时候	我	开始	冯	瑞士	我	有	更多的	作为	二	百	山羊	什么	我	有	买	为了	一个	合作关系	到	一个	男人	为了	一个	山羊	农场	后退	那里	关于	四	小时	-	走	.

“当我从瑞士回来时，我拥有两百多只山羊，这些山羊是我和一位男士合伙买来的，他在那里经营着一个山羊农场，步行大约需要四个小时。”

[aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [baɪ] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [luːz] [ˌem 'iː] [ɔːl]

I	have	such	a	wrecks	by	my	ship	and	I	lose	me	all
我	有	这样的	一个	残骸	经过	我的	船	和	我	失去	我	全部

我的船边满是残骸，我全都迷失了方向。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dʌm] - ['hedɪd] [gəʊt] .

but	this	one	dumb	-	headed	goat	.
但	这	一	哑的	-	标题	山羊	.

但这只笨山羊却是个例外。

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['tɪkɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [gəʊts] .

Well	,	I	have	my	ticket	by	the	railroad	to	where	this	man	should	have	the	goats	.
出色地	,	我	有	我的	票	经过	这	铁路	到	在哪里	这	男人	应该	有	这	山羊	.

.

恩，我已经拿到去往这个人放羊的地方的火车票了。

[aɪ] ['prɒmɪs] [hɪm] [sʌm; səm] [gəʊts] , [aɪ] [gɒt] [wʌn] [left] ,

I	promise	him	some	goats	,	I	got	one	left	,
我	承诺	他	一些	山羊	,	我	得到	一	左边	,

我答应给他一些山羊，我还剩一只。

[ai] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [vɒn] [njuː] [jɔːk] [ˌjuː en ˈdiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

I	come	all	the	way	von	New	York	und	take	it	to	him	and	what	you	think	?
我	来	全部	这	方式	冯	新的	约克	和	拿	它	到	他	和	什么	你	思考	?

我特地从纽约赶来给他看，你觉得怎么样?

[hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] .

He	won't	have	any	.
他	惯于	有	任何	.

他一个也不会有。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][doʊnt] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [gəʊts] [wɒt] [ai] ['prɒmɪs] ,

Because	I	don't	bring	him	the	more	as	two	hundred	goats	what	I	promise	,
因为	我	不	带来	他	这	更多的	作为	二	百	山羊	什么	我	承诺	,

因为我没能兑现我承诺的两百多只山羊给他，

[hiː; hi][woʊnt] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn] [dʌm] - [hed] ,

he	won't	take	even	this	one	dumb	-	head	,
他	惯于	拿	甚至	这	一	哑的	-	头	,

他连这一个笨蛋都不肯带走。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skaul] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

"	and	he	scowled	at	the	poor	goat	at	his	heels	as	if	it	had
"	和	他	皱着眉头	在	这	贫穷的	山羊	在	他的	高跟鞋	作为	如果	它	有

[biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊ] .

been	the	cause	of	all	of	his	woe	.
到过	这	原因	的	全部	的	他的	悲哀	.

他怒视着跟在他身后的可怜的山羊，仿佛它是他所有不幸的根源。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] ? " ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɪn] ['bɒbi] .

"	How	much	will	you	take	for	your	goat	?	"	suddenly	broke	in	Bobby	.
"	如何	很多	将要	你	拿	为了	你的	山羊	?	"	突然	打破	在	鲍比	.

“你的山羊多少钱？”鲍比突然插嘴道。

" [əʊ] , ['bɒbi] [bɔɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] ? " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Oh	,	Bobby	boy	,	you	don't	want	another	goat	?	"	objected	his	father	.
"	哦	,	鲍比	男生	,	你	不	想	其他	山羊	?	"	反对	他的	父亲	.

“哦，鲍比，你不想再养一只山羊吗？”他父亲反对道。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvərʌn] [naʊ] . "

"	You've	got	the	place	overrun	now	.	"
"	你已经	得到	这	地方	超限	现在	.	"

“你们现在已经控制了这里。”

" [əʊ] [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [tiːm] , " [sed] ['bɒbi] .

"	Oh	but	,	father	,	I	want	a	team	,	"	said	Bobby	.
"	哦	但	,	父亲	,	我	想	一个	团队	,	"	说	鲍比	.

“哦，可是爸爸，我想要一支球队，”鲍比说。

" [aɪv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][pʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['bɪli] [wen] [aɪm] ['hævɪŋ]

"	I've	been	wishing	for	one	to	put	on	the	other	side	of	Billy	when	I'm	having
"	我已经	到过	祝	为了	一	到	放	在	这	其他	边	的	比利	什么时候	我是	拥有

[ðem; ðəm][duː; də] [stʌnts] ,

them	do	stunts	,
他们	做	特技	,

“我一直希望有一个可以放在比利另一侧的装置上，这样当他们做特技动作时就可以用它了。”

[bɪˈsaɪdz] ['hɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] .

besides	hitching	them	up	to	a	cart	that	I	am	making	.
除了	搭便车	他们	向上	到	一个	大车	那	我	是	制作	.

除了把它们挂到我正在制作的推车上之外。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [tiːm] . "
They will make a fine team . "
他们 将要 制作 一个 美好的 团队 . "

他们会成为一支很棒的队伍。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['betə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
" Don't you think you could find better ways than that to spend your money ?
" 不 你 思考 你 可以 寻找 更好的 方式 比 那 到 花费 你的 钱 ?

“你不觉得你可以找到比这更好的花钱方式吗？”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] .
" said Mr . Sanders .
" 说 先生 . 桑德斯 .

桑德斯先生说道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['bɒbi] .
" I don't think so , " said Bobby .
" 我 不 思考 所以 , " 说 鲍比 .

“我不这么认为，”鲍比说。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [praɪs] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .
" If I can get it at the right price , it's a good investment .
" 如果 我 能 得到 它 在 这 正确的 价格 , 它是 一个 好的 投资 .

“如果价格合适，这将是一笔不错的投资。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
How much will you take ?
如何 很多 将要 你 拿 ?

你要拿多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .
" he asked , turning to the man .
" 他 问 , 转弯 到 这 男人 .

他转过身问那人。

" [aɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ten] [d'ɒləz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" I take me ten dollars , " said the man .
" 我 拿 我 十 美元 , " 说 这 男人 .

“我拿十美元，”那人说。

" [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['bɒbi] .
" Too much , " said Bobby .
" 也 很多 , " 说 鲍比 .

“太多了，”鲍比说。

" [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gəʊt] [ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [peɪ] . "
" It's more than I think the goat is worth and more than I care to pay . "
" 它是 更多的 比 我 思考 这 山羊 是 值得 和 更多的 比 我 关心 到 支付 . "

“这价格超过了我认为这只山羊的价值，也超过了我愿意支付的价格。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .
" How much then ? " asked the man .
" 如何 很多 然后 ? " 问 这 男人 .

“那多少钱？”那人问道。

" ['sev(ə)n] [d'ɒləz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] .
" Seven dollars , " answered Bobby .
" 七 美元 , " 回答 鲍比 .

“七美元，”鲍比回答道。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['dɪkə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [les] .
" I don't want to dicker with you or I would have offered you less .
" 我 不 想 到 还价 和 你 或者 我 会 有 提供 你 较少的 .

“我不想跟你讨价还价，否则我会给你更低的价格。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ai][kæn; kən] [peɪ] . "
That is the most I can pay . "
那 是 这 最多 我 能 支付 . "

我最多只能付这么多钱了。

" [teɪk] [ðə; ði] [gəʊt] [jes] !
" Take the goat yes !
" 拿 这 山羊 是的 !

“带走那只山羊，好啊！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʌm] - [hed] , ['enihaʊ] .
" It's a dumb - head , anyhow .
" 它是 一个 哑的 - 头 , 无论如何 .

“反正它是个笨蛋。”

[ai] [bɪ'liːf] [ˌem 'iː] .
I belief me .
我 信仰 我 .

我相信自己。

" ['bɒbi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [ɒn][ðə; ði] [nek] .
" Bobby opened the gate joyfully and patted the goat on the neck .
" 鲍比 打开 这 门 欣喜地 和 轻拍 这 山羊 在 这 脖子 .

鲍比高兴地打开栅栏门，拍了拍山羊的脖子。

[ðə; ði] [gəʊt] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['dʌsti] ,
The goat , tired and dusty ,
这 山羊 , 疲劳的 和 尘土飞扬 ,

那只山羊，疲惫不堪，浑身沾满灰尘。

[felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʌtʃ] [dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [wen] ['bɒbi] [sed] "
felt grateful for that touch just as Billy had felt and when Bobby said "
毛毡 感激的 为了 那 触碰 只是 作为 比利 有 毛毡 和 什么时候 鲍比 说 "
[kʌm] [ɒn] ,
Come on ,
来 在 ,

和比利一样，我也对那次触摸心存感激，当鲍比说“来吧，

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] ['glædli] .
" it followed gladly .
" 它 随后 乐意 .

它欣然跟随。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['bɒbi] .
" I'll bring you the money right away , " said Bobby .
" 患病的 带来 你 这 钱 正确的 离开 , " 说 鲍比 .

“我马上把钱给你，”鲍比说。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
" Come on , " he called again to the goat , and ran back to the barn .
" 来 在 , " 他 称为 再次 到 这 山羊 , 和 跑 后退 到 这 谷仓 .

“来吧，”他又对着山羊喊了一声，然后跑回了谷仓。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪliz] [stɔːl] , [hiː; hi] [sed] : " ['bɪli] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Running into Billy's stall , he said : " Billy , my boy ,
跑步 进入 比利 摊位 , 他 说 : " 比利 , 我的 男生 ,

他跑进比利的小摊，说道：“比利，我的孩子，

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [frend] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs]
I've brought a new friend for you and I want you to be good to this
我已经 带来 一个 新的 朋友 为了 你 和 我 想 你 到 是 好的 到 这
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

我给你带来了一位新朋友，希望你善待这位陌生人。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gəʊt] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['bɪli] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bliːt]
" With that the strange goat came in after him and Billy leaped up with a bleat
" 和 那 这 奇怪的 山羊 来了 在 后 他 和 比利 跳跃 向上 和 一个 咩咩叫
[ɒv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

“话音刚落，那只奇怪的山羊就跟着他进来了，比利高兴地咩咩叫了起来。”

[ðə; ði] [njuː] [gəʊt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
The new goat was his mother !
这 新的 山羊 曾是 他的 母亲 !

那只新来的山羊是他的母亲！

['bɒbi] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [tə'geðə(r)] ,
Bobby ran back to the house to get his money , leaving the two goats together ,
鲍比 跑 后退 到 这 房子 到 得到 他的 钱 , 离开 这 二 山羊 一起 ,

鲍比跑回屋里去拿钱，把两只山羊留在了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv]
and they had so much to tell each other at once that neither one of
和 他们 有 所以 很多 到 告诉 每个 其他 在 一次 那 两者都不 一 的
[ðem; ðəm] [hɜːd] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
them heard very much what the other was saying ,
他们 听到 非常 很多 什么 这 其他 曾是 说 ,

他们俩有很多话想对彼此说，以至于谁也没怎么听清对方在说什么。

[ʌn'tɪl] ['bɪli] ['hæpənd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ]
until Billy happened to pay attention to where his mother was explaining how
直到 比利 发生 到 支付 注意力 到 在哪里 他的 母亲 曾是 解释 如何
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [səʊld][tuː; tə] ['bɒbi] .
she had just been sold to Bobby .
她 有 只是 到过 卖 到 鲍比 .

直到比利偶然注意到他母亲正在向他解释她是如何被卖给鲍比的。

['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Neither one of them heard very much what the other was saying .
两者都不 一 的 他们 听到 非常 很多 什么 这 其他 曾是 说 .

他们俩都没怎么听清对方在说什么。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['bɪli] , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] ? "
" Wait a minute , " said Billy , " did you say that man was out there now ? "
" 等待 一个 分钟 , " 说 比利 , " 做过 你 说 那 男人 曾是 出去 那里 现在 ? "

“等等，”比利说，“你说那个人现在就在外面？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Yes , " answered his mother .
" 是的 , " 回答 他的 母亲 .

“是的，”他母亲回答道。

" ['bɒbi] [dʒʌst] [went] [tuː; tə][get] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
" Bobby just went to get him some money . "
" 鲍比 只是 去 到 得到 他 一些 钱 . "

“鲍比只是去给他弄点钱。”

" [weɪt] [raɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['bɪli] .

"	Wait	right	here	a	minute	,	"	said	Billy	.
"	等待	正确的	这里	一个	分钟	,	"	说	比利	.

“你在这里等一下，”比利说。

" [aɪ] [əʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

"	I	owe	him	something	for	throwing	me	overboard	into	the	sea	,
"	我	欠	他	某物	为了	投掷	我	落水	进入	这	海	,

“他把我扔下船扔进海里，我应该感激他。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] .

and	I	always	like	to	pay	my	debts	.
和	我	总是	喜欢	到	支付	我的	债务	.

我总是喜欢偿还债务。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [hiː; hi][ræn] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,

"	Out	of	the	barn	he	ran	,	through	the	gate	,	down	the	drive	,
"	出去	的	这	谷仓	他	跑	,	通过	这	门	,	向下	这	驾驶	,

他跑出谷仓，穿过大门，沿着车道跑去，

[ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [rəʊd] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒʌmp] .

and	cleared	the	road	gate	with	a	pretty	jump	.
和	已清除	这	路	门	和	一个	漂亮的	跳	.

然后漂亮地一跃越过了路障。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][fæt][mæn] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Then	he	wheeled	to	where	the	fat	man	,	the	money	in	his	pocket	,
然后	他	带轮子的	到	在哪里	这	胖的	男人	,	这	钱	在	他的	口袋	,

然后他转身走向那个胖子，胖子口袋里的钱……

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['bɒbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

was	saying	good	-	bye	to	Bobby	and	his	father	.
曾是	说	好的	-	再见	到	鲍比	和	他的	父亲	.

当时正在和鲍比以及他的父亲告别。

['bɪli] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ; [hiː; hi][dʒʌst][ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

Billy	had	no	time	to	say	anything	just	then	;	he	just	ran	with	his	head	down	.
比利	有	不	时间	到	说	任何事物	只是	然后	;	他	只是	跑	和	他的	头	向下	.

比利当时根本来不及说话，只是低着头跑开了。

[ðə; ði][fæt][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['bɪli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	fat	man	turned	and	saw	Billy	coming	and	started	to	run	toward	the	village
这	胖的	男人	转向	和	锯	比利	未来	和	开始	到	跑步	朝向	这	村庄

,

,

,

胖子转过身，看见比利走过来，便朝村子方向跑去。

['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] ['wɔdəl] ['saɪdweɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

going	so	fast	that	he	fairly	waddled	sideways	,	but	there	was	no	use	for	him
去	所以	快速地	那	他	相当	摇摇摆摆	侧身	,	但	那里	曾是	不	使用	为了	他

[tuː; tə] [rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

他跑得太快，几乎是横着走的，但跑也没用。

[laɪk] [tuː] [freɪt] [kɑːz] ['bʌmpɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['bɪli] ['lændɪd][ɒn][fæt][hæns][tsuːk][dʒʌst][wʌns] .

Like	two	freight	cars	bumping	together	,	Billy	landed	on	fat	Hans	Zug	just	once	.
喜欢	二	货运	汽车	碰撞	一起	,	比利	登陆	在	胖的	汉斯	楚格	只是	一次	.

就像两节货车撞在一起一样，比利只撞到了胖汉斯·祖格一次。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [jet] [ə'gen] ! " [jeld] [hæns] .

"	A	thousand	lightnings	yet	again	!	"	yelled	Hans	.
"	一个	千	闪电	然而	再次	!	"	大喊	汉斯	.

“又是一千道闪电！”汉斯喊道。

['bɪli] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

Billy	did	not	stop	to	answer	him	.
比利	做过	不是	停止	到	回答	他	.

比利没有停下来回答他。

[hiː; hi][dʒʌst] [trɔt] [bæk] ,

He	just	trotted	back	,
他	只是	小跑	后退	,

他小跑着回来了。

[dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

jumped	over	the	gate	and	hurried	on	to	the	barn	to	talk	to	his	mother	,
跳了起来	超过	这	门	和	慌忙	在	到	这	谷仓	到	讲话	到	他的	母亲	,

他跳过栅栏，匆匆跑到谷仓去找他妈妈说话。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['splendɪd] , [kən'tentɪd] [həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

about	this	splendid	,	contented	home	that	was	to	be	theirs	for	a	long	time	to	come	.
关于	这	灿烂	,	满足	家	那	曾是	到	是	他们的	为了	一个	长的	时间	到	来	.

关于这个美好而温馨的家，它将在未来的很长一段时间里属于他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [pleɪs] .

And	we	could	not	say	good	-	bye	to	them	in	a	happier	place	.
和	我们	可以	不是	说	好的	-	再见	到	他们	在	一个	更快乐	地方	.

我们无法在比这更快乐的地方与他们道别了。

[ðə; ði]

The
这

这

['bɪli] ['wɪskəs] ['sɪəriːz]

Billy	Whiskers	Series
比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

[baɪ]

By
经过

经过

['frɑːnsɪs]

Frances
弗朗西丝

弗朗西丝

['triːgoʊ]

Trego
特雷戈

特雷戈

[mɒnt'gɒməri]

Montgomery
蒙哥马利

蒙哥马利

[ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv] ['frɒlɪksəm] ['bɪli] ['wɪskəs] ,

The	antics	of	frolicsome	Billy	Whiskers	,
这	滑稽动作	的	嬉戏的	比利	胡须	,

顽皮的比利·威斯克的滑稽举动

[ðæt] [əd'ventʃəsəm] [gəʊt] ['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri] [raɪts] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði]

that	adventuresome	goat	Mrs	.	Montgomery	writes	about	in	these	stories	make	all	the
那	冒险的	山羊	太太	.	蒙哥马利	写	关于	在	这些	故事	制作	全部	这

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ['tʃʌk(ə)l] — [ænd; ənd] ['evri] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ]

boys	and	girls	chuckle	—	and	every	story	that	is	issued	about	him	is	pronounced	by
男孩们	和	女孩们	轻笑	—	和	每一个	故事	那	是	发布	关于	他	是	发音	经过

[ðem; ðəm] " ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

them	"	better	than	the	last	.
他们	"	更好的	比	这	最后的	.

蒙哥马利太太在这些故事中描写的那只爱冒险的山羊，让所有的男孩女孩都咯咯地笑——而且每个关于它的故事都被他们称赞为"比上一个更好"。

" ['taɪtlz] [ɪn] SERIES1 .

"	TITLES	IN	SERIES1	.
"	标题	在	SERIES1	.

"系列标题1.

['bɪli] Whiskers2 .

Billy	Whiskers2	.
比利	Whiskers2	.

比利·威斯克2。

['bɪli] ['wɪskəs] - Kids3 .

Billy	Whiskers	'	Kids3	.
比利	胡须	-	Kids3	.

比利·威斯克的孩子们3。

['bɪli] ['wɪskəs] , Junior4 .

Billy	Whiskers	,	Junior4	.
比利	胡须	,	Junior4	.

比利·威斯克，Junior4。

['bɪli] ['wɪskəs] - Travels5 .

Billy	Whiskers	'	Travels5	.
比利	胡须	-	Travels5	.

比利·威斯克的旅行5。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] Circus6 .

Billy	Whiskers	at	the	Circus6	.
比利	胡须	在	这	Circus6	.

比利·威斯克在马戏团6。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] Fair7 .

Billy	Whiskers	at	the	Fair7	.
比利	胡须	在	这	Fair7	.

比利·威斯克在博览会7。

['bɪli] ['wɪskəs] - Friends8 .

Billy	Whiskers	'	Friends8	.
比利	胡须	-	Friends8	.

比利·威斯克的朋友们8。

['bɪli] ['wɪskəs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Chums9 .

Billy	Whiskers	,	Jr	.	,	and	His	Chums9	.
比利	胡须	,	小	.	,	和	他的	Chums9	.

小比利·威斯克和他的伙伴们9。

['bɪli] ['wɪskəs] - Grandchildren10 .
Billy Whiskers ' Grandchildren10 .
比利 胡须 - Grandchildren10 .

比利·威斯克的孙辈10.

['bɪli] ['wɪskəs] - Vacation11 .
Billy Whiskers ' Vacation11 .
比利 胡须 - Vacation11 .

比利·威斯克的假期11。

['bɪli] ['wɪskəs] Kidnaped12 .
Billy Whiskers Kidnaped12 .
比利 胡须 Kidnaped12 .

比利·威斯克被绑架12。

['bɪli] ['wɪskəs] - Twins13 .
Billy Whiskers ' Twins13 .
比利 胡须 - Twins13 .

比利·威斯克的双胞胎13。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn][æn; ən] Aeroplane14 .
Billy Whiskers In an Aeroplane14 .
比利 胡须 在 一个 Aeroplane14 .

飞机上的比利·威斯克14。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] Town17 .
Billy Whiskers In Town17 .
比利 胡须 在 Town17 .

比利·威斯克在城里17。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] Exposition18 .
Billy Whiskers at the Exposition18 .
比利 胡须 在 这 Exposition18 .

Billy Whiskers 在 Exposition18。

['bɪli] ['wɪskəs] [aʊt] West19 .
Billy Whiskers Out West19 .
比利 胡须 出去 West19 .

Billy Whiskers 西行记19。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ði] South20 .
Billy Whiskers in the South20 .
比利 胡须 在 这 South20 .

南方的比利·威斯克

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] Camp21 .
Billy Whiskers In Camp21 .
比利 胡须 在 Camp21 .

比利·威斯克在 Camp21。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] France22 .
Billy Whiskers in France22 .
比利 胡须 在 France22 .

比利·威斯克在法国22。

['bɪli] ['wɪskəs] - Adventures23 .
Billy Whiskers ' Adventures23 .
比利 胡须 - Adventures23 .

比利·威斯克的冒险23。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ði] Movies24 .
Billy Whiskers in the Movies24 .
比利 胡须 在 这 Movies24 .

比利·威斯克在电影24。

['bɪli] ['wɪskəs] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] Fun25 .
Billy Whiskers Out for Fun25 .
比利 胡须 出去 为了 Fun25 .

比利·威斯克外出玩乐25。

['bɪli] ['wɪskəs] - Frolics26 .
Billy Whiskers ' Frolics26 .
比利 胡须 - Frolics26 .

比利·威斯克的嬉戏26。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət] Home27 .
Billy Whiskers at Home27 .
比利 胡须 在 Home27 .

Billy Whiskers 在 Home27。

['bɪli] ['wɪskəs] - [præŋks]
Billy Whiskers ' Pranks
比利 胡须 - 恶作剧

比利·威斯克的恶作剧

[baʊnd] [ɪn] [bɔːdz]
BOUND IN BOARDS
边界 在 板

精装本

['kʌvə(r)] [ɪn] [kˈʌləz]
COVER IN COLORS
覆盖 在 颜色

彩色封面

[prəˈfjuːs] [tekst] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
PROFUSE TEXT ILLUSTRATIONS
丰富的 文本 插图

丰富的文本插图

[fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [kˈʌləz]
FULL - PAGE DRAWINGS IN COLORS
满的 - 页 图画 在 颜色

全页彩色插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ækrən] , [əʊˈhaɪəʊ]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY — AKRON , OHIO
这 萨尔菲尔德 出版 公司 — 阿克伦 , 俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司——俄亥俄州阿克伦市

[bæk] ['kʌvə(r)]
back cover
后退 覆盖

封底

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神